



# Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

## Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Herbstsession 2017

Session d'automne 2017

Sessione autunnale 2017

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 935

Stand | Etat | Stato

29.08.2017

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

**[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)**  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

**[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)**  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

**La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).**

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

**[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)**  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

■ Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

■ La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

## Inhaltsverzeichnis

<b>10.500</b>	Pa.lv. von Siebenthal. Positive Umwelteffekte durch das Verbrennen von unbehandeltem Holz . . . . .	3
<b>13.100</b>	OR. Verjährungsrecht . . . . .	5
<b>14.417</b>	Pa.lv. Egerszegi-Obrist. Nachbesserung der Pflegefinanzierung . . . . .	11
<b>15.057</b>	Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative . . . . .	21
<b>15.069</b>	Geldspielgesetz . . . . .	34
<b>15.073</b>	Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG) . . . . .	46
<b>15.309</b>	Kt.lv. SH. Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB . . . . .	58
<b>15.313</b>	Kt.lv. GE. Schweizer Stauanlagen und Wasserenegie retten . . . . .	60
<b>15.316</b>	Kt.lv. BL. Vereinfachung des Steuersystems bei den direkten Steuern . . . . .	62
<b>15.428</b>	Pa.lv. de Courten. Bürgerrecht folgt dem Namen . . . . .	65
<b>16.035</b>	Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz . . . . .	67
<b>16.061</b>	Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht . . . . .	80
<b>16.071</b>	Ja zur Abschaffung der Radio- und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren). Volksinitiative . . . . .	85
<b>16.073</b>	Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative). Volksinitiative . . . . .	92
<b>16.400</b>	Pa.lv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems . . . . .	96
<b>16.412</b>	Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Modernisierung des Gewährleistungsrechts . . . . .	100
<b>16.415</b>	Pa.lv. Fraktion V. Kesb. Beschwerderecht für Gemeinden und Behörden . . . . .	102
<b>16.420</b>	Pa.lv. de Buman. Für angemessene Zeitschriftenpreise in der Schweiz . . . . .	104
<b>16.437</b>	Pa.lv. Vogt. Überregulierung stoppen! Gesetze befristen (Sunset-Klauseln) . . . . .	106
<b>16.438</b>	Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen . . . . .	109
<b>16.444</b>	Pa.lv. Fraktion V. Kesb. Der Familie den Vorrang geben . . . . .	113
<b>16.448</b>	Pa.lv. Rösti. Sicherung der Selbstversorgung mit Strom aus Wasserkraft zur Überbrückung der aktuellen Preisbaisse . . . . .	115
<b>16.453</b>	Pa.lv. Bertschy. Elternzeit von 14 Wochen für beide Elternteile bei beidseitiger Erwerbstätigkeit . . . . .	116
<b>16.454</b>	Pa.lv. Rytz Regula. Reform des Vereinsrechts für Verbände mit hohen Umsätzen und wirtschaftlichem Zweck . . . . .	118
<b>16.455</b>	Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung . . . . .	119
<b>16.471</b>	Pa.lv. von Siebenthal. Umsetzung der Waldpolitik 2020. Erleichterungen bei den Rodungsvoraussetzungen . . . . .	121
<b>17.025</b>	Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Georgien. Genehmigung . . . . .	123
<b>17.029</b>	Medicrime-Konvention. Genehmigung und Umsetzung . . . . .	127
<b>17.030</b>	Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten. Volksinitiative . . . . .	132
<b>17.033</b>	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung (EU) 2016/1624 über die Europäische Grenz- und Küstenwache . . . . .	136
<b>17.036</b>	Weltausstellung 2020 in Dubai . . . . .	139
<b>17.037</b>	Immobilienbotschaft EFD 2017 . . . . .	143

<b>17.039</b>	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2016. Bericht . . . . .	145
<b>17.040</b>	Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019 . . . . .	147
<b>17.210</b>	Bundesrat . . . . .	1
<b>17.429</b>	Pa.lv. Mazzone. Stärkung der Demokratie. Politische Rechte ab 16 Jahren . . . . .	151

**Technische Probleme bewirken, dass beim Anklicken von Links innerhalb von Medienmitteilungen unter Umständen eine falsche Sprachversion geöffnet wird. Wir arbeiten an einer Lösung dieses Problems. Wir danken für Ihr Verständnis.**

## Table des matières

<b>10.500</b>	Iv.pa. von Siebenthal. Combustion du bois non traité. Effets positifs pour l'environnement .....	3
<b>13.100</b>	CO. Droit de la prescription .....	5
<b>14.417</b>	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Amender le régime de financement des soins .....	11
<b>15.057</b>	Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire .....	21
<b>15.069</b>	Loi sur les jeux d'argent .....	34
<b>15.073</b>	Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin) .....	46
<b>15.309</b>	Iv.ct. SH. Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA .....	58
<b>15.313</b>	Iv.ct. GE. Sauvons les barrages et l'énergie hydraulique suisses .....	60
<b>15.316</b>	Iv.ct. BL. Simplification du système fiscal en matière d'impôts directs .....	62
<b>15.428</b>	Iv.pa. de Courten. Le droit de cité doit être fonction du nom que l'on porte .....	65
<b>16.035</b>	Transformation et extension des réseaux électriques. Loi .....	67
<b>16.061</b>	Politique de sécurité de la Suisse. Rapport .....	80
<b>16.071</b>	Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag). Initiative populaire .....	85
<b>16.073</b>	Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables). Initiative populaire .....	92
<b>16.400</b>	Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial .....	96
<b>16.412</b>	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Moderniser le droit de la garantie .....	100
<b>16.415</b>	Iv.pa. Groupe V. Habiliter communes et autorités à recourir contre les décisions des APEA .....	102
<b>16.420</b>	Iv.pa. de Buman. Pour un prix des revues plus raisonnable en Suisse .....	104
<b>16.437</b>	Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Limiter la durée de validité des lois .....	106
<b>16.438</b>	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs .....	109
<b>16.444</b>	Iv.pa. Groupe V. APEA. Donner la préférence à la famille .....	113
<b>16.448</b>	Iv.pa. Rösti. Garantir l'auto approvisionnement en électricité d'origine hydraulique pour faire face à l'actuelle baisse des prix de l'électricité .....	115
<b>16.453</b>	Iv.pa. Bertschy. Congé de 14 semaines pour chacun des parents à condition que tous deux travaillent .....	116
<b>16.454</b>	Iv.pa. Rytz Regula. Associations ayant un chiffre d'affaires élevé et poursuivant un but économique. Réforme du droit applicable .....	118
<b>16.455</b>	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Imposition du logement. Changement de régime .....	119
<b>16.471</b>	Iv.pa. von Siebenthal. Mise en oeuvre de la Politique forestière 2020. Conditions de défrichement facilitées .....	121
<b>17.025</b>	Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie. Approbation .....	123
<b>17.029</b>	Convention Médicrime. Approbation et mise en oeuvre .....	127
<b>17.030</b>	Sortons de l'impasse! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration. Initiative populaire .....	132
<b>17.033</b>	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement (UE) 2016/1624 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes .....	136
<b>17.036</b>	Exposition universelle 2020 de Dubai .....	139
<b>17.037</b>	Message 2017 sur les immeubles du DFF .....	143
<b>17.039</b>	Traité internationaux conclus en 2016. Rapport .....	145
<b>17.040</b>	Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019 .....	147

<b>17.210</b>	Conseil fédéral .....	1
<b>17.429</b>	lv.pa. Mazzone. Introduire les droits politiques dès 16 ans pour renforcer la démocratie .....	151

**En raison d'un problème technique, il se peut que lorsque vous cliquez sur un lien dans un communiqué de presse, la page souhaitée s'affiche dans une autre langue. Nous recherchons actuellement une solution. Merci de votre compréhension.**

## Contenuto

<b>10.500</b>	Iv.pa. von Siebenthal. La combustione del legno non trattato ha conseguenze positive sull'ambiente . . . . .	3
<b>13.100</b>	CO. Diritto in materia di prescrizione . . . . .	5
<b>14.417</b>	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure . . . . .	11
<b>15.057</b>	Sì alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare . . . . .	21
<b>15.069</b>	Legge sui giochi in denaro . . . . .	34
<b>15.073</b>	Legge sul servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin) . . . . .	46
<b>15.309</b>	Iv.ct. SH. La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sancita nel CC . . . . .	58
<b>15.313</b>	Iv.ct. GE. Salviamo le dighe e l'energia idraulica in Svizzera . . . . .	60
<b>15.316</b>	Iv.ct. BL. Semplificazione del sistema fiscale nell'imposta diretta . . . . .	62
<b>15.428</b>	Iv.pa. de Courten. La cittadinanza è data dal cognome . . . . .	65
<b>16.035</b>	Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale . . . . .	67
<b>16.061</b>	La politica di sicurezza della Svizzera. Rapporto . . . . .	80
<b>16.071</b>	Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag). Iniziativa popolare . . . . .	85
<b>16.073</b>	Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi). Iniziativa popolare . . . . .	92
<b>16.400</b>	Iv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale . . . . .	96
<b>16.412</b>	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Rendere più moderno il diritto della garanzia . . . . .	100
<b>16.415</b>	Iv.pa. Gruppo V. APMA. Diritto di reclamo dei comuni e delle autorità . . . . .	102
<b>16.420</b>	Iv.pa. de Buman. Per un prezzo delle riviste più ragionevole in Svizzera . . . . .	104
<b>16.437</b>	Iv.pa. Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare il numero di leggi (clausole di temporaneità) . . . . .	106
<b>16.438</b>	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali . . . . .	109
<b>16.444</b>	Iv.pa. Gruppo V. APMA. Precedenza alla famiglia . . . . .	113
<b>16.448</b>	Iv.pa. Rösti. Garantire l'autoapprovvigionamento in energia idroelettrica per superare l'attuale calo dei prezzi . . . . .	115
<b>16.453</b>	Iv.pa. Bertschy. Congedo parentale di 14 settimane per ciascun genitore se lavorano entrambi . . . . .	116
<b>16.454</b>	Iv.pa. Rytz Regula. Riforma del diritto delle associazioni per le federazioni con un elevato volume d'affari e un fine economico . . . . .	118
<b>16.455</b>	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Cambiamento di sistema nell'imposizione della proprietà abitativa . . . . .	119
<b>16.471</b>	Iv.pa. von Siebenthal. Attuazione della Politica forestale 2020. Agevolazione delle condizioni di dissodamento . . . . .	121
<b>17.025</b>	Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia. Approbazione . . . . .	123
<b>17.029</b>	Convenzione Medicrime. Approvazione e attuazione . . . . .	127
<b>17.030</b>	Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione. Iniziativa popolare . . . . .	132
<b>17.033</b>	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento del regolamento (UE) n. 2016/1624 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea . . . . .	136
<b>17.036</b>	Esposizione universale 2020 di Dubai . . . . .	139
<b>17.037</b>	Messaggio 2017 sugli immobili del DFF . . . . .	143
<b>17.039</b>	Trattati internazionali conclusi nel 2016. Rapporto . . . . .	145
<b>17.040</b>	Introduzione dello scambio auto-matico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019 . . . . .	147

<b>17.210</b>	Consiglio federale . . . . .	1
<b>17.429</b>	lv.pa. Mazzone. Diritti politici a partire dal sedicesimo anno d'età per consolidare la democrazia . . . . .	151

**A causa di problemi tecnici, cliccando sui link all'interno dei comunicati stampa può succedere che il testo cercato appaia in un'altra lingua. Stiamo lavorando per risolvere il problema.**

## ■ 17.210 Bundesrat

### Wahlverfahren

#### Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

**6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit**

#### 1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

##### Art. 130 Grundsätze

- <sup>1</sup> Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
- <sup>2</sup> Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
- <sup>3</sup> Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
- <sup>4</sup> Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

##### Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

- <sup>1</sup> Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
- <sup>2</sup> Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
- <sup>3</sup> Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
- <sup>4</sup> Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
- <sup>5</sup> Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

## ■ 17.210 Conseil fédéral

### Procédure pour l'élection

#### Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

**Titre 6 Elections, confirmation de nominations et incapacité**

#### Chapitre 1: Dispositions générales relatives aux élections

##### Art. 130 Principes

- <sup>1</sup> Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
- <sup>2</sup> Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
- <sup>3</sup> Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
- <sup>4</sup> Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

##### Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

- <sup>1</sup> Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portées des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
- <sup>2</sup> Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
- <sup>3</sup> Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote ; les noms surnuméraires sont biffés.
- <sup>4</sup> Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir ; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
- <sup>5</sup> Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués ; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

## ■ 17.210 Consiglio federale

### Procedura elettorale

#### Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

**Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità**

#### Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

##### Art. 130 Principi

- <sup>1</sup> L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
- <sup>2</sup> Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
- <sup>3</sup> Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
- <sup>4</sup> Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

##### Art. 131 Nullità e suffragi cancellati

- <sup>1</sup> Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegni manifesti.
- <sup>2</sup> I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
- <sup>3</sup> Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
- <sup>4</sup> Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumerario sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
- <sup>5</sup> Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribuite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

## 2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

### Art. 132 Gesamterneuerung

<sup>1</sup> Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.

<sup>2</sup> Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.

<sup>3</sup> In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.

<sup>4</sup> Aus der Wahl scheidet aus:

- a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
- b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinigt diese Stimmenzahl auf sich.

### Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

#### Art. 132 Renouvellement intégral

<sup>1</sup> L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.

<sup>2</sup> Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.

<sup>3</sup> Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.

<sup>4</sup> Est éliminée toute personne :

- a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
- b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

### Art. 133 Sièges vacants

<sup>1</sup> En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.<sup>1</sup>

<sup>2</sup> La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.

<sup>3</sup> Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

### Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

#### Art. 132 Rinnovo integrale

<sup>1</sup> I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.

<sup>2</sup> I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.

<sup>3</sup> I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.

<sup>4</sup> È eliminato dall'elezione il candidato che:

- a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
- b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

### Art. 133 Seggi vacanti

<sup>1</sup> I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissione, alla data in cui il seggio è divenuto imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.<sup>1</sup>

<sup>2</sup> Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.

<sup>3</sup> Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 3. Okt. 2008 (Parlamentsrecht. Verschiedene Änderungen), in Kraft seit 2. März 2009 (AS 2009 725; BBI 2008 1869 3177).

<sup>1</sup> Nouvelle teneur selon le ch. I de la LF du 3 oct. 2008 (Droit parlementaire. Modifications diverses), en vigueur depuis le 2 mars 2009 (RO 2009 725; FF 2008 1687 2813).

<sup>1</sup> Nuovo testo giusta il n. I della LF del 3 ott. 2008 (Diritti parlamentare. Diverse modifiche), in vigore dal 2 mar. 2009 (RU 2009 725; FF 2008 1593 2665).

**■ 10.500 Pa.Iv. von Siebenthal. Positive Umwelteffekte durch das Verbrennen von unbehandeltem Holz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Es wird verlangt, dass die rechtlichen Rahmenbedingungen dahingehend angepasst werden, dass unbehandeltes Holz ohne Auflagen verbrannt werden kann.

**Verhandlungen**

**15.11.2011 UREK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

**13.02.2012 UREK-SR** Zustimmung.

**21.03.2014 NR** Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2016.

**25.09.2015 NR** Nichtabschreiben

**18.03.2016 NR** Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2018.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 05.07.2017**

Die Kommission hat die parlamentarische Initiative von Siebenthal (10.500) beraten, welche verlangt, dass unbehandeltes Holz ohne Auflagen verbrannt werden darf. Sie spricht sich dafür aus, die Luftreinhalteverordnung so zu ändern, dass unbehandeltes Restholz von Unternehmen in eigenen Verbrennungsanlagen und von Privatpersonen in kleinen Öfen und Cheminées verbrannt werden darf. Mit 13 zu 6 Stimmen und einer Enthaltung empfiehlt sie dem Bundesrat, die geänderte Verordnung in Kraft zu setzen.

**■ 10.500 Iv.pa. von Siebenthal. Combustion du bois non traité. Effets positifs pour l'environnement**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:  
Les bases légales pertinentes seront adaptées de manière à ce qu'il soit possible de brûler du bois non traité sans obligations particulières.

**Délibérations**

**15.11.2011 CEATE-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

**13.02.2012 CEATE-CE** Adhésion.

**21.03.2014 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2016.

**25.09.2015 CN** Ne pas classer

**18.03.2016 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2018.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 05.07.2017**

La commission a examiné l'initiative parlementaire von Siebenthal qui demande que le bois non traité puisse être brûlé sans obligations particulières (10.500). Elle propose de modifier l'ordonnance sur la protection de l'air de manière à permettre aux entreprises d'incinérer les résidus de bois non traités dans leurs propres installations et aux particuliers de les brûler dans leur chaudière ou leur poêle. Par 13 voix contre 6 et 1 abstention, elle recommande au Conseil fédéral de mettre en vigueur l'ordonnance révisée.

**■ 10.500 Iv.pa. von Siebenthal. La combustione del legno non trattato ha conseguenze positive sull'ambiente**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:  
Le basi legali vanno modificate in modo tale da permettere di bruciare legno non trattato senza condizioni.

**Deliberazioni**

**15.11.2011 CAPTE-CN** All'iniziativa è dato seguito.

**13.02.2012 CAPTE-CS** Adesione.

**21.03.2014 CN** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2016.

**25.09.2015 CN** Non stralciare

**18.03.2016 CN** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2018.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 05.07.2017**

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare von Siebenthal, che chiede di consentire la combustione del legno non trattato senza condizioni particolari (10.500). Si è detta favorevole a una modifica dell'ordinanza contro l'inquinamento atmosferico al fine di permettere alle aziende di incenerire nei loro impianti gli scarti di legname non trattati e ai privati di bruciarli nelle caldaie o nelle stufe. Con 13 voti contro 6 e 1 astensione, la Commissione raccomanda al Consiglio federale di mettere in vigore l'ordinanza riveduta.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat 26.06.2017 getagt.**

**Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.**

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und  
Energie (UREK)

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 26.06.2017.**

**Elle propose de classer l'objet.**

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie  
(CEATE)

**La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 26.06.2017 .**

**La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.**

#### Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

### ■ 13.100 OR. Verjährungsrecht

Botschaft vom 29. November 2013 zur Änderung des Obligationenrechts (Verjährungsrecht) (BBI 2014 235)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2013

**Das Verjährungsrecht wird verbessert und vereinfacht**  
**Der Bundesrat will das Verjährungsrecht punktuell verbessern und vereinfachen, damit insbesondere auch Opfer von Spätschäden künftig Schadenersatzansprüche durchsetzen können. Er hat am Freitag die entsprechende Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (OR) verabschiedet. Im Zentrum der Gesetzesrevision stehen neben der Einführung einer absoluten Verjährungsfrist von dreissig Jahren bei Personenschäden die Verlängerung der relativen Verjährungsfrist für Ansprüche aus Delikts- oder Bereicherungsrecht auf drei Jahre.**

Das geltende privatrechtliche Verjährungsrecht ist uneinheitlich und komplex, was die Rechtsklarheit und Rechtsicherheit beeinträchtigt. Zudem sind einzelne Verjährungsfristen zu kurz bemessen. Das gilt vor allem für die relative Verjährungsfrist von einem Jahr im Deliktsrecht. Als ungenügend erweist sich auch die absolute Verjährungsfrist von zehn Jahren bei Ansprüchen aus sogenannten Spätschäden, die - wie etwa Gesundheitsschäden aus Kontakt mit Asbest - erst viele Jahre nach dem schädigenden Ereignis eintreten. Das Parlament hat daher den Bundesrat mit der Motion 07.3763 «Verjährungsfristen im Haftpflichtrecht» beauftragt, die Verjährungsfristen im Deliktsrecht zu verlängern, damit auch bei Spätschäden Schadenersatzansprüche noch gegeben beziehungsweise durchsetzbar sind.

#### Neue Verjährungsfristen

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesrevision sieht namentlich eine Verlängerung der relativen Verjährungsfrist im Delikts- und Bereicherungsrecht von einem Jahr auf drei Jahre vor. Diese Frist

### ■ 13.100 CO. Droit de la prescription

Message du 29 novembre 2013 relatif à la modification du code des obligations (Droit de la prescription) (FF 2014 221)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2013

**Amélioration et simplification du droit de la prescription**  
**Le Conseil fédéral veut apporter quelques améliorations et simplifications à la prescription des créances, afin notamment que les victimes de dommages différés puissent faire valoir une demande de réparation. Il a approuvé ce vendredi un message relatif à la modification du code des obligations. Les points principaux de ce projet sont l'allongement à trois ans du délai de prescription relatif pour les prétentions découlant d'un acte illégitime ou d'un enrichissement illégitime et l'instaurer d'un délai de prescription absolu de trente ans en cas de dommage corporel.**

Les règles de droit privé en vigueur qui s'appliquent à la prescription sont complexes et hétéroclites, ce qui nuit à la clarté et à la sécurité du droit. Par ailleurs, certains délais de prescription sont trop courts, notamment le délai de prescription relatif d'un an du droit délictuel. Quant au délai absolu de dix ans, il s'avère insuffisant lorsqu'il s'agit de dommages dits différés, c'est-à-dire les dommages qui apparaissent longtemps après le fait qui les a causés, comme c'est le cas pour les affections dues à l'amiante. Le Parlement a donc chargé le Conseil fédéral, par la motion 07.3763 «Délais de prescription en matière de responsabilité civile», de prolonger les délais de prescription du droit délictuel de sorte que les victimes de dommages différés puissent encore faire valoir une demande de réparation.

#### Nouveaux délais de prescription

La révision de loi proposée par le Conseil fédéral prévoit notamment l'allongement des délais relatifs de prescription des prétentions découlant d'un acte illégitime ou d'un enrichissement illégitime :

### ■ 13.100 CO. Diritto in materia di prescrizione

Messaggio del 29 novembre 2013 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 211)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2013

**Diritto in materia di prescrizione migliore e più semplice**  
**Il Consiglio federale intende migliorare e rendere più semplici singoli aspetti del diritto in materia di prescrizione, affinché in futuro anche le vittime di danni tardivi possano far valere l'azione di risarcimento. Venerdì, ha adottato il pertinente messaggio sulla modifica del Codice delle obbligazioni (CO). Oltre all'introduzione di un termine di prescrizione assoluto di 30 anni in caso di danni a persone, la revisione di legge prevede il prolungamento a tre anni del termine di prescrizione relativo per azioni rette dal diritto in materia di reati o di indebito arricchimento.**

Il vigente diritto privato in materia di prescrizione è eterogeneo e complesso, il che pregiudica la chiarezza e la certezza del diritto. Inoltre, alcuni termini di prescrizione sono troppo brevi, in particolare il termine di prescrizione di un anno nel diritto in materia di reati. Nel caso delle pretese risultanti dai cosiddetti danni tardivi, che - come ad esempio i danni alla salute provocati dal contatto con l'amianto - sopravvengono molti anni dopo l'evento dannoso, anche il termine di prescrizione assoluto di 10 anni si rivela troppo breve. Con la mozione 07.3763 «Termini di prescrizione nel diritto in materia di responsabilità civile», il Parlamento aveva pertanto incaricato il Consiglio federale di prolungare i termini di prescrizione nel diritto in materia di reati, affinché l'azione di risarcimento sia possibile anche in caso di danni tardivi.

#### Nuovi termini di prescrizione

La revisione di legge proposta dal Consiglio federale prevede in particolare un prolungamento del termine di prescrizione relativo da uno a tre anni nel dirit-

beginnt zu laufen, sobald dem Geschädigten der Schaden und die Person des Ersatzpflichtigen bekannt sind. Neu wird zudem eine besondere absolute Verjährungsfrist von dreissig Jahren für Forderungen aus Personenschäden eingeführt, damit die Geltendmachung von Ersatzforderungen nicht wie bisher an der Verjährung scheitert. Diese Frist gilt sowohl für Ansprüche aus Vertrag als auch für solche aus unerlaubter Handlung. Sie beginnt zu laufen, sobald das schädigende Verhalten erfolgt oder aufhört, also auch dann, wenn der Geschädigte noch keine Kenntnis von seinem Schaden hat.

Weiter wird jene Gesetzesbestimmung gestrichen, die heute für einzelne Forderungen (namentlich für Miet- und Lohnforderungen) eine fünfjährige Verjährungsfrist vorsieht. Künftig werden diese vertraglichen Forderungen der allgemeinen Verjährungsfrist von zehn Jahren unterliegen. Die Überarbeitung der ausserordentlichen Verjährungsfrist für Forderung aus strafbaren Handlungen stellt ferner sicher, dass Zivilansprüche, die sich aus strafbaren Handlungen herleiten, nicht an der Verjährung scheitern, solange eine allfällige längere strafrechtliche Verfolgungsverjährung noch nicht eingetreten ist.

Die Gesetzesrevision präzisiert, unter welchen Voraussetzungen der Schuldner auf die Verjährungseinrede verzichten kann. Zudem wird der Katalog der Hinderungs- und Stillstandsgründe punktuell angepasst und massvoll erweitert. Insbesondere können die Parteien vereinbaren, dass die Verjährung während Vergleichsgesprächen nicht zu laufen beginnt oder stillsteht.

Da Verjährungsfristen von Forderungen nicht nur im OR, sondern auch in zahlreichen Spezialgesetzen enthalten sind, werden diese an die vorgeschlagenen Neuerungen angepasst, sofern sie einen engen Bezug zu den revidierten Bestimmungen haben. Gleichzeitig werden die Spezialgesetze hinsichtlich der Verjährungsbestimmungen so weit wie möglich vereinheitlicht und massvoll an die Bestimmungen des OR angeglichen. Dadurch soll eine möglichst grosse Einheitlichkeit und Widerspruchsfreiheit der Rechtsordnung erreicht werden.

Übergangsrechtlich sind die neuen Verjährungsfristen anwendbar, falls das

ils passeront d'un an à trois ans. Ils commenceront de courir dès le moment où le lésé aura connaissance du dommage et de la personne tenue de le réparer. Le Conseil fédéral propose en outre la création d'un délai absolu de trente ans, applicable spécialement aux dommages corporels. Les demandes de dommages-intérêts n'échoueront ainsi plus, dans ce cas, en raison de la prescription. Ce délai particulier s'appliquera tant aux préentions contractuelles qu'à celles qui découlent d'un acte illicite. Il commencera à courir au moment où le fait dommageable se produit ou cesse, donc à un moment où le lésé n'a pas encore forcément connaissance du dommage.

Le Conseil fédéral propose également la suppression du délai de prescription particulier de cinq ans qui vaut pour quelques créances telles que les loyers et les salaires. Ces créances seront à l'avenir soumises au délai de prescription de dix ans qui s'applique de manière générale au domaine contractuel. Les dispositions régissant le délai extraordinaire applicable en cas d'acte pénallement punissable ont été remaniées afin que des actions civiles découlant d'une infraction pénale puissent être introduites aussi longtemps que l'action pénale n'est pas prescrite.

Le projet précise à quelles conditions le débiteur peut renoncer à invoquer la prescription pour s'opposer à l'exécution de son obligation. Par ailleurs, il contient de petits compléments et adaptations de la liste des motifs d'empêchement et de suspension de la prescription. Notamment, les parties pourront convenir que la prescription ne court pas pendant des discussions en vue d'une transaction.

Les délais de prescription des créances seront adaptés non seulement dans le code des obligations (CO), mais aussi dans un certain nombre de lois spéciales qui présentent un lien étroit avec les dispositions du code. En même temps, on a harmonisé autant que possible ces normes des lois spéciales entre elles et avec le CO, afin d'assurer une certaine unité et d'éviter des contradictions.

A l'entrée en vigueur du projet, les nouveaux délais de prescription s'appliqueront aux créances en cours qui ne seront pas encore prescrites, à condition qu'ils soient plus longs que les délais prévus

to in materia di reati e di indebito arricchimento. Il termine decorre dal momento in cui la persona danneggiata è a conoscenza del danno e del responsabile. È inoltre previsto un termine di prescrizione assoluto speciale di 30 anni per le azioni risultanti da danni alle persone, in modo da evitare che, come ora, l'azione di risarcimento non sia possibile a causa della prescrizione. Il nuovo termine si applica alle azioni risultanti sia da contratto che da atti illeciti. Decorre dal momento in cui avviene o termina il comportamento che ha causato il danno, anche nel caso in cui la persona danneggiata non ha ancora conoscenza del danno.

Viene inoltre abrogata la disposizione di legge che prevede un termine di prescrizione di cinque anni per singole pretese (segnatamente di affitto e salariali). In futuro queste pretese contrattuali saranno soggette al termine di prescrizione generale di 10 anni. La revisione del termine di prescrizione straordinario per le azioni risultanti da atti punibili garantisce infine che le azioni civili proposte in seguito alla commissione di un atto punibile non vengano prescritte fintanto che non sia scaduto un eventuale termine di prescrizione più lungo del diritto penale.

La revisione di legge precisa le condizioni alle quali il debitore può rinunciare all'eccezione di prescrizione. Inoltre, l'elenco dei motivi d'impedimento e di sospensione viene adeguato e moderatamente esteso. Le parti potranno in particolare concordare che il termine di sospensione non decorra o rimanga sospeso durante i colloqui di transizione.

Poiché i termini di prescrizione di crediti non sono disciplinati soltanto nel CO, bensì anche in numerose leggi speciali, queste ultime vengono adeguate alla nuova normativa se sono strettamente legate alle disposizioni del CO riviste. Nel contempo, le disposizioni delle leggi speciali sui termini di prescrizione vengono, nei limiti del possibile, armonizzate e moderatamente adattate alle disposizioni del CO. S'intende così raggiungere la maggiore uniformità e coerenza possibile dell'ordinamento giuridico.

Per quanto riguarda il diritto transitorio, i nuovi termini di prescrizione si applicheranno se il nuovo diritto prevede ter-

neue Recht eine längere Frist als das bisherige Recht vorsieht. Dies gilt jedoch nur dann, wenn die Verjährung nach bisherigem Recht noch nicht eingetreten ist. Eine Forderung, die verjährt ist, bleibt auch mit Inkrafttreten des neuen Rechts verjährt.

## Verhandlungen

Obligationenrecht (Revision des Verjährungsrechts) (BBI 2014 287)

**25.09.2014 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**15.12.2015 SR** Abweichend.

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 15.12.2015

**Asbestopfer sollen verjährige Ansprüche einklagen können**  
**Asbestopfer sollen ihre Schadensatzansprüche geltend machen können, auch wenn diese eigentlich längst verjährt sind.** Der Ständerat hat am Dienstag für sie eine massgeschneiderte Sonderlösung im Verjährungsrecht beschlossen.

Sobald diese in Kraft tritt, sollen die Opfer oder ihre geschädigten Angehörigen ein Jahr lang Zeit haben, ihre verjährten Ansprüche geltend zu machen. Der Ständerat folgte diesem Vorschlag seiner Kommission mit 33 zu 8 Stimmen Stimmen.

Diese Lösung steht jedoch unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, dass die Ansprüche nicht durch ein Sonderregime befriedigt werden, etwa durch einen Entschädigungsfonds. Über einen solchen wird derzeit im Rahmen eines Runden Tischs unter der Leitung von Alt Bundesrat Moritz Leuenberger diskutiert.

Schweizer Frist für Strassburg zu kurz Hintergrund der aussergewöhnlichen Lösung ist ein Entscheid des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) vom März 2014. Darin werden das Schweizer Verjährungsfristen als zu kurz gerügt. Asbestopfer oder ihre Angehörigen könnten ihre Ansprüche unmöglich innerhalb der vorgesehenen zehn Jahre geltend machen.

par l'ancien droit. Les créances déjà prescrites le demeureront toutefois.

## Délibérations

Code des obligations (Révision du droit de la prescription) (FF 2014 273)

**25.09.2014 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**15.12.2015 CE** Divergences.

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 15.12.2015

**Le Conseil des Etats refuse d'augmenter les délais de prescription**  
**Les victimes de l'amiante devraient avoir un an pour faire valoir leur droit même si leur action en justice est prescrite.** Le Conseil des Etats a accepté une disposition en ce sens.  
**Il a par contre fermé la porte aux victimes d'autres dommages.**

Le Conseil des Etats a adopté par 35 voix sans opposition la révision des délais de prescription. Le Conseil fédéral propose d'augmenter le délai absolu à 30 ans en cas de mort d'homme ou de lésions corporelles, jugeant les dix ans actuels pas suffisants pour détecter des dommages à long terme dus à une exposition dangereuse, comme les cancers dus à l'amiante.

Mais le National n'a pas suivi et limité le délai à 20 ans. Le Conseil des Etats a préféré le statut quo (délai de 10 ans) par 23 voix contre 21. La limite actuelle suffit, au-delà c'est donner de faux espoirs aux victimes, a argumenté avec succès Thomas Hefti (PLR/GL).

## Lobbying fructueux

Une minorité de gauche alliée de quelques PDC aurait voulu prolonger le délai à 30 ans. « Les personnes lésées doivent avoir accès à un juge à partir du moment où elles ont connaissance du dommage », a défendu Christian Levrat (PS/FR), dénonçant le lobbying intensif

mini più lunghi rispetto a quello anteriore, ma soltanto se il termine di prescrizione del diritto anteriore non è ancora scaduto. Un credito prescritto rimane tale anche con l'entrata in vigore del nuovo diritto.

## Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Revisione del diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 261)

**25.09.2014 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**15.12.2015 CS** Divergenze.

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.12.2015

**Danni amianto, 10 anni per chiedere risarcimento**

Le persone che in passato hanno subito un danno, quali ad esempio i lavoratori esposti all'amiante, dovrebbero disporre - come oggi - di un termine di prescrizione assoluto di 10 anni per chiedere un risarcimento alla giustizia. Lo ha deciso, a sorpresa, il Consiglio degli Stati nell'ambito del dibattito sul diritto in materia di prescrizione, distanziandosi così sia dal Consiglio federale (che proponeva un termine di 30 anni) sia dalla Camera del popolo (20 anni). Il dossier ritorna quindi al Nazionale.

La consigliera federale Simonetta Sommeruga ha tentato invano di convincere il plenum che la prescrizione assoluta di 30 anni rappresenta un buon compromesso e una soluzione ragionevole per quelle persone che si ammalano di patologie che si manifestano tardi.

Riferendosi alle vittime dell'amiante, tale scadenza massima tiene conto sia delle vittime che degli interessi legittimi di chi ha causato un danno, tanto è vero che il Consiglio federale ha deciso di porre un limite alla possibilità di adire i tribunali.

Inoltre, ha precisato la ministra di giustizia e polizia, la proposta del Governo tiene conto di una recente sentenza della Corte europea dei diritti umani che ha dato torto alla Svizzera e ragione a una

«Nichtstun ist keine Möglichkeit», stellte Stefan Engler (CVP/GR) daher fest. Die Frage dürfe nicht wie eine heisse Kartoffel zwischen Parlament, Bundesrat und Wirtschaft weitergegeben werden. Irgendwann müsse jemand einen «Befreiungsschlag» wagen, sagte Engler.

Alex Kuprecht (SVP/SZ) lehnte die Sonderlösung ab. «Was verjährt ist, hat verjährt zu bleiben», sagte er. Alles andere sei ein Verstoss gegen die Rechtssicherheit. Ausserdem habe die Wirtschaft kein Interesse daran, einen Entschädigungsfonds einzurichten, wenn es eine «Lex Asbest» gebe. Dann würden jene leer ausgehen, die keine rückwirkenden Ansprüche geltend machen könnten, sagte Kuprecht.

Genau das Gegenteil sei der Fall, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Ausserdem sei der Entscheid des EGMR für die Schweiz verbindlich. Es sei Aufgabe der Politik und nicht der Gerichte, dieses Problem zu lösen. Der Nationalrat hatte letztes Jahr ebenfalls über eine Sonderlösung für Asbestopfer diskutiert, diese aber verworfen. Nun wird er sich noch einmal mit der Frage befassen müssen.

Verjährungsfristen nicht verlängert  
Auch über den Kern der Revision, die Verlängerung der geltenden Verjährungsfristen, sind sich die Räte noch nicht einig geworden. Der Bundesrat hat vorgeschlagen, die Frist für die Geltendmachung von Ansprüchen in Fällen von Tötung oder Körperverletzung von heute 10 Jahren auf 30 Jahre zu verlängern.

Auslöser war die Erkenntnis, dass gewisse Personenschäden erst sehr lange nach dem schädigenden Ereignis auftreten. Typisch sind asbestbedingte Krankheiten. Aber auch die Brandkatastrophe von Gretzenbach SO von 2004 förderte Mängel im Verjährungsrecht zu Tage: Beim Einsturz einer Tiefgarage starben damals sieben Feuerwehrleute. Weil die Baumängel, die zum Einsturz geführt hatten, schon verjährt waren, konnten die Angehörigen keine Ansprüche geltend machen.

Der Nationalrat war allerdings nicht dem Bundesrat gefolgt, sondern hatte eine Verlängerung der Frist auf lediglich 20 Jahre beschlossen. Im Ständerat setzte

des entreprises potentiellement attaquables.

«On ne peut pas reprocher aux victimes de ne pas réagir tant qu'elles ne savent pas qu'elles sont victimes», a remarqué Robert Cramer (Verts/GE), qualifiant la révision de « compromis inéquitable ». Un jugement de la Cour européenne des droits de l'homme a aussi changé la donne et le Parlement doit en tenir compte, a relevé en vain la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Strasbourg avait condamné la Suisse en 2014 en raison de la violation du droit des personnes concernées d'obtenir une décision judiciaire.

#### Lex amiante

Les sénateurs ont ajouté par 33 voix contre 8 une disposition transitoire spéciale pour les victimes de l'amiante. Sous certaines conditions, le nouveau droit de la prescription pourra s'appliquer rétroactivement.

Si une action en justice est déjà prescrite même selon le nouveau droit, ou si elle a définitivement été rejetée en raison de la prescription, la victime pourra faire valoir des droits pendant un an après l'entrée en vigueur de la révision de la loi.

Seule l'UDC a tenté en vain de s'y opposer. «Cette disposition mènera à une insécurité juridique, néfaste à l'économie», a combattu Alex Kuprecht (UDC/SZ). Plus de 1600 personnes sont mortes de l'amiante, a rappelé Pirmin Bischof (PDC/SO).

Seules les victimes directes pourront se prévaloir de cette disposition spéciale. Cette dernière ne s'appliquera en outre pas si, au moment où est intentée l'action en dommages-intérêts ou en réparation morale, il existe un régime spécial approprié de règlement financier des dommages corporels causés par l'amiante.

#### Table ronde

Pour la Chambre des cantons, la nouvelle disposition ne doit en effet s'appliquer que de manière subsidiaire par rapport à un fonds d'indemnisation. Une table ronde, présidée par l'ancien conseiller fédéral Moritz Leuenberger, planche actuellement sur une solution pour aider financièrement les malades de l'amiante.

vittima dell'asbesto, cui è stato precluso l'accesso ai tribunali a causa dei termini di prescrizione in Svizzera giudicati troppo corti.

La maggioranza di centro-destra, con 23 voti contro 21, ha tuttavia preferito seguire la proposta di minoranza della commissione preparatoria. «Il limite attuale è sufficiente, andare oltre significa dare false speranze alle vittime», ha sottolineato con successo Thomas Hefti (PLR/GL).

Dal canto suo, il «senatore» Thomas Minder (indipendente/SH) ha criticato il progetto, giudicandolo troppo complesso. A suo avviso, esso non consentirà di risolvere tutti i problemi. Altri oratori hanno rimproverato al Governo e alla maggioranza della commissione di essersi lasciata guidare dalle emozioni suscite dai casi di decesso dovuti all'inhalazione di asbesto.

I «senatori» hanno invece voluto introdurre una norma transitoria - destinata alla sole vittime dell'amiante -, secondo cui chi ha subito danni alla salute provocati da questa sostanza disporrà di un termine supplementare di un anno a contare dall'entrata in vigore della modifica di legge per chiedere un risarcimento o una riparazione del torto morale. Si tratta insomma di una deroga al principio «ciò che è prescritto è prescritto».

Solo l'UDC ha tentato invano di opporsi a questa disposizione transitoria. Secondo Alex Kuprecht (UDC/SZ), «tale norma porterà un'insicurezza giuridica, nefasta per l'economia». «Tra il 1984 e il 2012, 1560 decessi in Svizzera sono imputabili all'amiante», ha replicato Pirmin Bischof (PPD/SO) a nome della commissione.

Il campo d'applicazione di tale norma transitoria sarà circoscritto alle sole persone direttamente danneggiate, ha aggiunto il «senatore» popolare-democratico. La norma, inoltre, si applicherà soltanto a titolo sussidiario. Essa non varrà infatti se nel momento di presentare una azione legale sarà già stato istituito un regime speciale sul risarcimento delle vittime dell'amiante, come preconizzato dalla tavola rotonda guidata dall'ex consigliere federale Moritz Leuenberger.

Pur essendo stata approvata alla fine, con 35 voti e 8 astenuti, la revisione di-

sich eine bürgerliche Minderheit durch, die beim geltenden Recht bleiben wollte. Kein Zeuge könne sich an Vorgänge erinnern, die 30 Jahren zurücklägen, sagte Thomas Hefti (FDP/GL). Außerdem müsste dann konsequenterweise auch die Pflicht zur Aufbewahrung von Akten verlängert werden, was der Bundesrat aber abgelehnt habe.

Nur bereits Erkrankte profitieren  
Der Entscheid des Ständerats, die Verjährungsfristen nicht zu verlängern, trifft gerade auch die Asbestopfer. Von der Sonderlösung allein würden nämlich nur jene profitieren, die bereits erkrankt sind und daher innerhalb der Nachfrist einen Schaden geltend machen können. Tausende, die in Zukunft noch an den Folgen von Asbest erkranken werden, müssten auf eine Fonds-Lösung hoffen oder ihre Klage auf das EGMR-Urteil stützen.

Bei den besonderen Vertragsverhältnissen hingegen sind sich die Räte einig. Die Verjährung bei Miet- und Pachtverträgen, Arbeitsverträgen, Lebensmittel-lieferungen oder Geschäften mit Anwälten und Notaren soll weiterhin nach 5 Jahren eintreten. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, die Frist auf 10 Jahre zu verlängern.

Verlängert würde damit lediglich die so genannten relativen Verjährungsfrist: Sobald ein geschädigter Kenntnis hat von seinem Anspruch, hatte er bisher ein Jahr lang Zeit, diesen geltend zu machen. Künftig soll die Frist drei Jahre betragen. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage ohne Gegenstimme, aber mit 8 Enthaltungen gut. Diese geht nun zurück an den Nationalrat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.02.2016**

Die Rechtskommission hat die Arbeiten des «Runden Tisches Asbest», der unter der Leitung von alt Bundesrat Moritz Leuenberger tagt, zur Kenntnis genommen und hat in der Folge die Debatte rund um die Veränderungen des Obligationenrechtes im Bereich des Verjährungsrechtes einstimmig bis Ende August 2016 sistiert. Damit erhofft sich die Kommission, allfällige Erkenntnisse und

Par 25 voix contre 19, le Conseil des Etats a refusé d'uniformiser à dix ans le délai de prescription pour les créances contractuelles, qui vaut pour les loyers ou les salaires. La majorité de droite a décidé de suivre le National et conserver les cinq ans actuels.

Les sénateurs ont encore précisé que les prescriptions peuvent être empêchées ou suspendues tant qu'il est impossible de porter la créance devant un tribunal suisse. Le Conseil fédéral n'avait pas restreint ces actions à la Suisse.

Le dossier retourne au Conseil national.

scussa oggi non fa tuttavia l'unanimità. Il Nazionale, a cui ritorna il dossier, potrà correggere talune decisioni degli Stati. Nel settembre 2014 la Camera del popolo aveva accolto la riforma con 84 voti a 45 e 59 astensioni.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.02.2016**

La commission a pris connaissance des travaux de la table ronde sur l'amiante présidée par l'ancien conseiller fédéral Moritz Leuenberger et a décidé, à l'unanimité, de suspendre jusqu'à fin août 2016 le débat portant sur les modifications du code des obligations dans le domaine du droit de la prescription. Elle espère ainsi pouvoir exploiter les éventuels résultats et conclusions de la table

#### **Comunicato stampa della commissione della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 26.02.2016**

La Commissione degli affari giuridici ha preso atto dei lavori della tavola rotonda sull'amiante, diretta dall'ex consigliere federale Moritz Leuenberger, e ha in seguito deciso, all'unanimità, di sospendere fino alla fine di agosto 2016 il dibattito intorno alle modifiche del Codice delle obbligazioni nel settore del diritto in materia di prescrizione. In tal modo la

Resultate des «Runden Tisches Asbest» in ihre Beratungen zum Verjährungsrecht einzubeziehen.

ronde lors de ses délibérations sur le droit de la prescription.

Commissione spera di poter integrare nelle sue deliberazioni sul diritto in materia di prescrizione eventuali nuove conoscenze e risultanze scaturite dalla tavola rotonda.

**Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 01.09.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 01.09.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 01.09.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **14.417 Pa.Iv. Egerszegi-Obrist.**  
**Nachbesserung der Pflegefinanzierung**

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016**

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen verabschiedete die Kommission den von ihr erarbeiteten Entwurf im Rahmen der **Pa. Iv. Nachbesserung der Pflegefinanzierung (14.417 Egerszegi-Obrist)** an den Ständerat. Mit der vorgeschlagenen Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen die bisher kantonal unterschiedlichen Regeln wie folgt vereinheitlicht werden: Der Kanton, in dem jemand seinen Wohnsitz hat, muss auch dann für die Restkosten der Pflege aufkommen, wenn diese Person in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintritt oder ambulant gepflegt wird. Mit dieser Lösung, die sich am Modell der Ergänzungsleistungen orientiert und bereits von einer knappen Mehrheit der Kantone praktiziert wird, will die Kommission Rechtssicherheit schaffen und eine kantonsübergreifende Pflegeheimplanung erleichtern. In der Vernehmlassung, deren Ergebnisse die Kommission zur Kenntnis nahm, wurde die Regelung grundsätzlich begrüßt. Die Kommission diskutierte verschiedene, in der Vernehmlassung vorgebrachte Aspekte, hielt aber an ihrem Entwurf unverändert fest.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016**

Tritt jemand in ein Pflegeheim ein, werden die Pflegekosten zu einem bestimmten Teil von der Krankenversicherung und den Patienten selbst übernommen; für noch ungedeckte Pflegekosten muss der Wohnkanton aufkommen. Der bisherige Wohnkanton soll künftig diese Restfinanzierung auch dann übernehmen, wenn Patienten in ein Pflegeheim eintreten, das in einem anderen Kanton liegt. Der Bundesrat unterstützt die entsprechende Gesetzesänderung, wie sie die zuständige

■ **14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.**  
**Amender le régime de financement des soins**

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.03.2016**

Par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a adopté, à l'intention de son conseil, le projet qu'elle a élaboré afin de mettre en oeuvre l'**iv. pa 14.417 Egerszegi-Obrist « Amender le régime de financement des soins »**. Elle propose de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) de sorte que les règles en la matière, définies jusqu'alors par les cantons, soient uniformisées. L'idée est que le canton dans lequel est domiciliée une personne qui se rend dans un autre canton pour séjourner dans un établissement médico-social ou recevoir des soins ambulatoires doit assumer le financement résiduel des soins. Avec cette solution, qui s'inspire du modèle en vigueur dans le domaine des prestations complémentaires et qui est déjà appliquée par une courte majorité des cantons, la commission entend garantir la sécurité juridique et simplifier la planification supracantonale des EMS. Il ressort des résultats de la consultation, dont la commission a pris acte, que les milieux concernés sont généralement favorables à la nouvelle réglementation. Après avoir débattu de divers points soulevés lors de la consultation, la commission a décidé de ne pas modifier son projet. C'est maintenant au Conseil fédéral de prendre position.

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016**

Une partie des prestations de soins fournies dans les établissements médico-sociaux (EMS) sont prises en charge par l'assurance-maladie et par le patient lui-même. Les coûts non couverts sont à la charge du canton de domicile. A l'avenir, le canton de provenance doit participer au financement résiduel même si le patient entre dans un EMS situé dans un autre canton. Le Conseil fédéral soutient la modification de loi correspondante proposée par la commission parlementaire compétente.

■ **14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.**  
**Correttivi da apportare al finanziamento delle cure**

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati dei 22.03.2016**

Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di sottoporre al Consiglio degli Stati il proprio progetto relativo alla **Iv. Pa. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure (14.417 Egerszegi-Obrist)**. Con la proposta modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) le attuali differenti regole cantonali verrebbero armonizzate come segue: il Cantone di domicilio è tenuto ad assumere i costi residui delle cure della persona che è ricoverata in una casa di cura o è curata ambulatorialmente in un altro Cantone. Con questa soluzione, che si rifà al modello delle prestazioni complementari ed è già praticata da un'esigua maggioranza di Cantoni, la Commissione vuole garantire la certezza del diritto e facilitare una pianificazione intercantonale delle case di cura. Durante la consultazione, del cui esito la Commissione ha preso atto, questo nuovo disciplinamento è stato accolto per lo più favorevolmente.<sup>1</sup> La Commissione ha discusso diversi aspetti emersi durante la consultazione, mantenendo tuttavia invariato il suo progetto. Spetta ora al Consiglio federale esprimere il suo parere sul progetto che verrà verosimilmente trattato nel Plenum durante la sessione autunnale 2016.

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016**

Le spese per il trattamento in una casa di cura sono sostenute per una determinata parte dall'assicurazione malattie e dal paziente stesso, mentre i costi non ancora coperti sono assunti dal Cantone di domicilio. In futuro, qualora il paziente sia assistito in una casa di cura situata in un altro Cantone, sarà il Cantone in cui risiedeva in precedenza a farsi carico di questo finanziamento residuo. Il Consiglio federale sostiene la relativa modifica di legge nella forma proposta dalla

ge parlamentarische Kommission vor-  
schlägt.

### Verhandlungen

**03.07.2014 SGK-SR** Der Initiative wird Folge gegeben.  
**15.10.2014 SGK-NR** Zustimmung.

### 21.03.2016 Bericht SGK-SR

(BBI 2016 3961)

### 03.06.2016 Stellungnahme des Bundesrates

(BBI 2016 4563)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 3983)

**21.09.2016 SR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

**08.12.2016 NR** Abweichend.

**01.03.2017 SR** Abweichend.

**07.06.2017 NR** Abweichend.

**13.06.2017 SR** Abweichend.

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 21.09.2016

**Bisheriger Wohnkanton soll ungedeckte Pflegekosten übernehmen**  
**Der Wohnkanton soll die ungedeckten Pflegekosten auch dann übernehmen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Dafür hat sich der Ständerat am Mittwoch ohne Gegenstimme in einem Gesetzesentwurf ausgesprochen. Damit soll die Pflegefinanzierung klar geregelt werden.**

Heute gelten unterschiedliche Bestimmungen. Die Mehrheit der Wohnsitzkantone übernimmt die ungedeckten Pflegekosten, wenn die Patientin oder der Patient in ein ausserkantonales Pflegeheim eintritt. Einige Kantone wiederum sind der Ansicht, dass der Standortkanton des Pflegeheims für die Restkosten zuständig ist.

Die Gesundheitskommission des Ständerates (SGK) hat deshalb eine neue Regel für die Pflegefinanzierung vorgeschlagen. Sie möchte damit Streitigkeiten um die Zuständigkeit zwischen Kantonen verhindern. Der Bundesrat unterstützt die geplante Gesetzesänderung.

Künftig soll der Wohnsitzkanton auch dann für die Restkosten aufkommen

### Délibérations

**03.07.2014 CSSS-CE** Décidé de donner suite à l'initiative.  
**15.10.2014 CSSS-CN** Adhésion.

### 21.03.2016 Rapport CSSS-CE

(FF 2016 3779)

### 03.06.2016 Avis du Conseil fédéral

(FF 2016 4383)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 3799)

**21.09.2016 CE** Décision conforme au projet de la Commission

**08.12.2016 CN** Divergences.

**01.03.2017 CE** Divergences.

**07.06.2017 CN** Divergences.

**13.06.2017 CE** Divergences.

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2016

**Soins extra-cantonaux - Le canton de domicile devrait assumer les coûts résiduels des EMS**  
**Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être réglé par le canton où réside le patient. L'assuré pourrait aussi passer à la caisse.**

Le Conseil des Etats a adopté mercredi par 40 voix sans opposition un projet en ce sens. Le National doit encore se prononcer.

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral.

### Pratiques divergeantes

Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Les pratiques divergent d'un lieu à l'autre, a expliqué Pascale Bruderer (PS/AG) au nom de la commission.

commissione parlamentare competente.

### Deliberazioni

**03.07.2014 CSS-CS** All'iniziativa è dato seguito.

**15.10.2014 CSS-CN** Adesione.

### 21.03.2016 Rapporto CSS-CS

(FF 2016 3491)

### 03.06.2016 Parere del Consiglio federale

(FF 2016 4021)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (FF 2016 3513)

**21.09.2016 CS** Decisione secondo la proposta della Commissione

**08.12.2016 CN** Divergenze.

**01.03.2017 CS** Divergenze.

**07.06.2017 CN** Divergenze.

**13.06.2017 CS** Divergenze.

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2016

**Cantoni di domicilio devono assumere costi residui in istituti (ats)** Sarà il cantone di domicilio a dover finanziare le cure dei suoi cittadini in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. L'assicurato potrebbe pure passare alla cassa. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi con 40 voti senza opposizioni un progetto in tal senso. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Dall'entrata in vigore del nuovo regime di finanziamento nel 2011, sussistono problemi concernenti le cure fornite durante un soggiorno in una struttura medicalizzata situata al di fuori del cantone di domicilio. Lo stesso dicasi per i servizi di assistenza e cura a domicilio.

Non si sa infatti più chi deve pagare i cosiddetti «costi residui», ovvero quelli non coperti dall'assicurazione malattie. Uno dei problemi consiste nella distinzione tra un'entrata volontaria in un istituto e un collocamento (considerato come un «ingresso forzato»). Le pratiche divergono da un luogo all'altro, ha spiegato Pascale Bruderer (PS/AG) a nome della commissione. Da qui scatu-

müssen, wenn das Pflegeheim in einem anderen Kanton liegt. Die Neuregelung soll nicht nur im Falle eines ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalts, sondern auch im Falle von ausserkantonal ambulant erbrachter Krankenpflege gelten.

#### Revision hat auch Nachteile

Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative der ehemaligen Ständerätin Christine Egerszegi (FDP/AG) zurück. In der Vernehmlassung stiessen die geplanten Änderungen grösstenteils auf Zustimmung.

Bemängelt wurde allerdings, dass der Herkunfts kanton die Beiträge festlegen soll, die er zahlt. Diese könnten tiefer sein als jene, die im Standortkanton des Pflegeheims zur Deckung der Restkosten nötig sind.

Wer für die Differenz aufkommt, sei weiterhin nicht geklärt, lautete die Kritik. Streitfälle und langwierige Gerichtsverfahren sowie mühselige Aushandlungen von Kompromissen im Einzelfall seien deswegen programmiert.

Kommissionssprecherin Pascale Bruderer Wyss (SP/AG) stellte gewisse Nachteile nicht in Abrede. Diesen stünden aber gewichtigere Vorteile gegenüber. Allfällig verbleibende Restkosten der Pflege müssten von der versicherten Person getragen werden. Falls diese nicht zahlen könnte, solle der Herkunfts kanton in die Bresche springen.

Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée. D'où des conflits entre les cantons pour payer la facture. En 2013, le nombre de séjours extracantonaux s'élevait à 5339, soit 3,6 % du total des clients d'EMS. Mais la proportion varie fortement d'un endroit à l'autre. Seuls 1% des pensionnaires vaudois sont dans un home hors du canton. A Soleure, cette part est de 10%.

#### Canion de domicile

Le Conseil fédéral voulait d'abord régler le problème avec les cantons. Sans succès. Le Parlement a donc empoigné lui-même le dossier, sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi (PLR/AG).

La révision de la loi sur l'assurance maladie prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires. La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton.

Quelque 2000 personnes seraient concernées par ce dernier cas. Le problème est alors moins celui du domicile. Mais des patients paient la facture qu'ils devraient renvoyer au canton, se font rembourser très tard ou écopent au final de la douloureuse.

#### Simplification

La révision de loi a le mérite de simplifier la planification, selon Pascale Bruderer. Elle permet aux cantons offrant un nombre de places en EMS supérieur aux besoins de leur population de ne pas être pénalisés sur le plan financier.

Autres avantages : les cantons n'ont plus intérêt à influer sur un changement de domicile et les coûts sont pris en charge par le canton où le patient a généralement payé ses impôts durant de nombreuses années.

Et l'assuré ?

Chaque canton pourra définir le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il

risce il conflitto tra i cantoni sul pagamento della fattura.

La legge prevede che l'assicurazione malattie si assuma un importo a seconda del bisogno di cure. L'assicurato versa fino al 20% di un importo massimo fissato dal Consiglio federale.

Nel 2013, il numero di soggiorni extra-cantonalni ammontava a 5339, ovvero il 3,6% del totale dei clienti delle case di cura. Ma la proporzione varia fortemente da un luogo all'altro. Soltanto l'1% dei pensionati vede si risiedono in un istituto fuori dal cantone. A Soletta, invece, questa quota è del 10%.

#### Cantone di domicilio

In un primo momento, il Consiglio federale avrebbe voluto risolvere il problema d'intesa con le autorità cantonali. Ma queste ultime non sono riuscite a trovare una soluzione soddisfacente. Allora le Camere hanno elaborato un progetto sulla base di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi (PLR/AG).

La revisione della legge sull'assicurazione malattie prevede che i «costi residui» siano sempre coperti dal cantone di domicilio, così come avviene per le prestazioni complementari. La nuova regolamentazione si applicherà alle cure ambulatoriali prodigate in un altro cantone.

Altro problema: taluni pazienti di strutture medicalizzate devono sobbarcarsi «spese di assistenza» talvolta esorbitanti oppure riescono a farsi rimborsare soltanto molto più tardi.

#### Semplificazione

Nel presentare il suo atto parlamentare, la Egerszegi si era inoltre stizzita di fronte alla complessità di un sistema che fa coesistere dodici modelli di partecipazione per l'assicurato ai costi dei servizi di assistenza e cura a domicilio. La revisione della legge ha il merito di semplificare le cose, ha rilevato Pascale Bruderer.

Essa consente inoltre ai cantoni che offrono un numero di posti in istituti superiore ai bisogni della popolazione di non essere penalizzati sul piano finanziario. Altri vantaggi: le autorità cantonali non hanno più interesse a influire su un cambiamento di domicilio e i costi sono presi a carico dal cantone in cui il paziente

verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués. Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Des transferts financiers entre cantons pourraient aussi avoir lieu, mais leur ampleur est impossible à quantifier. Il n'y a pas de solution parfaite. Mais les avantages l'emportent sur les inconvénients, a commenté le ministre de la santé Alain Berset.

ha generalmente pagato le sue imposte durante diversi anni.

E l'assicurato?

Ogni cantone potrà inoltre definire l'importo del finanziamento residuo, secondo la propria regolamentazione. Questa libertà comprende tuttavia il rischio che i soldi versati non coprano sempre i costi effettivamente praticati.

Potrebbero essere più bassi di quelli fissati dal cantone in cui si trova la casa di cura. L'assicurato potrebbe quindi passare alla cassa. Vi potrebbero essere trasferimenti finanziari tra i cantoni ma l'ampiezza è impossibile da quantificare. La soluzione perfetta non esiste, ha spiegato il ministro della sanità Alain Berset, ma - a suo dire - i vantaggi sono superiori agli sconvenienti.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 08.12.2016

**Bisheriger Wohnkanton soll ungedeckte Pflegekosten übernehmen**  
**Der Wohnkanton soll die ungedeckten Pflegekosten auch dann übernehmen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Dafür hat sich nach dem Ständerat auch der Nationalrat ausgesprochen. Umstritten ist noch, wer die Beiträge festlegen soll.**

Die grosse Kammer nahm am Donnerstag einen Gesetzesentwurf mit 165 Stimmen ohne Gegenstimme an. Sie folgte damit ihrer Gesundheitskommission und dem Ständerat, welcher die Vorlage in der Herbstsession einstimmig angenommen hatte.

Ziel ist es, die Pflegefinanzierung klarer zu regeln. Heute gelten unterschiedliche Bestimmungen. Die Mehrheit der Wohnsitzkantone übernimmt die ungedeckten Pflegekosten, wenn die Patientin oder der Patient in ein ausserkantisches Pflegeheim eintritt. Einige Kantone wiederum sind der Ansicht, dass der Standortkanton des Pflegeheims für die Restkosten zuständig ist.

Revision hat auch Nachteile  
Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative der ehemaligen Ständerätin Christine Egerszegi (FDP/AG) zurück.

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 08.12.2016

**Le canton de domicile devrait assumer les coûts résiduels des EMS**  
**Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être assumé par le canton où réside le patient. Le National a adopté jeudi ce projet. Mais il l'a précisé pour éviter que l'assuré ne passe à la caisse.**  
Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral. Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée.

En 2013, le nombre de séjours extracantonaux s'élevait à 5339, soit 3,6 % du total des clients d'EMS. Mais la proportion varie fortement d'un endroit à l'autre. Seuls 1% des pensionnaires vau-

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2016

**Cure fuori cantone, costi residui a carico cantone di domicilio**  
**In futuro dovrà essere il cantone di domicilio a finanziare le cure dei suoi residenti in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. Con 165 voti senza opposizioni, il Consiglio nazionale ha adottato oggi un progetto di legge in tal senso.**

Dall'entrata in vigore del nuovo regime di finanziamento nel 2011, sussistono problemi concernenti le cure fornite durante un soggiorno in una struttura medicalizzata situata al di fuori del cantone di residenza. Lo stesso dicasi per i servizi di assistenza e cura a domicilio.

La legge prevede che la cassa malattia si assuma una quota di spesa a seconda del bisogno di cure. L'assicurato versa fino al 20% di un importo massimo fissato dal Consiglio federale. I cosiddetti «costi residui», ovvero quelli non coperti dall'assicurazione malattie, sono invece di competenza dei cantoni, ma non vi è una regolamentazione chiara in merito.

In un primo momento, il Consiglio federale avrebbe voluto risolvere il problema d'intesa con le autorità cantonali. Ma queste ultime non sono riuscite a trova-

In der Vernehmlassung stiessen die geplanten Änderungen grösstenteils auf Zustimmung.

Bemängelt wurde allerdings, dass der Herkunfts kanton die Beiträge festlegen soll, die er zahlt. Diese könnten tiefer sein als jene, die im Standortkanton des Pflegeheims zur Deckung der Restkosten nötig sind.

Wer für die Differenz aufkommt, sei weiterhin nicht geklärt, lautete die Kritik. Streitfälle und langwierige Gerichtsverfahren sowie mühselige Aushandlungen von Kompromissen im Einzelfall seien deswegen programmiert.

Nationalrat will Klarheit schaffen  
Dem will der Nationalrat vorbeugen. Er beschloss oppositionslos, der Herkunfts kanton müsse die Restkosten nach den Regeln des Standortkantons des Pflegeheims übernehmen. So will er vermeiden, dass ungedeckte Kosten verbleiben, die den Patientinnen und Patienten aufgebürdet werden.

«Wenn wir die Freizügigkeit wollen, müssen wir klare Regeln definieren», sagte Ruth Humbel (CVP/AG) im Namen der Kommission. «Sonst schaffen wir nur eine halbe Lösung.» Sämtliche Fraktionen unterstützten diesen Vorschlag.

dois sont dans un home hors du canton. A Soleure, cette part est de 10%.

#### Nouvelle réglementation

Une révision de la loi sur l'assurance maladie a été lancée sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi (PLR/AG). Elle prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires.

La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton. Quelque 2000 personnes seraient concernées par ce cas. Le problème est alors moins celui du domicile. Mais des patients paient la facture qu'ils devraient renvoyer au canton, se font rembourser très tard ou écopent au final de la douloureuse.

Le National s'est rallié à cette solution par 165 voix sans opposition. La révision de loi a le mérite de simplifier la planification. Elle permet aux cantons offrant un nombre de places en EMS supérieur aux besoins de leur population de ne pas être pénalisés sur le plan financier. Autres avantages : les cantons n'ont plus intérêt à influer sur un changement de domicile et les coûts sont pris en charge par le canton où le patient a généralement payé ses impôts durant de nombreuses années.

#### Dernier détail

Le Conseil des Etats, auquel le dossier retourne, avait prévu que chaque canton définisse le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués.

Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Le National veut l'éviter. Il a donc décidé que le canton de domicile prend en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS. Le ministre de la santé Alain Berset est resté sceptique face à cette précision.

re una soluzione soddisfacente. Allora le Camere hanno elaborato un progetto sulla base di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi (PLR/AG).

La revisione della legge sull'assicurazione malattie prevede che i «costi residui» siano sempre coperti dal cantone di domicilio, così come avviene per le prestazioni complementari. La nuova regolamentazione si applicherà alle cure ambulatoriali prodigate in un altro cantone.

Il Consiglio degli Stati, al quale il dossier ritorna, ha previsto che ogni cantone possa definire l'importo del finanziamento residuo a seconda della propria regolamentazione. Questa libertà comprende tuttavia il rischio che i soldi versati non coprano sempre i costi effettivamente fatturati.

Potrebbero in effetti essere più bassi di quelli fissati dal cantone in cui si trova la casa di cura. L'assicurato potrebbe quindi passare alla cassa. Per questo motivo il Nazionale ha deciso che sarà il cantone di residenza a doversi fare carico di questi costi. Il ministro della sanità Alain Berset si è detto scettico circa questa precisazione.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 01.03.2017**

**Räte uneinig bei Pflege in ausserkantonalen Heimen**  
**National- und Ständerat wollen regeln, welcher Kanton bei ausserkantonalen Aufenthalten in Pflegeheimen für die Restfinanzierung zuständig ist. In den Details sind sie sich aber noch nicht einig.**

Grundsätzlich soll der Wohnsitzkanton die ungedeckten Kosten künftig auch dann übernehmen müssen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Damit sind beide Räte einverstanden.

Der Nationalrat möchte jedoch präzisieren, dass der Wohnsitzkanton die Restkosten nach den Regeln des Standortkantons des Pflegeheims übernehmen muss. Das soll vermeiden, dass ungedeckte Kosten verbleiben, die den Patientinnen und Patienten aufgebürdet werden.

Kantone wehren sich

Im Ständerat stiess diese Lösung auf Widerstand. Aus Sicht der Versicherten habe sie zwar grosse Vorteile, sagte Pascale Bruderer (SP/AG) im Namen der Gesundheitskommission. Aus Sicht der Kantone sei sie aber mit grossen Nachteilen verbunden.

In gewissen Situationen würden einem Kanton nämlich Finanzierungsverpflichtungen aufgrund von Entscheiden in einem anderen Kanton aufgebürdet, sagte Bruderer. Das widerspreche den Prinzipien des Föderalismus und werde von den Kantonen nicht unterstützt.

Neue Probleme statt Klärung

Die Gesundheitskommission des Ständерates schlug daher eine andere Regelung vor: Ein Kanton soll die Restfinanzierung bei einem ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalt nur dann nach den Regeln des Standortkantons übernehmen müssen, wenn er dem oder der Betroffenen keinen Pflegeheimplatz zur Verfügung stellen kann.

SVP-Ständerat und Co-Heimleiter Werner Hösli (GL) plädierte dafür, auf eine solche Ergänzung zu verzichten. Diese würde nicht Rechtssicherheit schaffen, sondern viele Fragen aufwerfen - zum

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 01.03.2017**

**La question de la participation de l'assuré reste ouverte**  
**Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être assumé par le canton où réside le patient. Les deux Chambres n'ont pas encore réussi à s'entendre jusqu'ici sur la participation finale de l'assuré. Le Conseil des Etats a mis mercredi une nouvelle solution sur la table.**

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral.

Coûts résiduels

Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée.

Une révision de la loi sur l'assurance maladie a été lancée sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi (PLR/AG). Elle prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires. La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton. Le Conseil des Etats avait prévu que chaque canton définisse le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués.

Et l'assuré ?

Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.03.2017**

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto la divergenza che l'oppone al Nazionale in merito al progetto di legge, secondo cui in futuro dovrebbe essere il cantone di domicilio a finanziare le cure dei suoi residenti in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. Nella versione approvata oggi, il cantone di domicilio dovrà assicurare il finanziamento residuo solo se all'assicurato non può essere messo a disposizione un posto in una casa di cura del suo cantone di domicilio. Il dossier ritorna dunque alla Camera del popolo.

Beispiel die Frage, ob der Wunsch nach einem Einzelzimmer berücksichtigt werden müsse. Jeder Fall liege etwas anders.

Nicht im Sinne der Betroffenen

Auch die Nationalratsversion taugt aus Höslis Sicht nicht. Sie wäre zwar gut für Heime und für Angehörige, nicht aber für jene, welche die Kosten finanzieren müssten, stellte er fest. Bei den Pflegerestkosten gebe es nämlich grosse Unterschiede zwischen den Kantonen. Hösl gab weiter zu bedenken, dass der Wechsel in ein ausserkantonales Heim oft nicht im Sinne der Betroffenen sei. Die meisten würden damit völlig aus ihrem sozialem Umfeld herausgerissen. Der Ständerat folgte am Mittwoch aber mit 35 zu 10 Stimmen dem Vorschlag seiner Kommission und lehnte den Antrag von Hösl ab.

SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 07.06.2017

**Räte kommen sich bei Pflege in ausserkantonalen Heimen näher**  
**National- und Ständerat wollen regeln, welcher Kanton bei ausserkantonalen Aufenthalten in Pflegeheimen für die Restfinanzierung zuständig ist. In einem Punkt sind sie sich noch nicht einig, kommen sich aber etwas näher.**

Grundsätzlich soll der Wohnsitzkanton die ungedeckten Kosten künftig auch dann übernehmen müssen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Damit sind beide Räte einverstanden.

Die grosse Kammer entschied nun am Mittwoch mit 132 zu 51 Stimmen bei einer Enthaltung, dass für die Festsetzung der Restkosten die Regeln des Standortkantons des Heims gelten, sofern die Kantone keine anderslautenden Vereinbarungen abgeschlossen haben. Damit folgte sie dem Antrag ihrer Gesundheitskommission und kam dem Ständerat einen Schritt entgegen.

Dieser schlug bisher eine leicht abweichende Regelung vor: Ein Kanton soll die Restfinanzierung bei einem ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalt nur dann nach den Regeln des Standortkan-

caisse. Le National veut l'éviter. Il a donc décidé que le canton de domicile prend en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS.

Ne souhaitant pas trop empiéter sur la compétence des cantons, le Conseil des Etats ne s'est pas rallié entièrement à cette proposition. Le canton de domicile ne devrait prendre en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS que s'il a été incapable de fournir à l'assuré une place dans l'un de ses établissements.

Cette solution laisse encore trop de questions ouvertes, a critiqué Werner Hösl (UDC/GL), rappelant toutes difficultés qui surgissent lorsqu'il s'agit de trouver une place pour un proche dans un EMS. Pour éviter d'ouvrir la boîte de Pandore, il a plaidé en vain pour le maintien de l'option initialement choisie par le Conseil des Etats. Sa proposition a été rejetée par 35 voix contre 10.

Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 07.06.2017

**La question de la participation de l'assuré pas encore réglée**  
**Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être assumé par le canton où réside le patient. Les deux Chambres n'ont pas encore réussi à s'entendre jusqu'ici sur la participation finale de l'assuré. Le National a lancé mercredi un compromis.**

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral.

Coûts résiduels

Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile

Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 07.06.2017

**Cure fuori cantone, non c'è ancora intesa su costi residui**  
**Tocca al cantone di domicilio finanziare le cure dei suoi residenti in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. Nell'ambito di questo progetto di legge, il Consiglio nazionale ha proposto oggi un compromesso con gli Stati.**

Seguendo la sua commissione preparatoria ha deciso che per stabilire i costi residui devono essere applicate le regole del cantone di ubicazione dell'istituto, ma solo in caso di assenza di convenzioni tra cantoni.

Dall'entrata in vigore del nuovo regime di finanziamento nel 2011, sussistono problemi concernenti le cure fornite durante un soggiorno in una struttura medicalizzata situata al di fuori del cantone di residenza. Lo stesso dicasì per i servizi di assistenza e cura a domicilio.

La legge prevede che la cassa malattia si assuma una quota di spesa a seconda del bisogno di cure. L'assicurato versa fino al 20% di un importo massimo fissato dal Consiglio federale. I cosiddetti «costi residui», ovvero quelli non coper-

tons übernehmen müssen, wenn er dem oder der Betroffenen keinen Pflegeheimplatz zur Verfügung stellen kann.

#### Rechtssicherheit schaffen

Der Nationalrat möchte aber auf eine solche Ergänzung verzichten. Diese würde nicht Rechtssicherheit schaffen, sondern viele Fragen aufwerfen - zum Beispiel die Frage, ob der Wunsch nach einem Einzelzimmer berücksichtigt werden müsse, sagte Verena Herzog (SVP/TG). Jeder Fall liege etwas anders, laute der Tenor.

Eine linke Minderheit um SP-Nationalrätin Bea Heim (SO) wollte am ursprünglichen Vorschlag des Nationalrats festhalten. Dieser sah vor, dass der Wohnsitzkanton die Restkosten nach den Regeln des Standortkantons des Pflegeheims übernehmen muss. Das soll vermeiden, dass ungedeckte Kosten verbleiben, die den Patientinnen und Patienten aufgebürdet werden.

Die Linken standen mit diesem Anliegen aber alleine da. Vertreter der SVP, FDP, CVP, GLP und BDP stimmten mehrheitlich für den Kompromissvorschlag der Kommission. «Damit kommen wir den Kantonen ein Stück weit entgegen», sagte Sprecherin Ruth Humber (CVP/AG).

Nun ist wieder der Ständerat am Zug. Stimmt er der nationalrätslichen Lösung bei der letzten Differenz zu, ist die Vorlage bereit für die Schlussabstimmung. Das Geschäft geht auf eine parlamentarische Initiative der ehemaligen Ständerätin Christine Egerszegi (FDP/AG) aus dem Jahr 2014 zurück.

civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée.

Une révision de la loi sur l'assurance maladie a été lancée sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi (PLR/AG). Elle prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires. La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton. Le Conseil des Etats avait prévu que chaque canton définisse le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués.

#### Et l'assuré ?

Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Le National voulait l'éviter. Il avait donc décidé que le canton de domicile prend en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS.

Ne souhaitant pas trop empiéter sur la compétence des cantons, le Conseil des Etats ne s'était pas rallié entièrement à cette proposition. Le canton de domicile ne devrait prendre en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS que s'il a été incapable de fournir à l'assuré une place dans l'un de ses établissements. Cette option aurait la préférence du ministre de la santé Alain Berset.

La Chambre du peuple ne s'est pas ralliée à cette solution qui pourrait empêcher les assurés de choisir leur EMS faute d'argent. Mais elle a accepté de poser une autre cautèle : le canton de domicile prendrait en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS, si aucune convention cantonale n'en dispose autrement.

La gauche ne voulait pas de ce « compromis ». De telles conventions n'ont pas encore vu le jour et elles pourraient être faites sur le dos de l'assuré, a critiqué la soleuroise Bea Heim (PS).

ti dall'assicurazione malattie, sono invece di competenza dei cantoni, ma non vi è una regolamentazione chiara in merito.

In un primo momento, il Consiglio federale avrebbe voluto risolvere il problema d'intesa con le autorità cantonali. Ma queste ultime non sono riuscite a trovare una soluzione soddisfacente. Allora le Camere hanno elaborato un progetto sulla base di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi (PLR/AG).

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 13.06.2017**

**Gesundheit - Noch keine Einigung zur Pflege in ausserkantonalen Heimen**  
**National- und Ständerat sind sich bei den Regeln zur Finanzierung von Aufenthalten in ausserkantonalen Pflegeheimen noch nicht ganz einig. Umstritten bleibt ein Punkt.**

Mit der Gesetzesänderung will das Parlament regeln, welcher Kanton für die Restfinanzierung zuständig ist. Grundsätzlich soll der Wohnsitzkanton die ungedeckten Kosten künftig auch dann übernehmen müssen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt.

Damit sind beide Räte einverstanden. Der Nationalrat entschied aber, dass für die Festsetzung der Restkosten die Regeln des Standortkantons des Heims gelten, sofern die Kantone keine anderslautenden Vereinbarungen abgeschlossen haben.

Der Ständerat hatte eine andere Regelung beschlossen: Der Wohnsitzkanton soll die Restfinanzierung bei einem ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalt nur dann nach den Regeln des Standortkantons übernehmen müssen, wenn er dem oder der Betroffenen keinen Pflegeheimplatz zur Verfügung stellen kann.

Am Dienstag beschloss der Ständerat nun stillschweigend, an seiner Version festzuhalten. Er ergänzte diese jedoch, um dem Nationalrat entgegenzukommen. Zusätzlich soll im Gesetz verankert werden, dass die Restfinanzierung und das Recht der versicherten Person zum Aufenthalt im betreffenden Pflegeheim für eine unbeschränkte Dauer gewährleistet sind.

Die Vorlage geht nun ein letztes Mal zurück an den Nationalrat. Schliesst er sich dem Ständerat nicht an, kommt die Einigungskonferenz zum Zug. Das Geschäft geht auf eine parlamentarische Initiative der ehemaligen Ständerätin Christine Egerszegi (FDP/AG) aus dem Jahr 2014 zurück.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2017**

**Soins extra-cantonaux - La question de la participation de l'assuré pas encore réglée**

**Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être assumé par le canton où réside le patient. Les deux Chambres n'ont pas encore réussi à s'entendre jusqu'ici sur la participation finale de l'assuré. Le Conseil des Etats a lancé mardi une nouvelle proposition de compromis.**

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prenne en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral.

**Coûts résiduels**

Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Une révision de la loi sur l'assurance maladie a été lancée sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi (PLR/AG). Elle prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires.

La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton. Le Conseil des Etats avait prévu que chaque canton définisse le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués.

**Et l'assuré ?**

Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Le National voulait l'éviter. Il avait donc décidé que le canton de domicile prend en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS.

Ne souhaitant pas trop empiéter sur la compétence des cantons, le Conseil des Etats ne s'était pas rallié entièrement à

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2017**

**Cure fuori cantone, si cerca il compromesso**

**Tocca al cantone di domicilio finanziare le cure dei suoi residenti in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattia. Ci sono ancora però divergenze fra le due Camere per quel che riguarda i costi residui. Oggi il Consiglio degli Stati ha lanciato una nuova proposta di compromesso.**

La Camera dei Cantoni aveva inizialmente proposto che il cantone di domicilio si prendesse carico dei costi nel caso in cui sia stato incapace di fornire all'assicurato un posto in uno dei suoi istituti. Il Nazionale ha però respinto tale proposta, sostenendo che alcuni pazienti vedrebbero la loro scelta limitata dalle disponibilità economiche.

Ora gli Stati tornano alla carica e completano la loro posizione precisando che la presa a carico del cantone di domicilio si applica solo «se al momento dell'ammissione» nessun posto può essere messo a disposizione.

Dall'entrata in vigore del nuovo regime di finanziamento nel 2011, sussistono problemi concernenti le cure fornite durante un soggiorno in una struttura medicalizzata situata al di fuori del cantone di residenza. Lo stesso dicasì per i servizi di assistenza e cura a domicilio.

La legge prevede che la cassa malattia si assuma una quota di spesa a seconda del bisogno di cure. L'assicurato versa fino al 20% di un importo massimo fissato dal Consiglio federale. I cosiddetti «costi residui», ovvero quelli non coperti dall'assicurazione malattie, sono invece di competenza dei cantoni, ma non vi è una regolamentazione chiara in merito.

In un primo momento, il Consiglio federale avrebbe voluto risolvere il problema d'intesa con le autorità cantonali, ma queste ultime non sono riuscite a trovare una soluzione soddisfacente. Allora le Camere hanno elaborato un progetto sulla base di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi (PLR/AG).

cette proposition. Le canton de domicile ne devrait prendre en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS que s'il a été incapable de fournir à l'assuré une place dans l'un de ses établissements.

La Chambre du peuple n'a pas été convaincue par cette solution qui pourrait empêcher les assurés de choisir leur EMS faute d'argent. Mais elle a accepté de poser une autre cautèle: le canton de domicile prendrait en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS, si aucune convention cantonale n'en dispose autrement.

Les sénateurs ont préféré une autre voie de compromis. Ils ont complété leur proposition en précisant que la prise en charge par le canton de domicile selon les règles du canton de l'EMS s'appliquerait si «au moment de l'admission» aucune place ne peut être mise à disposition dans le canton de domicile. Ce financement résiduel et le droit de séjourner dans l'EMS hors canton seraient garantis pour une durée indéterminée.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.06.2017**

In der Differenzbereinigung zum Entwurf zur **Pa. Iv. Nachbesserung der Pflegefinanzierung** (14.417 s; Egerszegi-Obrist) beantragt die Kommission einstimmig, an der Fassung des Nationalrates festzuhalten. Demnach sollen für die Festsetzung der Restkosten die Regelungen des Standortkantons des Leistungserbringens gelten, sofern die Kantone keine anderslautenden Vereinbarungen abgeschlossen haben. Für die Kommission ist die freie Heimwahl wichtig, welche die ständerätliche Version zu wenig berücksichtigt.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.06.2017**

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences sur le projet relatif à **l'initiative parlementaire 14.417** é « Amender le régime de financement des soins » (Egerszegi-Obrist), la commission propose, à l'unanimité, de maintenir la version du Conseil national. Celle-ci prévoit que le financement résiduel obéit aux règles du canton où se situe le prestataire de services, pour autant qu'aucune convention intercantonale n'en dispose autrement. La commission souligne l'importance que revêt le libre choix de l'établissement médico-social, élément qui n'est, à ses yeux, pas suffisamment pris en compte dans la version du Conseil des Etats.

#### **Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

#### **Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la  
santé publique (CSSS)

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.06.2017**

Nell'appianamento delle divergenze relative al progetto concernente **l'Iv. Pa. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure** (14.417 s; **Egerszegi-Obrist**) la Commissione propone all'unanimità di attenersi alla versione del Consiglio nazionale. Essa sancisce che per definire i costi residui si devono applicare le normative del Cantone di ubicazione del fornitore di prestazione, a meno che accordi conclusi tra i Cantoni non dispongano altrimenti. Per la Commissione è importante la libera scelta dell'istituto, che la versione del Consiglio degli Stati non considera a sufficienza.

#### **Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della  
sanità (CSSS)

### ■ 15.057 Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative

Botschaft vom 26. August 2015 zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (BBI 2015 7043)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2015

**Bundesrat lehnt Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ab**  
**Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» zur Ablehnung und hat an seiner heutigen Sitzung die entsprechende Botschaft zuhanden der Bundesversammlung verabschiedet.** Die Initiative greift tief in die Steuer- und Strafverfahren ein und hätte zur Folge, dass die korrekte Erhebung der Steuern von Bund, Kantonen und Gemeinden gefährdet wäre. Die Initiative könnte sich zudem negativ auf die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung auswirken.

Der Schutz der Privatsphäre vor widerrechtlichen staatlichen Eingriffen ist ein wichtiger Grundsatz in einem Rechtsstaat. Er geniesst in der Schweiz bereits heute Verfassungsrang und wird in der Gesetzgebung konkretisiert. Im Steuerrecht gibt es notwendige Grenzen des Schutzes der Privatsphäre. Damit beispielsweise die Einkommens- und Vermögenssteuern korrekt erhoben werden können, müssen die steuerpflichtigen Personen ihre Einkommens- und Vermögensverhältnisse gegenüber den Steuerbehörden offenlegen. Der Schutz der Privatsphäre bleibt aber gewahrt, da die Behörden an das Steuergeheimnis gebunden sind und die erhaltenen Informationen ausserhalb von gesetzlich geregelten Ausnahmen nicht weitergeben dürfen.

### Auswirkungen der Initiative

An der Mitwirkungspflicht der steuerpflichtigen Person will die Initiative nichts ändern. Die Steuerpflichtigen sind weiterhin verpflichtet, den Steuerbehörden sämtliche Informationen zu liefern, die zur Ermittlung der Steuerfaktoren erforderlich sind. Die Initiative ver-

### ■ 15.057 Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire

Message du 26 août 2015 relatif à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée» (FF 2015 6429)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2015

**Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée»**  
**Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée».** Lors de sa séance de ce jour, il a approuvé le message correspondant et l'a transmis à l'Assemblée fédérale. Cette initiative, qui vise à changer en profondeur les procédures fiscales et pénales, mettrait en péril la perception des impôts de la Confédération, des cantons et des communes. En outre, elle pourrait avoir des conséquences négatives en ce qui concerne la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme.

Dans un Etat de droit, la protection de la sphère privée contre les intrusions illicites de l'Etat constitue un principe fondamental. En Suisse, ce principe figure déjà dans la Constitution et il est défini dans la législation. En droit fiscal, la protection de la sphère privée a cependant nécessairement des limites. Afin que certains impôts, notamment les impôts sur le revenu et sur la fortune, puissent être perçus correctement, les contribuables doivent en effet révéler leurs revenus et leur fortune aux autorités fiscales. La protection de la sphère privée est cependant assurée, car les autorités, tenues de respecter le secret fiscal, n'ont pas le droit de transmettre les renseignements obtenus en dehors d'un cadre défini par la loi.

### Conséquences de l'initiative

Les auteurs de l'initiative ne souhaitent pas toucher à l'obligation de collaborer à laquelle les contribuables sont soumis. Ces derniers restent en effet obligés de fournir aux autorités fiscales tous les renseignements nécessaires pour déterminer les éléments fiscaux. En revanche, les auteurs de l'initiative entendent res-

### ■ 15.057 Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare

Messaggio del 26 agosto 2015 concernente l'iniziativa popolare «Si alla protezione della sfera privata» (FF 2015 5755)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2015

**Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata»**  
**Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata»** e in occasione della sua seduta odierna ha adottato il relativo messaggio all'attenzione dell'Assemblea federale. L'iniziativa interverrebbe pesantemente sulle procedure fiscali nonché penali e potrebbe compromettere la corretta riscossione delle imposte di Confederazione, Cantoni e Comuni. Inoltre l'iniziativa potrebbe ripercuotersi negativamente anche in ambito di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo.

La protezione della sfera privata da interventi statali illeciti è un principio importante in uno Stato di diritto. In Svizzera essa gode già oggi di rango costituzionale ed è concretizzata a livello legislativo. Il diritto fiscale prevede i limiti necessari alla protezione della sfera privata. Affinché, ad esempio, le imposte sul reddito e sulla sostanza possano essere riscosse in modo corretto, i contribuenti devono comunicare alle autorità fiscali la loro situazione di reddito e di patrimonio. La protezione della sfera privata rimane però garantita, poiché le autorità sono legate al segreto fiscale e, fatte salve le eccezioni previste dalla legge, non possono trasmettere le informazioni ricevute.

### Ripercussioni dell'iniziativa

L'iniziativa non intende modificare nulla riguardo all'obbligo di collaborare del contribuente. Quest'ultimo deve sempre fornire alle autorità fiscali tutte le informazioni necessarie a stabilire gli elementi imponibili. L'iniziativa prevede però che terzi siano autorizzati a fornire informazioni alle autorità soltanto a

langt aber, dass Dritte nur noch unter sehr einschränkenden Voraussetzungen zur Auskunft gegenüber den Behörden berechtigt sein sollen. Solche Auskünfte über steuerpflichtige Personen sollen nur noch im Rahmen eines Strafverfahrens möglich sein und nur in jenen Fällen, in denen ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstrafat bestätigt.

In der Folge könnten Steuerbehörden nur noch in seltenen Ausnahmefällen Informationen bei Drittpersonen einholen. Wenn Steuerpflichtige ihre Mitwirkungspflichten verletzen, wäre es der Behörde nicht mehr möglich, Auskünfte beim Arbeitgeber oder bei einer Versicherungsgesellschaft einzuholen. Die korrekte Erhebung der Steuern wäre nicht mehr sichergestellt.

Bereits heute haben die kantonalen Steuerbehörden keine Möglichkeit, Informationen bei Banken zu beschaffen. Die Initiative brächte diesbezüglich keine Neuerung mit sich. Demgegenüber besteht heute eine Auskunftspflicht der Banken in Strafverfahren betreffend die indirekten Steuern und im Rahmen der besonderen Steueruntersuchungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV), welche schwerwiegende Steuerstrafaten zum Gegenstand haben. Bei einer Annahme der Initiative käme es diesbezüglich zu einer wesentlichen Einschränkung der heute bestehenden Untersuchungsmittel.

Die Initiative betrifft ausschliesslich inländische Steuern. Sie hätte daher keine Auswirkungen auf die steuerliche Amtshilfe und den Informationsaustausch zu Gunsten ausländischer Partnerstaaten. Je nach Auslegung könnte allerdings die Möglichkeit der Schweiz eingeschränkt werden, entsprechende Informationen aus dem Ausland zu erhalten.

Die Folgen für die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Finanzsektor hängen von der Interpretation der Initiative ab. Gelten die eingeschränkten Auskunftspflichten Dritter auch für das Geldwäschereigesetz, hätte die Initiative erhebliche Beeinträchtigungen in diesem Bereich zur Folge. Den Finanzintermediären wäre es dann untersagt, mit Bezug auf Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz Meldungen bezüglich qualifizierter Steuerdelikte an die

treindre fortement le droit conféré aux tiers de fournir des renseignements aux autorités fiscales. De tels renseignements concernant les contribuables ne pourraient plus être donnés que dans le cadre d'une procédure pénale et seulement lorsqu'un tribunal soupçonne une infraction fiscale grave.

Si l'initiative est mise en oeuvre, les autorités fiscales ne pourront plus, à de rares exceptions près, se procurer des renseignements auprès de tiers. Dans les cas où un contribuable violerait son obligation de collaborer, l'autorité fiscale ne pourrait plus recueillir des renseignements auprès de l'employeur ou d'une compagnie d'assurance. La perception correcte des impôts ne serait alors plus garantie.

Aujourd'hui déjà, les autorités cantonales n'ont pas la possibilité de se procurer des informations auprès de banques. L'initiative n'apporterait donc rien de nouveau dans ce domaine. Par contre, les banques sont actuellement soumises à l'obligation de fournir des renseignements dans le cadre des procédures pénales qui concernent les impôts indirects et des enquêtes fiscales spéciales que mène l'Administration fédérale des contributions (AFC) lors d'infractions fiscales graves. Si l'initiative était acceptée, les moyens d'investigation seraient donc clairement limités.

Cette initiative concerne exclusivement les impôts suisses. Elle n'aurait donc pas de conséquences sur l'assistance administrative en matière fiscale ni sur l'échange de renseignements en faveur des Etats partenaires. Suivant l'interprétation du texte de l'initiative, la Suisse pourrait cependant voir sa possibilité de se procurer des renseignements à l'étranger restreinte.

Les conséquences dans le domaine de la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme dans le secteur financier dépendent de la manière dont on interprète le texte de l'initiative. Si la restriction de l'obligation faite aux tiers de renseigner s'appliquait également dans le domaine de la loi sur le blanchiment d'argent, l'initiative entraînerait d'importantes restrictions dans ce domaine. En effet, les intermédiaires financiers n'auraient alors plus le droit de fournir au Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (MROS) des renseignements relatifs à des infrac-

condizioni molto più restrittive. Tali informazioni sui contribuenti dovrebbero poter essere fornite soltanto nell'ambito di un procedimento penale e nei casi in cui un tribunale abbia confermato il sospetto di un grave reato fiscale.

Di conseguenza, l'iniziativa permetterebbe alle autorità fiscali di ottenere informazioni presso terzi soltanto in casi eccezionali. Se un contribuente dovesse violare l'obbligo di collaborare, le autorità non potrebbero più ottenere informazioni dal datore di lavoro o da un'impresa di assicurazioni. La corretta riscossione delle imposte non sarebbe più garantita.

Già oggi le autorità fiscali cantonali non possono ottenere informazioni dalle banche. L'iniziativa non introdurrebbe alcuna novità al riguardo. Per contro, attualmente sussiste un obbligo di informare delle banche nel quadro di procedimenti penali che riguardano le imposte indirette e di inchieste speciali dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), che hanno per oggetto gravi reati fiscali. Se venisse accettata, l'iniziativa causerebbe una riduzione importante degli strumenti di indagine attualmente a disposizione.

L'iniziativa riguarda esclusivamente le imposte svizzere. Di conseguenza non inciderebbe in alcun modo sull'assistenza amministrativa in materia fiscale o sullo scambio di informazioni a favore di Stati partner. Tuttavia, a seconda della sua concretizzazione, la possibilità della Svizzera di ottenere le relative informazioni all'estero potrebbe subire restrizioni.

Le ripercussioni in ambito di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo nel settore finanziario dipendono sostanzialmente dall'interpretazione dell'iniziativa. Se gli obblighi limitati dei terzi di informare dovessero valere anche per la legge sul riciclaggio di denaro, l'iniziativa introdurrebbe notevoli ostacoli in questo settore. In riferimento a persone con domicilio o sede in Svizzera, gli intermediari finanziari non potrebbero quindi effettuare segnalazioni in merito a reati fiscali qualificati all'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro (MROS). Potrebbero essere interessate anche comunicazioni su reati non fiscali, ma in relazione con le imposte. Ciò metterebe-

Meldestelle für Geldwäscherei (MROS) zu erstatten. Auch Meldungen über nicht steuerliche Delikte, die aber einen Bezug zu Steuern haben, könnten betroffen sein. Dies würde insbesondere die vom Parlament am 12. Dezember 2014 beschlossenen Anpassungen an die 2012 revidierten Empfehlungen der Groupe d'action financière (GAFI) in Frage stellen. Ferner könnte der Austausch von Informationen zwischen den schweizerischen und den ausländischen Meldestellen zur Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung beeinträchtigt werden. All dies würde sich negativ auf die Konformität der Schweiz mit den internationalen Standards auswirken.

**Ausreichender Schutz der Privatsphäre**  
Aus diesen Gründen spricht sich der Bundesrat gegen die Volksinitiative aus. Die Privatsphäre steuerehrlicher Personen ist dank dem Steuergeheimnis ausreichend geschützt und wäre von der Initiative deshalb auch nicht betroffen. Verweigert eine Person aber ihre Mitwirkung und verletzt sie damit das Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat, sollen die Steuerbehörden weiterhin die Möglichkeit haben, Informationen bei Dritten einholen zu können. Vor diesem Hintergrund sieht der Bundesrat auch keine Veranlassung für einen direkten oder indirekten Gegenvorschlag.

#### Anliegen Initiative

Die Eidgenössische Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» wurde am 25. September 2014 eingereicht und ist mit 117'531 gültigen Unterschriften zu stande gekommen. Laut den Initianten soll mit der Initiative der Schutz insbesondere der finanziellen Privatsphäre in der Verfassung verankert werden. Die finanzielle Privatsphäre ist laut den Initianten ein wichtiger Bestandteil des Vertrauensverhältnisses zwischen Staat und Bürger. Wegen der jüngsten politischen und gesetzgeberischen Entwicklungen müsste dieses in der Bundesverfassung enthaltene Grundrecht präzisiert und ergänzt werden.

tions fiscales qualifiées commises par des personnes ayant leur domicile ou leur siège en Suisse. Cette interdiction pourrait s'étendre aux renseignements concernant des infractions non fiscales mais se rapportant aux impôts. Le cas échéant, les modifications que le Parlement a adoptées le 12 décembre 2014, dans le sillage de la révision effectuée en 2012 des recommandations du Groupe d'action financière (GAFI), seraient remises en question. Enfin, l'acceptation de cette initiative pourrait entraîner l'échange de renseignements concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme entre les bureaux de communication de la Suisse et de l'étranger. L'initiative pourrait ainsi se répercuter négativement sur la conformité de la législation suisse avec les normes internationales.

**Protection de la sphère privée suffisante**  
Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire. La sphère privée des contribuables qui sont en règle avec le fisc est suffisamment protégée par le secret fiscal et ne serait donc pas concernée par l'initiative. Par contre, dans les cas où un contribuable viole la relation de confiance entre l'Etat et le citoyen en refusant de coopérer, les autorités fiscales doivent pouvoir continuer de se procurer des renseignements auprès de tiers. Le Conseil fédéral estime donc qu'il n'est pas nécessaire d'élaborer un contre-projet, qu'il soit direct ou indirect.

**Demande des auteurs de l'initiative**  
L'initiative populaire fédérale «Oui à la protection de la sphère privée» a été déposée le 25 septembre 2014. Elle a recueilli 117 531 signatures valables et a donc abouti. Selon ses auteurs, le but de l'initiative est d'inscrire la protection de la sphère privée dans la Constitution, et, plus particulièrement, la protection des données sur la situation financière. Ils considèrent que la sphère privée dans le domaine financier constitue un pilier important du rapport de confiance entre le citoyen et l'Etat. C'est pourquoi ils estiment qu'il est nécessaire, au vu des évolutions récentes intervenues dans le domaine de la politique et de la législation, de préciser et de compléter les prescrip-

be in discussione gli adeguamenti decisi dal Parlamento il 12 dicembre 2014 alle raccomandazioni del Gruppo d'azione finanziaria (GAFI) rivedute nel 2012. Inoltre potrebbe essere pregiudicato lo scambio di informazioni tra gli uffici di comunicazione svizzeri e quelli esteri per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo. Tutto ciò avrebbe effetti negativi sulla conformità della Svizzera agli standard internazionali.

**Sufficiente protezione della sfera privata**  
Per questi motivi il Consiglio federale è contrario all'iniziativa popolare. La sfera privata dei contribuenti onesti è protetta a sufficienza grazie al segreto fiscale e non sarebbe pertanto toccata dall'iniziativa. Se una persona si rifiuta di collaborare e viola in tal modo il rapporto di fiducia tra il cittadino e lo Stato, le autorità fiscali devono continuare ad avere la possibilità di raccogliere informazioni presso terzi. Ne consegue che il Consiglio federale non intravede nessuna ragione per presentare un contropunto diretto o indiretto.

#### Richieste dell'iniziativa

L'iniziativa popolare federale «Sì alla protezione della sfera privata» è stata presentata il 25 settembre 2014 ed è formalmente riuscita con 117 531 firme valide. Secondo gli autori, con l'iniziativa si vuole ancorare nella Costituzione soprattutto la protezione della sfera privata finanziaria. Essi ritengono che la sfera privata finanziaria sia un elemento importante del rapporto di fiducia tra lo Stato e il cittadino. A causa degli sviluppi politici e legislativi più recenti, sarebbe necessario precisare e completare questo principio fondamentale contenuto nella Costituzione federale.

tions quant à ce droit fondamental qui sont inscrites dans la Constitution.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (BBI 2015 7081)  
**13.12.2016 NR** Beginn der Diskussion  
**15.12.2016 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**15.12.2016 NR** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. März 2018, verlängert.  
**15.12.2016 SR** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. März 2018, verlängert.  
**06.06.2017 SR** Abweichend.

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über die Verankerung des Bankkundengeheimnisses in der Bundesverfassung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre») (Entwurf der WAK-N vom 15.11.2016)  
**13.12.2016 NR** Beginn der Diskussion  
**15.12.2016 NR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission  
**06.06.2017 SR** Nichteintreten.

## Délibérations

Projet 1  
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée» (FF 2015 6469)  
**13.12.2016 CN** Début du traitement  
**15.12.2016 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**15.12.2016 CN** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 mars 2018.  
**15.12.2016 CE** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 mars 2018.  
**06.06.2017 CE** Divergences.

Projet 2  
Arrêté fédéral concernant l'inscription du secret bancaire dans la Constitution (contre-projet à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée») (Projet de la CER-N du 15.11.2016)  
**13.12.2016 CN** Début du traitement  
**15.12.2016 CN** Décision conforme au projet de la Commission  
**06.06.2017 CE** Ne pas entrer en matière.

## SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 13.12.2016

#### Initiative spaltet Nationalrat

Der Nationalrat hat am Dienstag die Beratungen zur Initiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» sowie zu einem Gegenvorschlag aufgenommen. Für Diskussionen sorgte vor allem die Steuerehrlichkeit der Bürger.

Sowohl mit der Initiative als auch mit dem Gegenvorschlag soll das Bankgeheimnis in der Verfassung verankert werden. Ziel beider Begehren ist es, die finanzielle Privatsphäre der Bürger besser zu schützen. Eine Einführung des automatischen Informationsaustauschs im Inland soll verhindert werden. Banken sollen den Steuerbehörden also nur

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 13.12.2016

**Le Parlement s'écharpe sur l'initiative sur la sphère privée**  
Les échanges ont été vifs mardi au National sur l'initiative de la droite «Oui à la protection de la sphère privée» et un contre-projet, qui veulent maintenir le secret bancaire pour les clients en Suisse. Rien n'a encore été décidé, les débats se poursuivent jeudi.

La gauche, le PVL et le PBD s'opposent aux deux textes. La majorité du PDC et du PLR soutient le contre-projet plutôt que l'initiative, mais certains de leurs membres font partie des initiateurs. L'UDC milite elle pour l'initiative populaire, tout

## Deliberazioni

Disegno 1  
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» (FF 2015 5793)  
**13.12.2016 CN** Inizio della discussione  
**15.12.2016 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.  
**15.12.2016 CN** Il termine imposto per trattare l'iniziativa popolare è prorogata d'un anno, fino al 25 marzo 2018.  
**15.12.2016 CS** Il termine imposto per trattare l'iniziativa popolare è prorogata d'un anno, fino al 25 marzo 2018.  
**06.06.2017 CS** Divergenze.

Disegno 2  
Decreto federale concernente l'iscrizione del segreto bancario nella Costituzione federale (contoprogetto diretto all'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata») (Disegno della CET-N del 15.11.2016)  
**13.12.2016 CN** Inizio della discussione  
**15.12.2016 CN** Decisione secondo la proposta della Commissione  
**06.06.2017 CS** Non entrare in materia.

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 13.12.2016

**Segreto bancario nella Costituzione, dibattiti interrotti**  
Non sono bastate quattro ore al Consiglio nazionale per esaminare l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata», mediante la quale s'intende ancorare il segreto bancario nella Costituzione, e il contoprogetto diretto preparato dalla pertinente commissione. Il dibattito proseguirà giovedì mattina. Visti i rapporti di forza nel plenum, dovrebbe avere la meglio il contoprogetto elaborato dalla Commissione dell'economia e dei tributi del Nazionale, combattuto in aula principalmente dal cam-

Informationen zu Konten ausländischer Kunden übermitteln.

Es gehe überhaupt nicht darum, Steuerhinterzieher zu schützen, sagte Mitinitiant und Kommissionssprecher Christian Lüscher (FDP/GE). Es solle einzig das geltende Recht gestärkt werden. Mit dem Gegenentwurf sollen die aktuellen Gesetzesbestimmungen in die Verfassung geschrieben werden. Die Initiative hingegen würde weiter gehen und die korrekte Erhebung der Steuern gefährden, warnte der Bundesrat.

#### Keine Einschränkung für «Dritte»

Heute können die Steuerbehörden Informationen bei Dritten, etwa bei Arbeitgebern, einholen, wenn eine Person ihre Mitwirkung verweigert. Die Initiative würde diese Möglichkeit einschränken. Die Steuerbehörden könnten nur noch im Rahmen von Strafverfahren Informationen einholen - und nur dann, wenn ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstrafat bestätigt.

Der Gegenvorschlag sieht deshalb vor, dass von den Bestimmungen zur Auskunftspflicht nicht «Dritte» betroffen sind, sondern ausschliesslich Banken. Damit sollen Interpretationsschwierigkeiten vermieden werden. Anders als im Initiativtext ist im Gegenvorschlag zudem nicht abschliessend festgelegt, bei welchen Delikten das Bankgeheimnis nicht gilt beziehungsweise der Anspruch auf Schutz der Privatsphäre aufgehoben ist.

Das Parlament könnte die Liste also auf Gesetzesstufe erweitern, damit Banken nicht nur bei Steuerbetrug, sondern auch in Strafverfahren wegen Hinterziehung grosser Steuerbeträge auskunfts-pflichtig wären. Explizit erwähnt ist im Gegenvorschlag dafür als Tatbestand, anders als in der Initiative, die Veruntreuung von Quellensteuern.

Weiter beschränkt sich der Gegenvorschlag auf die direkten Steuern, während die Initiative vorsieht, dass die Bestimmungen für Steuerdelikte im Bereich der direkten und indirekten Steuern gelten.

Schliesslich nimmt der Gegenvorschlag die Meldepflicht im Zusammenhang mit der Bekämpfung der Geldwäscherei von den neuen Bestimmungen aus. Bei der Initiative ist das aus Sicht des Bundesra-

en déclarant pouvoir vivre avec le contre-projet.

#### Sphère privée

L'initiative populaire, déposée en 2014 par des politiciens de droite, réclame le droit à la protection de sa sphère privée financière. Le but est d'éviter que les cantons puissent exiger des banques qu'elles fournissent des informations concernant un contribuable en cas de soustraction fiscale et non plus seulement de fraude.

La commission de l'économie du National a décidé d'y opposer un contre-projet direct. Dans un premier temps, elle recommandait le rejet pur et simple de l'initiative. Après les élections fédérales de 2015, la majorité de droite a changé d'avis.

Ce contre-projet vise explicitement à empêcher une révision de la loi sur l'impôt anticipé qui conduirait à un échange automatique de renseignements en Suisse. Les déclarations des banques aux autorités fiscales ne seront autorisées que si la personne bénéficiaire l'aura expressément demandé.

Les autorités pourront toujours accéder à des données bancaires en cas de soupçons de graves infractions fiscales, mais contrairement à l'initiative, le contre-projet ne contient pas de liste exhaustive de ces infractions. Le Parlement pourra donc étendre la liste dans la loi.

#### Affront

La protection de la sphère privée financière est largement suffisante aujourd'hui, a plaidé Martin Landolt (PBD/GL). « Je parle évidemment pour les Suisses qui n'ont rien à se reprocher en matière fiscale. » Pour les autres, il ne faut pas baisser la garde.

Surtout, aucun des deux textes ne va dans le sens de la stratégie de l'argent propre développée par le Conseil fédéral depuis des années, soutenue par les banquiers et les cantons. Ils sont parfaitement inutiles, et un affront pour les contribuables honnêtes, a lancé Beat Jans (PS/BS).

Selon les chiffres de l'administration fédérale, plus de 20 milliards de francs non déclarés ont été récupérés ces dernières années, a rappelé Ada Marra (PS/VD). L'initiative et le contre-projet seraient un retour en arrière.

po rosso-verde. L'iniziativa dovrebbe essere bocciata; solo l'UDC chiede di adottare sia l'iniziativa che il contoprogetto.

Per la sinistra (compresi Verdi e i Verdi liberali), le leggi in vigore (articolo 13 della Costituzione federale, n.d.r) proteggono già la sfera privata. Ancorare il segreto bancario nella Costituzione è uno «schiaffo» ai contribuenti onesti che pagano fino all'ultimo centesimo di imposta. Per Roger Normann (PS/VD), iniziativa e contoprogetto vogliono resuscitare il segreto bancario per favorire la frode fiscale».

Diversi esponenti socialisti hanno poi sottolineato che le grandi banche sono contrarie sia all'iniziativa che al contoprogetto poiché temono ricadute negative a livello internazionale per la loro reputazione. Insomma, iniziativa e contoprogetto sono in netto contrasto con gli sforzi internazionali volti a portare maggiore trasparenza fiscale, ha dichiarato Ada Marra (PS/VD)

Per il campo «borghese», l'iniziativa è invece la risposta a coloro che vorrebbero introdurre lo scambio automatico di informazioni anche all'interno della Svizzera, dopo averlo già fatto a livello internazionale. «È ingiusto mettere i cittadini onesti sempre sotto pressione», ha dichiarato Petra Gössi (PLR/SZ).

Il Consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI) ha spezzato una lancia in favore del mantenimento del segreto bancario per coloro che risiedono in Svizzera onde contrastare alcune tendenze contrarie che si sono manifestate nel Paese, benché minoritarie.

Per il consigliere nazionale ticinese, lo Stato in Svizzera rispetta la libertà personale, non è ficcanaso. A differenza dei Paesi limitrofi non ha un approccio poliziesco nei confronti dei propri abitanti. Noi non vogliamo, ha aggiunto, «cittadini di vetro», ma preservare il rapporto di fiducia che la popolazione residente intrattiene con le istituzioni.

«Bisogna salvare il salvabile», ha dichiarato da parte sua Lorenzo Quadri (Lega/TI), secondo cui dopo aver svenduto il segreto bancario per i clienti esteri senza ottenere nulla in cambio, non bisogna assolutamente fare lo stesso per i residenti, come invece tentato dall'ex consigliere federale Eveline Widmer-Schlumpf in un recente passato. Iniziativa e

tes nicht eindeutig. Je nach Interpretation könnte die Initiative damit negative Auswirkungen auf die Bekämpfung der Geldwäscherei haben.

#### Gegen Verfassungsartikel

Vertreter von FDP und SVP sprachen sich dafür aus, sowohl die Initiative als auch den Gegenvorschlag anzunehmen. Eine weitere Gruppe sprach sich im Gegen teil sowohl gegen die Initiative als auch den Gegenvorschlag aus.

Der Schutz der Privatsphäre sei bereits heute in der Verfassung gewährleistet, betonten die Gegner. GLP und BDP stellten sich auf den Standpunkt, der Schutz des Bankgeheimnisses sei im Bankengesetz bereits ausreichend geregelt. Für steuerehrliche Schweizer sei der Schutz genügend, für alle anderen sei er nicht zu erhöhen, sagte Martin Landolt (BDP/GL).

Linke Gegner wollen sich insbesondere die Möglichkeit offenhalten, das Bank geheimnis im Inland zu einem späteren Zeitpunkt lockern zu können. Ein ent sprechender Verfassungsartikel würde dies verhindern.

#### Umstrittene Steuerehrlichkeit

Für Diskussionen sorgte im Rat vor allem die Frage nach der Ehrlichkeit der Steuerzahler. Befürworter von Initiative und Gegenvorschlag zeigten sich überzeugt, dass die Steuerehrlichkeit in der Schweiz überdurchschnittlich hoch sei. Das Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat und die Eigenverantwortung müssten geschützt werden. Es brauche «einen Schutz vor willkürlichen staatlichen Steuerkontrollen», so Petra Gössi (FDP/SZ)

Natürlich gebe es einzelne schwarze Schafe, die das Bankgeheimnis missbrauchten, um Steuern zu hinterziehen, sagte Mitinitiant und SVP-Nationalrat Thomas Matter (ZH). Aber schwarze Schafe gebe es in jedem Lebensbereich. Von einem «Steuerhinterziehungsgeheimnis» sprach hingegen die Ratslinke. Initiative und Gegenvorschlag seien «ein Affront gegenüber allen Menschen, die jedes Jahr ehrlich ihre Steuererklärung ausfüllen», kritisierte Beat Jans (SP/BS). Die Steuerehrlichkeit sei in der Schweiz keinesfalls so hoch wie behauptet, be tonten mehrere Redner. Jans verwies darauf, dass allein in den letzten sechs

#### Suisses honnêtes

Il y a bien entendu des moutons noirs, comme partout. Mais cette initiative ne cherche pas à protéger les tricheurs, a asséné Thomas Matter (UDC/ZH). Les Suisses sont honnêtes en matière fiscale, a emboîté Jean-François Rime (UDC/FR). Il faut se prémunir contre un Etat de plus en plus fouineur, selon Roger Köppel (UDC/ZH).

Aux yeux du PDC, l'initiative va toutefois trop loin. La Suisse ne pourrait plus lutter efficacement contre le blanchiment et le financement du terrorisme, constate Guillaume Barazzone (PDC/GE). Mais soutenir le contre-projet, c'est se donner la chance de combattre efficacement l'initiative devant le peuple. Le droit en vigueur sera ainsi maintenu et précisé.

Le PLR a aussi plaidé pour le contre-projet, mentionnant la confiance qui doit régner entre les autorités et les citoyens.

contoprogetto sono la risposta a que ste tentativi. A detta del Ticinese, la Svizzera non deve importare dall'estero l'«incultura del sospetto tra Stato e cittadino estranea alla tradizione elvetica». Dal canto suo, la consigliera nazionale Roberta Pantani (Lega/TI) ha condannato le tendenze presenti nella società e nel mondo politico di voler rendere tutto trasparente. Un simile voyeurismo, ha spiegato, «vuole semplicemente colpevolizzare chi ha di più rispetto a chi ha di meno».

A nome dei liberali-radicali, Giovanni Merlini (TI) ha sostenuto che l'iniziativa è stata lanciata per «blindare il principio fondamentale per uno Stato liberale della privacy finanziaria», onde evitare che lo scambio automatico di dati fiscali venisse introdotto anche per gli Svizzeri. Stando all'esponente PLR è necessario preservare un rapporto di fiducia e lealtà tra cittadino e Stato. Nei paesi a noi confinanti dove vige lo stato ficcanaso, ha sottolineato il consigliere nazionale locarnese, «il gettito fiscale è diminuito a causa della diffusione inquietante dell'evasione fiscale».

Jahren 22 Milliarden Franken bisher unversteuerte Vermögen offengelegt worden seien.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 15.12.2016**

**Nationalrat für Initiative und Gegenvorschlag zum Bankgeheimnis**  
**Der Nationalrat empfiehlt die Initiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» zur Annahme - und stellt ihr gleichzeitig einen eigenen Vorschlag gegenüber. Der Entscheid fiel mit 80 zu 60 Stimmen bei 55 Enthaltungen.**

Auch mit dem Gegenvorschlag soll das Bankgeheimnis in der Verfassung verankert werden. Ob dies nötig ist, war im Rat heftig umstritten. Die Befürworter von Initiative und/oder Gegenvorschlag wollen damit sicherstellen, dass der automatische Informationsaustausch im Inland auch in Zukunft nicht eingeführt werden kann.

Die Gegner wollen sich ebendiesen Schritt, oder zumindest eine Lockerung des Bankgeheimnisses, offenhalten. Eine Weiterentwicklung des Gesetzes werde sonst verunmöglicht.

Das Bankkundengeheimnis sei in Wahrheit ein «Steuerhinterziehungsgeheimnis», kritisierten die Gegner, es nütze nur Betrügern und Kriminellen, der ehrliche Steuerzahler habe ja nichts zu verbergen. Die Schutz der Privatsphäre sei bereits heute in der Verfassung gewährleistet. Selbst die Bankiervereinigung habe sich gegen die Initiative ausgesprochen.

**Schwarzgeld und Weissgeld**

«Weissgeldstrategie der Schweiz im Ausland, und dann ein Schwarzgeldhut in der Bundesverfassung, das passt nicht zusammen», sagte Margret Kiener Nellen (SP/BE). Die Initiative sei ein «Retrovorhaben der übleren Sorte», so Philipp Hadorn (SP/SO). «Beide Vorlagen treten die Steuerehrlichkeit mit Füssen und schaden der Glaubwürdigkeit unseres Landes», so Martin Landolt (BDP/GL).

Die Befürworter hingegen zeigten sich von der Ehrlichkeit der Schweizer Steuerzahler überzeugt und hielten die Eigenverantwortung hoch. Das Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 15.12.2016**

**Le National soutient l'initiative sur le secret bancaire**  
**Le Conseil national tient au maintien du secret bancaire pour les clients en Suisse. Il a soutenu jeudi l'initiative de la droite «Oui à la protection de la sphère privée», ainsi qu'un contre-projet un peu plus modéré. Le peuple aura le dernier mot.**

Les débats ont été vifs et ont duré plus de six heures sur deux jours. La gauche, les Vert'libéraux et le PBD se sont opposés en vain aux deux textes. Ils ont dénoncé un affront pour les contribuables honnêtes qui payent leurs impôts. L'initiative et le contre-projet seraient un retour en arrière.

Aucun des deux textes ne va dans le sens de la stratégie de l'argent propre développée par le Conseil fédéral depuis des années, soutenue par les banquiers et les cantons. Ils sont parfaitement inutiles et nuisibles, a ainsi lancé Beat Jans (PS/BS).

La protection de la sphère privée financière est largement suffisante aujourd'hui, a aussi plaidé Martin Landolt (PBD/GL). «Je parle évidemment pour les Suisses qui n'ont rien à se reprocher en matière fiscale.» Selon les chiffres de l'administration fédérale, plus de 20 milliards de francs non déclarés ont été récupérés ces dernières années, a rappelé Ada Marra (PS/VD).

**Financement du terrorisme**

Pour le PDC, l'initiative va trop loin. La Suisse ne pourrait plus lutter efficacement contre le blanchiment et le financement du terrorisme», a constaté Guillaume Barazzone (PDC/GE).

Mais soutenir le contre-projet, c'est au moins se donner la chance de combattre efficacement l'initiative devant le peuple. Le droit en vigueur sera ainsi maintenu et précisé. Et les engagements internationaux de la Suisse seront sauvegardés, selon le PDC.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2016**

**Segreto bancario per residenti va rafforzato**

**Il segreto bancario per chi ha residenza fiscale in Svizzera va rafforzato mediante una sua iscrizione nella Costituzione. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha approvato sia l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata», lanciata dalla destra, sia il controprogetto diretto, un po' più moderato. Il dossier va al Consiglio degli Stati.**

Il controprogetto è stato approvato con 111 voti a 71 e 12 astensioni. Quanto all'iniziativa, un po' a sorpresa il plenum ha raccomandato a popolo e cantoni di accoglierla (80 voti a 60 e 55 astenuti, tutti a sinistra), adeguandosi in questo modo alla proposta di minoranza di Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il democristiano specifica di dare comunque la precedenza al controprogetto in risposta alla domanda sussidiaria.

Nel corso del dibattito, tranne l'UDC gli altri esponenti dei partiti «borghesi» si sono detti a favore solo del controprogetto elaborato dalla competente commissione, giudicando problematiche certe disposizioni incluse nell'iniziativa, disposizioni che vanno più lontano rispetto alla prescrizioni attuali in materia di segreto bancario.

Per alcuni oratori - 46 in totale si sono annunciati per prendere la parola - l'iniziativa contiene lacune tali da mettere in pericolo la riscossione delle imposte da parte delle autorità pubbliche, oltre che la lotta al riciclaggio e al finanziamento del terrorismo. Dello stesso parere anche il consigliere federale Ueli Maurer, che ha chiesto la bocciatura dell'iniziativa.

**Segreto serve solo ai «furbi»**

**Il campo rosso-verde si è invece battuto, invano, per la bocciatura di entrambe i testi, compreso quello più moderato elaborato dalla commissione preparatoria.**

müsste geschützt werden, der «gläserne Bürger» verhindert. Sonst gerieten unbescholtene Personen ins Visier der Steuerbehörden.

Es brauche «keinen Schutz vor willkürlichen staatlichen Steuerkontrollen», so Petra Gössi (FDP/SZ). Die Schweiz habe sich immer für möglichst viel persönliche Freiheit eingesetzt, sagte SVP-Nationalrat und Initiant Thomas Matter (ZH). Es sei an der Zeit, das Volk sprechen zu lassen.

Es stelle sich die Frage der Verhältnismässigkeit, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Es gelte abzuwagen zwischen dem Schutz der Privatsphäre und dem Bedürfnis nach Steuergerechtigkeit. Der Bundesrat hatte sich gegen die Initiative ausgesprochen, zum Gegenvorschlag hat er sich bisher nicht geäussert.

#### Status Quo in Verfassung

Initiative und Gegenvorschlag haben zwar das gleiche Ziel, unterscheiden sich aber in den Details. Während der Gegenvorschlag den Status Quo, wie er heute im Gesetz geregelt ist, in die Verfassung schreiben will, enthält die Initiative weitergehende Bestimmungen. So soll mit der Initiative das Bankgeheimnis faktisch auf «Dritte» ausgeweitet werden. Die Arbeit der Steuerbehörden würde dadurch erschwert. Diese hätten zum Beispiel anders als heute nicht mehr die Möglichkeit, Informationen bei Arbeitgebern einzuholen, wenn eine Person die Mitwirkung verweigert. Möglich wäre eine Auskunft bei Dritten nur noch dann, wenn ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstrafat bestätigt.

#### Präziser formuliert

In weiteren Punkten ist der Gegenvorschlag präziser formuliert als die Initiative. Die Meldepflicht im Zusammenhang mit Geldwäscherei ist im Gegenvorschlag explizit ausgenommen von den neuen Bestimmungen. Dafür ist die Liste der Delikte, bei denen das Bankgeheimnis aufgehoben wird, nicht abschliessend formuliert. Somit kann das Parlament die Liste bei Bedarf auf Gesetzesstufe ergänzen.

Ein weiterer Unterschied: Der Gegenvorschlag bezieht sich nur auf die direkten Steuern, die Initiative umfasst auch die indirekten Steuern.

#### Moutons noirs

L'UDC a elle ferraillé en faveur des deux textes. Il y a bien entendu des moutons noirs, comme partout. Mais cette initiative ne cherche pas à protéger les tricheurs, a asséné Thomas Matter (UDC/ZH). Les Suisses sont honnêtes en matière fiscale, a emboîté Jean-François Rime (UDC/FR).

Au vote final, l'UDC, suivie par la moitié du groupe PLR et quelques PDC, l'a emporté par 80 voix contre 60. Le PS et des voix de droite éparses se sont abstenu (55 voix).

Lors de la votation populaire, en cas de «oui» aux deux textes, c'est le contre-projet qui devrait avoir la préférence dans la question subsidiaire, selon la décision du Conseil national.

#### Sphère privée

L'initiative populaire, déposée par des politiciens de droite en 2014, réclame le droit à la protection de sa sphère privée financière. Le but est d'éviter que les cantons puissent exiger des banques qu'elles fournissent des informations concernant un contribuable en cas de soustraction fiscale, et non plus seulement de fraude.

La commission de l'économie du National a décidé d'y opposer un contre-projet direct. Dans un premier temps, la commission recommandait le rejet pur et simple de l'initiative. Après les élections fédérales de 2015, la majorité de droite a changé d'avis.

Le contre-projet ne règle que les impôts directs. Les autorités pourront toujours accéder à des données bancaires en cas de soupçons de graves infractions fiscales, mais contrairement à l'initiative, le contre-projet ne contient pas de liste exhaustive de ces infractions. Le Parlement pourra donc étendre la liste dans la loi.

#### Initiative en question

Le Conseil fédéral s'est lui prononcé contre l'initiative, sans lui opposer de contre-projet. La sphère privée est déjà suffisamment protégée et le texte risque de faciliter l'évasion fiscale, a plaidé le ministre des finances Ueli Maurer.

Per la sinistra (compresi i Verdi e i Verdi liberali), le norme in vigore (articolo 13 della Costituzione federale e legge sulle banche e le casse di risparmio, n.d.r.) proteggono già la sfera privata.

Ancorare il segreto bancario nella Costituzione è uno «schiaffo», un «affronto», ai contribuenti onesti che pagano fino all'ultimo centesimo di imposta. Roger Nordmann (PS/VD) ha sostenuto che «iniziativa e controprogetto vogliono resuscitare il segreto bancario per favorire la frode fiscale».

Diversi esponenti socialisti hanno poi sottolineato che le grandi banche sono contrarie sia all'iniziativa che al controprogetto poiché temono ricadute negative a livello internazionale per la loro reputazione. Insomma, iniziativa e controprogetto sono in netto contrasto con gli sforzi internazionali volti a portare maggiore trasparenza fiscale, ha dichiarato Ada Marra (PS/VD).

No scambio automatico per residenti  
Nel suo intervento, il consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI) ha spezzato una lancia in favore del mantenimento del segreto bancario per coloro che risiedono in Svizzera onde contrastare alcune tendenze contrarie che si sono manifestate nel Paese, benché minorarie.

Si tratta di evitare, insomma, che lo scambio automatico di informazioni - standard che entrerà in vigore in Svizzera nel 2018 ma solo per le relazioni con Paesi esteri - venga introdotto anche nella Confederazione.

Stando al deputato Marco Chiesa (UDC/TI), l'onestà fiscale degli Svizzeri è alta, nonostante l'esistenza del segreto bancario. Inoltre, ha aggiunto il Ticinese, «non è vero che l'iniziativa e il controprogetto proteggono evasori e frodatori, come invece si dice da sinistra». L'iniziativa, a suo dire, si giustifica con gli attacchi sia interni che esterni volti a farla finita col segreto bancario anche per gli Svizzeri.

A nome dei liberali-radicali, Giovanni Merlini (TI) ha sostenuto che l'iniziativa è stata lanciata per «blindare il principio fondamentale per uno Stato liberale della privacy finanziaria», onde evitare che lo scambio automatico di dati fiscali venisse introdotto anche per gli Svizzeri.

Der Rat folgte in seinen Beschlüssen seiner vorberatenden Kommission. Anträge aus dem linken Lager hatten keine Chance. Diese hatten unter anderem verlangt, dass Banken mit Zustimmung eines Kunden Daten weitergeben können. Eine Mehrheit wollte aber eine strengere Formulierung, wonach die Datenweitergabe nur erlaubt ist, wenn eine Person «ausdrücklich» danach verlangt.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.04.2017

**Bundesrat lehnt Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ab**

Der Bundesrat lehnt auch den direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ab. Das geht aus der Stellungnahme des Bundesrates zuhanden der Wirtschaftskommission des Ständerates (WAK-S) hervor. Der Bundesrat hat die Stellungnahme an seiner Sitzung vom

**5. April 2017 verabschiedet.**

Der Bundesrat sieht weiterhin keinen Handlungsbedarf beim Schutz der finanziellen Privatsphäre im Steuerrecht. Dieser ist durch das Steuergeheimnis ausreichend gewährleistet. Für steuerehrliche Personen brächte der Gegenentwurf ebenso wenig eine Verbesserung wie die Volksinitiative.

Zwar brächte der Gegenentwurf keine materiellen Neuerungen, doch hätten die Verankerung des steuerlichen Bankgeheimnisses im Inland in der Verfassung und die damit verbundene Bagatellisierung der Steuerhinterziehung

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.04.2017

**Le Conseil fédéral rejette le contre-projet à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée»**  
**Le Conseil fédéral rejette aussi le contre-projet direct à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée».** Cest lavis qu'il a transmis à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) après l'avoir adopté lors de sa séance du 5 avril 2017.

Comme précédemment, le Conseil fédéral ne voit pas la nécessité de légiférer en matière de protection de la sphère privée financière dans le droit fiscal. Cette protection est garantie de manière suffisante par le secret fiscal. Pour les contribuables honnêtes, le contre-projet rapporterait pas davantage d'amélioration que l'initiative populaire.

Certes, le contre-projet rapporterait aucune nouveauté sur le plan matériel, cependant inscrire le secret bancaire en matière fiscale en Suisse dans la Constitution et minimiser ainsi l'importance de la soustraction dimpôt reviendrait à en-

Stando all'esponente PLR, è necessario preservare un rapporto di fiducia e lealtà tra cittadino e Stato. Nei Paesi dove vige lo Stato ficcanaso, ha sottolineato il consigliere nazionale locarnese, «il gettito fiscale è diminuito a causa della diffusione inquietante dell'evasione fiscale».

Segreto fiscale non è assoluto  
Il controprogetto, molto simile all'iniziativa, sancisce la protezione della sfera privata e familiare, come anche della sfera privata finanziaria. La protezione di quest'ultima non è tuttavia totale. Nell'ambito di una procedura penale riguardante le imposte dirette, le banche hanno infatti il diritto di trasmettere informazioni all'esterno solo nel caso di persone con residenza fiscale in Svizzera contro le quali sussistano sospetti fondati di grave infrazione fiscale. Per grave infrazione fiscale s'intende colui che evade il fisco mediante la falsificazione di documenti, oppure sottrae in modo continuato somme importanti d'imposta.

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.04.2017

**Il Consiglio federale è contrario anche al controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata».** Questo è quanto emerge dal suo parere, approvato nella seduta del 5 aprile 2017 e destinato alla Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S).

Il Consiglio federale non ravvisa alcuna necessità di intervento in materia di protezione della sfera privata nel diritto fiscale, poiché essa è già sufficientemente garantita dal segreto fiscale. Né il controprogetto né l'iniziativa popolare migliorerebbero la situazione dei contribuenti onesti.

Il controprogetto non implicherebbe alcuna novità materiale, tuttavia il fatto di sancire nella Costituzione federale la nozione di segreto bancario in materia fiscale e la conseguente banalizzazione della sottrazione d'imposta avrebbero un effetto di richiamo. I contribuenti disonesti sarebbero incoraggiati a non cambiare comportamento e la morale fiscale sarebbe penalizzata. Ne conse-

negative Signalwirkung. Steuerunehrliche Personen sähen sich in ihrem Verhalten bestärkt, und die Steuermoral würde sinken. Als Folge davon ergäben sich Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden.

Zudem würde eine Annahme der Volksinitiative oder des Gegenentwurfs den Handlungsspielraum insbesondere bei einer künftigen Reform der Verrechnungssteuer und des Steuerstrafrechts unnötig einschränken. Namentlich die aus Wirtschaftskreisen zur Stärkung des Kapitalmarkts Schweiz geforderte Aufhebung der Verrechnungssteuer auf Depoterträgen aus Obligationen und Anlagefonds dürfte sich kaum noch realisieren lassen. Eine solche teilweise Abschaffung der Verrechnungssteuer ohne flankierende Massnahmen liesse sich weder mit der Steuergerechtigkeit noch mit den fiskalischen Interessen von Bund, Kantonen und Gemeinden vereinbaren.

Kommission hat Stellungnahme bestellt  
Im Dezember 2016 hatte sich der Nationalrat mit 80 zu 60 Stimmen bei 55 Enthaltungen für die Volksinitiative und den Gegenvorschlag ausgesprochen. Am 10. Januar 2017 sistierte die WAK-S die Diskussion und bestellte beim Bundesrat eine Stellungnahme zum Gegenentwurf. Diese liegt nun vor. Somit kann das Geschäft von der WAK-S weiterbehandelt werden.

SDA-Meldung

#### Debatte im Ständerat, 06.06.2017

**Ständerat lehnt Gegenvorschlag zur Bankgeheimnisinitiative ab**  
**Anders als der Nationalrat stellt sich der Ständerat gegen die Bankgeheimnisinitiative. Er empfiehlt das Volksbegehren «Ja zum Schutz der Privatsphäre» zur Ablehnung - und will auch nichts von einem Gegenvorschlag wissen.**

Sowohl die Initiative als auch der vom Nationalrat beschlossene direkte Gegenentwurf wollen das Bankgeheimnis in der Verfassung verankern. Damit soll sichergestellt werden, dass der automatische Informationsaustausch im Inland auch in Zukunft nicht eingeführt wird.

voyer un signal négatif. Les fraudeurs se verraient confortés dans leurs actes et le civisme fiscal en pâtirait, ce qui entraînerait des diminutions de recettes pour la Confédération, les cantons et les communes.

En outre, l'acceptation de l'initiative populaire ou du contre-projet limiterait inutilement la marge de manœuvre notamment pour réformer l'impôt anticipé et le droit fiscal pénal. En particulier, il ne serait pratiquement plus possible de mettre en oeuvre la suppression de l'impôt anticipé sur les rendements de dépôts d'obligations et de fonds de placement demandée par les milieux économiques pour renforcer le marché suisse des capitaux. Une telle suppression partielle de l'impôt anticipé sans mesures d'accompagnement ne serait conciliable ni avec le principe de légitimité fiscale ni avec les intérêts fiscaux de la Confédération, des cantons et des communes.

La Commission a demandé son avis au Conseil fédéral  
En décembre 2016, le Conseil national a approuvé par 80 voix contre 60 et 55 abstentions l'initiative populaire et le contre-projet. Le 10 janvier 2017, la CER-E a suspendu les débats et demandé lavis du Conseil fédéral sur le contre-projet. Maintenant que le Conseil fédéral a donné son avis, la CER-E peut reprendre ses délibérations.

Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil des Etats, 06.06.2017

**Non du Conseil des Etats au projet de cimenter le secret bancaire**  
**Il ne faut pas banaliser la soustraction fiscale. Le Conseil des Etats recommande un « non » à l'initiative populaire de la droite visant à maintenir le secret bancaire pour les clients en Suisse. Il ne veut pas non plus d'un contre-projet, contrairement au National.**

Le texte « Oui à la protection de la sphère privée », déposé par des politiciens du camp bourgeois en 2014, veut cimenter dans la Constitution le secret bancaire pour les contribuables en Suisse. Le but est d'éviter que les can-

guirebbero minori entrate per Confederazione, Cantoni e Comuni.

Inoltre l'accettazione dell'iniziativa popolare o del controprogetto ridurrebbe inutilmente il margine di manovra del legislatore, segnatamente per quanto riguarda riforme future dell'imposta preventiva e del diritto penale fiscale. In particolare, la soppressione dell'imposta preventiva sui redditi da depositi in fondi obbligazionari e fondi di investimento invocata dagli ambienti economici al fine di rafforzare il mercato svizzero dei capitali sarebbe praticamente irrealizzabile. Tale soppressione parziale senza misure d'accompagnamento non sarebbe conforme né al principio dell'equità fiscale né agli interessi fiscali di Confederazione, Cantoni e Comuni.

La CET-S ha chiesto un parere

Nel dicembre 2016 il Consiglio nazionale ha raccomandato di accettare l'iniziativa popolare e il controprogetto con 80 voti contro 60 e 55 astensioni. Il 10 gennaio 2017 la CET-S ha sospeso la discussione e ha chiesto al Consiglio federale un parere sul controprogetto, che ora è stato presentato. La CET-S può dunque trattare ulteriormente l'affare.

Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.06.2017

**Protezione sfera privata, bocciati iniziativa e controprogetto**  
**L'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» va respinta senza controprogetto. Lo ha deciso il Consiglio degli Stati distanziandosi così dal Nazionale che aveva raccomandato la sua accettazione e gli aveva affiancato una controproposta.**

L'iniziativa mira ad ancorare nella Costituzione federale il segreto bancario per le persone residenti in Svizzera. Lo scopo è scongiurare che in futuro le autorità fiscali possano chiedere alle banche di fornire informazioni bancarie relative a

Eine Mehrheit der Ständeräte hält dies für unnötig. Es gebe keinen Anlass, das steuerliche Bankgeheimnis zusätzlich auf Verfassungsstufe zu schützen, sagte Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO). Schliesslich sei etwa das Arzt- oder Anwaltsgeheimnis auch nur auf Gesetzesstufe geschützt.

Zudem würde das geltende Recht mit der Verankerung in der Verfassung zementiert, warnte Bischof. Das Parlament werde dadurch in seiner Handlungsfreiheit massiv eingeschränkt. Bischof verwies auf die anstehende Reform der Verrechnungssteuer. Die von den Wirtschaftsverbänden präferierte Variante sei mit dem Gegenvorschlag zum Beispiel nicht mehr möglich.

Wie der Bundesrat befürchtet eine Mehrheit der Ständeräte zudem Mindereinnahmen auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene. Steuerunehrliche

Personen könnten sich in ihrem Handeln bestärkt fühlen, so die Erwartung. Selbstanzeigen könnten zurückgehen, Fälle von Steuerhinterziehung könnten zunehmen.

Zweifel am Schutz des Bankgeheimnisses Die Initiative erhielt im Ständerat keine Unterstützung. Auf relativ grosse Zustimmung stiess aber der vom Nationalrat bevorzugte Gegenvorschlag. Mit diesem soll der Status quo, wie er heute im Gesetz geregelt ist, in der Verfassung festgeschrieben werden. Ausserdem würde ausdrücklich festgehalten, dass ein automatischer Informationsaustausch im Inland auch nicht über eine Revision der Verrechnungssteuer eingeführt werden kann.

Die Unterstützer des Gegenvorschlags aus den Reihen der SVP, FDP und CVP äusserten grosse Zweifel daran, dass das Bankgeheimnis im Inland mit der heutigen Gesetzgebung genügend geschützt ist. Bei der auf Eis gelegten Revision des Steuerstrafrechts etwa sei die Aufweichung des Bankgeheimnisses im Inland durchaus zur Diskussion gestanden.

Die Steuerunehrlichkeit in der Schweiz sei gross, zeigten sich die Befürworter überzeugt. Die finanzielle Privatsphäre sei hoch zu gewichten und zeuge vom Vertrauen des Staates in seine Bürger, betonten sie. Es gehe bei der Privatsphäre nicht darum, etwas Verbotenes zu schützen, sagte Karin Keller-Sutter (FDP/SG), son-

tons puissent exiger des banques qu'elles fournissent des informations concernant un client en cas de soustraction fiscale, et non plus seulement de fraude.

Cette initiative est problématique. Mais il faut tout de même agir en proposant un contre-projet, comme le Conseil national, a estimé une partie de la droite de la Chambre.

Car un projet visant à assouplir le secret bancaire pour les Suisses existe. Il est, certes, suspendu, mais n'a pas été frigorifié, on ne sait pas ce que l'avenir réserve, a plaidé Karin Keller-Sutter (PLR/SG).

Ancrer le secret bancaire serait un signe de confiance envers les contribuables. La sphère privée est importante en Suisse, les citoyens n'aiment pas devoir afficher leurs données fiscales, a poursuivi en vain la libérale-radicale.

Elle a reçu le soutien des sénateurs UDC et de quelques voix PLR et PDC. Cela n'a pas suffi : 25 voix contre 19 ont rejeté l'idée d'un contre-projet.

#### Inutile

La sphère privée et le secret bancaire sont déjà suffisamment protégés dans le droit actuel, a fait valoir Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission de l'économie. Le contre-projet du National comble certes certaines lacunes de l'initiative. Mais en limitant l'accès aux données bancaires exclusivement dans les cas d'infractions fiscales graves, on minimise l'importance des autres infractions.

Les fraudeurs pourraient se sentir confortés. Il existe un petit groupe de citoyens qui ne remplissent pas leurs devoirs, a rappelé M. Bischof. Selon les chiffres de l'administration, quelque 25 milliards de francs non déclarés ont été récupérés ces dernières années.

Cela a-t-il du sens de préparer un contre-projet rejeté par le gouvernement, les cantons, la branche des banquiers elle-même et economiesuisse, a lancé un autre PDC, le Lucernois Konrad Graber. Les contribuables honnêtes n'y gagneraient en tout cas rien. Cette initiative n'est pas seulement mal rédigée, elle est parfaitement inutile, a renchéri à gauche Roberto Zanetti (PS/SO).

Pour le Conseil fédéral, tant le contre-projet direct que l'initiative enverraient

un cliente anche in caso di evasione fiscale e non solo in caso di frode.

Nel corso del dibattito, la destra - UDC, PLR e parte del PPD - si è detta a favore del controprogetto elaborato dalla Camera del popolo, giudicando problematiche certe disposizioni incluse nell'iniziativa, disposizioni che vanno più lontano rispetto alle prescrizioni attuali in materia di segreto bancario.

Questo va però salvaguardato, un progetto (presentato a suo tempo da Eveline Widmer-Schlumpf, ndr) per allentarlo esiste, anche se attualmente i lavori sono sospesi, ha ricordato Karin Keller-Sutter (PLR/SG). Per combattere gli attacchi sia interni che esterni volti a farla finita col segreto bancario anche per gli svizzeri occorre quindi adottare il controprogetto. Ancorare il segreto bancario nella Costituzione sarebbe inoltre un segnale di fiducia nei confronti dei contribuenti, ha aggiunto la sanguinese.

La privacy e il segreto bancario sono già sufficientemente protetti, ha replicato Pirmin Bischof (PPD/SO) a nome della commissione. Il controprogetto del Nazionale colma sì alcune lacune dell'iniziativa, ma limitando l'accesso ai dati bancari esclusivamente ai casi di reati fiscali gravi si minimizza l'importanza delle altre infrazioni, ha sottolineato il solettese.

«Che senso ha approvare un controprogetto se questo è osteggiato dal governo, dai cantoni, dalle banche e da Economiesuisse?», si è chiesto da parte sua Konrad Graber (PPD/LU). L'iniziativa non solo è mal concepita, ma è perfettamente inutile, ha aggiunto Roberto Zanetti (PS/SO). Per il consigliere federale Ueli Maurer, sia l'iniziativa che il controprogetto trasmetterebbero un segnale negativo ai contribuenti onesti.

L'iniziativa - che gli Stati hanno bocciato oggi in modo tacito - mira a inserire nell'articolo 13 della Costituzione federale il principio secondo cui «senza il consenso della persona interessata» possono essere fornite «alle autorità informazioni concernenti le imposte dirette prelevate dai cantoni» soltanto nell'ambito di un procedimento penale ed esclusivamente in due casi: «se esistono sospetti fondati dell'intenzione di commettere una frode fiscale tramite documenti falsificati, alterati o materiali-

dern darum, dass die Menschen selber entscheiden könnten, wem sie welche Informationen geben wollten.

Kommissionssprecher Bischof verwies darauf, dass dieses Vertrauen nicht in jedem Fall gerechtfertigt sei. Es gebe eine kleine, aber finanzkräftige Gruppe, welche ihre Steuerpflichten systematisch nicht erfülle. Seit der Einführung der kleinen Steueramnestie im Jahr 2010 hätten sich über 20'000 Personen gemeldet.

Es gebe in jedem System Leute, die Schwachstellen ausnutzen, sagte Finanzminister Ueli Maurer im Rat. Grundsätzlich sollte der Staat aber auf die Steuererhlichkeit der Bürgerinnen und Bürger vertrauen. Darum müsse am heutigen System auch nichts geändert werden.

#### Erhebung der Steuern gefährdet

Der Bundesrat lehnt sowohl die Initiative als auch den Gegenvorschlag ab. Vor allem vor ersterer warnt die Regierung, da sie über den geltenden Schutz hinausgehe. Ein Ja hätte zur Folge, dass die korrekte Erhebung der Steuern gefährdet wäre.

Denn mit der Initiative würden unter anderem die Möglichkeiten der Steuerbehörden eingeschränkt. Heute können diese Informationen bei Dritten eingeholt werden, wenn eine Person ihre Mitwirkung verweigert - beispielsweise den Lohnausweis beim Arbeitgeber. Bei Annahme der Initiative hingegen könnten die Steuerbehörden nur noch im Rahmen von Strafverfahren Informationen einholen - und nur dann, wenn ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstrafftat bestätigt.

Die Mehrheit der Ständeräte teilte die Bedenken des Bundesrates. Die kleine Kammer empfahl die Volksinitiative ohne Gegenstimme zur Ablehnung. Der Gegenvorschlag wurde mit 25 zu 19 Stimmen abgelehnt. Beide Vorlagen gehen nun zurück an den Nationalrat.

Hinter der Bankgeheimnisinitiative stehen Vertreter der SVP, FDP, CVP, Lega und der Jungfreisinnigen. Die Initianten hatten angedeutet, dass sie auch mit dem Gegenvorschlag leben können und ihre Initiative allenfalls zurückziehen werden.

un signal négatif aux contribuables honnêtes.

#### Réaction à un assouplissement

Le texte avait été lancé en réaction à un projet d'Eveline Widmer-Schlumpf visant à assouplir le secret bancaire en Suisse. Le dossier a suscité une levée de boucliers, à tel point que le Conseil fédéral a préféré le bloquer en novembre 2015.

Le National a décidé de parallèlement soutenir l'initiative et d'y opposer un contre-projet direct. Cette alternative ne règle que les impôts directs. Les autorités pourront toujours accéder à des données bancaires en cas de soupçons de graves infractions fiscales, mais contrairement à l'initiative, le contre-projet ne contient pas de liste exhaustive de ces infractions. Le Parlement pourra donc étendre la liste dans la loi.

mente falsi» e «se esistono sospetti fondati di evasione fiscale intenzionale e ripetuta, mirante a sottrarre somme ingenti».

Il comitato d'iniziativa comprende rappresentanti di PLR, UDC, PPD, Lega dei Ticinesi, Unione svizzera arti e mestieri (USAM) e dell'associazione svizzerotedesca dei proprietari fondiari (HEV). A loro avviso, lo scambio automatico di informazioni finanziarie in Svizzera permetterebbe allo Stato di immischiarci ancora di più nella vita privata delle persone, intaccando un bene centrale in una società liberale.

Il controprogetto elaborato dal Nazionale, molto simile all'iniziativa, sancisce la protezione della sfera privata e familiare, nonché della sfera privata finanziaria. La protezione di quest'ultima non è tuttavia totale. Con 25 voti contro 19, gli Stati ne hanno però respinto l'entrata in materia.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2017

Nachdem der Ständerat in der Sommersession 2017 nicht auf den direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (15.057) eingetreten ist, hat sich die WAK-N in der Differenzbereinigung mit 16 zu 7 Stimmen erneut für den direkten Gegenentwurf ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten auf den Gegenentwurf. Die Mehrheit hat außerdem eine Empfehlung zur Terrorismusbekämpfung aus der [Stellungnahme des Bundesrats](#) berücksichtigt und den Gegenentwurf entsprechend angepasst. Bezuglich Abstimmungsempfehlung beantragt die WAK-N mit 10 zu 5 Stimmen bei 9 Enthaltungen, die Initiative und den Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen. Die Minderheit möchte die Initiative zur Ablehnung und den Gegenentwurf zur Annahme empfehlen.

Das Differenzbereinigungsverfahren kann so lange weitergehen, wie eine Differenz zwischen den beiden Räten besteht. Selbst das zweite Nichteintreten des Ständerats könnte das Verfahren nicht vorzeitig beenden.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2017

A la session d'été 2017, le Conseil des Etats avait décidé de ne pas entrer en matière sur le contre-projet direct à l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée » (15.057). Au cours de la procédure d'élimination des divergences, la commission a réaffirmé, par 16 voix contre 7, son soutien au contre-projet, à l'inverse d'une minorité, qui propose de ne pas entrer en matière. Par ailleurs, la majorité de la commission a modifié le contre-projet sur la base d'une recommandation au sujet de la lutte contre le terrorisme, émise par le Conseil fédéral dans son [avis](#) sur le contre-projet direct. Concernant la recommandation de vote, la commission propose, par 10 voix contre 5 et 9 abstentions, de recommander l'acceptation de l'initiative et du contre-projet. La minorité propose de recommander le rejet de l'initiative et l'adoption du contre-projet.

Le Conseil national se penchera sur cet objet à la session d'automne. La procédure d'élimination des divergences peut se poursuivre aussi longtemps qu'une divergence subsistera entre les conseils. Même une deuxième décision de non-entrée en matière de la part du Conseil des Etats ne pourrait pas mettre un terme à la procédure.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2017

Dopo che nella sessione estiva 2017 il Consiglio degli Stati non è entrato in materia sul controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» (15.057), nell'appianamento delle divergenze la CET-N si è nuovamente espressa, con 16 voti contro 7, a favore del controprogetto diretto. Una minoranza ha proposto di non entrare in materia sul controprogetto. La maggioranza ha inoltre preso in considerazione una raccomandazione relativa alla lotta al terrorismo scaturita dal [parere del Consiglio federale](#) adeguando di conseguenza il controprogetto. Per quanto riguarda la raccomandazione di voto, la CET-N chiede, con 10 voti contro 5 e 9 astensioni, di raccomandare l'approvazione dell'iniziativa e del controprogetto. La minoranza vuole invece che si raccomandi di respingere l'iniziativa e di accogliere il controprogetto.

L'oggetto sarà trattato in Consiglio nazionale durante la sessione autunnale. La procedura di appianamento può proseguire finché sussistono divergenze tra le due Camere. Anche se il Consiglio degli Stati decidesse una seconda volta di non entrare in materia, la procedura non potrebbe concludersi prima.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

## ■ 15.069 Geldspielgesetz

Botschaft vom 21. Oktober 2015 zum Geldspielgesetz (BBI 2015 8387)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.10.2015

**Neues Gesetz für alle Geldspiele: Bundesrat verabschiedet Botschaft**  
**Der Bundesrat will die Geldspiele in der Schweiz kohärent und zeitgemäß in einem einzigen Gesetz regeln.** Er hat am Mittwoch zuhanden des Parlaments einen Gesetzesentwurf verabschiedet, der eine Reihe von Neuerungen vorsieht und zugleich zu grossen Teilen die bewährte geltende Regelung übernimmt. Neu können Spielbankenspiele auch online angeboten werden, kleine Pokerturniere werden unter engen Rahmenbedingungen auch ausserhalb von Spielbanken zugelassen. Im Gegenzug wird der Schutz vor den Gefahren der Geldspiele verstärkt. Gewinne aus Lotterien und Sportwetten werden in Zukunft nicht mehr besteuert. Wie bisher werden die Erträge der Geldspiele der AHV/IV und gemeinnützigen Zwecken zugutekommen.

Das neue Geldspielgesetz setzt den Verfassungsartikel über die Geldspiele um, den Volk und Stände am 11. März 2012 angenommen haben, und wird das Spielbankengesetz vom 18. Dezember 1998 sowie das veraltete Lotteriegesetz vom 8. Juni 1923 ablösen. Der Gesetzesentwurf berücksichtigt die gesellschaftlichen und technologischen Entwicklungen. So wird das bisherige Verbot, Spielbankenspiele online durchzuführen, aufgehoben. Die Spielbanken können neu um eine Erweiterung ihrer Konzession ersuchen, um ihr Angebot im Internet zu erweitern. Zudem werden Pokerturniere mit kleinen Einsätzen und Gewinnmöglichkeiten auch ausserhalb der Spielbanken erlaubt.

Verstärkter Schutz vor Spielsucht und weiteren Gefahren

Im Gegenzug zur Ausweitung der Spielangebote verstärkt der Gesetzesentwurf den Schutz der Spielerinnen und Spieler vor exzessivem Spiel. Die

## ■ 15.069 Loi sur les jeux d'argent

Message du 21 octobre 2015 concernant la loi fédérale sur les jeux d'argent (FF 2015 7627)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.10.2015

**Une nouvelle loi pour tous les jeux d'argent : message adopté par le Conseil fédéral**  
**Le Conseil fédéral veut soumettre tous les jeux d'argent à une seule loi pour assurer une plus grande cohérence.** Il a adopté mercredi un projet de loi à l'intention du Parlement, qui reprend les réglementations éprouvées de la législation actuelle et présente dans le même temps un caractère innovant, en permettant par exemple aux maisons de jeu de proposer aussi leurs jeux en ligne. Il autorise à des conditions strictes l'organisation de petits tournois de poker en dehors des maisons de jeu. En contrepartie, il met l'accent sur la prévention. Sur le plan fiscal, il exonère les gains de loteries et de paris sportifs. Enfin, il maintient l'affection des bénéfices provenant des jeux d'argent à l'AVS, à l'AI et à des buts d'utilité publique.

La nouvelle loi constitue une mise en oeuvre de l'article constitutionnel sur les jeux d'argent accepté par le peuple et les cantons le 11 mars 2012. Elle remplace la loi du 18 décembre 1998 sur les maisons de jeu et la loi fédérale du 8 juin 1923 sur les lotteries et les paris professionnels, aujourd'hui désuète. Le projet, tenant compte des évolutions sociétales et technologiques, met notamment fin à l'interdiction de proposer des jeux de casino en ligne. Les maisons de jeu pourront, si elles souhaitent s'engager sur cette voie, demander une extension de leur concession. Il sera également permis d'organiser des tournois de poker en dehors des maisons de jeu, à la condition toutefois que les mises soient faibles et les possibilités de gains réduites.

Une meilleure prévention de la dépendance au jeu

S'il étend la gamme des jeux, le projet renforce aussi la protection des joueurs contre le jeu excessif. Les exploitants de

## ■ 15.069 Legge sui giochi in denaro

Messaggio del 21 ottobre 2015 concernente il disegno di legge sui giochi in denaro (FF 2015 6849)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.10.2015

**Una nuova legge per tutti i giochi in denaro: il Consiglio federale approva il messaggio**

Il Consiglio federale intende disciplinare in modo coerente e moderno tutti i giochi in denaro in Svizzera in un'unica legge. Mercoledì, ha adottato all'attenzione del Parlamento un disegno di legge che riprende in gran parte la normativa vigente, ma introduce anche numerose novità: sarà possibile proporre giochi da casinò anche online e organizzare, a condizioni generali severe, piccoli tornei di poker al di fuori delle case da gioco. In compenso, verrà rafforzata la protezione contro i pericoli dei giochi in denaro e non saranno più imponibili le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive. I proventi dei giochi in denaro continueranno invece a essere destinati all'AVS e all'AI, nonché a scopi d'utilità pubblica.

La nuova legge sui giochi in denaro attua l'articolo costituzionale sui giochi in denaro, approvato dal Popolo e dai Cantoni l'11 marzo 2012, e sostituisce la legge del 18 dicembre 1998 sul gioco d'azzardo e sulle case da gioco e quella dell'8 giugno 1923 concernente le lotterie e le scommesse professionalmente organizzate. Tenendo conto degli sviluppi sociali e tecnologici, il disegno di legge sopprime l'attuale divieto di proporre online giochi da casinò. Le case da gioco potranno chiedere di estendere la propria concessione per ampliare l'offerta online. Inoltre, i tornei di poker con poste e vincite esigue potranno essere organizzati anche al di fuori delle case da gioco.

Maggiore protezione contro la dipendenza dal gioco e altri pericoli

In risposta all'estensione dell'offerta di gioco, verrà rafforzata la protezione dei giocatori dal gioco in denaro eccessivo. Gli organizzatori dei giochi in denaro

Veranstalterinnen von Geldspielen müssen ein Konzept erstellen, das je nach Gefährdungspotenzial angemessene Massnahmen bis hin zu Spielsperren vorsieht. Neu hält jetzt ein Bundesgesetz fest, dass die Kantone Massnahmen zur Prävention von exzessivem Geldspiel ergreifen und Beratungen sowie Behandlungen für spielsuchtgefährdete und spielsüchtige Personen und deren Umfeld anbieten müssen. Schliesslich werden die beiden Aufsichtsbehörden für Geldspiele - also die Eidgenössische Spielbankenkommission (ESBK) und die interkantonale Aufsichts- und Vollzugsbehörde (heute: Comlot) - ausdrücklich und klarer als bisher verpflichtet, dem Schutz vor Spielsucht gebührend Rechnung zu tragen und je eine Spezialistin oder einen Spezialisten für Suchtprävention zu beschäftigen. Der Gesetzesentwurf trägt auch den weiteren Gefahren Rechnung, die von den Geldspielen ausgehen. So enthält er zahlreiche Bestimmungen für einen sicheren und transparenten Spielbetrieb und gegen Sportwettkampfmanipulationen. Zudem unterstellt er die Spielbanken sowie die Veranstalterinnen der potenziell gefährlichsten Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele dem Geldwäscherigesetz. Um das Angebot von unbewilligten Spielen wirksam einzudämmen, werden schliesslich die Strafbestimmungen modernisiert und der Zugang zu ausländischen Online-Geldspielangeboten gesperrt.

Steuerbefreiung aller Geldspielgewinne Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, dass in Zukunft alle Geldspielgewinne steuerfrei sein sollen. Nach geltendem Recht müssen die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten versteuert werden, während Gewinne in Spielbanken steuerfrei sind. Die Steuerbefreiung sämtlicher Geldspielgewinne beseitigt diese Ungleichbehandlung - auch gegenüber dem Geldspiel im Ausland, wo die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten meistens nicht der Einkommenssteuer unterstehen. So können die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Geldspielangebots erhalten und damit weiterhin Einnahmen für gemeinnützige Zwecke sichergestellt werden.

jeux d'argent devront établir des mesures différencierées en fonction de la dangerosité des jeux. En dernier ressort, les personnes pourront être exclues des jeux. Les cantons seront tenus d'adopter des mesures visant à prévenir le jeu excessif et de prévoir des possibilités de conseil et de traitement pour les personnes concernées et leurs proches. Enfin, la loi clarifie les obligations des deux autorités compétentes en matière de surveillance des jeux d'argent, à savoir la Commission fédérale des maisons de jeu (CMFJ) et l'autorité intercantionale de surveillance et d'exécution (l'actuelle Comlot) : elles devront tenir compte de manière appropriée de la protection contre la dépendance au jeu et compter chacune un spécialiste de ces questions dans leurs rangs.

Le projet s'attèle à d'autres dangers émanant des jeux d'argent, puisqu'il contient de nombreuses dispositions visant à assurer une exploitation sûre et transparente des jeux et à entraver la manipulation de compétitions sportives. Il soumet les maisons de jeu et les exploitants des loteries, paris sportifs et jeux d'adresse les plus risqués à la loi sur le blanchiment d'argent. Il actualise les dispositions pénales pour endiguer l'offre de jeux non autorisés et institue le blocage des sites de jeu étrangers.

#### Exonération de tous les gains

Aux termes du projet, tous les gains réalisés au jeu seront exemptés d'impôt. Le droit en vigueur recèle à cet égard une dichotomie: imposition des gains de loteries et de paris sportifs, d'une part, exonération des gains obtenus dans les maisons de jeu, d'autre part. Les nouvelles règles mettront fin à cette inégalité de traitement, qui en est une également par rapport aux autres pays, dans lesquels les gains de loteries et de paris sportifs ne sont généralement pas soumis à l'impôt sur le revenu. C'est donc là un moyen d'accroître la compétitivité des jeux d'argent en Suisse et de garantir que des recettes continueront d'être affectées à des buts d'utilité publique. Le projet prévoit la création d'un organe paritaire de coordination destiné à institutionnaliser les échanges de vue et la collaboration entre la Confédération et les cantons.

dovranno elaborare un piano che preveda misure adeguate, fino all'esclusione dal gioco, a seconda del rischio potenziale. Secondo la nuova legge federale, i Cantoni devono adottare misure per prevenire il gioco eccessivo e offrire possibilità di consulenza e di cura per le persone a rischio di dipendenza o dipendenti dal gioco nonché per le persone loro vicine. Infine, entrambe le autorità di vigilanza sui giochi in denaro - vale a dire la Commissione federale sulle case da gioco (CFCG) e l'autorità intercantonale di vigilanza e d'esecuzione (oggi: Comlot) - dovranno tenere conto in maniera più esplicita e chiara della protezione dalla dipendenza dal gioco e a impiegare uno specialista in materia di prevenzione dalle dipendenze.

Il disegno di legge tiene conto anche degli altri pericoli connessi ai giochi in denaro. Contiene infatti numerose disposizioni per una gestione sicura e trasparente dei giochi nonché contro la manipolazione di competizioni sportive. Sottopone inoltre alla legge sul riciclaggio di denaro le case da gioco nonché gli organizzatori delle lotterie, delle scommesse sportive e dei giochi di destrezza potenzialmente più pericolosi. Infine, per contrastare efficacemente i giochi non autorizzati, le disposizioni penali sono modernizzate e l'accesso alle offerte straniere di giochi online in denaro bloccato.

#### Esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco

Il disegno di legge prevede inoltre l'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco. Secondo il diritto vigente, le vincite risultanti dalle lotterie e dalle scommesse sportive sono imponibili, mentre quelle realizzate nelle case da gioco non lo sono. L'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco elimina questa disparità di trattamento - anche rispetto ai giochi in denaro all'estero -, dove le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive non sono assoggettate, generalmente, all'imposta sul reddito. In questo modo è possibile garantire la competitività del mercato svizzero dei giochi in denaro e assicurare quindi introiti da destinare a scopi d'utilità pubblica.

Infine, il disegno di legge prevede la creazione di un organo di coordinamento composto in modo paritetico da rappre-

Schliesslich sieht der Gesetzesentwurf die Schaffung eines Koordinationsorgans vor, das sich je zur Hälfte aus Mitgliedern der Vollzugsorgane des Bundes und der Kantone zusammensetzen wird. Dieses Gremium soll den Meinungsaustausch und die Zusammenarbeit zwischen den Vollzugsbehörden des Bundes und der Kantone institutionalisieren.

#### Bewährtes übernommen

Zu grossen Teilen stimmt der Gesetzesentwurf mit der heutigen bewährten Regelung und Praxis überein. Demnach benötigen die Spielbanken weiterhin eine Konzession des Bundes und werden vom Bund beaufsichtigt. Auf den Bruttospielerträgen der Spielbanken wird unverändert eine Spielbankenabgabe erhoben, die grösstenteils für die AHV bestimmt ist (2014: 336 Mio. CHF). Die Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele bedürfen weiterhin einer kantonalen Bewilligung und unterstehen der Aufsicht durch die Kantone. Die Reinerträge aus den Lotterien und Sportwetten werden wie heute vollumfänglich für gemeinnützige Zwecke verwendet, namentlich in den Bereichen Kultur, Soziales und Sport (2014: 599 Mio. CHF). Schliesslich soll unverändert im privaten Kreis ohne Bewilligung um Geld gespielt werden dürfen. Auch sollen Lotterien und Geschicklichkeitsspiele zur Verkaufsförderung zulässig bleiben, sofern an ihnen auch gratis teilgenommen werden kann.

#### Verhandlungen

Bundesgesetz über Geldspiele (Geldspielgesetz, BGS) (BBl 2015 8535)  
**07.06.2016 SR** Beginn der Diskussion  
**13.06.2016 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**01.03.2017 NR** Beginn der Diskussion  
**15.03.2017 NR** Abweichend.  
**29.05.2017 SR** Abweichend.

Conservation des acquis  
De larges pans du projet sont conformes à la réglementation et à la pratique actuelle. Les maisons de jeu resteront soumises au pouvoir de concession et à la surveillance de la Confédération. Elles continueront de payer un impôt sur les produits bruts des jeux, essentiellement reversé à l'AVS (2014 : 336 millions de francs). Les cantons conserveront la compétence d'autoriser et de surveiller les loteries, les paris sportifs et les jeux d'adresse. Les bénéfices nets des loteries et paris sportifs seront toujours reversés intégralement à des projets d'utilité publique, essentiellement de nature culturelle, sociale ou sportive (2014 : 599 millions de francs). Les particuliers pourront toujours jouer pour de l'argent en privé sans devoir demander d'autorisation. Les loteries et jeux d'adresse organisés à des fins de promotion des ventes demeureront licites, à la condition qu'on puisse y participer gratuitement.

sentanti delle autorità esecutive federali e cantonali, allo scopo di istituzionalizzare lo scambio di opinioni e la cooperazione tra queste autorità.

#### Riprendere le soluzioni consolidate

Il disegno di legge riprende ampiamente la normativa e le prassi vigenti. Ciò significa che le case da gioco continueranno a necessitare di una concessione e a essere sottoposte alla vigilanza della Confederazione. Sul prodotto lordo dei giochi sarà riscossa la tassa sulle case da gioco, destinata in gran parte all'AVS (2014: 336 milioni di franchi). Le lotterie, le scommesse sportive e i giochi di destrezza saranno ancora soggetti all'autorizzazione e alla vigilanza dei Cantoni. Gli utili netti delle lotterie e delle scommesse sportive continueranno a essere utilizzati integralmente per scopi d'utilità pubblica, segnatamente in ambito culturale, sociale e sportivo (2014: 599 milioni di franchi). Sarà ancora possibile giocare per soldi in ambito privato senza dover chiedere un'autorizzazione. Infine, le lotterie e i giochi di destrezza destinati a promuovere le vendite saranno autorizzati, a condizione che vi si possa partecipare anche gratuitamente.

#### Délibérations

Loi fédérale sur les jeux d'argent (LJAr) (FF 2015 7769)  
**07.06.2016 CE** Début du traitement  
**13.06.2016 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**01.03.2017 CN** Début du traitement  
**15.03.2017 CN** Divergences.  
**29.05.2017 CE** Divergences.

#### Deliberazioni

Legge federale sui giochi in denaro (LGD) (FF 2015 6989)  
**07.06.2016 CS** Inizio della discussione  
**13.06.2016 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.  
**01.03.2017 CN** Inizio della discussione  
**15.03.2017 CN** Divergenze.  
**29.05.2017 CS** Divergenze.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 01.03.2017**

**Parlament sperrt Zugang zu verbotenen Spielen im Internet**  
**Das Parlament will den Internetzugang zu in der Schweiz nicht zugelassenen Online-Geldspielen sperren. Das hat nach dem Ständerat am Mittwoch auch der Nationalrat entschieden, und dies überraschend deutlich.**

Auch der Bundesrat befürwortet solche Sperren. Leicht machte es sich die grosse Kammer mit der umstrittenen Frage nicht: Sie diskutierte in der mehrstündigen Debatte zum Geldspielgesetz nicht weniger als vier Konzepte. Eines hatte die Rechtskommission erarbeitet, drei wurden in Minderheitsanträgen eingebracht.

Netzsperren forderten SP, FDP und CVP mit einem Minderheitsantrag ein, der deutlich angenommen wurde, mit 147 zu 32 Stimmen und 7 Enthaltungen. Im Unterschied zu Bundesrat und Ständerat wollen sie die Fernmeldedienst-Anbieter für den Aufwand entschädigen, den die Sperrungen verursachen.

«In unserem Interesse»

«Sperren liegen in unserem Interesse, da wir Regeln für den Umgang mit den Spielerträgen haben und einen stärkeren Spielerschutz wollen», sagte Evi Allemann (SP/BE). Der Rat habe ja auch beschlossen, dass nur Casinos mit Schweizer Sitz eine Online-Konzession erhalten dürften.

Der Aufwand, nicht zugelassene Online-Spiele zu sperren, sei vertretbar, sagte Karl Vogler (CSP/OW). Das öffentliche Interesse überwiege, und es bestehe darin, die öffentliche Gesundheit zu schützen und Straftaten zu verhüten.

«Sperren wirken. Das zeigen Erfahrungen aus dem Ausland», sagte Thierry Burkart (FDP/AG).

SVP und Grüne verwahrten sich mit Minderheitsanträgen gegen Sperren - obwohl die Mehrheit der SVP dann doch für die Sperren stimmte. Sperren entsprächen nicht dem freiheitlichen, demokratischen Gedankengut, mahnte Franz Grüter (SVP/LU). «Das tun Diktaturen.» Er warnte vor einer neuen Welle des Protektionismus. «Beschliessen wir

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 01.03.2017**

**Le Parlement bloque les jeux étrangers illégaux en ligne**  
**Les amateurs de poker ou de paris sportifs en ligne auront plus de mal à assouvir leur passion. A la suite du Conseil des Etats, le National a décidé mercredi par 135 voix contre 45 de bloquer l'accès aux jeux d'argent basés à l'étranger.**

Après sept heures de débats, une majorité composée d'élus de tous bords l'a emporté, suivant le projet du Conseil fédéral. Celui-ci entend bloquer les sites de jeux étrangers dans la nouvelle loi sur les jeux d'argent.

Le but: mieux protéger les joueurs et favoriser les exploitants légaux basés en Suisse, qui reversent leurs bénéfices à l'AVS et aux cantons à des fins d'utilité publique.

L'intérêt public et la santé des nombreux joueurs dépendants est en jeu. Le blocage n'est pas excessif, a souligné Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). Il aura un effet dissuasif sur les opérateurs de jeux, comme on le voit en Europe.

Il ne sera pas totalement impossible d'atteindre un site. Mais une page officielle préviendra le joueur dès qu'il arrive dans une zone illégale, a précisé Jean Christophe Schwaab (PS/VD). « Sans blocage, combien de nouveaux joueurs deviendront accros, combien de millions ne finiront pas dans les caisses de l'AVS ? »

Il serait naïf de croire que les exploitants de jeux étrangers vont se conformer à la loi suisse. Il faut donc les bloquer. « Internet n'est pas une zone de non-droit », a lancé Thierry Burkart (PLR/AG).

Pas de censure

Une alliance hétéroclite composée de Verts, d'UDC, de Vert'libéraux et de quelques PLR ne voulait pas d'un blocage. Après avoir tenté de renvoyer tout le paquet au Conseil fédéral, cette coalition a essayé de temporiser et d'instaurer une période d'observation de cinq ans avant d'interdire.

« Rendre l'accès à ces sites plus difficiles dans les moteurs de recherche et empêcher leur publicité, oui. Mais tout inter-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2017**

**Giochi in denaro; siti online stranieri vanno bloccati**  
**I siti internet stranieri non autorizzati che mettono a disposizione giochi online devono poter essere bloccati in Svizzera. È questa la decisione principale presa oggi - con 135 voti contro 45 e 6 astenuti - dalla Camera del popolo nell'ambito dell'esame concernente la nuova legge sui giochi in denaro. I dibattiti sono poi stati interrotti dopo oltre sei ore e continueranno durante l'ultima settimana della sessione.**

La nuova legislazione intende attuare l'articolo costituzionale adottato da popolo e Cantoni l'11 marzo 2012. Per la prima volta tutte le norme sul tema sono inserite in una sola legge. Il testo è già stato approvato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva 2016.

Dopo il governo e la Camera dei cantoni, anche il Nazionale ha quindi voluto un blocco generalizzato degli accessi a pagine internet illegali al fine di meglio proteggere i giocatori e favorire i gestori di giochi legali basati in Svizzera, che riversano i loro introiti all'AVS e ai cantoni a scopi di pubblica utilità.

Commissione contraria

La decisione non era così scontata visto che la Commissione degli affari giuridici del Nazionale (CAG-N) si era espressa - seppur con una debolissima maggioranza, per 13 a 12 - contro un tale blocco. La maggioranza CAG -N riteneva che la Commissione federale delle case da gioco potesse emettere avvertimenti nei confronti di chi organizza giochi in denaro online non autorizzati e, se fosse il caso, avviare procedimenti penali.

La CAG-N proponeva inoltre di seguire e valutare l'evoluzione del mercato di tali giochi online non autorizzati: se, dopo cinque anni dall'entrata in vigore della nuova legge, fosse evidente la necessità di adottare misure più incisive, il Consiglio federale avrebbe la facoltà di imporre il blocco dei siti.

den Dammbruch, ist das der Anfang von noch viel mehr.»

#### Auf Suchmaschinen nicht anzeigen

Die Grünen schlugen vor, dass Suchmaschinen verbote Spiel-Angebote nicht anzeigen dürften. Ausserdem dürfte auf Suchmaschinen für diese Angebote nicht geworben werden. Das sei ein Kompromiss zwischen Sperre und der abwartenden Haltung der Mehrheit der Rechtskommission (RK), sagte Sibel Arslan (BS).

Denn auch eine knappe Mehrheit der RK betrachtete Internet-Sperren als unverhältnismässig und wandte ein, dass sie leicht zu umgehen seien. Sie wollte aber, dass die Spielbankenkommission gegen nicht zugelassene Angebote vorgehen und den Markt beobachten würde.

Falls nötig, sollte der Bundesrat fünf Jahre nach dem Inkrafttreten des Gesetzes technische Massnahmen beschliessen können, dabei aber die Informationsfreiheit respektieren müssen.

Für diesen Weg plädierte Beat Flach (glp/AG): Bis in fünf Jahren werde sich die EDV weiterentwickelt haben, sagte er. «Die Situation wird anders sein als heute.» Dann könne etwas getan werden, das tauglich sei.

Justizministerin Simonetta Sommaruga wiederum plädierte für Netz sperren. Von den Gegnern der Sperren wollte sie wissen, wie sie mit Anbietern von verbotenen Spielen umgehen wollten, die keine Konzession hätten.

Durchschnittliche Spieler seien froh, wenn sie beim Öffnen einer Seite einen Hinweis bekämen, dass das Angebot illegal sei und der nicht konzessionierte Anbieter nicht kontrolliert werde und auch nicht überprüft werde, ob er etwa Gewinne wirklich ausbezahle. Ebenso sei dieser Spieler dankbar für Hinweise auf legale Angebote.

#### Nur Casinos dürfen online

Wie der Ständerat entschied der Nationalrat auch, dass nur Casinos mit Schweizer Sitz Online-Spiele anbieten und ihre Konzession entsprechend erweitern lassen dürfen. Eine Minderheit hätte zusätzlich separate Konzessionen für Internet-Anbieter einführen wollen. Sie argumentierten mit Wettbewerb und einem breiteren Angebot.

dire, comme on l'a fait pour la drogue et la prostitution, ce n'est pas sain et ça ne sert à rien », a lancé Balthasar Glättli (Verts/ZH).

Censurer aujourd'hui Internet, c'est faire un premier pas dans une direction très inquiétante, a dénoncé Lukas Reimann (UDC/SG). « Les loteries et les maisons de jeux établies en Suisse ont pesé de tout leur poids dans l'élaboration de la loi, qui leur fait la part belle. » Pour la ministre de la justice Simonetta Sommaruga, les jeux d'argent doivent pourtant être encadrés avec un système de concession. « Le peuple suisse a ancré ce principe dans la Constitution à près de 90% des voix ». On ne se trouve pas dans un marché libéralisé.

#### Pas de nouvelle concession

Les casinos qui veulent mettre à disposition de leurs clients des jeux en ligne devraient pouvoir le faire en demandant l'extension de leur concession. Seuls ceux remplissant les conditions pour obtenir une concession de type A, soit les grands casinos, pourront toutefois offrir des e-casinos.

Il n'y aura pas de nouveau type de concession. Une minorité issue de la droite et des Verts voulait des concessions distinctes pour les offres sur Internet. Cela aurait permis à des prestataires étrangers d'obtenir des concessions. Inimaginable, selon Jean Christophe Schwaab : cela ruinerait les efforts faits contre le blanchiment d'argent et l'es croquerie puisqu'ils ne pourraient pas être contrôlés.

#### Pas de salaire maximum

Une autre proposition visait à limiter le salaire des personnes employées par un exploitant de jeux de grande envergure au montant de la rémunération d'un conseiller fédéral. Une intrusion massive de l'Etat dans l'économie privée, a critiqué Thierry Burkard. Il a été suivi par 103 voix contre 90.

Le projet prévoit aussi de renforcer la lutte contre la dépendance. « Entre 75'000 et 120'000 personnes sont concernées, pour un coût social de 550 millions de francs par an », a rappelé Laurence Fehlmann Rielle. Le projet de loi impose aux cantons de mettre en place des mesures supplémentaires sans

Socialisti, PPD e maggioranza PLR

Oggi, sin dall'inizio delle discussioni, il PS, il PPD e la maggioranza del PLR si sono espressi in favore del blocco dei siti internet esteri che mettono a disposizione giochi online in Svizzera. «L'interesse pubblico e la salute di numerosi giocatori dipendenti è in gioco. Tale blocco non è eccessivo», ha spiegato Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). Secondo la socialista ginevrina, si avrà così un effetto dissuasivo sugli operatori e non si aprirà la porta a un aumento delle persone succube del gioco d'azzardo.

«Il popolo svizzero ha accettato di iscrivere questo principio nella Costituzione con circa il 90% dei voti», ha ricordato la ministra della giustizia Simonetta Sommaruga. A suo avviso, «non si tratta di una misura protezionistica, ma di una regolarizzazione».

UDC, Verdi, Verdi liberali e taluni PLR Dal canto suo, un'alleanza eteroclita (composta da rappresentanti di UDC, Verdi e Verdi liberali, nonché taluni PLR) contraria al provvedimento ha dapprima tentato invano di rinviare al Consiglio federale la nuova legge.

La proposta di rinvio era motivata dal fatto che il blocco in Svizzera dei siti online stranieri sarebbe «esagerato, inutile e facilmente aggirabile».

«Sarei d'accordo di rendere l'accesso a tali siti più difficile nei motori di ricerca e di impedirne la pubblicità, ma vietare il tutto come avviene per la droga e la prostituzione non serve a nulla», ha sottolineato Balthasar Glättli (Verdi/ZH).

L'ecologista zurighese ha ricevuto il sostegno di una parte del campo democristiano. «Censurare oggi Internet, significherebbe fare un primo passo in una direzione inquietante», ha deplorato Lukas Reimann (UDC/SG).

#### Tassazione delle vincite

A causa della mancanza di tempo, staserà i deputati non sono riusciti ad affrontare un'altra questione aspramente dibattuta: la tassazione delle vincite. La commissione preparatoria aveva appoggiato l'idea di esentare fiscalmente tutte le vincite derivanti da lotterie e scommesse e, con 14 voti contro 10 - aveva respinto la proposta della Camera dei Cantoni di tassare solo quelle superiori a un milione di franchi.

Mit diesen Konzessionen hätten auch ausländische Anbieter legal Online-Spiele anbieten können. Die Kommissionsmehrheit hielt dies jedoch für problematisch. Mögliche Bewerber für Online-Konzessionen wären Firmen, die von Offshore-Standorten aus operieren, sagte Sprecher Corrado Pardini (SP/BE).

Diese Firmen akquirierten Schweizer Kunden und setzten sich bewusst über Schweizer Vorschriften hinweg. Schweizer Spielbanken dagegen hätten einen engen Bezug zur Schweiz und seien an einer nachhaltigen Geschäftsentwicklung interessiert.

Frage der Besteuerung noch offen  
In den insgesamt sieben Stunden Debatte am Mittwoch konnte der Nationalrat die mit zahlreichen Minderheitsanträgen versehene Vorlage nicht zu Ende beraten. Noch offen ist darum, ob Glückspilze, die im Casino oder im Lotto Gewinne einstreichen, dem Fiskus Geld abliefern müssen. Die Frage ist umstritten.

Der Ständerat will Gewinne aus Sportwetten und Lotterien bis zu 1 Million Franken steuerfrei halten. Die Nationalratskommission und der Bundesrat wollen alle Gewinne aus Geldspielen steuerfrei halten.

Minderheiten im Nationalrat beantragen allerdings Besteuerungen. Eine vollständige Steuerbefreiung würde bei Bund, Kantonen und Gemeinden zu Steuerausfällen von insgesamt rund 104 Millionen Franken pro Jahr führen. Das hat der Bundesrat in der Botschaft errechnet.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 15.03.2017

**Nationalrat will Gewinne aus Geldspielen nicht besteuern**  
**Wer im Lotto gewinnt, soll diesen Gewinn künftig nicht mehr versteuern müssen, so wie es heute bei Casino-Gewinnen der Fall ist.** Das hat der Nationalrat entschieden und damit eine andere Linie gewählt als der Ständerat. Die Geldspiel-Vorlage insgesamt hiess er gut.

en assurer le financement, a-t-elle critiqué.  
Mais la gauche n'a pas réussi à muscler ce volet. La Chambre du peuple a également balayé l'idée d'un système pour restreindre l'accès des jeux sur automates ou électroniques aux mineurs ainsi que celle de créer une Commission fédérale pour les questions liées au jeu excessif.

#### A suivre

Faute de temps, les députés ne sont pas arrivés au bout de leur peine et devront trancher la question de l'imposition des bénéfices. Selon le gouvernement, tous les gains gagnés aux jeux d'argent devraient être exemptés de l'impôt. Le Conseil national semble pencher vers ce modèle, alors que le Conseil des Etats veut limiter cet allégement aux gains inférieurs à 1 million.

Un'altra minoranza voleva invece tassare tutte le vincite derivanti dalle case da gioco a partire da 10'000 franchi.

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 15.03.2017

**Le National veut exonérer totalement les gains**  
**Tous les gains provenant de jeux d'argent devraient être exonérés d'impôts.** Contrairement au Conseil des Etats, le National a approuvé mercredi ce point d'un projet du gouvernement. Les sénateurs devront se prononcer à nouveau.

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2017

**Vincite al gioco vanno tutte esonerate**  
**Tutte le vincite a lotterie, scommesse sportive e giochi di destrezza dovranno essere esonerate dal pagamento delle imposte.** Contrariamente agli Stati, che volevano un esonero solo per quelle inferiori a un milione di franchi, il Consiglio Nazionale ha approvato oggi questo

Der Nationalrat hatte die Beratung des Geldspielgesetzes in der ersten Woche der laufenden Session begonnen, aus Zeitgründen aber nicht beenden können. Am Mittwoch diskutierte er die offen gebliebene Frage, ob Glückspilze, die im Casino oder im Lotto Gewinne einstreichen, dem Fiskus Geld abliefern müssen.

Anträge für Besteuerung abgelehnt  
Der Rat folgte dabei der Mehrheit seiner Rechtskommission und dem Bundesrat. Demnach sollen Gewinne aus Geldspielen nicht besteuert werden. Zur Begründung sagte Sprecher Corrado Pardini (SP/BE), dass eine Besteuerung von Spielbank-Gewinnen praktisch nicht möglich sei. Der Nettogewinn eines Abends im Casino sei nicht zu eruieren. Justizministerin Simonetta Sommaruga begründete die bundesrätliche Position mit dem Anreiz für Spielende, mit ausländischen Spielen steuerfreie Gewinne zu machen. Die Steuerbefreiung mache den Schweizer Geldspielmarkt konkurrenzfähiger gegenüber dem Ausland. Heute würden Gewinne von mehr als 1000 Franken aus Sportwetten und Lotterie besteuert, sagte die Justizministerin. Für Gewinne aus Spielbankenspielen dagegen müsse dem Fiskus nichts abgeliefert werden. Das sei eine Ungleichbehandlung.

Der Ständerat dagegen hatte entschieden, lediglich Gewinne aus Sportwetten und Lotterien von unter 1 Million Franken von den Steuern zu befreien, dagegen aber Gewinne aus Spielbanken-Spielen gemäss heutigem Recht steuerfrei zu halten. Minderheiten im Nationalrat beantragten ebenfalls Besteuerungen, kamen aber nicht durch. Eine von Karl Vogler (CSP/OW) angeführte Minderheit von SP, CVP, Grünen und GLP verlangte, dem Ständerat zu folgen und zusätzlich Gewinne von Online-Spielen zu besteuern, unabhängig davon, ob es sich um Angebote von Casinos oder um Lotterien handelt. Damit wollte sie eine Ungleichbehandlung der Anbieter beseitigen.

Sommaruga warnte aber sogleich vor einer neuen Ungleichbehandlung: Ein Millionengewinn aus einem zuhause gespielten Online-Spiel müsste gemäss Antrag besteuert werden, derselbe Ge-

Le Conseil fédéral veut profiter de la nouvelle loi sur les jeux d'argent pour exonérer les gains des loteries et des paris professionnels au même titre que le sont actuellement ceux provenant de jeux de casino.

Il s'agit de mieux lutter contre la concurrence étrangère, qui défiscalise déjà ces bénéfices, a fait valoir la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Les jeux d'argent suisses doivent rester attractifs. Cette décision, soutenue par les cantons, entraînerait un manque à gagner de 120 millions de francs par an. Mais la Chambre des cantons ne veut pas aller aussi loin, elle aimerait limiter cet allégement aux gains inférieurs à 1 million de francs.

Seule une minorité des députés ont soutenu cette position. La gauche, elle, voulait rendre imposables tous les gains provenant de jeux à partir de 10'000 francs. Elle n'a pas eu plus de succès.  
**Fleur aux casinos de montagne**  
La Chambre du peuple s'est écartée sur un autre point de celle des cantons. Elle a largement refusé de faire une fleur aux casinos titulaires d'une concession de type B, réalisant un produit brut annuel inférieur à cinq millions de francs, et dépendants d'une activité touristique saisonnière.

Davos et St-Moritz (GR) sont notamment concernés. Leur taux de taxation devrait être réduit au maximum d'un tiers, et non pas des trois quarts comme le souhaitent les sénateurs. Le National s'est rangé à l'avis du gouvernement. Seuls les casinos qui sont économiquement viables devraient être soutenus, a justifié Simonetta Sommaruga. L'exécutif a déjà pérennisé un coup de pouce à ces casinos. Ils devraient pouvoir fermer leurs jeux de table pendant 270 jours par an au lieu de 60.

### **aspetto della nuova legge sui giochi in denaro. Il dossier ritorna quindi alla Camera dei cantoni.**

La nuova legislazione attua l'articolo costituzionale adottato da popolo e cantoni l'11 marzo 2012. Per la prima volta tutte le norme sul tema sono inserite in una sola legge.

Il Consiglio federale ha proposto di esentare dall'obbligo tutte le vincite al gioco, come già ora avviene per i casinò. «Si tratta di lottare più efficacemente contro la concorrenza estera, che defiscalizza già talune vincite», ha sottolineato in aula la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Tale decisione, approvata dai cantoni, comporterebbe tuttavia 120 milioni di entrate in meno all'anno.

I «senatori», nel giugno 2016, non avevano voluto spingersi così lontano. Con 29 voti contro 13, avevano deciso che l'esenzione dovrebbe riguardare unicamente le vincite a giochi di grande estensione inferiori a un milione di franchi. Oggi solo una minoranza del plenum ha sostenuto questa posizione. Dal canto suo, la sinistra ha tentato invano di tassare tutte le vincite derivanti dalle case da gioco a partire da 10'000 franchi.

### **Casinò di montagna**

Contrariamente alla Camera dei cantoni, quella del popolo non ha inoltre voluto venire incontro alle piccole case da gioco titolari di una concessione di tipo B con un incasso inferiore ai 5 milioni di franchi. Secondo il Nazionale, a queste non deve essere concesso un maggiore sgravio fiscale (tre quarti anziché un terzo).

Il governo ha già deciso che i casinò di montagna in difficoltà finanziaria dovranno poter chiudere il settore dei giochi da tavolo per 270 giorni, anziché 60 come avviene attualmente. Un privilegio che andrà a vantaggio soprattutto dei casinò - nei Grigioni, quelli di Davos e San Moritz - fortemente dipendenti dall'attività turistica stagionale.

Nell'attesa della nuova legge, il Consiglio federale ha già proposto una revisione dell'ordinanza che dovrebbe aiutare proprio i casinò che versano in gravi difficoltà.

winn aus einem terrestrischen Casino dagegen nicht.

Weniger Entlastung für Bergcasinos Die Grünen wollten noch weiter gehen und alle Spielgewinne ab 10'000 Franken besteuern. Sibel Arslan (Grüne/BS) warnte vor Ausfällen bei einer vollständigen Steuerbefreiung von 35 Millionen Franken beim Bund und 69 Millionen Franken bei den Kantonen. Ohne Besteuerung der Gewinne falle zudem ein Element der Prävention weg, fügte sie hinzu.

Eine weitere Differenz haben die Räte bei der Entlastung kleiner Spielbanken in Berggebieten. Der Nationalrat will weniger weit gehen als der Ständerat. Mit 153 zu 34 Stimmen unterstützte er einen Minderheitsantrag von Natalie Rickli (SVP/ZH), wonach Bergcasinos mit bis zu einem Drittel der Abgabe entlastet werden sollen. Mit dem Entscheid folgte er dem Bundesrat.

Rickli hatte aufgrund von Werbung argumentiert, dass die Casinos in Davos und in St. Moritz «keine bedürftigen gemeinnützigen Institutionen zu sein scheinen, die steuerlich entlastet werden müssen.» Die kleine Kammer will für kleine Casinos eine Entlastung von bis zu drei Viertel der Abgabe ermöglichen.

Lotteriefonds-Geld auch ins Ausland Mit einem zweiten Minderheitsantrag unterlag Rickli dann aber. Ihr Antrag, wonach Beiträge aus den kantonalen Lotteriefonds nicht ins Ausland gehen dürften, wurde mit 107 zu 82 Stimmen abgelehnt.

Die Rechtskommission wollte solche Beiträge nicht nur im Inland verwenden, sondern auch für internationale gemeinnützige Zwecke. Sommaruga erklärte sich einverstanden. Es sei zwar eine Abweichung vom Grundsatz, wonach das Geld den Spielern zugute kommen solle. Umgekehrt spendeten bereits Kantone Lotteriefonds-Geld ins Ausland.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 29.05.2017**

**Glücksspiele - Ständerat will Gewinne aus Geldspielen weiterhin versteuert haben**  
**Lottomillionäre und -millionäringen sollen ihren Gewinn weiterhin versteuern müssen. Anders als der Nationalrat und der Bundesrat will der Ständerat Gewinne aus Geldspielen nicht generell von der Steuer befreien.**

Die kleine Kammer hat bei der zweiten Beratung des Geldspielgesetzes am Montag an ihrem früheren Beschluss festgehalten. Sie folgte mit 30 zu 12 Stimmen ihrer vorberatenden Rechtskommission.

Demnach sollen nur Gewinne von unter einer Million Franken von den Steuern befreit werden. Casino-Gewinne sind bereits heute von den Steuern befreit. Gewinne von mehr als 1000 Franken aus Sportwetten und Lotterie müssen dagegen versteuert werden.

Steuerfreiheit nicht mit Sparkurs kompatibel

Beat Rieder (CVP/VS) argumentierte, dass die Besteuerung der Lottogewinne gesellschaftlich akzeptiert sei. «Wir können nicht uneingeschränkt Steuerfreiheiten beschliessen und an anderen Orten den Sparhebel ansetzen.» Dieses Votum unterstützte eine Mehrheit des Ständerats.

Justizministerin Simonetta Sommaruga begründete die bundesrätliche Position mit dem Anreiz für Spielende, mit ausländischen Spielen steuerfreie Gewinne zu machen. Die Steuerbefreiung mache den Schweizer Geldspielmarkt konkurrenzfähiger gegenüber dem Ausland.

Kein Lohndeckel für Lotterie-Kader  
Die Besteuerung von Lottogewinnen ist nicht der einzige umstrittene Punkt zwischen National- und Ständerat. Die kleine Kammer hielt auch in anderen Punkten an ihren Beschlüssen der letztjährigen Sommersession fest.

So will der Ständerat Fernmeldedienstanbieterinnen nicht für allfällige Umtreibes entschädigen, die ihnen durch die Blockierung von ausländischen Anbietern entstehen. «Dies würde zu einem

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 29.05.2017**

**Jeux d'argent - Le Conseil des Etats tient bon et refuse d'exonérer tous les gains**

**Pas question d'exonérer d'impôts tous les gains provenant de jeux d'argent. Le Conseil des Etats a maintenu lundi cette divergence avec le National dans un projet du gouvernement. Le dossier repart à la Chambre du peuple.**

Le Conseil fédéral veut profiter de la nouvelle loi sur les jeux d'argent pour exonérer les gains des loteries et des paris professionnels, au même titre que le sont actuellement ceux provenant de jeux de casino.

Il s'agit de mieux lutter contre la concurrence étrangère, qui défiscalise déjà ces bénéfices. Cette décision, soutenue par les cantons, entraînerait un manque à gagner de 120 millions de francs par an. Mais contrairement au Conseil national, la Chambre des cantons ne veut pas entendre parler et a maintenu sa position par 30 voix contre 12. Elle entend limiter cet allégement aux gains inférieurs à un million de francs.

La question est toute simple, a dit en vain la ministre de la justice Simonetta Sommaruga: les gens jouent-ils en Suisse ou vont-ils à l'étranger? Il faut favoriser les exploitants locaux, qui reversent leurs bénéfices à l'AVS et aux cantons à des fins d'utilité publique.

La population ne comprendrait pas qu'une personne remportant des millions en jouant ne soit pas imposée, alors qu'un travailleur «normal» paye ses impôts, a lancé Beat Rieder (PDC/VS).

Soutien au casinos de montagne

Les casinos de montagne seront en outre soutenus, notamment Davos et St-Moritz (GR), mais pas autant que ce que voulait la Chambre des cantons dans un premier temps. Rejoignant le National et le gouvernement, elle a accepté par 23 voix contre 18 d'autoriser une réduction du taux de taxation de ces casinos d'un tiers au maximum, plutôt que trois quarts.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.05.2017**

**Giochi in denaro; esonerate solo vincite inferiori a 1 milione**

**Le vincite a lotterie, scommesse sportive e giochi di destrezza vanno esonerate dal pagamento delle imposte solo se inferiori a un milione di franchi. Con 30 voti contro 12, il Consiglio degli Stati si è nuovamente detto contrario a un esonero generalizzato, mantenendo una divergenza con il Nazionale. Il dossier ritorna quindi alla Camera del popolo.**

La nuova legislazione attua l'articolo costituzionale adottato da popolo e cantoni l'11 marzo 2012. Per la prima volta tutte le norme sul tema sono inserite in una sola legge.

Il governo, sostenuto dal Consiglio nazionale, vorrebbe esentare dall'obbligo di contribuzione tutte le vincite al gioco, come già ora avviene per i casinò.

Si tratta di lottare più efficacemente contro la concorrenza estera, che defiscalizza già talune vincite, ha sottolineato la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Tale decisione, approvata dai cantoni, comporterebbe tuttavia 120 milioni di entrate in meno all'anno. I «senatori», già nel giugno 2016, non avevano voluto spingersi così lontano. Oggi hanno ribadito che l'esenzione dovrà riguardare unicamente le vincite a giochi di grande estensione inferiori a un milione di franchi. Secondo Sommaruga, la questione è semplice: occorre favorire i gestori di giochi legali basati in Svizzera, che riversano i loro introiti all'AVS e ai cantoni a scopi di pubblica utilità, oppure lasciare che i cittadini elvetici giochino all'estero?

Ma la maggioranza dei «senatori» non l'ha seguita. Per un normale contribuenti sarebbe difficile da digerire il fatto che una persona che guadagna milioni giocando venga esentata dal pagamento delle imposte, ha sostenuto Beat Rieder (PPD/VS).

Casinò di montagna

Al pari della Camera del popolo, anche quella dei cantoni - con 23 voti contro 18 - non ha inoltre voluto che alle piccole case da gioco titolari di una conces-

grossen administrativen Aufwand führen, während die Kosten für die Blockierung überschaubar wären», sagte Kommissionssprecher Fabio Abate (FDP/TI) im Namen der Mehrheit.

Die Kantonsvertreter lehnen es ausserdem ab, die Löhne der Geschäftsleitungsmitglieder von Lotteriegesellschaften auf das Gehalt eines Bundesrats zu begrenzen. Laut Sommaruga ist der vom Nationalrat eingefügte Abschnitt insofern überflüssig, als dass kantonale Aufsichtsbehörden schon heute den Betrieb regelmässig überprüfen.

Bergcasinos genug geholfen  
Überraschend Einigkeit herrscht dagegen bei den Erleichterungen und Abgabemässigungen für Bergcasinos. Bis anhin wollte der Ständerat die wirtschaftlich angeschlagenen Spielbanken mit bis zu drei Vierteln entlasten. Der Nationalrat und der Bundesrat hingegen wollten Bergcasinos nur mit bis zu einem Drittel der Abgabe entlasten. Nun hat die kleine Kammer eingelenkt. Mit 23 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung stimmte sie für die Linie des Nationalrats. Bundesrätin Sommaruga argumentierte erfolgreich, dass Bergcasinos ohnehin schon unterstützt würden. Weitere Subventionen gingen zu weit. «Das steht nicht mehr in einem gesunden Verhältnis», sagte Sommaruga.

Medien dürfen Spiele anbieten  
Dem Nationalrat einen Schritt entgegengekommen ist der Ständerat auch bei Gewinnspielen zur Verkaufsförderung. Mit einer zusätzlichen Bestimmung will er Medienunternehmen erlauben, Gewinnspiele durchzuführen, sofern sie eine Gratisteilnahme zu den gleichen Bedingungen ermöglichen. Das Ziel dabei: «Die Medien sollen künftig das machen dürfen, was sie heute machen dürfen, aber nicht mehr», sagte Claude Janiak (SP/BL). Die gewählte Formulierung sei ein Kompromiss zwischen den beiden Räten. Dem Nationalrat gefolgt ist der Ständerat ferner beim Schutz von Minderjährigen. Bei automatisiert durchgeföhrten Lotterien soll der Schutz mittels Zugangskontrollen verstärkt werden.

Seuls les casinos qui sont économiquement viables doivent être soutenus, a justifié avec succès cette fois Simonetta Sommaruga. L'exécutif a déjà pérennisé un coup de pouce aux casinos de montagne. Ils devraient pouvoir fermer leurs jeux de table pendant 270 jours par an au lieu de 60.

#### Pas de limite des salaires

Contrairement au National, le Conseil des Etats ne veut pas limiter le salaire des membres de la direction des loteries de manière à ce qu'il ne dépasse pas celui d'un conseiller fédéral. Elle refuse aussi d'indemniser les fournisseurs de services de télécommunications pour d'éventuels désagréments lorsque des jeux en ligne étrangers sont bloqués.

Le Conseil des Etats propose un compromis sur un autre point de divergence, la réglementation des jeux-concours des médias. Ceux-ci ne seront pas soumis à la loi si on peut y participer gratuitement. Dans un premier temps, les sénateurs voulaient soumettre ces jeux à la loi si les organisateurs réalisaient des bénéfices grâce à ces concours.

La Chambre des cantons s'est encore ralliée au National sur deux autres points: les loteries exploitées de manière automatisée devraient disposer d'un contrôle d'accès afin d'empêcher les mineurs d'y jouer. Finalement, les organisateurs d'événements suprarégionaux devraient bénéficier de dérogations afin qu'ils puissent continuer à les financer via de petites loteries.

#### Blocage en ligne

Le Parlement a déjà donné son feu vert à la mesure-phare du projet du Conseil fédéral en avalisant le blocage des sites de jeux basés à l'étranger. Le but est de mieux protéger les joueurs et de favoriser les exploitants légaux basés en Suisse.

La nouvelle loi veut aussi renforcer la lutte contre la dépendance. Elle impose aux cantons de mettre en place des mesures supplémentaires. Mais le Parlement n'a pas voulu de financement additionnel pour ce volet, au grand dam de la gauche.

sione di tipo B con un incasso inferiore ai 5 milioni di franchi venga concesso un maggiore sgravio fiscale (tre quarti anziché un terzo).

Il governo ha infatti già deciso che i casinò di montagna in difficoltà finanziaria dovrebbero poter chiudere il settore dei giochi da tavolo per 270 giorni, anziché 60 come avviene attualmente. Un privilegio che andrà a vantaggio soprattutto dei casinò - nei Grigioni, quelli di Davos e St. Moritz - fortemente dipendenti dall'attività turistica stagionale, ha spiegato Simonetta Sommaruga.

#### Nessun limite alle remunerazioni

Non ha inoltre trovato i favori della Camera dei cantoni la decisione della Camera del popolo di limitare le remunerazioni dei membri della direzione delle società di lotteria, affinché non superino il salario di un consigliere federale. I «senatori» hanno inoltre respinto la proposta di indennizzare i fornitori di servizi di telecomunicazione per il blocco di siti internet stranieri non autorizzati.

Il Consiglio degli Stati propone invece un compromesso per quel che concerne i giochi a premi di breve durata, introducendo una disposizione che consenta anche ai media di organizzare giochi a premi.

Su altri punti la commissione si è invece allineata con il Consiglio nazionale: deroghe devono poter essere accordate a chi organizza eventi di importanza sovraregionale in modo che possano continuare a finanziarsi tramite piccole lotterie. Deve poi essere possibile introdurre controlli all'ingresso per le lotterie automatizzate al fine di impedire ai minori di giocare.

#### Siti online stranieri vanno bloccati

Gli altri aspetti della legge erano già stati approvati. Il Parlamento ha voluto un blocco generalizzato degli accessi a pagine internet illegali all'estero al fine di meglio proteggere i giocatori e favorire i gestori di giochi legali basati in Svizzera.

La nuova legislazione prevede inoltre una serie di misure per lottare contro la dipendenza dal gioco. Il progetto impone ai cantoni di attuare provvedimenti supplementari in tal senso.

Tuttavia, la sinistra non è riuscita a imporre ancora un giro di vite. Il Parlamen-

Internetsperre für ausländische Spiele  
Mit dem revidierten Geldspielgesetz werden in der Schweiz auch Online-Spiele zugelassen. Anbieten dürfen diese aber nur Casinos mit Sitz in der Schweiz. Das haben beide Räte beschlossen. Ebenfalls einig sind sich die Kammern darin, dass der Zugang zu nicht zugelassenen Online-Angeboten in der Schweiz gesperrt wird.

Im einem weiteren Punkt haben sich die Räte bereits im vergangenen März geeinigt: Der Zugang zu illegalen ausländischen Online-Geldspielen soll in der Schweiz gesperrt werden. Nur Casinos mit Sitz in der Schweiz dürfen Online-Spiele anbieten. Sie müssen ihre Konzession entsprechend erweitern lassen.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.06.2017**

Im Differenzbereinigungsverfahren zum Geldspielgesetz [15.069](#) beantragt die Rechtskommission des Nationalrats mit 10 zu 8 Stimmen ihrem Rat, am Beschluss vom 15. März 2017 festzuhalten und die Gewinne aus Grossspielen künftig nicht mehr zu besteuern. Anders als der Ständerat, der eine Steuerbefreiung nur bis zu einem Steuerfreibetrag von 1 Mio. Franken möchte, teilt der Nationalrat die Ansicht des Bundesrats, dass die Steuerbefreiung letztlich zu Mehreinnahmen für das Gemeinwesen führen wird, weil die Schweiz für Spielende attraktiver wird und somit weniger Geld ins Ausland abfliesst. Eine Minderheit der Kommission kann sich ein Zugehen auf den Ständerat vorstellen. Sie akzeptiert den Steuerfreibetrag bis zu 1 Mio Franken und möchte diesen sogar für Spielgewinne aus online-Spielbankenspielen vorsehen.

In einigen offenen Punkten hat die Kommission Kompromissvorschläge erarbeitet. Zum einen zeigt sich die Kommission mit 16 zu 6 Stimmen bereit, in der Frage des Geltungsbereichs des Geldspielgesetzes auf den Ständerat zuzugehen und die Ausnahmen für den Detailhandel und die Medienunternehmen differenziert zu fassen. Eine Minderheit der Kommission möchte dagegen bei der vom Nationalrat beschlossenen Version des Bundesrats

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.06.2017**

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences concernant le projet de loi sur les jeux d'argent ([15.069](#)), la Commission des affaires juridiques du Conseil national propose à son conseil, par 10 voix contre 8, de maintenir sa décision du 15 mars dernier prévoyant que, à l'avenir, les gains issus de jeux de grande envergure ne seront plus imposés. Contrairement au Conseil des Etats, qui souhaite exonérer d'impôt uniquement les montants inférieurs ou égaux à un million de francs, le Conseil national partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel, en fin de compte, l'exonération générera des recettes supplémentaires pour la collectivité étant donné que la Suisse sera plus attrayante pour les joueurs et que les flux d'argent vers l'étranger seront moindres. Une minorité de la commission peut envisager un pas en direction du Conseil des Etats ; elle accepte le type d'exonération proposé par la Chambre haute et souhaite même qu'il soit étendu aux gains réalisés grâce aux jeux en ligne. La commission a élaboré des propositions de compromis sur certains points encore en suspens. Par 16 voix contre 6, elle a ainsi décidé de se rallier au point de vue du Conseil des Etats sur la question du champ d'application de la loi, acceptant de formuler de manière différenciée les exceptions applicables au

to ha infatti respinto l'idea di introdurre una tassa per contrastare la dipendenza dal gioco.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 26.06.2017**

Nella procedura per l'eliminazione delle divergenze in merito alla legge sui giochi in denaro [15.069](#), con 10 voti contro 8 la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale propone alla sua Camera di attenersi alla decisione del 15 marzo 2017 e di non più tassare le vincite conseguite nei giochi di grande estensione. Di avviso diverso è il Consiglio degli Stati che desidera mantenere l'esenzione fiscale soltanto per vincite fino a 1 milione di franchi. Il Consiglio nazionale condivide l'opinione del Consiglio federale secondo la quale l'esenzione fiscale comporterà in definitiva maggiori entrate per l'ente pubblico, dal momento che la Svizzera diverrà molto attrattiva per i giocatori che eviteranno così di giocare il loro denaro all'estero. Una minoranza della Commissione ritiene pensabile un allineamento alle posizioni del Consiglio degli Stati. Essa accetta quindi in linea di principio l'importo esente da imposta fino a un milione di franchi e vuole applicarlo persino alle vincite realizzate nei siti da gioco online.

In alcuni punti la Commissione ha elaborato proposte di compromesso. Da un lato, con 16 voti contro 6 la Commissione si dimostra disposta ad avvicinarsi al Consiglio degli Stati per quanto riguarda la questione del campo d'applicazione della legge sui giochi in denaro e a rece-

bleiben und die Ausnahmeveraussetzung einheitlich an das Kriterium der Gratisteilnahme knüpfen. Einen weiteren Kompromiss schlägt die Kommission im Bereich des Angebots von Grossspielen durch Spielbanken vor, welche unter gewissen Voraussetzungen möglich sein soll. In den meisten noch offenen Fragen beantragt die Kommission jedoch, an der Fassung des Nationalrats festzuhalten. Es ist vorgesehen, die verbleibenden Differenzen zwischen den Räten noch während der Herbstsession zu bereinigen.

commerce de détail et aux entreprises médiatiques. Une minorité de la commission souhaite au contraire maintenir la version du Conseil fédéral, soutenue par le Conseil national, et faire dépendre l'exception du seul critère de la participation gratuite au jeu concerné. La commission propose également un autre compromis, à savoir que les maisons de jeu doivent pouvoir proposer des jeux de grande envergure à certaines conditions. Toutefois, sur la plupart des points encore en suspens, la commission propose à son conseil de maintenir son point de vue. La Chambre basse examinera cet objet à la session d'automne. Il est prévu que les divergences subsistant entre les conseils seront éliminées pendant cette même session.

pire in modo differenziato le eccezioni per il commercio al dettaglio e le imprese mediatiche. Una minoranza della Commissione desidera per contro attenersi alla versione del Consiglio federale adottata dal Consiglio nazionale e correlare la condizione eccezionale in tutti i casi al criterio della partecipazione gratuita. Un ulteriore compromesso è proposto dalla Commissione nell'ambito dell'offerta di giochi di grande estensione da parte delle case da gioco, che a determinate condizioni dev'essere possibile. Nella maggior parte delle questioni ancora in sospeso la Commissione propone tuttavia di mantenere la versione del Consiglio nazionale. L'oggetto sarà trattato nella sessione autunnale dal Consiglio nazionale e si prevede di eliminare le divergenze esistenti fra le Camere ancora durante la stessa sessione.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

### ■ 15.073 Finanzdienstleistungsge- setz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG)

Botschaft vom 4. November 2015 zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) (BBI 2015 8901)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2015

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz und zum Finanzinstitutsgesetz**  
**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) verabschiedet.** Das FIDLEG regelt die Voraussetzungen für das Erbringen von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Das FINIG sieht eine nach Tätigkeit abgestufte und differenzierte Aufsichtsregelung für bewilligungspflichtige Finanzinstitute vor.

Das FIDLEG dient neben der Schaffung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen und der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes vorab der Verbesserung des Kundenschutzes. Es enthält für alle gewerbsmäßig auf dem Finanzplatz tätigen Finanzdienstleister Regeln über die Erbringung von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Die vorgeschlagene Regelung berücksichtigt die verschiedenen Eigenschaften von Finanzdienstleistern und Finanzinstrumenten sowie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Kundensegmente. Die Verbesserung des Kundenschutzes wird namentlich durch umfassende Transparenzbestimmungen erreicht, während auf Verbote verzichtet wird.

Sowohl das FIDLEG als auch das FINIG bauen auf den bestehenden aufsichtsrechtlichen Vorschriften auf. Bewährte Vorschriften des geltenden Rechts werden übernommen und mit Neuerungen in den folgenden Bereichen zusammengeführt:

Finanzdienstleistungsgesetz  
Das FIDLEG sieht eine Pflicht zur Aus- und Weiterbildung für Kundenberate-

### ■ 15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)

Message du 4 novembre 2015 concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (FF 2015 8101)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2015

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin)**  
Le Conseil fédéral a adopté aujourd’hui le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). La LSFin règle les conditions applicables à la fourniture de services financiers et à l’offre d’instruments financiers. La LFin, quant à elle, prévoit pour les établissements financiers soumis à autorisation des règles de surveillance différenciées en fonction des activités.

La LSFin vise non seulement à créer des conditions de concurrence uniformes et à renforcer la compétitivité de la place financière suisse, mais aussi et surtout à améliorer la protection des clients. Elle définit, pour tous les prestataires de services financiers exerçant leur activité à titre professionnel sur la place financière, des règles concernant tant la fourniture de services financiers que l’offre d’instruments financiers. La réglementation proposée tient compte des caractéristiques des prestataires et des instruments financiers ainsi que des besoins des différentes catégories de clients. L’amélioration de la protection des clients est obtenue non pas au moyen d’interdictions, mais de dispositions générales notamment en matière de transparence.

Tant la LSFin que la LFin s’appuient sur les prescriptions prudentielles en vigueur, reprennent celles qui ont fait leurs preuves et y intègrent des nouveautés dans les domaines ci-après

Loi sur les services financiers  
La LSFin prévoit une obligation de formation et de perfectionnement pour les

### ■ 15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)

Messaggio del 4 novembre 2015 concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) (FF 2015 7293)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2015

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari e la legge sugli istituti finanziari**

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin). La LSF disciplina le condizioni per la fornitura di servizi finanziari e per l’offerta di strumenti finanziari. La LiFin prevede una normativa in materia di vigilanza differenziata in funzione dell’attività per gli istituti finanziari soggetti all’obbligo di autorizzazione.

Oltre a creare condizioni di concorrenza omogenee e a rafforzare la concorrenzialità della piazza finanziaria, la LSF serve soprattutto a migliorare la protezione dei clienti. Contiene regole concernenti la fornitura di servizi finanziari e l’offerta di strumenti finanziari applicabili a tutti i fornitori di servizi finanziari che operano a titolo professionale sulla piazza finanziaria. La normativa proposta considera le diverse caratteristiche dei fornitori di servizi finanziari e degli strumenti finanziari nonché le molteplici esigenze dei vari segmenti di clientela. Per migliorare la protezione dei clienti sono previste segnatamente ampie disposizioni in materia di trasparenza, mentre si rinuncia a imporre divieti.

Sia la LSF che la LiFin si basano sulle prescrizioni esistenti in materia di vigilanza. Le prescrizioni consolidate del diritto vigente vengono riprese e incorporate nelle novità previste nei seguenti settori.

Legge sui servizi finanziari

La LSF prevede l’obbligo della formazione e della formazione continua per i consulenti alla clientela. Nell’ambito dell’autodisciplina, spetta al settore sta-

innen und Kundenberater vor. Dabei obliegt es der Branche, im Rahmen der Selbstregulierung die Minimalanforderungen festzulegen. Der Umfang der Abklärungspflichten des Finanzdienstleisters bemisst sich nach der Art der Dienstleistung und ist modular aufgebaut. Bei reinen Ausführungsgeschäften oder bei Geschäften auf Veranlassung der Kundin oder des Kunden, die nicht im Rahmen einer Beratung erfolgen, muss der Finanzdienstleister keine Prüfung durchführen. Bei der Beratung der Kundin oder des Kunden im Zusammenhang mit einzelnen Transaktionen (transaktionsbezogene Anlageberatung) muss eine Angemessenheitsprüfung und bei einer Beratung unter Berücksichtigung des gesamten Kundenportfolio (portfoliobezogene Anlageberatung und Vermögensverwaltung) eine Eignungsprüfung durchgeführt werden. Darüber hinaus ist die Kundensegmentierung als dynamisches System ausgestaltet, bei dem unter bestimmten Voraussetzungen für den Kunden die Möglichkeit besteht, zwischen den Segmenten zu wechseln (Opting-System). Es werden zwei Hauptsegmente von Kundinnen und Kunden definiert, nämlich die Privatkunden und die professionellen Kunden, letztere mit einer Untergruppe der institutionellen Kunden. Die Verhaltens- und Produktvorschriften sind dem Schutzbedürfnis des jeweils angesprochenen Kundensegments angepasst.

Für sämtliche von Dritten erhaltenen Entschädigungen (wie Retrozessionen, Courtagen etc.) besteht eineaufsichtsrechtliche Informationspflicht. Einheitliche Regelungen werden auch bei der Prospektflicht - hier mit weitreichenden Erleichterungen für KMU - sowie mit der Einführung eines Basisinformationsblattes vorgesehen. Um sicherstellen zu können, dass auch Kundenberaterinnen und Kundenberater von in der Schweiz nicht beaufsichtigten Finanzdienstleistern über die geforderten Voraussetzungen des FIDLEG für eine gewerbsmässige Finanzmarkttätigkeit in der Schweiz verfügen, müssen sie sich in ein Beraterregister eintragen lassen.

Auf die in der Vernehmlassung sehr umstrittenen Instrumente der Beweislasmuskehr, des Prozesskostenfonds sowie des Schiedsgerichtes wird verzichtet,

conseillers à la clientèle. La branche est chargée de fixer les exigences minimales en la matière dans le cadre de l'autorégulation. Les obligations de clarification du prestataire de services financiers sont structurées de manière modulaire et leur étendue dépend du type de service qu'il propose. Le prestataire de services financiers n'a pas l'obligation de procéder à des vérifications lorsqu'il s'agit de la simple exécution d'une transaction ou de l'exécution d'une transaction à la demande du client qui n'ont pas lieu dans le cadre d'un conseil. En revanche, s'il propose à un client un conseil sur des transactions précises, il doit vérifier le caractère approprié de ce dernier et, si ce conseil porte sur l'ensemble du portefeuille du client, il doit en vérifier l'adéquation. En outre, le système de classification des clients est dynamique, les clients ayant la possibilité, sous certaines conditions, de passer d'une catégorie à l'autre (opting-in ou opting-out). Deux catégories principales de clients sont prévues : les clients privés et les clients professionnels, ces derniers comprenant un sous-groupe rassemblant les clients institutionnels. Enfin, les prescriptions relatives au comportement des prestataires et aux produits sont adaptées en fonction du besoin de protection de la catégorie visée.

Pour toutes les rémunérations reçues de tiers (par ex. rétrocessions, courtages, etc.), il existe une obligation d'information relevant du droit de surveillance. Des règles uniformes sont également prévues en ce qui concerne l'obligation de publier un prospectus (avec d'importants allégements pour les PME) ainsi que l'introduction d'une feuille d'information de base. Les conseillers à la clientèle de prestataires financiers non soumis à surveillance en Suisse doivent se faire inscrire dans un registre des conseillers. Le but de la mesure est de garantir que ces conseillers répondent aussi aux exigences fixées par la LSF en matière d'activité exercée à titre professionnel sur le marché financier suisse.

Le renversement du fardeau de la preuve, le fonds pour les frais de procès et le tribunal arbitral, instruments très controversés lors de la consultation, sont abandonnés, les deux derniers en faveur d'une réglementation des frais plus modérée. La règle sur l'application

bile standard minimi al riguardo. Gli obblighi di verifica del fornitore di servizi finanziari sono strutturati in maniera modulare e la loro estensione dipende dal tipo di servizio. Nel caso di una mera esecuzione di mandati o se le operazioni sono eseguite su richiesta del cliente al di fuori di una consulenza, il fornitore di servizi finanziari non deve effettuare alcuna verifica. Nel caso di una consulenza al cliente per operazioni specifiche (consulenza in investimenti per un'operazione specifica), deve essere eseguita una verifica dell'adeguatezza. Se nella consulenza si tiene conto dell'intero portafoglio del cliente (consulenza in investimenti e gestione patrimoniale per un portafoglio) occorre eseguire una verifica dell'idoneità. Inoltre, la segmentazione della clientela è concepita come un sistema dinamico all'interno del quale, a determinate condizioni, i clienti hanno la possibilità di cambiare segmento (sistema «opting-out» e «opting-in»). Vengono definite due categorie principali di clienti, ovvero i clienti privati e i clienti professionali. Questi ultimi comprendono il sottogruppo dei clienti istituzionali. Le prescrizioni in materia di comportamento e di prodotti sono adeguate al bisogno di protezione del segmento di clientela di volta in volta interessato.

Per tutte le indennità ricevute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.) sussiste un obbligo di informazione ai sensi del diritto in materia di vigilanza. Sono previste normative armonizzate anche per l'obbligo di pubblicare un prospetto - in questo caso con importanti agevolazioni per le PMI - e per l'introduzione di un foglio informativo di base. Al fine di garantire che anche i consulenti alla clientela di fornitori di servizi finanziari non assoggettati a vigilanza in Svizzera soddisfino le condizioni richieste dalla LSF per l'esercizio a titolo professionale di un'attività sul mercato finanziario in Svizzera, tali consulenti devono farsi iscrivere in un apposito registro dei consulenti.

Si rinuncia agli strumenti, molto contestati in occasione della consultazione, dell'inversione dell'onere della prova, del fondo per le spese processuali e del tribunale arbitrale, in quest'ultimo caso a favore di una normativa in materia di spese più moderata. La regolamentazio-

auf letztere zugunsten einer moderateren Kostenregelung. Die Regelung der kollektiven Rechtsdurchsetzung (Gruppenvergleichsverfahren und Verbandsklage) soll nicht auf Finanzdienstleister beschränkt sein, weshalb sie im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion 13.3931 (Birrer-Heimo) geprüft werden. Dagegen werden die Ombudsstellen gestärkt. Neu werden sich zudem sämtliche Finanzdienstleister einer bestehenden oder neu geschaffenen Ombudsstelle anschliessen müssen.

#### Finanzinstitutsgesetz

Mit dem FINIG wird eine differenzierte Aufsichtsregelung für Finanzinstitute (Vermögensverwalter, Verwalter von Kollektivvermögen, Fondsleitung und Wertpapierhaus) eingeführt. Die wesentliche Neuerung ist die prudenzielle Erfassung der Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen, von Verwaltern von Vermögenswerten von Vorsorgeeinrichtungen und der Trustees dar. Dabei werden nicht alle Finanzinstitute von der FINMA überwacht. Die prudenzielle Aufsicht über die Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen und Trustees erfolgt durch eine in ihrer Aufsichtstätigkeit unabhängigen Aufsichtsorganisation, wobei mehrere Aufsichtsorganisationen möglich sind. Beiden Aufsichtsbehörden wird im Bereich der Vermögensverwalter die Kompetenz eingeräumt, eine mehrjährige Prüfperiodizität abhängig vom Risiko und der Tätigkeit des Beaufsichtigten vorzusehen. Schliesslich führt das FINIG das System der Bewilligungskaskade ein. Die umfassendere Form der Bewilligung umfasst neu in der Regel auch die Bewilligungsformen, die für weniger weit gehende Tätigkeiten vorgesehen sind.

#### Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Finanzdienstleistungen (Finanzdienstleistungsgesetz, FIDLEG) (BBI 2015 9093)  
**14.12.2016 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

collective du droit (procédure de transaction de groupe et action collective) ne doit pas se limiter aux prestataires de services financiers, raison pour laquelle elle est examinée dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 13.3931 (Birrer-Heimo) par le Parlement. En revanche, les organes de médiation sont renforcés. Selon la LSFIn, tous les prestataires doivent en outre s'affilier à un organe de médiation qui existe déjà ou qui devra être créé.

Loi sur les établissements financiers  
La LEFin définit des règles de surveillance différencierées pour les établissements financiers (gestionnaires de fortune, gestionnaires de fortune collective, directions de fonds et maisons de titres). Principale nouveauté, les trustees et les gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels ou d'institutions de prévoyance sont également soumis à une surveillance prudentielle. Cependant, tous les établissements financiers ne sont pas surveillés par la FINMA. La surveillance prudentielle des trustees et des gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels est exercée par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants. En ce qui concerne les gestionnaires de fortune, les deux types d'autorité de surveillance se voient accorder la compétence de prévoir un intervalle de plusieurs années entre les audits en fonction de l'activité de l'assujetti et des risques correspondants. Enfin, la LEFin introduit un système d'autorisation en cascade. La forme d'autorisation la plus élevée inclut en règle générale toutes les formes d'autorisation prévues pour des activités moins étendues.

#### Délibérations

Projet 1  
Loi sur les services financiers (LSFin) (FF 2015 8289)  
**14.12.2016 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

ne dell'applicazione collettiva del diritto (procedura di transazione di gruppo e azione collettiva) non dovrebbe essere limitata ai fornitori di servizi finanziari, motivo per cui viene esaminata nel quadro dell'attuazione della mozione 13.3931 (Birrer-Heimo) trasmessa dal Parlamento. Per contro, vengono rafforzati gli organi di mediazione. D'ora in poi tutti i fornitori di servizi finanziari dovranno affiliarsi a un organo di mediazione esistente o di nuova istituzione.

#### Legge sugli istituti finanziari

La LIFin introduce una normativa differenziata in materia di vigilanza per gli istituti finanziari (gestori patrimoniali, gestori di patrimoni collettivi, direzioni dei fondi e società di intermediazione mobiliare). La novità principale consiste nell'assoggettamento alla vigilanza prudentiale dei gestori di patrimoni di clienti individuali, dei gestori di valori patrimoniali di istituti di previdenza nonché dei trustee. Al riguardo, non tutti gli istituti finanziari sono sottoposti alla vigilanza della FINMA. La vigilanza prudentiale sui gestori di patrimoni di clienti individuali e sui trustee spetta a un organismo di vigilanza indipendente nella sua attività, fermo restando che possono esistere anche diversi organismi di vigilanza. A entrambe le autorità di vigilanza è conferita la competenza, nell'ambito della gestione patrimoniale, di prevedere una verifica con periodicità pluriennale tenendo conto dei rischi e dell'attività degli assoggettati alla vigilanza. Infine, la LIFin introduce il sistema dell'autorizzazione a cascata. La forma più ampia di autorizzazione comprende ora generalmente anche le forme previste per le attività meno estese.

#### Deliberazioni

Disegno 1  
Legge federale sui servizi finanziari (Legge sui servizi finanziari, LSF) (FF 2015 7481)  
**14.12.2016 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Entwurf 2  
Bundesgesetz über die Finanzinstitute (Finanzinstitutsgesetz, FINIG) (BBI 2015 9139)  
**14.12.2016 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 3  
Bundesgesetz über das Bankeninsolvenzrecht (Entwurf der WAK-S vom 03.11.2016)  
**14.12.2016 SR** Rückweisung an den Bundesrat.

Entwurf 4  
Bundesgesetz über die Genossenschaftsbanken (Entwurf der WAK-N vom 15.08.2017)

Entwurf 5  
Bundesgesetz über die Fintech-Unternehmen (Entwurf der Minderheit Jans der WAK-N vom 15.08.2017)

SDA-Meldung

#### **Debatte im Ständerat, 14.12.2016**

**Ständerat beschliesst neue Regeln zum Anlegerschutz**  
**Der Anlegerschutz und die Aufsicht über die Finanzdienstleister sollen neu geregelt werden. Der Ständerat hat am Mittwoch als Erstrat zwei Gesetze gutgeheissen. Von den ursprünglichen Plänen ist allerdings nicht viel übrig geblieben.**

In der Finanzkrise verloren viele Anleger ihr Vermögen, weil sie es in Finanzprodukte angelegt hatten, deren Risiken sie nicht kannten. Manche waren schlecht beraten worden.

Die EU beschloss daraufhin, den Anlegerschutz zu verbessern. Die Schweiz möchte nun erreichen, dass die EU ihre Regeln als gleichwertig anerkennt - eine Voraussetzung für den Marktzugang.

«Rückweisung light» erfolgreich  
Die Gesetzesprojekte, die noch unter Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf entstanden waren, stiessen in der Finanzbranche jedoch auf heftige Kritik. In der Folge brachte zunächst der Bundesrat und dann die Wirtschaftskommission des Ständersates Korrekturen an. Die Vertreter der bür-

Projet 2  
Loi fédérale sur les établissements financiers (Loi sur les établissements financiers, LEFin) (FF 2015 8335)  
**14.12.2016 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 3  
Loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité bancaire (Projet de la CER-E du 03.11.2016)  
**14.12.2016 CE** Renvoi au Conseil fédéral.

Projet 4  
Loi fédérale sur les banques coopératives (Projet de la CER-N du 15.08.2017)

Projet 5  
Loi fédérale sur les entreprises fintech (Projet de la Minorité Jans de la CER-N du 15.08.2017)

Dépêche ATS

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2016**

**Les clients risquent de n'être pas beaucoup mieux protégés**  
**Les Suisses ne seront pas beaucoup mieux protégés contre les placements aventureux. A une forte majorité, le Conseil des Etats a émousé mercredi deux projets de loi visant à améliorer la défense des clients et la surveillance des intermédiaires financiers.**

Certaines personnes ont perdu beaucoup d'argent lors de la crise financière de 2008. Aussi en réponse à une nouvelle directive européenne, la nouvelle loi sur les services financiers proposée par le gouvernement fixe de nouvelles obligations aux prestataires.

A leur demande, les assureurs devraient toutefois y échapper dans l'immédiat, ont décidé les sénateurs par 31 voix contre 10. Leur cas devrait être réglé via une révision de la loi sur la surveillance des assurances que le Conseil fédéral devrait transmettre en 2017 ou 2018 au Parlement.

Disegno 2  
Legge federale sugli istituti finanziari (Legge sugli istituti finanziari, LIFin) (FF 2015 7525)  
**14.12.2016 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 3  
Legge federale sul diritto in materia di insolvenza bancaria (Disegno della CET-S del 03.11.2016)  
**14.12.2016 CS** Rinvio al Consiglio federale.

Disegno 4  
Legge federale sulle banche cooperative (Disegno della CET-N del 15.08.2017)

Disegno 5  
Legge federale sulle imprese tecnofinanziarie (Disegno della minoranza Jans della CET-N del 15.08.2017)

Notizia ATS

#### **Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2016**

**Banche, clienti non protetti al meglio nemmeno in futuro**  
**In futuro, i clienti della banche svizzere non saranno meglio protetti contro gli investimenti a rischio. A larga maggioranza, oggi il Consiglio degli Stati ha edulcorato due progetti di legge volti a migliorare la difesa dei risparmiatori e la sorveglianza degli intermediari finanziari.**

Vi sono investitori che, all'epoca della crisi finanziaria del 2008, hanno perso molti soldi. Anche in risposta ad una nuova direttiva europea, la revisione della legge sui servizi finanziari (LSF) proposta dal Consiglio federale fissa nuovi obblighi per gli operatori.

Sfuggono a questi obblighi, almeno per il momento, gli assicuratori. È quanto hanno deciso i «senatori» per 31 voti a 10. Il loro caso dovrebbe essere regolato in un'altra norma: la legge sulla sorveglianza degli assicuratori che il Governo dovrebbe trasmettere alle Camere nel 2017 o 2018.

gerlichen Parteien zeigten sich erfreut über das Resultat.

Die ursprüngliche Vorlage sei völlig ungenießbar gewesen, sagte Hannes Germann (SVP/SH). Pirmin Bischof (CVP/SO) wies darauf hin, dass nach der «Rückweisung light» nun alle wichtigen Branchenorganisationen zufrieden seien. Das sei selten. Martin Schmid (FDP/GR) sieht den Grund darin, dass auf einen «Swiss finish» verzichtet worden sei.

#### Kundenschutz nicht verbessert

Enttäuscht zeigte sich die Ratslinke. Christian Levrat (SP/FR) erinnerte daran, dass es darum gegangen sei, die Kunden besser zu schützen. Dieses Ziel werde nun aber nicht erreicht. Auch enthielte die Vorlage keinerlei Verbesserungen für Geschädigte vor Gericht. Dabei seien sich nach dem Kollaps von Lehman Brothers alle einig gewesen, dass Änderungen nötig seien.

Levrat zog auch in Zweifel, dass die Regeln äquivalent mit jenen der EU sind. Und er kritisierte Finanzminister Ueli Maurer, der sich mit der Verwässerung einverstanden gezeigt habe. In der Kommission habe niemand die Position des Bundesrates vertreten, stellte Levrat fest. Maurer widersprach: Die Ziele des Bundesrates seien in den 300 Seiten nach wie vor enthalten.

#### Versicherer ausgenommen

Die SP beantragte Verschärfungen, unterlag aber fast durchs Band: Der Ständerat folgte beim Finanzdienstleistungs-gesetz (FIDLEG) und dem Finanzinstitutsgesetz (FINIG) mehrheitlich seiner Kommission und entschied im Sinne der Branchenorganisationen. So beschloss er, die Versicherer vom Geltungsbereich des FIDLEG auszunehmen. Damit komme man weg von der «All-Finanz-Fantasie», hiess es im Rat. Nötige Regulierungen seien im Versicherungsgesetz vorzunehmen.

#### Pflicht zur Information

Das FIDLEG regelt, wie die Kundinnen und Kunden über Finanzinstrumente informiert werden müssen. Die Bank, der Vermögensverwalter oder der Anlageberater muss ihre Kenntnisse, Erfahrungen und finanziellen Verhältnisse berücksichtigen.

#### Plus transparent

Banquiers et gestionnaires de fortune devront eux mieux informer leurs clients privés sur les risques des placements. Sous peine de 100'000 francs d'amende, ils devront leur fournir avant la signature du contrat une feuille d'information de base de deux ou trois pages présentant dans un langage aisément compréhensible les caractéristiques, coûts et risques du produit.

Autres obligations : ils devront avertir les clients si une transaction leur semble inappropriée et les informer des coûts de leurs services et d'éventuelles rémunérations reçues de tiers. Les rétrocessions resteront toutefois admises et ces nouvelles exigences ne s'appliqueront pas aux clients professionnels.

Les clients ne seront pas beaucoup mieux protégés, le projet a été largement critiqué pour sa substance, a critiqué Christian Levrat (PS/FR). Le Conseil fédéral n'a plus défendu le point de vue des consommateurs et les options initiales proposées sous l'égide de l'ancienne ministre Eveline Widmer-Schlumpf.

#### Compromis

C'est un compromis, a répliqué l'actuel grand argentier Ueli Maurer. Le projet apporte davantage de transparence sans bureaucratie inutile ni «swiss finish». Il faut éviter de reprendre des réglementations européennes exagérées afin de ne pas entraver le travail des petites banques, a relevé Pirmin Bischof (PDC/SO).

Les prestataires financiers ne devront pas non plus démontrer qu'ils ont rempli leurs obligations d'information. Cela restera à prouver par le client en cas d'abus. La gauche n'a pas réussi à repêcher une disposition abandonnée par le gouvernement après le tollé des banques.

Les clients devraient pouvoir se défendre en cas d'abus. Le Conseil des Etats a soutenu le renforcement de la médiation. Les intermédiaires financiers seront obligés de s'affilier à un organe indépendant, de participer et financer la procédure.

Il ne subsiste en revanche rien pour aider les clients abusés à ne pas renoncer à un procès par manque d'argent. Les sénateurs ont refusé par 31 voix contre 8 de libérer les clients privés de l'obligation

#### Più trasparenza

Banchieri e gestori patrimoniali dovranno invece informare i rispettivi clienti privati sui rischi di determinati investimenti. Prima di far firmare loro un contratto, gli operatori dovranno fornire, pena 100 mila franchi di multa, un foglio informativo di base o tre pagine indicanti in un linguaggio comprensibile le caratteristiche, i costi e i rischi di determinati prodotti finanziari.

Tra gli altri obblighi, i banchieri dovranno avvertire i clienti se una transazione sembra loro poco appropriata e informarli dei costi dei loro servizi e le eventuali remunerazioni ricevute da terzi. Le retrocessioni rimarranno tuttavia ammesse, mentre queste nuove esigenze non si applicheranno ai clienti professionali.

«I clienti non saranno così ben protetti come ci si poteva attendere: il progetto è stato ampiamente annacquato», ha sostenuto in aula il «senatore» Christian Levrat (PS/FR). Il Consiglio federale non ha difeso il punto di vista dei consumatori e le opzioni iniziali proposte dall'ex ministra delle finanze Eveline Widmer-Schlumpf.

#### Compromesso

A nome dell'Esecutivo, il consigliere federale Ueli Maurer, che ha preso il posto della Widmer-Schlumpf, ha parlato di disegni di legge frutto del compromesso. Il progetto, ha dichiarato il ministro delle finanze, migliora la trasparenza senza creare ulteriore burocrazia.

«Dobbiamo evitare di riprendere le regolamentazioni europee esagerate per non ostacolare il lavoro delle piccole banche», ha aggiunto dal canto suo il Consigliere agli Stati Pirmin Bischof (PPD/SO).

Gli operatori non dovranno quindi dimostrare di aver ottemperato al loro obbligo di informazione. La prova di un abuso spetterà ai clienti. Quest'ultimi dovranno comunque potersi difendere in caso di problemi. A tale riguardo, la Camera dei Cantoni ha sostenuto il rafforzamento della mediazione. Gli intermediari finanziari saranno obbligati ad affiliarsi a un'istanza indipendente, partecipando e finanziando nel contempo la procedura.

Nessuna facilitazione poi per i clienti che intendono adire i tribunali e che potreb-

Basisinformationsblätter zu Finanzinstrumenten sollen Privatkunden ermöglichen, die Produkte zu vergleichen und einen fundierten Anlageentscheid zu treffen. Vorgesehen sind ferner einheitliche Prospektanforderungen für sämtliche Effekte, die öffentlich angeboten oder an einem Handelsplatz gehandelt werden.

#### Beweislast umkehren

Enthält das Basisinformationsblatt oder der Prospekt unrichtige, irreführende oder widerrechtliche Informationen und wird der Kunde dadurch geschädigt, liegt die Beweislast künftig bei der Bank: Sie muss beweisen, dass sie keine Schuld trifft. Das beschloss der Rat mit 25 zu 11 Stimmen.

Hier hat sich der Vorschlag des Bundesrates durchgesetzt, für den sich neben den SP- auch die CVP-Vertreter einsetzen. Pirmin Bischof (CVP/SO) sprach von einer «Lex Lehman Brothers». Die Kommission hatte die Beweislast beim Kunden belassen wollen.

#### Prozesshürden bleiben

Verzichtet hatte der Bundesrat nach der Vernehmlassung auf Massnahmen, die dazu führen sollten, dass Geschädigte ihre Ansprüche einfacher vor Gericht durchsetzen können. Zur Diskussion standen Schiedsgerichte, Prozesskostenfonds und die Einführung von Gruppenvergleichsverfahren.

Der Ständerat will nun zusätzlich darauf verzichten, die Hürden für die Einleitung eines Zivilprozesses zu senken. Nach dem Vorschlag des Bundesrates würden Privatkunden von Prozesskostenvorschüssen befreit, und Finanzdienstleister müssten ihre Parteidosten unabhängig vom Ausgang des Verfahrens selber tragen.

#### Vermögensverwalter unter Aufsicht

Mit dem FINIG werden die unabhängigen Vermögensverwalter neu einer Aufsicht unterstellt. Die Aufsicht soll aber keiner Behörde obliegen, sondern Organisationen, die von der Finanzmarktaufsicht (FINMA) bewilligt und beaufsichtigt werden.

Der Kommissionssprecher sprach vom «verlängerten Arm der FINMA». Das Modell kombiniert aus Sicht des Ständersates die staatliche Aufsicht und die be-

de verser des avances pour les frais de procès et des garanties. Le Conseil fédéral avait déjà renoncé à son idée de fonds pour les frais de procès ou de tribunal arbitral peu cher.

#### Surveillance élargie

La surveillance des professionnels de la finance sera par ailleurs renforcée afin de prévenir les problèmes en amont. La nouvelle loi sur les établissements financiers prévoit d'y soumettre l'ensemble des intermédiaires. Les personnes désignées comme des gestionnaires de fortune «indépendants» ou «externes» n'y échapperont ainsi plus.

Tous les établissements ne seront toutefois pas soumis à la surveillance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les trustee et les gestionnaires de fortune travaillant pour le compte de clients individuels seront d'abord soumis à la surveillance d'un ou de plusieurs organismes de surveillance indépendants agréés par l'autorité fédérale.

#### Faciliter l'innovation

Pour soutenir la compétitivité de la place financière, le Conseil des Etats veut favoriser l'accès au marché des entreprises actives dans les technologies financières. Le Département des finances planche déjà sur une licence bancaire allégée. Les sénateurs ont sinon biffé les modifications de la loi sur les banques en priant le gouvernement de revenir avec un projet séparé sur l'insolvabilité bancaire.

Le dossier passe au Conseil national.

berò rinunciarvi per mancanza di mezzi finanziari. Per 31 voti a 8, infatti, i «senatori» non hanno voluto liberare i clienti privati dall'obbligo di versare degli acconti per i costi processuali e altre garanzie.

#### Sorveglianza ampliata

La sorveglianza dei professionisti della finanza sarà rafforzata per evitare l'insorgere di problemi. Alla nuova legge sugli istituti finanziari (LiFin) saranno assoggettati tutti gli intermediari. Ciò vale anche per i gestori patrimoniali indipendenti o esterni.

Non tutti gli istituti saranno in ogni caso sottoposti al controllo dell'Autorità di sorveglianza dei mercati finanziari (FINMA). I trustee e i gestori patrimoniali che lavorano per conto di clienti individuali saranno dapprima sottoposti alla vigilanza di uno o più organismi di sorveglianza indipendenti graditi alle autorità federali.

#### Facilitare l'innovazione

Per sostenere la competitività della piazza finanziaria, il Consiglio federale vuole favorire l'accesso al mercato delle società attive nelle tecnologie finanziarie. Il Dipartimento federale delle finanze pensa già a una licenza bancaria «light».

währte Selbstaufsicht. Mit diesem Kompromiss hatten sich die Branche und die FINMA einverstanden erklärt.

#### Rahmen für Fintech

Ergänzen will der Rat die neuen Gesetze mit einer rechtlichen Grundlage für FinTechunternehmen, die beispielsweise Apps für mobile Zahlungen anbieten. Für sie sollen nicht länger dieselben strengen Vorschriften gelten wie für Banken. Der Bundesrat strebt das ebenfalls an. Er hat das Finanzdepartement vor kurzem beauftragt, eine Vernehmlassungsvorlage dazu auszuarbeiten.

Zum Bankeninsolvenzrecht verlangt der Ständerat eine separate Vorlage. Er folgte seiner Kommission und beschloss, einen Teil der FINIG-Vorlage auszugliedern und an den Bundesrat zurückzuweisen. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das FIDLEG mit 4 und das FINIG mit 6 Gegenstimmen gut. Die Gesetze gehen nun an den Nationalrat.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.01.2017

Die WAK-N hat die Beratung des Finanzdienstleistungs- und des Finanzinstitutsgesetzes (FIDLEG und FINIG; [15.073](#)) aufgenommen. Sie hat zu Beginn eine Anhörung durchgeführt, und zwar mit Vertreterinnen und Vertretern der FINMA, der Schweizerischen Bankiervereinigung, der Allianz der Konsumentenschutz-Organisationen, der Swiss Funds & Asset Management Association, des Verbands Schweizerischer Vermögensverwalter, des Forums SRO, des Groupement Suisse des Conseils en Gestion Indépendants sowie mit dem Bankeombudsmann. Eintreten auf die beiden Gesetze war unbestritten, einen Antrag auf Rückweisung des FINIG an den Bundesrat, damit die Aufsicht über die Finanzdienstleister der FINMA zugewiesen werden wäre, hat die Kommission mit 16 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Die Kommission wird die Detailberatung an ihrer Sitzung vom 20./21. Februar 2017 aufnehmen.

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 25.01.2017

La commission a entamé l'examen de la loi sur les services financiers (LSFin) et de la loi sur les établissements financiers (LEFin) [[15.073](#)]. Elle a commencé par auditionner des représentants de la FINMA, de l'Association suisse des banquiers, de l'Alliance des organisations de consommateurs, de la Swiss Funds & Asset Management Association, de l'Association suisse des gérants de fortune, du Forum OAR, du Groupement suisse des conseils en gestion indépendants et de l'Ombudsman des banques. L'entrée en matière sur les deux lois n'a pas été contestée ; par 16 voix contre 6 et 1 abstention, la commission a rejeté une proposition visant à renvoyer la LFin au Conseil fédéral afin que ce dernier confie la surveillance des prestations financières à la FINMA. La commission commencera la discussion par article à sa séance des 20 et 21 février 2017.

#### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.01.2017

La CET-N ha proceduto all'esame preliminare della legge sui servizi finanziari e della legge sugli istituti finanziari (LSF e LIFin; [15.073](#)). Ha dapprima effettuato un'indagine conoscitiva con alcuni rappresentanti della FINMA, dell'Associazione svizzera dei banchieri, dell'Alleanza delle organizzazioni dei consumatori, della Swiss Funds & Asset Management Association, dell'Associazione svizzera di gestori di patrimoni, del Forum OAD, del Groupement Suisse des Conseils en Gestion Indépendants, nonché con l'Ombudsman delle banche. L'entrata in materia sulle due leggi non ha suscitato opposizione. La Commissione ha respinto, con 16 voti contro 6 e 1 astensione, una proposta di rinvio della LIFin al Consiglio federale intesa ad attribuire alla FINMA la vigilanza sui fornitori di servizi finanziari. La Commissione avvierà la deliberazione di dettaglio nella sua seduta del 20 e 21 febbraio 2017.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.02.2017

Die Vorlage 15.073 setzt sich zusammen aus zwei Gesetzen, nämlich dem Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und dem Finanzinstitutsgesetz (FINIG). Nachdem die Kommission an ihrer letzten Sitzung darauf eingetreten ist, hat sie nun die Detailberatung des FIDLEG aufgenommen und bis und mit Artikel 10 geführt.

Die Frage der Unterstellung der Versicherer (Art. 2 und weitere) wurde ausgesetzt. In Artikel 3 will die Kommission neu eine Definition der Gewerbsmässigkeit ins Gesetz aufnehmen, um Beratungen im Bekanntenkreis aus dem Geltungsbereich auszuschliessen (einstimmig). In Artikel 4 will sie Absatz 5 abändern und das Eigenkapital anstelle der Vollzeitstellen zum Kriterium für grosse Unternehmen machen (18 zu 6 Stimmen); außerdem soll der Bundesrat weitere Kundenkategorien als professionell bezeichnen können (16 zu 8 Stimmen). In Artikel 5 möchte sie auch Unternehmen mit professioneller Tresorerie die Möglichkeit geben, sich zu institutionellen Kunden zu erklären und damit ein Opting-out geltend machen zu können (21 zu 0 Stimmen). Sodann hat sie die vom Ständerat gestrichenen Mindeststandards für die Aus- und Weiterbildung der Kundenberaterinnen und -berater wieder ins Gesetz integriert und um einen Satz ergänzt, der dem Bundesrat die Möglichkeit gibt, diese Standards als verbindlich zu erklären (Art. 6 Abs. 2; oppositionslos angenommen). Schliesslich beantragt die Kommission, Artikel 10 Absatz 5 zu streichen, der verlangt, dass die Finanzdienstleister die Kundinnen und Kunden über wesentliche Änderungen in Bezug auf sie selbst und auf die Finanzdienstleistung informieren (18 zu 4 Stimmen).

Zwei Anträge, eine Pflicht der Finanzdienstleister zu nachhaltiger Unternehmenskultur sowie zu sozialer und ökologischer Verantwortung ins FIDLEG aufzunehmen, hat die Kommission mit deutlicher Mehrheit abgelehnt.

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.02.2017

Après être entrée en matière, lors de sa dernière séance, sur l'objet 15.073, qui porte sur deux lois - la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) -, la commission a entamé la discussion par article et poursuivi la procédure jusqu'à l'article 10 inclus.

Elle a décidé de surseoir aux discussions sur l'assujettissement des assureurs (art. 2et autres). Elle propose ensuite, à l'unanimité, de définir à l'article 3 les activités exercées à titre professionnel afin d'exclure du champ d'application les conseils prodigués dans un cercle privé. A l'article 4, la commission préconise, par 18 voix contre 6, de modifier l'alinéa 5 et de faire du capital propre un des critères de définition des grandes entreprises en lieu et place des postes à équivalent plein temps; de plus, le Conseil fédéral doit pouvoir qualifier d'autres catégories de clients comme étant des clients professionnels (par 16 voix contre 8). A l'article 5, elle souhaite, par 21 voix contre 0, donner aux entreprises disposant d'une trésorerie professionnelle la possibilité de se déclarer comme clients institutionnels et ainsi de faire valoir la clause dite « d'opting-out ». La commission a par ailleurs réintégré dans la loi les normes minimales concernant la formation et le perfectionnement des conseillers à la clientèle, que le Conseil des Etats avait biffées; elle a complété cette disposition par une phrase prévoyant que le Conseil fédéral a la possibilité de déclarer ces normes obligatoires (art. 6, al. 2; adopté sans opposition). Enfin, la commission a proposé, par 18 voix contre 4, de biffer l'article 10, alinéa 5, qui disposait que les prestataires de services financiers doivent informer leurs clients lorsque les informations les concernant ou concernant les prestations financières subissent des modifications substantielles.

Deux propositions qui visaient à contraindre les prestataires de services financiers à mettre en place une culture d'entreprise durable et à prendre en considération des critères écologiques

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.02.2017

Il progetto 15.073 si compone di due leggi: la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin). Dopo che, in occasione della sua ultima seduta, era entrata nel merito di tale progetto, la Commissione ha ora proceduto alla deliberazione di dettaglio della LSF fino all'articolo 10 compreso.

La questione dell'assoggettamento degli assicuratori (art. 2 e altri) è stata tralasciata. Nell'articolo 3 la Commissione vuole introdurre nella legge una nuova definizione dell'attività a carattere professionale al fine di escludere dal campo d'applicazione le consulenze svolte nella cerchia delle conoscenze (accolto all'unanimità). Nell'articolo 4 essa intende modificare il capoverso 5 e considerare quale criterio per le grandi imprese il capitale proprio anziché i posti di lavoro a tempo pieno (18 voti contro 6); inoltre il Consiglio federale deve poter designare come professionali altre categorie di clienti (16 voti contro 8). Nell'articolo 5 la Commissione vuole offrire anche alle imprese con tesoreria professionale la possibilità di dichiararsi clienti istituzionali e quindi poter far valere un opting-out (21 voti contro 0). In seguito la Commissione ha reintegrato nella legge gli standard minimi per la formazione e il perfezionamento dei consulenti alla clientela (art. 6 cpv. 2) che il Consiglio degli Stati aveva precedentemente stralciato, aggiungendo una frase che dà al Consiglio federale la possibilità di rendere vincolanti tali standard (accolto senza opposizione). La Commissione propone infine di stralciare il capoverso 5 dell'articolo 10 secondo cui i fornitori di servizi finanziari informano i clienti se sopravvengono modifiche sostanziali in relazione a loro stessi e al servizio finanziario (18 voti contro 4).

La Commissione ha respinto a grande maggioranza le proposte di introdurre nella LSF l'obbligo dei fornitori di servizi finanziari di agire nel rispetto di una cultura imprenditoriale sostenibile e della responsabilità sociale e ambientale.

La Commissione proseguirà i lavori nel corso delle prossime sedute del 3 e 4 aprile 2017.

et sociaux ont été rejetées à une nette majorité.

La commission poursuivra l'examen de cet objet à sa séance des 3 et 4 avril.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 05.04.2017**

Die WAK-N hat die Detailberatung des Finanzdienstleistungsgesetzes (FIDLEG, [15.073](#)) fortgesetzt. Sie beantragt in den grossen Linien Zustimmung zum Ständerat, wobei allerdings mehrere Themen umstritten waren. Dazu liegen jeweils Minderheitsanträge vor.

1. Die Kommission hat zunächst die noch offene Frage bezüglich der Unterstellung der Versicherer geklärt und wie der Ständerat beschlossen, diese vom Geltungsbereich des FIDLEG auszunehmen und zu einem späteren Zeitpunkt im Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) zu regeln (16 zu 7 Stimmen).

Sie hat einen Antrag zu Artikel 28 abgelehnt, wonach Finanzdienstleister Entschädigungen von Dritten nur dann entgegennehmen dürfen, wenn sie diese vollumfänglich an die Kundinnen und Kunden weitergeben (18 zu 6 Stimmen). Auch ein Antrag, das ganze Kapitel über das Beraterregister (Art. 30-36) zu streichen, ist gescheitert (15 zu 8 Stimmen). Bei den folgenden vier Themenkreisen weicht der Antrag der WAK-N vom Beschluss des Ständerates ab: Die Mehrheit will die Bedingungen für das Erstellen eines Prospekts lockern und die Anzahl Anlegerinnen und Anleger, ab der ein Prospekt nötig ist, auf 500 erhöhen, zudem soll es einen Prospekt erst dann brauchen, wenn das öffentliche Angebot über 12 Monate berechnet 2,5 Mio. statt gemäss Entwurf 100000 Franken übersteigt. Auch für Arbeitnehmerbeteiligungen soll grundsätzlich kein Prospekt erforderlich sein. Nach dem Willen der Kommissionsmehrheit sollen zudem die Haftungsbestimmungen in Artikel 72 abgeschwächt werden:

Nur der eigentliche Ersteller von Prospekt oder ähnlichen Mitteilungen soll für durch falsche Angaben entstandenen Schaden haften, und für falsche Angaben im Basisinformationsblatt soll wie in Bezug auf die Zusammenfassung eine reduzierte Haftung gelten (17 zu 5 Stimmen). Unter dem Titel Strafbestim-

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 05.04.2017**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a poursuivi la discussion par article de la loi sur les services financiers (LSFin, [15.073](#)). Elle s'est largement ralliée aux décisions du Conseil des Etats, même si plusieurs points ont suscité des controverses et donné lieu à des propositions de minorité.

1. La commission s'est tout d'abord penchée sur la question encore en suspens de l'assujettissement des assureurs: à l'instar du Conseil des Etats, elle propose, par 16 voix contre 7, d'exclure ces derniers du champ d'application de la LSFin et de régler leur cas ultérieurement dans le cadre d'une révision de la loi sur la surveillance des assurances (LSA).

Par 18 voix contre 6, la commission a rejeté une proposition portant sur l'art. 28 qui prévoient que les prestataires de services financiers pouvaient accepter des rémunérations de la part de tiers uniquement si celles-ci étaient entièrement transférées aux clients. Elle a également rejeté, par 15 voix contre 8, une proposition visant à biffer la totalité du chapitre consacré au registre des conseillers (art. 30 à 36).

Pour ce qui est des quatre thèmes ci-après, les propositions de la CER-N divergent des décisions prises par le Conseil des Etats. La majorité de la commission veut assouplir les conditions régissant l'obligation d'établir un prospectus: elle souhaite ainsi relever à 500 le nombre d'investisseurs à partir duquel la publication d'un prospectus s'impose et fixer à 2,5 millions de francs - au lieu des 100000 francs prévus dans le projet - la valeur totale, calculée sur une période de douze mois, à partir de laquelle les offres au public doivent faire l'objet d'un prospectus. En principe, aucun prospectus ne devrait non plus être exigé pour des participations détenues par des travailleurs. La majorité de la com-

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.04.2017**

La CET-N ha proseguito la deliberazione di dettaglio sulla legge sui servizi finanziari (LSF, [15.073](#)). Essa propone di aderire nelle grandi linee al Consiglio degli Stati. Per alcuni temi rimasti controversi sono state formulate proposte di minoranza.

1. Innanzitutto la Commissione ha chiarito la questione ancora sospesa dell'assoggettamento degli assicuratori: allineandosi al Consiglio degli Stati, ha deciso di escludere tale assoggettamento dal campo d'applicazione della LSF e di disciplinarlo nella legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) in un secondo momento (16 voti contro 7).

La Commissione ha respinto una proposta relativa all'articolo 28, secondo cui i fornitori di servizi finanziari avrebbero potuto accettare indennità da parte di terzi soltanto se le avessero trasferite integralmente ai clienti (18 voti contro 6). È pure stata respinta la proposta di stralciare l'intero capitolo sul registro dei consulenti (art. 30-36: 15 voti contro 8). Per quanto riguarda le quattro tematiche seguenti, le proposte della CET-N divergono dalla decisione del Consiglio degli Stati: la maggioranza vuole attenuare le condizioni per la redazione di un prospetto e portare a 500 il numero di investitori che rende necessario un prospetto; inoltre, un prospetto sarà necessario soltanto se l'offerta pubblica, calcolata su un periodo di 12 mesi, supera 2,5 milioni di franchi anziché i 100000 franchi previsti dal progetto. Un prospetto non sarà necessario nemmeno per le partecipazioni dei lavoratori. La maggioranza della Commissione intende inoltre attenuare le disposizioni sulla responsabilità all'articolo 72: soltanto chi ha effettivamente redatto prospetti o comunicazioni analoghe deve rispondere del danno causato da indicazioni inesatte, mentre per le indicazioni inesatte contenute nel foglio informativo di base è prevista, analogamente al riasunto, una responsabilità ridotta (17 voti

mungen will die Mehrheit die ange drohten Bussen herabsetzen (Art. 92: 16 zu 6 Stimmen, Art. 93: 17 zu 6 Stim men). Mit 16 zu 7 Stimmen beantragt die Mehrheit, im Anhang des FIDLEG Artikel 40a OR so zu ergänzen, dass ein Widerrufsrecht auch bei Bank- oder Finanzdienstleistungsverträgen und Finanzinstrumenten ausgeschlossen ist. Schliesslich lehnt es die Mehrheit - wiederum analog zum Ständerat - ab, einen neuen Artikel 114a in die Zivilprozessordnung aufzunehmen, der klagende Privatkundinnen und -kunden von einem Kostenvorschuss bzw. der Leistung einer Sicherheit für die Parteientschädi gung entbunden hätte und dem Gericht die Möglichkeit geben sollte, bei der Aufteilung der Gerichtskosten nach Er messen vorzugehen (17 zu 6 Stimmen).

mission souhaite en outre alléger les dispositions relatives au régime de la responsabilité (art.72): c'est au produc teur et à lui seul que doit incomber la responsabilité des dommages causés par de fausses indications diffusées au moyen d'un prospectus ou de commun ications semblables; en outre, la responsabilité concernant des informations inexactes figurant dans la feuille d'infor mation de base doit être limitée, comme c'est déjà le cas pour le résumé. La CER N a approuvé une proposition en ce sens par 17 voix contre 5. Par ailleurs, la majorité de la commission propose, respectivement par 16 voix contre 6 et 17 voix contre 6, de réduire les peines pré vues dans les dispositions pénales (art. 92 et art. 93). Par 16 voix contre 7, elle propose de compléter l'art. 40a du code des obligations figurant en annexe de la LSFIn de sorte que le droit de révocation ne s'applique pas non plus aux contrats portant sur des prestations bancaires ou financières, ni aux instruments finan ciers.

Enfin, la majorité - se ralliant une nou ville fois au Conseil des Etats - s'est opposée, par 17 voix contre 6, à l'inté gration d'un nouvel art.114a dans le code de procédure civile, article qui au rait libéré les clients privés de l'obligation, en qualité de demandeurs, de ver ser une avance de frais ou des sûretés en garantie des dépens du prestataire de services défendeur et qui aurait permis au tribunal de répartir les frais selon sa libre appréciation.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2017

Die WAK-N hat die Detailberatung des Finanzdienstleistungsgesetzes (FIDLEG) ganz und diejenige des Finanzinstitutsgesetzes (FINIG) weitestgehend ab geschlossen ([15.073](#)). Sie folgt beim FINIG - wie zuvor beim FIDLEG - ebenfalls vor wiegend dem Ständerat, verschiedene Fragen sind in der Kommission aller dings umstritten. Dazu liegen jeweils Minderheitsanträge vor.

Auch die WAK-N will die unabhängigen Vermögensverwalter (uVV) nicht direkt der FINMA unterstellen; einen entspre chenden Antrag hat sie abgelehnt (18 zu 5 Stimmen, 1 Enthaltung). Die uVV sol

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des red evances du Conseil national du 21.06.2017

La commission a terminé la discussion par article de la loi sur les services finan ciers (LSFin) et presque achevé celle de la loi sur les établissements financiers (LEFin) ([15.073](#)). Pour la LFin - comme précédemment pour la LSFin-, elle s'est largement ralliée aux décisions du Conseil des Etats, même si plusieurs points ont suscité des controverses et donné lieu à des propositions de minorité.

La commission du Conseil national ne veut pas non plus soumettre directe ment les gestionnaires de fortune indé

contro 5). La maggioranza della Com missione vuole ridurre le multe comminate nelle disposizioni penali (art. 92: 16 voti contro 6, art. 93: 17 voti contro 6). Con 16 voti contro 7 la maggioranza propone di completare l'articolo 40a CO, presente nell'allegato della LSF, in modo tale che il diritto di revoca sia escluso anche nel caso dei contratti relati vi a servizi bancari o finanziari e degli strumenti finanziari.

La maggioranza della Commissione è infine contraria - sempre analogamente al Consiglio degli Stati - a introdurre nel Codice di procedura civile un nuovo articolo 114a che avrebbe esonerato i clienti privati che promuovono l'azione dal versare un anticipo delle spese e dal prestare cauzione per le spese ripetibili, lasciando al giudice la possibilità di ripartire le spese processuali secondo equità (17 voti contro 6).

### Comunicato stampa della commis sione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2017

La CET-N ha concluso la deliberazione di dettaglio della legge sui servizi finanziari (LSF) e per lo più anche quella della legge sugli istituti finanziari (LiFin) ([15.073](#)). Anche per la LiFin - come per la LSF - ha prevalentemente seguito il Consiglio degli Stati, anche se diverse questioni sono controverse in seno alla Commissione. Al riguardo vi sono pro poste di minoranza.

Anche la CET-N non vuole sottoporre i gestori di patrimoni indipendenti direttamente alla FINMA; ha quindi respinto una proposta in tal senso (18 voti contro 5, 1 astensione). Come deciso dal Con-

len vielmehr, wie vom Ständerat beschlossen, einer von der FINMA bewilligten und beaufsichtigten Aufsichtsorganisation unterstehen.

Die Kommission hat sich weiter dagegen ausgesprochen, die Bussenandrohung in Artikel 66 für Vermögensverwalter und Trustees von 500 000 auf 250 000 bzw. auf 100 000 Franken (differenziert nach Vergehen) zu senken (13 zu 8 Stimmen, 3 Enthaltungen).

Ausserdem ist ein Antrag, die Fintech-Bestimmungen separat zu behandeln statt sie in diese Vorlage aufzunehmen, gescheitert (19 zu 5 Stimmen). Zur Fintech-Thematik verlangt die Kommission jedoch noch weitere Abklärungen, nachdem der Bundesrat aufgrund seiner Vernehmlassung neu auch das Konsumkreditgesetz anpassen möchte. Die Ergebnisse werden an der Augustsitzung vorliegen.

Schliesslich sollte nach dem Willen des Bundesrates im Anhang zum FINIG das Bankengesetz in verschiedenen Punkten angepasst werden. Die Kommission beantragt ihrem Rat jedoch - wie der Ständerat -, auf die vorgeschlagenen redaktionellen Änderungen zu verzichten und die Artikel zum Bankeninsolvenzrecht auszugliedern. Zusätzlich will sie auch die Artikel betreffend die Genossenschaftsbanken in eine separate Vorlage ausgliedern und an den Bundesrat zurückweisen, der dazu eine Vernehmlassung durchführen soll (21 zu 0 Stimmen, 2 Enthaltungen).

pendants à la FINMA ; par 18 voix contre 5 et 1 abstention, elle a rejeté une proposition allant dans ce sens. Selon elle, les gestionnaires de fortune indépendants devraient plutôt, conformément à la décision du Conseil des Etats, être surveillés par un organisme soumis à l'autorisation et à la surveillance de la FINMA.

La commission s'est également opposée, par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, à une proposition demandant une baisse de l'amende visée à l'art.66 de 500 000 à 250 000 francs et à 100 000 francs selon le cas pour les gestionnaires de fortune et pour les trustees.

En outre, une proposition qui demandait de traiter séparément les dispositions relatives aux technologies financières, au lieu de les intégrer dans ce projet, a été rejetée par 19 voix contre 5. La commission souhaite néanmoins obtenir des éclaircissements supplémentaires au sujet des technologies financières, le Conseil fédéral ayant, sur la base de sa consultation, exprimé le voeu d'adapter désormais également la loi fédérale sur le crédit à la consommation. Les résultats seront disponibles à la séance du mois d'août.

Selon la volonté du Conseil fédéral, la loi sur les banques aurait dû être modifiée sur plusieurs points en relation avec la LEFin. A l'instar du Conseil des Etats, la commission propose cependant à son conseil de renoncer aux changements rédactionnels et d'insérer les articles sur le droit régissant l'insolvabilité bancaire dans un projet séparé. En plus, elle propose, par 21 voix contre 0 et 2 abstentions, de biffer également les articles concernant les banques coopératives du projet et de les renvoyer au Conseil fédéral, qui devra organiser une consultation ad hoc.

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 16.08.2017

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a terminé la discussion par article de la loi sur les services financiers (LSFin) et celle de la loi sur les établissements financiers (LEFin) [15.073]. Elle a approuvé les deux projets (par 19 voix contre 6

siglio degli Stati, i gestori di patrimoni indipendenti saranno invece sottoposti a un'organizzazione di vigilanza autorizzata e controllata dalla FINMA).

La Commissione si è nuovamente opposta alla riduzione della multa di cui all'articolo 66 per gestori di patrimoni e trustee da 500 000 a 250 000, rispettivamente a 100 000 franchi (13 voti contro 8, 3 astensioni).

È inoltre fallita (19 voti contro 5) la proposta di trattare separatamente le disposizioni nell'ambito della tecnofinanza anziché inserirle nel presente progetto. Per la tematica Fintech la Commissione chiede tuttavia ulteriori accertamenti, tanto più che in seguito alla sua consultazione il Consiglio federale vuole ora adeguare anche la legge sul credito al consumo. I risultati saranno disponibili per la seduta di agosto.

Infine, secondo la volontà del Consiglio federale, congiuntamente alla LiFin dovrebbe essere modificata in diversi punti anche la legge sulle banche. La Commissione propone alla propria Camera - come il Consiglio degli Stati - di rinunciare alle modifiche redazionali e di scorporare gli articoli relativi al diritto dell'insolvenza bancaria. Inoltre intende scorporare in un progetto separato anche gli articoli concernenti le banche cooperative e rinviarlo al Consiglio federale che effettuerà una consultazione al riguardo (21 voti contro 0, 2 astensioni).

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 16.08.2017

Die WAK-N hat die Detailberatung des Finanzdienstleistungsgesetzes (FIDLEG) sowie des Finanzinstitutsgesetzes (FINIG) (15.073) abgeschlossen. In der Gesamtabstimmung beantragt sie die Annahme beider Vorlagen (FIDLEG: 19 zu 6 Stimmen, FINIG: 11 zu 6 Stimmen bei 8 Enthaltungen).

#### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 16.08.2017

La CET-N ha concluso la deliberazione di dettaglio della legge sui servizi finanziari (LSF) e della legge sugli istituti finanziari (LiFin) (15.073). Nella votazione sul complesso la Commissione propone di accettare i due atti: la LSF con 19 voti contro 6 e la LiFin con 11 voti contro 6 e 8 astensioni.

Offen waren insbesondere noch einige Artikel im Konsumkreditgesetz, die im Zusammenhang mit den Fintech-Bestimmungen, die der Ständerat neu in die Vorlage aufgenommen hatte, zusätzlich angepasst werden sollen. Diesen Anpassungen hat die Kommission nun zugestimmt. Eine Minderheit beantragt jedoch die Ausgliederung sämtlicher Fintech-Bestimmungen in einen neuen Entwurf 5, der zwecks genauerer Prüfung der Auswirkungen an die Kommission zurückgewiesen werden soll. Im Übrigen ist die Kommissionsmehrheit bei beiden Gesetzen im Grossen und Ganzen dem Ständerat gefolgt. Die grössten Differenzen bestehen im FID-LEG bei den Bedingungen für das Erstellen eines Prospekts, bei der Haftung für falsche Angaben im Prospekt oder im Basisinformationsblatt sowie bei den Strafbestimmungen. Im FINIG betrifft der bedeutendste Unterschied zum Ständeratsbeschluss den Anhang: Das Bankengesetz soll nach dem Willen der Kommission derzeit gar nicht angepasst werden, auch nicht für die Genossenschaftsbanken.

Uneinig ist sich die Kommission insbesondere in Bezug auf die Strafbestimmungen, die Unterstellung der Versicherer unter die neue Gesetzgebung und die Aufsicht über die unabhängigen Vermögensverwalter. Dazu liegen diverse Minderheiten vor. Für die Übersicht über die einzelnen Entscheidungen verweist die Kommission auf die Medienmitteilungen vom [5. April 2017](#) und vom [21. Juni 2017](#) sowie auf die Fahne, die in den nächsten Tagen publiziert wird.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

pour la LSFIn et par 11 voix contre 6 et 8 abstentions pour la LEFin) lors du vote sur l'ensemble. La commission devait encore se prononcer sur la modification de certains articles de la loi fédérale sur le crédit à la consommation en lien avec les dispositions relatives aux technologies financières, lesquelles venaient d'être intégrées dans le projet par le Conseil des Etats. Si la CER-N a désormais approuvé ces modifications, une minorité de la commission propose de regrouper l'ensemble des dispositions sur les technologies financières dans un projet séparé (nouveau projet 5) et de renvoyer ce dernier à la commission en la chargeant de procéder à une analyse approfondie des conséquences de cette réglementation.

La majorité de la commission s'est largement ralliée aux positions du Conseil des Etats sur les deux lois. S'agissant de la LSFIn, les principales divergences portent sur les conditions régissant l'obligation d'établir un prospectus, le régime de la responsabilité en cas de fausses indications au niveau du prospectus ou de la feuille d'information de base et sur les dispositions pénales. Pour ce qui est de la LEFin, la version de la CER-N diffère de celle du Conseil des Etats en particulier sur l'annexe. La commission s'oppose en effet à toute modification de la loi sur les banques, y compris concernant les banques coopératives.

Les dispositions pénales, l'assujettissement des assureurs à la nouvelle législation et la surveillance des gestionnaires de fortune indépendants font partie des questions qui divisent les membres de la commission et ont donné lieu à la formation de diverses minorités. Pour une vue d'ensemble de ses décisions, la commission renvoie aux communiqués de presse du [5 avril 2017](#) et du [21 juin 2017](#), ainsi qu'au dépliant, qui sera publié dans les jours à venir.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Restavano in sospeso in particolare alcuni articoli della legge sul credito al consumo: tali articoli vanno adeguati in relazione alle disposizioni nell'ambito della tecnofinanza inserite nel disegno di legge dal Consiglio degli Stati. Tali adeguamenti sono stati approvati dalla Commissione; una minoranza propone tuttavia di raggruppare tutte le disposizioni sulla tecnofinanza in un nuovo disegno 5, che dovrà essere rinviato alla Commissione al fine di valutarne in modo più approfondito le ripercussioni. Per il resto la maggioranza della Commissione si è sostanzialmente allineata alla posizione del Consiglio degli Stati. Le divergenze più importanti sono contenute nella LSF e riguardano le condizioni per la redazione di un prospetto, la fornitura di indicazioni false nel prospetto o nel foglio informativo di base e le disposizioni penali. Per quel che concerne la LiFin, la differenza più significativa con le decisioni del Consiglio degli Stati è nell'allegato: la Commissione ritiene che per il momento la legge sulle banche non debba essere adeguata, nemmeno in relazione alle banche cooperative.

In seno alla Commissione sono sorte divergenze in particolare per quel che concerne le disposizioni penali, l'applicabilità della nuova legislazione agli assicuratori e la vigilanza sui gestori patrimoniali indipendenti. In merito a tali questioni si sono formate diverse minoranze. Per una visione d'insieme delle singole decisioni la Commissione rinvia ai comunicati stampa del [5 aprile 2017](#) e del [21 giugno 2017](#), nonché ai programmi che saranno pubblicati nei prossimi giorni.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 15.309 Kt.Iv. SH. Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Schaffhausen folgende Standesinitiative ein:

Der Bund wird aufgefordert, in Artikel 450 ZGB die Beschwerdebefugnis des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb zu verankern.

**■ 15.309 Iv.ct. SH. Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Schaffhouse soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La Confédération est chargée de modifier l'article 450 du Code civil de sorte que la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts ait qualité pour recourir contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA).

**■ 15.309 Iv.ct. SH. La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sancita nel CC**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Sciaffusa presenta la seguente iniziativa:

Si chiede alla Confederazione di modificare l'articolo 450 CC in modo che sia prevista la legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA.

### Verhandlungen

**04.07.2016 RK-SR** Der Initiative wird Folge gegeben.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 05.07.2016**

Die Kommission hat mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen einer Standesinitiative des Kantons Schaffhausen (15.309) Folge gegeben, welche in Artikel 450 des Zivilgesetzbuches die Beschwerdelegitimation für kostenpflichtige Gemeinwesen gegen Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der KESB verankern will.

### Délibérations

**04.07.2016 CAJ-CE** Décidé de donner suite à l'initiative.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 05.07.2016**

La commission a décidé, par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, de donner suite à une initiative du canton de Schaffhouse (15.309) qui vise à modifier l'art. 450 du code civil de sorte que la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts ait qualité pour recourir contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.05.2017**

Die Kommission hat vom Bericht des Bundesrates vom 29. März 2017 zu den ersten Erfahrungen mit dem neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrecht Kenntnis genommen. Die Kommission anerkennt die Qualität des Berichts und hält fest, dass er einen wichtigen Beitrag zur Versachlichung der Diskussion liefert. Die Kommission möchte sich einer weiteren Entwicklung und Verbesserung des Gesamtsystems nicht verschließen. Die Kommission hat zum

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.05.2017**

La commission a pris acte du rapport du Conseil fédéral du 29 mars 2017 rendant compte des premières expériences faites avec le nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte. Elle salue la qualité dudit rapport et estime que ce dernier offre une assise factuelle au débat. La commission, qui n'est pas totalement fermée à l'idée de développer et d'améliorer encore le système dans son ensemble, a examiné plusieurs initiatives parlementaires portant sur les

### Deliberazioni

**04.07.2016 CAG-CS** All'iniziativa è dato seguito.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 05.07.2016**

Con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione ha dato seguito a un'iniziativa cantonale del Cantone di Sciaffusa (15.309), che chiede di modificare l'articolo 450 CC in modo che sia prevista la legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.05.2017**

La Commissione ha preso atto del rapporto del Consiglio federale del 29 marzo 2017 (non disponibile in italiano) sulle prime esperienze maturate con il nuovo diritto a tutela dei minori e degli adulti. La Commissione ha elogiato la qualità del rapporto constatando che fornisce un importante contributo a un dibattito più oggettivo. Essa non intende precludersi la possibilità di un ulteriore sviluppo e miglioramento dell'intero sistema. La Commissione ha trattato varie

Thema KESB mehrere parlamentarische Initiativen behandelt. Sie hat der kantonalen Initiative **15.309** (Kt.lv. SH. Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB) und der parlamentarischen Initiative **16.415** (Pa.lv. Fraktion V. Kesb. Beschwerderecht für Gemeinden und Behörden) mit 9 zu 16 Stimmen keine Folge gegeben. Der parlamentarischen Initiative **16.444** (Pa.lv. Fraktion V. Kesb. Der Familie den Vorrang geben) hat die Kommission mit 8 zu 15 Stimmen keine Folge gegeben. Zu allen drei Geschäften beantragt eine Minderheit ihrem Rat Folge zu geben.

autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Par 16 voix contre 9, elle a décidé de ne donner suite ni à l'initiative **15.309** (lv.ct. SH. Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA), ni à l'initiative parlementaire **16.415** (lv.pa. Groupe V. Habiliter communes et autorités à recourir contre les décisions des APEA). Par 15 voix contre 8, elle n'a pas non plus donné suite à l'initiative **16.444** (lv.pa. APEA. Donner la préférence à la famille). Dans les trois cas, une minorité propose à son conseil de donner suite à ces objets.

iniziative parlamentari concernenti le Autorità di protezione dei minori e degli adulti (APMA). Ha deciso con 9 voti contro 16 di non dare seguito né all'iniziativa cantonale **15.309** (lv. Ct. SH. La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sanctificata nel CC) né all'iniziativa parlamentare **16.415** (lv. Pa. Gruppo V. APMA. Diritto di reclamo dei Comuni e delle autorità). Con 8 voti contro 15, la Commissione ha altresì deciso di non dare seguito neppure all'iniziativa parlamentare **16.444** (lv. Pa. Gruppo V. APMA. Precedenza alla famiglia). Una minoranza ha invece proposto alla propria Camera di dare seguito a tutti e tre gli oggetti.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

### ■ 15.313 Kt.lv. GE. Schweizer Stauanlagen und Wasserenergie retten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:  
Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesbehörden auf:

- eine Steuer auf Strom aus nichterneuerbaren Energieträgern einzuführen, mit der die externen Kosten in den Strompreis einbezogen werden können;
- Nachlässe vorzusehen für Strom aus Gaskraftwerken, sofern für diesen ein Herkunftsnnachweis vorgelegt wird;
- den entsprechenden Steuerertrag für die Förderung von Energiesparmassnahmen und den Ausbau der erneuerbaren Energien einzusetzen und dabei die Schweizer Wirtschaft zu fördern.

#### Verhandlungen

**15.11.2016 UREK-SR** Der Initiative wird Folge gegeben.

#### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 16.11.2016

Die Kommission hat im der Standesinitiative des Kantons Genf **15.313** «Schweizer Stauanlagen und Wasserenergie retten» mit 5 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen Folge gegeben. Die Initiative verlangt, eine Steuer auf Strom aus nichterneuerbaren Energieträgern einzuführen. Die Kommission steht dem Anliegen einer differenzierten Stromabgabe grundsätzlich offen gegenüber, möchte aber noch vertiefte Abklärungen vornehmen können im Zusammenhang mit der Vorlage zum Klima- und Energielikungssystem (zweites Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050; **15.072**).

### ■ 15.313 Iv.ct. GE. Sauvons les barrages et l'énergie hydraulique suisses

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève invite les autorités fédérales:

- à introduire une taxe sur l'électricité non renouvelable, qui permettrait d'intégrer les coûts externes dans le prix du courant;
- à prévoir des réductions pour l'électricité produite dans des centrales à gaz, uniquement sur présentation d'un certificat de provenance;
- à allouer le produit de la taxe aux économies d'énergie et aux énergies renouvelables, en favorisant l'économie locale.

#### Délibérations

**15.11.2016 CEATE-CE** Décidé de donner suite à l'initiative.

#### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 16.11.2016

Par 5 voix contre 2 et 4 abstentions, la commission a donné suite à l'initiative **15.313** « Sauvons les barrages et l'énergie hydraulique suisses », déposée par le canton de Genève, qui vise à introduire une taxe sur l'électricité issue d'énergies non renouvelables. La commission soutient le principe d'une taxe différenciée sur l'électricité; elle souhaite toutefois pouvoir procéder à de plus amples investigations en relation avec le projet de système incitatif en matière climatique et énergétique (deuxième volet de la Stratégie énergétique 2050; **15.072**).

### ■ 15.313 Iv.ct. GE. Salviamo le dighe e l'energia idraulica in Svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede alle autorità federali di

- introdurre una tassa sull'elettricità proveniente da fonti non rinnovabili per integrare i costi esterni nel prezzo della corrente;
- prevedere riduzioni per l'elettricità prodotta nelle centrali a gas esclusivamente dietro presentazione di un certificato di provenienza;
- investire il ricavato della tassa nei risparmi energetici e nelle energie rinnovabili, promuovendo l'economia locale.

#### Deliberazioni

**15.11.2016 CAPTE-CS** All'iniziativa è dato seguito.

#### Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 16.11.2016

La Commissione ha inoltre dato seguito con 5 voti contro 2 e 4 astensioni all'iniziativa del Cantone di Ginevra **15.313** «Salviamo le dighe e l'energia idraulica in Svizzera», che chiede di introdurre una tassa sull'elettricità proveniente da fonti non rinnovabili. La Commissione si è in linea di massima detta favorevole all'introduzione di una tassa sull'elettricità differenziata ma vorrebbe esaminare l'oggetto in modo più approfon-dito unitamente al disegno di sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia (secondo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050; **15.072**).

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 28./29.08.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 28./29.08.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

**La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 28./29.08.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

## ■ 15.316 Kt.lv. BL. Vereinfachung des Steuersystems bei den direkten Steuern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:

Der Landrat des Kantons Basel-Landschaft ersucht die Bundesbehörden, sowohl das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer (DBG; SR 642.11) als auch das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG; SR 642.14) einer generellen Vereinfachung zuzuführen. Die gesetzlichen Grundlagen sind einfach, leicht verständlich und nachvollziehbar auszustalten, und das Ausfüllen der Steuererklärung soll wenig Zeit und ihre Überprüfung wenig Kontrollaufwand erfordern.

Insbesondere sind Vereinfachungen in folgenden Bereichen umzusetzen:

- Bei der Wohneigentumsbesteuerung durch Abschaffung des Eigenmietwerts unter gleichzeitiger Aufhebung des Hypothekarzinsenabzugs; ein angemessener Liegenschaftsunterhaltskostenabzug soll weiterhin möglich sein.
- Bei den steuerlichen Abzugsmöglichkeiten durch Aufhebung der allgemeinen (anorganischen) Abzüge.
- Bei der interkantonalen Besteuerung durch Festlegung einheitlicher Ausscheidungs- und Bewertungsregeln, soweit keine interkantonalen Regeln durch die bundesgerichtliche Rechtsprechung bestehen (z. B. Bestimmungen zur interkantonalen Ersatzbeschaffung von selbstgenutztem Wohneigentum).

Bei der direkten Bundessteuer sollen allfällige durch Vereinfachungsmassnahmen entstehende Mehrerträge durch Anpassung des Steuertarifs ausgeglichen werden. In Beachtung der kantonalen Tarifhoheit sind diesbezüglich keine Vorschriften gegenüber den Kantonen zu erlassen.

## ■ 15.316 Iv.ct. BL. Simplification du système fiscal en matière d'impôts directs

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Grand Conseil du canton de Bâle-Campagne prie les autorités fédérales de procéder à une simplification générale de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD ; RS 642.11) ainsi que de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID ; RS 642.14). L'objectif est, d'une part, que les bases légales soient claires, intelligibles et bien structurées et, d'autre part, que l'établissement d'une déclaration d'impôts prenne peu de temps et que le contrôle de celle-ci entraîne une charge de travail modérée. Les simplifications porteront en particulier sur :

- l'imposition de la propriété du logement, en abolissant la valeur locative et en supprimant en même temps la déduction des intérêts hypothécaires; une déduction appropriée des frais d'entretien des immeubles devra toujours pouvoir être possible;
- les possibilités de déductions fiscales, en supprimant les déductions générales (déductions anorganiques);
- l'imposition intercantonale, en déterminant des règles de répartition et d'évaluation uniformes, la jurisprudence du Tribunal fédéral en la matière étant réservée (par ex. les conditions relatives à une acquisition de remplacement d'un logement occupé par son propriétaire dans un autre canton);

l'impôt fédéral direct, en adaptant le barème de l'impôt pour compenser les suppléments de revenus obtenus au moyen des mesures de simplification. Afin de respecter la souveraineté des cantons en matière de barèmes, aucune disposition en la matière ne devra être prescrite à l'intention des cantons.

## ■ 15.316 Iv.ct. BL. Semplificazione del sistema fiscale nell'imposta diretta

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Basilea Campagna presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio del cantone di Basilea Campagna chiede alle autorità federali di semplificare sia la legge federale del 14 dicembre 1990 sull'imposta federale diretta (LIFD; RS 642.11) che la legge federale del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette dei cantoni e dei comuni (LAID; RS 642.14). Le basi legali devono essere formulate in modo semplice e rapidamente comprensibile; la compilazione della dichiarazione delle imposte deve richiedere poco tempo e la sua verifica pochi controlli.

In particolare sono necessarie semplificazioni nei seguenti ambiti:

- l'imposizione della proprietà abitativa, sopprimendo al contempo la tassa sul valore locativo e la deduzione del mutuo ipotecario, pur continuando a garantire un'adeguata deduzione dei costi di manutenzione di beni immobili;
- le possibilità di deduzione fiscale, sopprimendo le deduzioni generali (inorganiche);
- l'imposizione intercantonale, stabilendo regole di valutazione ed esclusione unitarie, se non sussistono regole intercantonalmente sancite dalla giurisprudenza del Tribunale federale (p. es. disposizioni sull'acquisto sostitutivo intercantonale di una proprietà abitativa per uso proprio).

Nell'imposta federale diretta, eventuali ricavi supplementari derivanti da misure di semplificazione devono essere compensati adeguando la tariffa fiscale. Alla luce del rispetto dell'autonomia tariffaria dei cantoni, a livello cantonale non devono essere emanate norme al riguardo.

## Verhandlungen

**05.12.2016 SR** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 05.12.2016

Der Ständerat hat sich gegen eine Vereinfachung des Steuersystems ausgesprochen. Er hat eine entsprechende Standesinitiative mit 22 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt. Der Landrat des Kantons Basel-Landschaft hatte mit seinem Begehr mehrere Anpassungen vorgeschlagen. Unter anderem sollte bei der Wohneigentumsbesteuerung der Eigenmietwert und gleichzeitig auch der Hypothekarzinsabzug abgeschafft werden. Zudem sollten die allgemeinen Abzugsmöglichkeiten aufgehoben werden. Das Ausfüllen der Steuererklärung und deren Kontrollen würden damit vereinfacht, so die Hoffnung. Das Geschäft geht an den Nationalrat.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 16.08.2017

Die Standesinitiative [15.316](#) des Kantons Baselland verlangt eine generelle Vereinfachung des Steuersystems, insbesondere bei der Wohneigentumsbesteuerung, bei den anorganischen Abzügen und Harmonisierung der interkantonalen Besteuerung. Zwar ist die Kommission der Ansicht, eine Vereinfachung des Steuersystems wäre tatsächlich erstrebenswert. Sie ist jedoch der Auffassung, dies geschehe besser bei konkreten Vorlagen als durch ein allgemeines Vorhaben mit etwas willkürlich gewählten Themen. Zudem habe man bezüglich Wohneigentumsbesteuerung ja nun bereits Beschlüsse gefasst. Sie lehnt die Standesinitiative deshalb mit 18 zu 7 Stimmen ab.  
Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben, weil sie die Diskussion über eine Vereinfachung des Steuersystems noch einmal lancieren möchte.

## Délibérations

**05.12.2016 CE** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 05.12.2016

Le Conseil des Etats a rejeté deux initiatives cantonales sur la fiscalité, l'une de Bâle-Campagne et l'autre de Neuchâtel. Celle-ci ne devrait pas être bouleversée pour faire disparaître la valeur locative ou s'adapter aux nouvelles structures familiales. La Chambre du peuple doit encore se prononcer.

## Deliberazioni

**05.12.2016 CS** All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.12.2016

Il Consiglio degli Stati ha respinto due iniziative cantonali sulla fiscalità, di cui una di Basilea Campagna, che chiedeva la semplificazione del sistema nell'imposta diretta, e una di Neuchâtel che preconizzava un adeguamento della legislazione all'evoluzione dei modelli familiari. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi su entrambi gli oggetti.

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 16.08.2017

L'initiative [15.316](#), déposée par le canton de Bâle-Campagne, vise une simplification générale du système d'imposition, en particulier de l'imposition de la propriété du logement, des déductions anorganiques, ainsi qu'une harmonisation de l'imposition intercantionale. La commission considère qu'une simplification du système d'imposition serait effectivement judicieuse. Elle estime cependant qu'il serait préférable de procéder à cette simplification en s'appuyant sur des projets concrets plutôt qu'en élaborant un projet général dont les thèmes seraient définis un peu arbitrairement. Par ailleurs, des décisions auraient déjà été prises concernant l'imposition de la propriété du logement. C'est pourquoi elle propose, par 18 voix contre 7, de rejeter cette initiative. Une minorité propose de donner suite à l'initiative, car elle souhaite relancer le débat sur la nécessité de simplifier le système d'imposition.

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 16.08.2017

L'iniziativa cantonale [15.316](#) del Cantone di Basilea Campagna chiede una semplificazione generale del sistema fiscale, in particolare per quel che attiene all'imposizione della proprietà abitativa, alle deduzioni generali (inorganiche) e all'armonizzazione dell'imposizione intercantionale. Pur ritenendo auspicabile una semplificazione del sistema fiscale, la Commissione ritiene che tale processo vada intrapreso per mezzo di progetti concreti piuttosto che con l'emissione di un atto generale composto di tematiche scelte in modo talvolta arbitrario. La Commissione rileva altresì che l'imposizione della proprietà abitativa è già stata oggetto di decisioni legislative. Essa respinge pertanto l'iniziativa cantonale con 18 voti contro 7. Una minoranza propone dal canto suo di dare seguito all'iniziativa, desiderando rilanciare il dibattito inerente alla semplificazione del sistema fiscale.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redé-  
vances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

### ■ 15.428 Pa.lv. de Courten. Bürgerrecht folgt dem Namen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Artikel 161 des Zivilgesetzbuches (ZGB) ist dahingehend zu ändern, dass das Kantons- und Gemeindebürgerecht dem beibehaltenen oder gewählten Namen folgt.

#### Verhandlungen

**08.04.2016 RK-NR**

wird Folge gegeben.

**30.08.2016 RK-SR**

Keine Zustimmung

Der Initiative

**08.04.2016 CAJ-CN**

Décidé de donner suite à l'initiative.

**30.08.2016 CAJ-CE**

Ne pas donner suite

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 08.04.2016

Die Kommission hat mit 15 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen im Rahmen des Vorprüfungsverfahrens der parlamentarischen Initiative 15.428 Folge gegeben. Die Initiative zielt darauf hin, den Artikel 161 des Zivilgesetzbuches (ZGB) dahingehend zu ändern, dass das Kantons- und Gemeindebürgerecht dem beibehaltenen oder gewählten Namen folgt.

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 31.08.2016

15.428 n Pa.lv. de Courten. Bürgerrecht folgt dem Namen: Die Kommission hat mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, dem Beschluss ihrer Schwesternkommission, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben, nicht zuzustimmen.

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.05.2017

Die Kommission hat mit 12 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, der parlamentarischen Initiative de Courten 15.428 keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt dem Nationalrat, Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass bei der Heirat das Bürgerrecht dem Namen der Person folgt.

### ■ 15.428 Iv.pa. de Courten. Le droit de cité doit être fonction du nom que l'on porte

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:  
L'article 161 du Code civil (CC) sera modifié de telle sorte que le droit de cité cantonal et communal soit fonction du nom que l'on porte.

#### Délibérations

**08.04.2016 CAJ-CN**

Décidé de donner suite à l'initiative.

**30.08.2016 CAJ-CE**

Ne pas donner suite

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 08.04.2016

Par 15 voix contre 5 et 3 abstentions, la commission a donné suite, dans le cadre de la procédure d'examen préalable, à l'initiative parlementaire 15.428 qui vise à modifier l'article 161 du Code civil (CC) de telle sorte que le droit de cité cantonal et communal soit fonction du nom que l'on porte.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 31.08.2016

15.428 n Iv.pa. de Courten. Le droit de cité doit être fonction du nom que l'on porte: La commission a décidé, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, de ne pas se rallier à la décision de son homologue du Conseil national de donner suite à l'initiative.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.05.2017

La commission propose, par 12 voix contre 7 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 15.428 . Une minorité propose au Conseil national d'y donner suite. Déposée par le conseiller national Thomas de Courten, cette initiative vise à ce que le

### ■ 15.428 Iv.pa. de Courten. La cittadinanza è data dal cognome

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 161 CC è modificato affinché la cittadinanza cantonale e l'attinenza comunale siano date dal cognome mantenuto o scelto.

#### Deliberazioni

**08.04.2016 CAG-CN**

All'iniziativa è dato seguito.

**30.08.2016 CAG-CS**

Non accettata

#### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 08.04.2016

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare 15.428, dandole seguito con 15 voti contro 5 e 3 astensioni. L'iniziativa chiede di modificare l'articolo 161 del Codice civile (CC) affinché la cittadinanza cantonale e l'attinenza comunale siano date dal cognome mantenuto o scelto.

#### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 31.08.2016

15.428 n Iv.pa. de Courten. La cittadinanza è data dal cognome: Con 6 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione ha deciso di non allinearsi alla decisione della sua omologa di dare seguito all'iniziativa parlamentare.

#### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.05.2017

La Commissione ha deciso con 12 voti contro 7 e 2 astensioni di non dare seguito all'iniziativa parlamentare de Courten 15.428. Una minoranza propone invece al Consiglio nazionale di darvi seguito. L'iniziativa chiede che dopo il matrimonio l'attinenza sia deter-

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

droit de cité d'une personne soit fonction du nom qu'elle porte.

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

minata dal cognome mantenuto o scelto.

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

### ■ 16.035 Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz

Botschaft vom 13. April 2016 zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBl 2016 3865)

### ■ 16.035 Transformation et extension des réseaux électriques. Loi

Message du 13 avril 2016 relatif à la loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (Modification de la loi sur les installations électriques et de la loi sur l'approvisionnement en électricité) (FF 2016 3679)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2016

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Strategie Stromnetze**  
**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Strategie Stromnetze) verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Die Vorlage, die Änderungen des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes beinhaltet, verbessert die Rahmenbedingungen und damit die Voraussetzungen für die Optimierung und die rechtzeitige und bedarfsgerechte Entwicklung der schweizerischen Stromnetze.**

Im Schweizer Übertragungsnetz bestehen heute Engpässe, die sich durch den stockenden Netzausbau weiter akzentuieren werden. Die vermehrt dezentrale Energieversorgungsstruktur stellt zudem erhöhte Anforderungen an die Verteilnetze und an das Zusammenwirken von Übertragungsnetz und Verteilnetzen. Diese Herausforderungen erfordern eine Optimierung sowie eine rasche Entwicklung und Flexibilisierung des Stromnetzes.

Aus diesem Grund hatte der Bundesrat im Mai 2012 den Entscheid gefällt, eine Strategie zur Entwicklung der Stromnetze (Strategie Stromnetze) erarbeiten zu lassen. Das Detailkonzept wurde im Juni 2013 vom Bundesrat verabschiedet, worauf das UVEK eine Gesetzesvorlage ausarbeitete, die vom 28. November 2014 bis 16. März 2015 in der Vernehmlassung war. Dazu gingen insgesamt 134 mehrheitlich zustimmende Stellungnahmen ein. Aufgrund der detaillierten Rückmeldungen wurde die Vorlage in einzelnen Punkten überarbeitet und präsentiert sich nun insbesondere

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2016

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la stratégie Réseaux électriques**  
**Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à la loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (stratégie Réseaux électriques) et l'a transmis au Parlement pour qu'il en débatte. Le projet prévoit de modifier la loi sur les installations électriques et la loi sur l'approvisionnement en électricité afin d'optimiser le cadre réglementaire en vue d'une amélioration et d'un développement des réseaux électriques suisses en temps voulu et conformément aux besoins.**

Le réseau de transport suisse présente aujourd'hui des congestions qui vont encore s'accentuer suite au développement hésitant du réseau. La structure d'approvisionnement en énergie de plus en plus décentralisée place en outre les réseaux de distribution et le fonctionnement conjoint du réseau de transport et des réseaux de distribution face à des exigences croissantes qui requièrent une optimisation ainsi qu'un développement et une flexibilisation rapide du réseau électrique.

C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé en mai 2012 de mandater l'élaboration d'une stratégie pour le développement des réseaux d'électricité (stratégie Réseaux électriques). Le concept détaillé a été adopté par le Conseil fédéral en juin 2013. Il a servi de base au DETEC pour l'élaboration d'un projet de loi mis en consultation du 28 novembre 2014 au 16 mars 2015. Les 134 prises de position reçues au total sont majoritairement favorables au projet. Sur la base

### ■ 16.035 Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale

Messaggio del 13 aprile 2016 concernente la legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3393)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2016

**Il Consiglio federale approva il messaggio sulla Strategia Reti elettriche**  
**In data odierna il Consiglio federale ha approvato il messaggio relativo alla legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche) e lo ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. L'avamprogetto, contenente le modifiche della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico, migliora le condizioni quadro e, di conseguenza, le premesse per l'ottimizzazione e lo sviluppo tempestivo delle reti elettriche svizzere in funzione delle esigenze.**

Attualmente la rete di trasporto svizzera presenta carenze di capacità che continueranno ad accentuarsi a causa dei ritardi nell'ampliamento della rete. La struttura dell'approvvigionamento energetico, sempre più decentralizzata, pone inoltre maggiori requisiti alle reti di distribuzione e all'interazione tra queste e la rete di trasporto. Tali sfide richiedono l'ottimizzazione, nonché il rapido sviluppo e la flessibilità della rete elettrica.

Per questo motivo, a maggio 2012 il Consiglio federale aveva preso la decisione di far elaborare una strategia mirata allo sviluppo delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche). Nel giugno del 2013, il Collegio ha approvato un piano dettagliato, in seguito al quale il DATEC ha messo a punto un avamprogetto, che è stato in consultazione dal 28 novembre 2014 al 16 marzo 2015. A riguardo, sono pervenute complessivamente 134 prese di posizione, prevalentemente favorevoli. Sulla base delle reazioni dettagliate, l'avamprogetto è stato rivisto in

in den Bereichen Netzplanung und Kommunikation schlanker und mit einem reduziertem Umsetzungsaufwand.

Die vier Kernpunkte der Strategie Stromnetze

1. Vorgaben für die Optimierung und Entwicklung der Schweizer Stromnetze

Vorgehen und Instrumente werden definiert und der Prozess der Netzentwicklung besser strukturiert. Ein energiewirtschaftlicher Szenariorahmen wird erarbeitet. Die ElCom bestätigt den Bedarf für Leitungsvorhaben des Übertragungsnetzes (Netzebene 1) vorab. Netzbetreiber und Behörden werden zur Koordination verpflichtet sowie Planungsgrundsätze für Netzbetreiber festgelegt. Mit der gesetzlichen Verankerung des NOVA-Prinzips (Netz-Optimierung vor Verstärkung vor Ausbau), sollen Netzoptimierungen mittels intelligenten Netzlösungen vor Netzverstärkungen bzw. Netzausbauten realisiert werden.

2. Optimierung Bewilligungsverfahren für Leitungsprojekte

Die Verfahrensdauer für Leitungsvorhaben auf Netzebene 1 soll von heute durchschnittlich 5 bis 13 Jahren auf 4 bis 8 Jahre verkürzt werden. Es werden Regelungen der räumlichen Koordination festgelegt. Die Vorlage beinhaltet auch die Möglichkeit, verwaltungsexterne Personen mit der Durchführung von Plangenehmigungsverfahren (ohne Entscheidungsbefugnis) zu beauftragen sowie auf Antrag des Netzbetreibers Projektierungszonen und Baulinien festzulegen.

3. Kriterien und Vorgaben für Entscheidungsfindung «Kabel oder Freileitung»

Es werden Kriterien für den Technologieentscheid im Übertragungsnetz (Netzebene 1) festgelegt. Weiter sind Leitungsvorhaben auf der Verteilnetzebene (Netzebenen 3-7) grundsätzlich als Erdkabel auszuführen, sofern sie einen bestimmten Mehrkostenfaktor (Mehrkosten gegenüber einer Freileitung, siehe unten) nicht überschreiten.

4. Verbesserung der Akzeptanz und Transparenz von Leitungsprojekten

Das Bundesamt für Energie (BFE) in-

des résultats détaillés, certains points du projet ont été remaniés. Ce dernier a notamment été allégé dans les domaines de la planification du réseau et de la communication et présente des coûts de mise en oeuvre moins importants.

Les quatre aspects essentiels de la Stratégie Réseaux électriques

1. Règles d'optimisation et de développement des réseaux électriques suisses

Des procédures et des instruments sont définis et la procédure de développement du réseau est mieux structurée. Elle comprend l'élaboration d'un scénario-cadre dans le domaine de l'économie énergétique. Les besoins concernant les projets de lignes du réseau de transport (niveau de réseau 1) sont confirmés au préalable par l'ElCom. Les gestionnaires de réseau et les autorités sont tenus de coordonner leurs actions et des principes de planification sont définis pour les gestionnaires de réseau. Le principe ORARE (Optimisation du Réseau avant Renforcement avant Extension) est ancré dans la loi. Il accorde la priorité à l'optimisation du réseau grâce à des solutions de réseau intelligentes plutôt qu'à son renforcement ou à son extension.

2. Optimisation des procédures d'autorisation pour les projets de lignes

La durée de la procédure concernant les projets de lignes du niveau de réseau 1 doit passer de 5 à 13 ans en moyenne actuellement à 4 à 8 ans. Des règles de coordination territoriale sont fixées. Le projet prévoit également qu'il soit possible de mandater des personnes extérieures à l'administration pour exécuter des procédures d'approbation des plans (sans pouvoir de décision) ainsi que de fixer des zones réservées et des alignements à la demande d'un gestionnaire de réseau.

3. Critères et règles pour le processus de choix entre lignes souterraines et lignes aériennes

Des critères de décision concernant la technologie pour les lignes de transport (niveau de réseau 1) sont fixés. Les lignes électriques des réseaux de distribution (niveaux de

determinati punti e ora, in particolare negli ambiti della pianificazione della rete e della comunicazione, si presenta più snello e con un onere di attuazione ridotto.

I quattro punti chiave della Strategia Reti elettriche

1. Disposizioni per l'ottimizzazione e lo sviluppo delle reti elettriche svizzere

Si definiscono le procedure e gli strumenti, si struttura in modo migliore il processo di sviluppo della rete e si elabora uno scenario di riferimento in materia di economia energetica. La ElCom conferma preventivamente la necessità dei progetti di linee della rete di trasporto (livello di rete 1). Le autorità e i gestori di rete sono tenuti a coordinarsi e vengono definiti i principi di pianificazione per questi ultimi. Con l'integrazione a livello di legge del principio NOVA (Ottimizzazione della rete prima del suo potenziamento e del suo ampliamento), prima di effettuare potenziamenti o ampliamenti si dovrà procedere a ottimizzazioni mediante soluzioni di rete intelligenti.

2. Ottimizzazione della procedura di autorizzazione di progetti relativi a linee

La durata della procedura per i progetti di linee al livello di rete 1 dovrà essere ridotta dalla media attuale compresa tra i 5 e i 13 anni, a un periodo di 4-8 anni. Verranno stabilite regole di coordinamento territoriale. L'avamprogetto include anche la possibilità di incaricare persone esterne all'Amministrazione federale dello svolgimento della procedura di approvazione dei piani (senza potere decisionale) e di determinare zone riservate e allineamenti su richiesta dell'operatore di rete.

3. Criteri e disposizioni per il processo decisionale «Cavi o linee aeree»

Definizione di criteri per la scelta della tecnologia nella rete di trasporto (livello di rete 1). In seguito, i progetti di linea a livello delle reti di distribuzione (livelli di rete 3-7) dovranno essere essenzialmente effettuati sotto forma di cavi interrati, nella misura in cui non superino un determinato fattore dei costi aggiuntivi (costi

formiert die Öffentlichkeit über die Netzentwicklung und die Möglichkeiten zur Mitwirkung in den Verfahren. Die Kantone informieren über wichtige regionale Aspekte der Netzentwicklung in ihrem Kantonsgebiet. Die nationale Netzgesellschaft Swissgrid orientiert über die Notwendigkeit und Begründung der Projekte im Übertragungsnetz und über deren Stand.

#### Mehrkostenfaktor

Die Strategie Stromnetze führt den Mehrkostenfaktor ein. Dieser wird vom Bundesrat festgelegt und kann maximal 3,0 betragen. Die Gesamtlänge der zu verkabelnden Leitungskilometer und die daraus entstehenden Kosten hängen massgeblich vom Mehrkostenfaktor ab. Bei einer weitgehenden Verkabelung der Netzebenen 3 und 5 (Annahme Mehrkostenfaktor 3,0) fallen bis 2050 Kosten von rund 7,2 Milliarden Franken an. Bei einer weniger umfangreichen Verkabelung (Annahme Mehrkostenfaktor 1,5) ergeben sich bis 2050 Mehrkosten von rund 5,0 Milliarden Franken.

#### Netzkosten

Durch den Ausbau der dezentralen Stromproduktion, der mit der Umsetzung der Energiestrategie 2050 weiter ansteigen würde, fallen in den Verteilernetzen Mehrkosten von rund 12,7 Milliarden Franken an. Gleichzeitig würden jedoch die in der Energiestrategie 2050 vorgesehenen Effizienzmassnahmen den Lastzuwachs und damit die Kosten in den Verteilnetzen um 3,4 Milliarden Franken senken. Weitere Kosten von rund 1,3 Milliarden ergeben sich durch die Einführung intelligenter Messsysteme bis 2050.

Die Mehrkosten, welche sich durch den Ausbau der dezentralen Produktion und die vorliegende Gesetzesvorlage insgesamt ergeben können, belaufen sich damit inklusive der Verkabelungskosten von rund 7,2 Milliarden Franken (bei Mehrkostenfaktor 3,0) auf rund 18 Milliarden Franken bis 2050. Diese Kosten variieren je nach Szenario des Zubaus erneuerbarer Energien und je nach Höhe des Mehrkostenfaktors.

réseau 3 à 7) doivent en principe être enfouies, pour autant qu'elles ne dépassent pas un facteur de surcoût donné (surcoût par rapport à une ligne aérienne, voir ci-dessous).

4. Amélioration de l'acceptation et de la transparence des projets de lignes L'Office fédéral de l'énergie (OFEV) informe le grand public du développement du réseau et des possibilités de participation à la procédure. Les cantons doivent informer des aspects régionaux importants du développement du réseau sur leur territoire. La société nationale du réseau de transport (Swissgrid) informe de la nécessité et de la justification des projets au niveau du réseau de transport ainsi que de leur avancement.

#### Facteur de surcoût

La stratégie Réseaux électriques introduit un facteur de surcoût qui est fixé par le Conseil fédéral et peut s'élever au maximum à 3. Le kilométrage total des lignes à enfouir et les coûts nécessaires à cet effet dépendent dans une mesure déterminante du facteur de surcoût. L'enfouissement d'une large part des niveaux de réseau 3 et 5 (en supposant un facteur de surcoût de 3,0), entraînera des coûts pour environ 7,2 milliards de francs d'ici à 2050. En cas d'enfouissement moins généralisé (hypothèse d'un facteur de surcoût de 1,5), les coûts supplémentaires d'ici 2050 sont de l'ordre de 5 milliards de francs.

#### Coûts du réseau

Le développement de la production décentralisée d'électricité, qui devrait encore s'accentuer avec la mise en œuvre de la Stratégie énergétique 2050, se traduit par des coûts supplémentaires de quelque 12,7 milliards de francs pour les réseaux de distribution. Les mesures d'efficacité prévues dans la Stratégie énergétique 2050 devraient toutefois réduire l'augmentation de la charge et donc les coûts des réseaux de distribution de 3,4 milliards de francs. D'autre part, l'introduction de systèmes de mesure intelligents d'ici 2050 a pour conséquence

aggiuntivi rispetto a una linea aerea, cfr. sotto).

4. Miglioramento dell'accettazione e della trasparenza dei progetti relativi alle linee

L'Ufficio federale dell'energia (UFE) informa la popolazione in merito allo sviluppo della rete e alle possibilità di partecipazione al processo. I Cantoni forniscono informazioni relative ad aspetti regionali rilevanti per quanto riguarda lo sviluppo della rete nel proprio territorio. La società nazionale di rete Swissgrid offre chiarimenti sulla necessità e la motivazione dei progetti nella rete di trasporto e sul loro stato.

#### Fattore dei costi aggiuntivi

La Strategia delle reti elettriche introduce il fattore dei costi aggiuntivi, che viene determinato dal Consiglio federale e può ammontare a un massimo di 3,0. Il numero complessivo di chilometri di linee da interrare e i costi che ne derivano dipendono in maniera determinante da questo fattore. Nel caso di un ampio interramento dei livelli di rete 3 e 5 (ipotesi fattore dei costi aggiuntivi = 3,0), i costi fino al 2050 saranno di circa 7,2 miliardi di franchi. Qualora l'interramento sia di minore entità (ipotesi fattore = 1,5), i costi aggiuntivi che risulteranno fino al 2050 si attesteranno intorno ai 5,0 miliardi di franchi.

#### Costi di rete

Attraverso l'ampliamento della produzione di energia elettrica decentralizzata, che dovrebbe continuare ad aumentare con l'attuazione della Strategia energetica 2050, nelle reti di distribuzione i costi aggiuntivi ammonteranno a circa 12,7 miliardi di franchi. Tuttavia, le misure volte a garantire l'efficienza, previste dalla Strategia energetica 2050, dovrebbero al contempo ridurre l'aumento dell'onere, e quindi i costi nelle reti di distribuzione, di 3,4 miliardi di franchi circa. Ulteriori costi per un importo che si aggira intorno a 1,3 miliardi risulteranno dall'introduzione, entro il 2050, di sistemi di misurazione intelligente.

Les coûts de l'ordre de 1,3 milliard. Les coûts supplémentaires pouvant globalement résulter du développement de la production décentralisée d'électricité et du présent projet de loi s'élèvent donc - en tenant compte des coûts de près de 7,2 milliards de francs liés à la réalisation de lignes souterraines (avec un facteur de surcoût de 3) à environ 18 milliards de francs d'ici à 2050. Ces coûts varient selon le scénario de développement des énergies renouvelables et le niveau du facteur de surcoût.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBl 2016 3947)

**08.12.2016 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**29.05.2017 NR** Beginn der Diskussion

**30.05.2017 NR** Abweichend.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Stromversorgung (Stromversorgungsgesetz, StromVG) (Antrag Wasserfallen)

**30.05.2017 NR** Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

## SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 08.12.2016

**Ständerat macht Stromnetz fit für die Energiewende**  
**Im Schweizer Stromnetz gibt es Engpässe, der Ausbau geht schleppend voran. Die schwankende Produktion aus erneuerbaren Energien verursacht zusätzliche Probleme. Einstimmig hat der Ständerat am Donnerstag eine Gesetzesänderung gutgeheissen, mit der diese Herausforderungen bewältigt werden sollen.**

Das Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze hat zum Ziel, dass Leitungen mit der benötigten Kapazität rechtzeitig zur Verfügung stehen. Es setzt bei der Netzentwicklung an. Energiewirtschaftliche Szenarien des Bundesamts für Energie dienen als

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (Modification de la loi sur les installations électriques et de la loi sur l'approvisionnement en électricité) (FF 2016 3765)

**08.12.2016 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**29.05.2017 CN** Début du traitement

**30.05.2017 CN** Divergences.

### Projet 2

Loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité (Loi sur l'approvisionnement en électricité, LApEl) (Proposition Wasserfallen)

**30.05.2017 CN** Entrée en matière et renvoi à la commission.

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 08.12.2016

**Pour répercuter tous les coûts de production sur les ménages**  
**Les entreprises électriques devraient pouvoir répercuter tous leurs coûts de production sur les ménages. Cette mesure soulagerait la branche. Le Conseil des Etats a donné son feu vert à la stratégie des réseaux électriques du gouvernement, en la modifiant quelque peu.**

La décision sur les coûts serait transitoire et rétroactive au 1er décembre. Actuellement, la méthode du prix moyen prévoit que le bénéfice que les gestionnaires de réseau tirent de l'accès au marché libéralisé doit être répercuté proportionnellement sur les consommateurs finaux.

Nel complesso, i costi aggiuntivi che possono risultare dall'ampliamento della produzione decentralizzata e dal presente avamprogetto, si attesteranno pertanto a circa 18 miliardi di franchi entro il 2050, inclusi i costi di interramento, indicativamente pari a 7,2 miliardi di franchi (in presenza del fattore dei costi aggiuntivi 3,0). Tali costi varieranno a seconda dello scenario del potenziamento delle energie rinnovabili e in base all'ammontare del fattore dei costi aggiuntivi.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3477)

**08.12.2016 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**29.05.2017 CN** Inizio della discussione

**30.05.2017 CN** Divergenze.

### Disegno 2

Legge sull'approvvigionamento elettrico (Proposta Wasserfallen)

**30.05.2017 CN** Entrare in materia e rinvio alla commissione.

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.12.2016

### Modernizzare le reti elettriche

**La rete elettrica svizzera va modernizzata. In alcuni tratti è infatti vecchia di oltre 40 anni e presenta congestioni, destinate ad accentuarsi a causa della decentralizzazione della produzione di corrente. Con 39 voti senza opposizioni, il Consiglio degli Stati ha approvato oggi la relativa strategia.**

L'obiettivo è migliorare le condizioni quadro e i presupposti per lo sviluppo della rete, per metterla a disposizione in tempo utile e in modo funzionale alle necessità. La nuova legge federale ad hoc rafforzerà anche il ruolo della Confederazione nella pianificazione

Basis für die Ermittlung des künftigen Netzbedarfs und für die Planung des Netzausbaus.

Um die Verfahren zu beschleunigen, werden die Fristen verkürzt. Die Natur- und Heimatschutzkommission beispielsweise hat nur noch drei Monate Zeit für ein Gutachten. Mit dem gleichen Ziel hatte der Bundesrat auch vorgeschlagen, Projekte von untergeordneter Bedeutung vom Plangenehmigungsverfahren auszunehmen.

Der Ständerat beschloss jedoch ein anderes Konzept: Anlagen über 36 Kilovolt (kV) sollen grundsätzlich dem Plangenehmigungsverfahren unterstehen, wobei der Bundesrat Ausnahmen machen kann. Bei Bedarf soll er auch Projekte mit tieferer Spannung dem Plangenehmigungsverfahren unterstellen können.

#### Bessere Akzeptanz

Zusätzlich beschleunigt werden sollen die Verfahren durch eine tiefere Zahl von Beschwerden. Um das zu erreichen, wird die Bevölkerung stärker einbezogen. Eine bessere Öffentlichkeitsarbeit soll für mehr Transparenz und bessere Akzeptanz der Leitungsprojekte sorgen. Ins gleiche Kapitel gehört das Thema Erdkabel. Künftig soll das Verteilnetz grundsätzlich in der Erde verlegt werden, sofern dies höchstens dreimal mehr als eine Freileitung kostet. Kosten, die diesen Faktor überschreiten, dürfen den Endkunden nicht in Rechnung gestellt werden.

Diese technischen Vorgaben zur Förderung von Erdkabeln erwiesen sich als politisches Herzstück der Vorlage. Viele Standesvertreter wussten von Widerstand gegen Freileitungen in ihren Regionen zu berichten. «Unter diesen Freileitungen wohnen Menschen, und diese Menschen haben Ängste», sagte Beat Rieder (CVP/VS).

#### Auf Kosten der Haushalte

Eine anderer Entscheid kommt den Schweizer Stromproduzenten zugute. Der Ständerat will ihnen erlauben, den selber produzierten, tendenziell teureren Strom in der Grundversorgung abzusetzen. Den Preisvorteil eingekauften Stroms müssten sie nicht weitergeben. Andernfalls wären Elektrizitätsversorger, die selber Strom produzieren, schlicht nicht mehr konkurrenzfähig,

Un point que le Conseil fédéral ne prévoyait pas de retoucher dans sa stratégie. Pour les sénateurs, cela signifie que les coûts de production propre des entreprises électriques ne sont pas intégralement répercutés sur les ménages. Celles-ci vendraient donc leur courant en dessous du prix de revient.

La question du marché de l'électricité n'a rien à faire dans cette loi sur les réseaux, a critiqué sans succès la ministre de l'énergie Doris Leuthard. Seule la gauche l'a suivie sur cette question.

#### Accélérer les procédures

Le projet, qui fait partie de la Stratégie énergétique 2050, vise à améliorer les conditions-cadre de la restructuration du réseau, en réduisant notamment la durée des procédures d'autorisation de construction.

La construction de pylônes électriques d'une tension égale ou inférieure à 36 kilovolts ne requiert pas de procédure d'approbation des plans. Sauf si elle en accélère la réalisation, ou pour des questions de sécurité ou de protection de l'environnement. Les réseaux et installations à basse tension pourront aussi être exemptés de la procédure d'approbation.

Le projet fixera des consignes contraignantes pour la planification des réseaux. Celle-ci comprendra désormais un scénario-cadre, qui obligera les exploitants et les autorités à coordonner leurs actions. La Chambre des cantons exige en outre que parmi les trois options formant ce scénario-cadre, le Conseil fédéral définisse un scénario principal contraignant pour les autorités.

#### Eviter les guérillas

La loi doit aussi renforcer le rôle de la Confédération dans l'information du public sur la planification du réseau. Cette stratégie permettra d'améliorer l'acceptation des communes et des citoyens concernés par de nouvelles constructions électriques, a plaidé Beat Vonlanthen (PDC/FR). Et d'éviter ainsi les «véritables combats de guérilla des opposants» qui surviennent parfois.

Autre point: selon le projet du Conseil fédéral, les exploitants seront obligés de transmettre toutes les données de localisation de leurs installations électriques

della rete e nell'informazione alla popolazione.

I «senatori» hanno poi approvato una modifica del sistema di calcolo delle tariffe allo scopo di evitare alle aziende di dover vendere la propria elettricità a un prezzo inferiore al costo di produzione, accentuando le difficoltà finanziarie. Attualmente vige il cosiddetto «metodo del prezzo medio». Esso prevede che l'utile che il gestore della rete trae dall'accesso al mercato (acquistando per esempio elettricità a basso costo alla borsa dell'energia) venga ridistribuito ai consumatori finali.

Il problema di questo modello è che le imprese elettriche non possono ripercuotere integralmente i costi della loro produzione sui consumatori finali e le obbliga quindi a vendere la loro elettricità a un prezzo inferiore al costo di produzione. Per scongiurare questa evenienza, la Camera dei cantoni ha approvato un nuovo modello che permette di ripercuotere i costi della produzione propria soltanto ai consumatori fissi e quelli dell'acquisto di corrente sul mercato ai clienti liberi. La misura entrerà in vigore retroattivamente al 1º dicembre 2016.

warnte Beat Vonlanthen (CVP/FR). Bundesrätin Doris Leuthard sprach sich dagegen aus. Mit dieser Lösung subventionierten die Haushalte die Grossunternehmen, die sich am liberalisierten Strommarkt eindecken könnten, sagte sie.

Weiter hat der Ständerat die Rahmenbedingungen für die Entwicklung des intelligenten Stromnetzes und intelligenter Haussteuerungen verbessert. Unter anderem hat er entschieden, dass das Einverständnis des Kunden beim Einbau intelligenter Steuer- und Regelsysteme vermutet wird. Wenn dieser keine solchen Systeme im Haus will, muss er ausdrücklich widersprechen.

à l'Office fédéral de l'énergie. Une partie des sénateurs ne voulait pas en entendre parler.

Ces données sont pourtant essentielles pour avoir une vision globale du réseau, a plaidé Pascale Bruderer (PS/AG) avec succès. Elles permettront d'améliorer la planification et de réduire les coûts. Et contribuent à la sécurité, notamment pour le trafic aérien.

#### Lignes enfouies

La stratégie des réseaux électriques prévoit également l'enfouissement généralisé des lignes électriques à haute tension du réseau de distribution. Le Conseil des Etats soutient le gouvernement dans sa volonté de limiter les surcoûts. Ainsi, enfouir une ligne de moins de 200'000 volts ne devrait pas coûter plus de trois fois plus cher que si elle ne l'était pas. Cela devrait permettre d'enfouir toutes les lignes du réseau de distribution, pour un coût de 7,2 milliards de francs d'ici à 2050.

Le dépassement de ce plafond ne doit être autorisé que si les coûts supplémentaires ne sont pas répercutés sur le consommateur final, ont estimé les sénateurs. La prescription ne s'applique pas au réseau de courant de traction ni aux lignes de raccordement des centrales électriques.

Par ailleurs, la Chambre des cantons soutient la mise en place de réseaux intelligents pour optimiser la consommation énergétique. Les coûts de l'innovation dans ce domaine et ceux de la sensibilisation pour réduire la consommation d'électricité doivent être pris en compte.

SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 29.05.2017

**Energiewende - Nationalrat fällt erste Entscheide zu Stromnetzen**  
Der Nationalrat hat am Montag mit den Beratungen über den Ausbau der Stromnetze begonnen und erste Entscheide gefällt. Zu reden gibt vor allem die Soforthilfe für die Wasserkraft, welche die Kommission vorschlägt. Darüber entscheidet der Rat jedoch erst am Dienstag.

Mit dem Gesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze will der Bundesrat

Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 29.05.2017

**Réseaux électriques - Le National pour enfouir les lignes à haute tension**

**Les lignes à haute tension devront être enfouies si cela ne coûte pas plus de trois fois plus cher.** Après le Conseil des Etats, le National a soutenu ce point de la stratégie électrique par 94 voix contre 90, suivant la position du Conseil fédéral.

Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 29.05.2017

**Reti elettriche, discussioni su interramento e idroelettrico**

**Il Consiglio nazionale ha iniziato oggi le discussioni sulla modernizzazione della rete elettrica svizzera. I maggiori pomi della discordia concernono l'importanza da accordare al sostegno all'energia idroelettrica e l'interramento delle linee ad alta tensione.**

die Leitungen für die Energiewende fit machen. Unter anderem sollen die Be-willigungsverfahren optimiert und be-schleunigt werden.

Auch wird geregelt, wann die Leitungen in den Boden verlegt werden. Im Natio-nalrat war diese Frage umstritten. Mit 94 zu 90 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschloss der Rat jedoch, im wesentlichen Punkt dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen.

#### Grundsätzlich Erdleitung

Künftig soll das Verteilnetz grundsätz-lich im Boden verlegt werden, sofern das technisch und betrieblich möglich ist und die Mehrkosten gegenüber einer Freileitung nicht zu hoch sind. Wie viel mehr die Erdleitung kosten darf, legt der Bundesrat fest, doch ist im Gesetz eine Obergrenze verankert. Demnach darf die Erdleitung höchstens drei Mal mehr kosten als die Freileitung.

Eine Minderheit aus SVP- und FDP-Ver-tretern plädierte vergeblich für eine tie-fere Obergrenze. Demnach sollte die Erdleitung höchstens zwei Mal mehr kosten dürfen als die Freileitung. Die Mehrheit befand, damit könnten in vie-ten bewohnten Siedlungen keine Erdka-bel verlegt werden. Er wünsche viel Ver-gnügen mit der Betroffenen Bevölkerung, sagte Karl Vogler (CSP/OW) dazu.

#### Zusätzliche Kriterien

Der Nationalrat blieb bei der Obergrenze somit auf Bundesrats- und Stände-ratslinie. Allerdings will er zusätzliche Kriterien im Gesetz verankern, die bei der Festlegung des Mehrkostenfaktors berücksichtigt werden sollen, darunter die Auswirkungen auf die Versorgungs-sicherheit und die Netznutzungsentgel-te.

Dem Bundesrat und dem Ständerat ge-folgt ist der Nationalrat auch bei Leitun-gen mit einer Spannung von 220 Ki-lovolt oder höher, der höchsten Spannungsebene. Diese können als Frei-leitung oder Erdkabel ausgeführt wer-den. Mit 94 zu 92 Stimmen bei 2 Enthal-tungen hat die grosse Kammer einen Antrag abgelehnt, wonach solche Lei-tungen nur ausnahmsweise im Boden verlegt werden sollten.

Auparavant, le Nation est tacitement entré en matière sur la loi sur les réseaux électriques, qui fait partie de la Stratégie énergétique 2050. Elle vise à améliorer les conditions-cadre qui régissent le ré-seau électrique pour assurer son déve-loppement et assurer l'approvisionne-ment du futur.

La durée des procédures d'autorisation de construction devrait être réduite et certains goulets d'étranglement supprimés. Le but est d'optimiser le réseau et de construire de nouvelles lignes seule-ment si cela s'avère nécessaire. «Deux tiers du réseau datent d'il y a plus de 40 ans», a souligné Yannick Buttet (PDC/VS), au nom de la commission.

#### Lignes impopulaires

Le projet de loi prévoit de rendre les pro-cédures plus transparentes pour améliorer l'acceptation des lignes à haute ten-sion dans la population. Il vise également à simplifier les procédures pour les accélérer.

Les députés ont longuement discuté des conditions pour enfouir les lignes à très haute tension. Elles sont très impopu-laires auprès de la population, a rappelé la gauche. En Valais, des citoyens luttent depuis une dizaine d'années contre le projet de ligne Chamoson-Ulrichen.

Cela coûtera plus de 7 milliards de francs d'enterrer les lignes à haute tension jusqu'à 220 kilovolts (kv), a précisé Adèle Thorens (Verts/VD). «Les ménages, les PME et les grandes entreprises paient 4,3 milliards par an. C'est déjà assez d'argent. Nous ne sommes pas d'accord de mettre encore plus pour enterrer les lignes», a déclaré Benoît Genecand (PLR/GE).

#### Voie modérée

Le National s'est opposé à plusieurs tour de vis voulus par une partie de l'UDC, du PLR et du PBD. Il a rejeté par 94 voix contre 92 une proposition PLR visant à imposer la ligne aérienne comme norme pour les 220 kv ou plus. Les députés n'ont pas non plus voulu restreindre l'en-fouissement des lignes pour des ques-tions de sécurité d'approvisionnement. Cette posture ne permettra pas de résoudre les problèmes d'opposition au sein de la population qui existent depuis plus de 30 ans, a remarqué la conseillère fédérale Doris Leuthard.

Con 94 voti contro 90 e 4 astenuti, la Camera del popolo ha così deciso che le linee con una tensione nominale infe-riore a 220 kV devono essere posate come cavi interrati se i costi aggiuntivi non superano il triplo di quelli della variante aerea. La minoranza - UDC e PLR - riteneva invece che il doppio era suffi-ciente.

Con 128 voti contro 58 e una asten-sione, la camera ha anche deciso che l'interramento parziale o completo delle linee può avvenire anche se il fattore costi aggiuntivi è superiore a tre, ma solo se un terzo si assume l'importo eccedente (e quindi non il consumatore finale). La sinistra avrebbe voluto seguire la proposta del Consiglio federale che autorizza una spesa superiore se ciò consente di attenuare notevolmente l'impatto sulla zona direttamente inter-essata.

L'altro aspetto controverso, il sostegno all'idroelettrico, verrà formalmente trat-tato domani. Oggi durante l'entrata in materia il tema è però già stato a lungo discusso.

Eric Nussbaumer (PS/BS), a nome della commissione preparatoria, ha sostenuto la necessità di legiferare rapidamente per trovare una soluzione transitoria che consenta di rafforzare la produzione idroelettrica. La manutenzione e l'esten-sione delle capacità delle dighe svizzere sono infatti complicate dai bassi prezzi dell'elettricità.

La commissione propone quindi che l'elettricità di base fornita ai consumatori provenga unicamente da centrali svizzere che producono corrente da fonti rinnovabili. Non è però chiaro quanto ciò costerà alle economie do-mestiche. Le organizzazioni dei consumatori e le associazioni di categoria hanno già espresso dubbi sulla solu-zione proposta e anche la ministra dell'energia Doris Leuthard l'ha criticata. Per questo motivo il Consiglio nazionale dovrebbe domani approvare una pro-posta di Christian Wasserfallen (PLR/BE) che mira a dividere in due il progetto. Il Parlamento potrebbe così proseguire l'esame del dossier per quel che concerne la ristrutturazione e l'ampliamento delle reti elettriche.

Pas question non plus de ne soumettre que les projets de lignes à très haute tension à approbation, comme le souhaitait l'UDC, suivant le Conseil des Etats. Cela ne permettrait pas de simplifier les procédures.

Il n'est pas toujours possible d'enfouir une ligne, par respect pour une zone protégée par exemple, mais la population doit le savoir. Il faut donc améliorer la communication, a ajouté la ministre de l'énergie.

Pas trop cher pour le consommateur  
En cas d'enterrement de la ligne, le dépassement du plafond des coûts ne devrait être autorisé que si les coûts supplémentaires ne sont pas répercutés sur le consommateur final. La Chambre du peuple s'est ralliée par 128 voix contre 58 à la décision du Conseil des Etats. La gauche aurait préféré la version du Conseil fédéral qui prévoit qu'il puisse imposer un enfouissement d'une ligne même si cela fait doubler les coûts.  
Finalement, les députés se sont rangés par 105 voix contre 83 du côté des propriétaires de terrain. Ils doivent pouvoir renégocier les prix des terrains où se trouvent les lignes à haute tension.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 30.05.2017

**Energiewende - Nationalrat gegen Soforthilfe für die Wasserkraft**  
Der Nationalrat hat am Dienstag die gesetzlichen Grundlagen zum Um- und Ausbau der Stromnetze gutgeheissen. Dabei lehnte er es ab, Massnahmen zur Unterstützung der Wasserkraft einzubauen. Erst sollen die Konsequenzen geklärt werden.

Mit 131 zu 58 Stimmen bei 3 Enthaltungen nahm der Rat einen entsprechenden Antrag von FDP-Nationalrat Christian Wasserfallen (BE) an. Damit entschied er sich gegen den Vorschlag seiner Energiekommission, den die Grünen sowie Teile der SP und der CVP unterstützten.

Die Kommission war zum Schluss gekommen, es brauche rasch Hilfe für die Wasserkraftwerke. Sie wollte deshalb neue Regeln zur Grundversorgung in die Stromnetz-Vorlage einbauen. Damit re-

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 30.05.2017

**Réseaux électriques - Pas de soutien précipité à l'énergie hydraulique suisse**  
**Le soutien à l'énergie hydraulique indigène ne doit pas être décidé de manière précipitée.** Par 131 voix contre 58, le National a accepté mardi de renvoyer en commission ce point controversé de la stratégie électrique, afin que ses conséquences financières puissent être évaluées.

Cette disposition a été rajoutée par le Conseil des Etats dans la loi sur les réseaux électriques, plutôt technique. Elle vise à soutenir provisoirement le secteur qui souffre des bas prix de l'électricité. Les entreprises électriques auraient pu répercuter tous leurs coûts de production sur les ménages. La commission du National, jugeant «inacceptable» cette

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 30.05.2017

**Sostegno a idroelettrico, commissione dovrà esaminare i costi**  
**Prima di discutere del sostegno all'energia idroelettrica occorre analizzare le conseguenze finanziarie per i consumatori.** Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale scorporando questo punto dalla Strategia reti elettriche. Punto che dovrà ora essere studiato a fondo dalla commissione preparatoria.

Il sostegno al settore idroelettrico non figurava nel messaggio del Consiglio federale. È stato inserito dal Consiglio degli Stati in dicembre contro la volontà del governo. «Queste idee non hanno posto in questa revisione legislativa», ha nuovamente ribadito oggi la ministra dell'energia Doris Leuthard.

La soluzione proposta dalla Camera dei cantoni è stata del resto fortemente criticata dal Nazionale: «quanto adottato

agierte sie auf einen Entscheid des Ständerates.

Dieser will Stromunternehmen wieder erlauben, die Kosten der Eigenproduktion vollständig den gebundenen Kunden in der Grundversorgung anzulasten. Von günstig zugekauftem Strom würden damit nur die Grosskunden profitieren - eine Praxis, die das Bundesgericht gestoppt hatte.

#### «Nicht seriös»

Die Nationalratskommission bevorzugte eine andere Lösung: Verbraucher in der Grundversorgung sollten nur noch Strom aus Wasserkraft erhalten - für die Wasserkraftwerke eine faktische Abnahmegarantie. Was diese Haushalte und KMU kosten würde, wurde aber nicht abgeklärt. Zudem gab es nie eine Vernehmlassung.

Im Nationalrat befand nun die Mehrheit, dieses Vorgehen sei nicht seriös. Der Rat hat deshalb den umstrittenen Teil der Vorlage an die Kommission zurückwiesen. «Wenn die Kommission ohne Kenntnisse von Folgen und Kosten und ohne Umsetzungsvorschläge einen solchen Markteingriff beschliesst, dann muss man sich schon die Frage stellen, ob da alles mit rechten Dingen zu- und hergegangen ist», sagte Wasserfallen.

#### Als Kompromiss gedacht

Laut den Gegnern würden den Haushalten und KMU mit der Kommissionslösung bis zu 550 Millionen Franken aufgebürdet. Die Befürworter stritten dies ab. Manche sprachen sich für den Vorschlag Wasserfallens aus, obwohl sie in der Kommission für deren Lösung gestimmt hatten - unter ihnen Martin Bäumle (GLP/ZH).

Die Kommissionslösung sei nach dem Ständeratsentscheid als Kompromiss gedacht gewesen, erklärte er. Er wies darauf hin, dass die Stromunternehmen und die Kantone in der Kommission die Lage der Wasserkraftwerke dramatisch geschildert hätten. Ursprünglich hätten sie zudem viel mehr gefordert.

#### Teilliberalisierung schuld

Die Befürworter einer Sofortlösung aus den Reihen der CVP, der SP und der Grünen warnten vor Konkursen. «Wer die Wasserkraft nicht fallen lassen will, sollte

proposition, a concocté la sienne, a expliqué Roger Nordmann (PS/VD).

#### Soutien alternatif

Retenant la position des exploitants, elle a proposé que l'électricité fournie aux consommateurs dans l'approvisionnement de base soit uniquement issue de l'hydraulique suisse. L'électricité issue du solaire, de l'éolien, du nucléaire ou importée ne pourrait être distribuée que sur le marché libre.

Ce soutien à une énergie renouvelable indigène a reçu le soutien des Verts et d'une partie du PS et du PDC, pour qui ce modèle est «réaliste et réalisable». C'est d'ailleurs celui qui était en vigueur avant que le marché ne soit libéralisé, a estimé Jacqueline Badran (PS/ZH).

Finalement, et suivant une proposition de Christian Wasserfallen (PLR/BE), le National a préféré scinder le projet de loi en deux, renvoyant le point litigieux en commission afin d'y approfondir les questions liées à cette aide.

«L'hydraulique est importante et va le rester à l'avenir. Mais il faut réfléchir à un projet global plutôt que de prendre des mesures provisoires. Ce n'est pas une politique sérieuse», a critiqué Christian Imark (UDC/SO). «On ne peut pas décider une augmentation de tarif qui totalisera un demi milliard sans consulter personne», a renchéri Benoît Genecand.

#### Pas de précipitation

Les partisans du renvoi ont reçu le soutien de la conseillère fédérale Doris Leuthard. Après le «oui» du peuple à la stratégie énergétique 2050, la ministre de l'énergie a demandé au Parlement de ne pas agir avec trop d'empressement en favorisant une source d'électricité en particulier.

La situation n'est pas urgente : dès le 1er janvier, les barrages recevront 120 millions de francs par an à travers la prime pour la grande hydraulique. Leurs propriétaires devront en contrepartie se montrer plus efficents, a rappelé Doris Leuthard.

La Confédération prévoit de son côté un soutien pour les barrages. Le Conseil fédéral entend mettre en consultation d'ici l'été une révision de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques. Le but est de proposer un nouveau calcul de la

dagli Stati equivale al sovvenzionamento delle grandi aziende da parte delle famiglie», aveva sostenuto ieri il capogruppo socialista Roger Nordmann (VD).

Per «addolcire» la pillola la commissione preparatoria del Nazionale ha modificato la proposta degli Stati proponendo che l'elettricità di base fornita ai consumatori provenga unicamente da centrali svizzere che producono corrente da fonti rinnovabili non sovvenzionate. In altre parole, dal settore idroelettrico. Questa soluzione è stata appoggiata dai Verdi e da parte del PS e del PPD che l'hanno giudicata «realista e realizzabile». Quanto proposto corrisponde del resto al sistema in vigore prima della liberalizzazione, ha sostenuto Jacqueline Badran (PS/ZH).

La maggioranza borghese ha però espresso dubbi circa i costi a carico delle PMI e delle economie domestiche. «Non si possono prendere decisioni senza conoscere l'impatto dei costi», ha sostenuto Christian Imark (UDC/SO). Le organizzazioni dei consumatori e le associazioni di categoria hanno infatti già espresso dubbi sulla soluzione proposta, ha aggiunto Doris Leuthard.

La consigliera federale ha anche ricordato gli sforzi che la Confederazione già fa per sostenere il settore idroelettrico. La Strategia energetica recentemente approvata in votazione prevede un sostegno di 120 milioni all'anno per cinque anni per ristabilire la redditività del settore. Il governo prevede poi di inviare in consultazione entro l'estate un progetto di revisione della Legge sulle forze idriche.

Con 131 voti contro 58 e 3 astenuti, il Nazionale ha quindi deciso di temporeggiare e ha approvato una proposta individuale di Christian Wasserfallen (PLR/BE) che chiede di trattare il sostegno al settore idroelettrico in un progetto distinto. Con 181 voti contro 11, la Camera del popolo ha poi deciso di rinviare questo punto alla commissione preparatoria allo scopo di conoscere l'impatto dei costi sui piccoli consumatori.

Le altre parti della Strategia reti elettriche - elaborata sotto forma di modifica delle leggi sugli impianti elettrici e sull'approvvigionamento elettrico - non sono state contestate: il progetto è infatti stato approvato nel voto d'insieme

den Antrag Wasserfallen fallen lassen», sagte Bastien Girod (Grüne/ZH). Jacqueline Badran (SP/ZH) stellte fest, mit der Kommissionslösung würden die einheimische erneuerbare Energie gestärkt und der ausländische Drecksstrom geschwächt. Es handle sich auch um eine Investition in die Versorgungssicherheit. Einziger Wermutstropfen sei, dass nur die Haushalte und KMU bezahlen müssten. Daran sei aber die Teilliberalisierung schuld.

#### Kommission «hereingefallen»

Energieministerin Doris Leuthard stellte sich gegen den Kommissionsvorschlag. Die Haushalte und KMU wären die «Gelackmeierten», sagte sie. Einige Stromunternehmen hätten das Gesetz nicht eingehalten und müssten nach dem Bundesgerichtsurteil zwischen 30 und 50 Millionen Franken zurückerstatten. Nun möchten sie das Gesetz ändern, mit Rückwirkung. «Der Ständerat ist darauf hereingefallen, und leider auch die Mehrheit Ihrer Kommission», sagte Leuthard. Hinter den Kulissen positionierten sich die Akteure bereits mit Blick auf die anstehenden Entscheide zum Wasserrzins, gab die Energieministerin weiter zu bedenken. Dass die Bergkantone diesen mit Sorge entgegenblickten, verstehe sie. Änderungen beim Wasserrzins seien aber unumgänglich. Der Bundesrat will demnächst Vorschläge dazu in die Vernehmlassung schicken.

#### Ständerat am Zug

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage ohne Gegenstimmen bei einigen Enthaltungen an. Nun ist wieder der Ständerat am Zug. Mit dem Gesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze will der Bundesrat die Leitungen für die Energiewende fit machen. So sollen die Bewilligungsverfahren optimiert und beschleunigt werden.

Umstritten ist unter anderem, ob die Kosten intelligenter Mess- und Steuersysteme den Netzkosten angerechnet werden können. Der Bundesrat und der Ständerat wollen sie zu den anrechenbaren Kosten zählen. Der Nationalrat hat mit 99 zu 92 Stimmen beschlossen, den entsprechenden Artikel zu streichen. Weiter will der Nationalrat im Gesetz verankern, dass der Verkauf und die Installation von intelligenten Messsystemen nicht den Netzbetreibern vorbehalten sind.

redevance hydraulique, soit la rémunération dont doivent s'acquitter les exploitants pour l'utilisation de l'eau. La nouvelle méthode divise les esprits.

#### Restructuration du réseau

Plus globalement, le projet, qui fait partie de la Stratégie énergétique 2050, vise à améliorer les conditions-cadre qui régissent le réseau électrique pour assurer l'approvisionnement du futur. La durée des procédures d'autorisation de construction devrait être réduite et certains goulets d'étranglement supprimés. Le but est d'optimiser le réseau et de construire de nouvelles lignes seulement si cela s'avère nécessaire. Les procédures seront en outre plus transparentes afin d'être mieux acceptées par la population.

Car les lignes à très haute tension sont très impopulaires, a rappelé la gauche. En Valais, des citoyens luttent depuis une dizaine d'années contre le projet de ligne Chamoson-Ulrichen. Par 120 voix contre 72, la Chambre du peuple a approuvé l'intégration dès le départ des acteurs concernés, afin de réduire le risque et le nombre de recours.

Par 99 voix contre 92, le National a refusé de soutenir la mise en place de réseaux intelligents pour économiser l'énergie et approuvé par 104 voix contre 88 une proposition du PLR visant à libéraliser de ce marché.

con 182 voti e 10 astenuti. Il suo scopo è di modernizzare la rete elvetica. In alcuni tratti è infatti vecchia di oltre 40 anni e presenta congestioni, destinate ad accentuarsi a causa della decentralizzazione della produzione di corrente.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 27.06.2017**

Die Energiekommission des Nationalrates will mehr Transparenz und eine bessere Gesamtsicht auf die wirtschaftliche Situation der Wasserkraft erhalten, bevor sie sich definitiv zur Frage einer zusätzlichen Unterstützung äussert.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat sich erneut mit ihrem Modell zur Unterstützung der Wasserkraft beschäftigt, das vom Nationalrat im Rahmen der Debatte zur «Stromnetzstrategie» an die Kommission zurückgewiesen wurde (16.035; neue Vorlage 2). Entsprechend dem Auftrag des Rates, zu diesen Unterstützungsmaßnahmen weitere Abklärungen einzuholen, hat die Kommission die Eidgenössische Elektrizitätskommission ElCom angehört und sich erneut mit der wirtschaftlichen Situation der Wasserkraft auseinandergesetzt.

Insgesamt ist die Kommission zur Überzeugung gelangt, dass eine sofortige zusätzliche Unterstützung der Wasserkraft nur zu rechtfertigen ist, wenn mehr Klarheit über das Ausmass der wirtschaftlichen Probleme herrscht. Dies auch angesichts der Tatsache, dass das Volk am 21. Mai 2017 mit der Annahme des Energiegesetzes der Marktprämie zugestimmt hat, mit der Betreiber von Grosswasserkraftanlagen, die ihren Strom unter den Gestehungskosten verkaufen müssen, mit jährlich rund 120 Mio. Franken unterstützt werden. Zudem wurde letzte Woche vom Bundesrat die Vernehmlassungsvorlage zur Revision des Wasserrechtsgesetzes präsentiert, in der eine Senkung des Wasserzinsmaximums um 30 Fr. auf 80 Fr./kWbr vorgeschlagen wird. Auch dies würde für die Wasserkraft insgesamt eine Entlastung um rund 150 Millionen Franken pro Jahr bedeuten.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 27.06.2017**

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national souhaite disposer de davantage de transparence et d'une meilleure vue d'ensemble concernant la situation économique de l'industrie hydraulique avant de se prononcer définitivement sur la question d'une aide supplémentaire.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a repris ses travaux concernant son modèle d'aide à l'industrie hydraulique, un projet qui lui avait été renvoyé par le Conseil national dans le cadre des débats consacrés à la stratégie Réseaux électriques (16.035 ; nouveau projet 2). Conformément à la demande du conseil, qui voulait que la commission procède à des éclaircissements sur les mesures de soutien, celle-ci a auditionné la Commission fédérale de l'électricité et s'est penchée à nouveau sur la situation économique de l'industrie hydraulique.

Globalement, la CEATE-N est convaincue qu'un soutien supplémentaire immédiat à l'industrie hydraulique ne pourra se justifier que lorsque l'ampleur des problèmes économiques sera mieux connue. Ceci compte tenu notamment du fait que le peuple, en acceptant la loi sur l'énergie le 21 mai 2017, a approuvé le modèle de la prime du marché, qui prévoit l'équivalent d'environ 120 millions de francs par an pour soutenir le courant vendu à perte issu des grandes centrales hydroélectriques . En outre, la semaine dernière, le Conseil fédéral a mis en consultation le projet de révision de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques, qui propose une baisse de la redevance hydraulique maximale à 80 francs par kilowatt théorique à la place des 110 francs actuels. Cette mesure signifierait aussi un allègement de près de 150 millions de francs par an au total pour l'industrie hydraulique.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 27.06.2017**

La Commissione dell'energia del Consiglio nazionale vuole un quadro più chiaro e più completo della situazione economica del settore idroelettrico prima di esprimersi definitivamente su un sostegno supplementare.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è nuovamente occupata del modello di sostegno all'energia idroelettrica che il Consiglio nazionale le aveva rinviato nell'ambito del dibattito sulla strategia sulle reti elettriche (16.035; nuovo progetto 2). Dando seguito al mandato della Camera di esaminare più da vicino queste misure di sostegno, la Commissione ha sentito la Commissione federale dell'energia elettrica ElCom e si è occupata della situazione economica del settore idroelettrico.

Nel complesso la Commissione è giunta alla convinzione che un aumento immediato del sostegno all'energia idroelettrica non si giustifica senza ulteriori approfondimenti sull'entità dei problemi economici esistenti. Questo anche in considerazione del fatto che il 21 maggio 2017 il Popolo ha accettato la legge sull'energia e con essa l'introduzione del premio di mercato, una dotazione di circa 120 milioni di franchi all'anno per la corrente proveniente da grandi centrali idroelettriche che deve essere venduta sul mercato a un prezzo inferiore al costo di produzione. Inoltre settimana scorsa il Consiglio federale ha presentato il progetto di revisione della legge sulle forze idriche che verrà sottoposto a consultazione e con il quale propone di ridurre di 30 franchi per chilowatt lordo l'aliquota massima del canone annuo per i diritti d'acqua. Anche questo provvedimento comporterebbe uno sgravio di circa 150 milioni di franchi all'anno per il settore idroelettrico.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.08.2017**

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat die Differenzbereinigung zur Vorlage zum Um- und Ausbau der Stromnetze ([16.035](#)) in Angriff genommen. Dabei stimmt die Kommission bei vielen offenen Fragen dem Nationalrat zu. So verzichtet sie in Art. 16 EleG darauf, Vorhaben auf tieferen Netzebenen von der Plangenehmigung auszunehmen, und weicht damit vom Beschluss des Ständerates ab. Damit ist insbesondere gewährleistet, dass die Projekte der Verfahrensbeschleunigung und der Beschränkung des Zugangs zum Bundesgericht, wie sie in der Vorlage zur Energiestrategie 2050 beschlossen wurde, unterstellt sind. Auch in Art. 9b StromVG stimmt die Kommission dem Nationalrat zu, ermächtigt aber den Bundesrat, in Ausnahmefällen die Netzbetreiber zu verpflichten, ihre Grundsätze bei der Netzplanung zu veröffentlichen. Bei der Frage der Anrechenbarkeit von Betriebs- und Kapitalkosten ist die Kommission der Überzeugung, dass eine Regelung auf Gesetzesebene nötig ist und hält am Beschluss des Ständerates bei Art. 15 Abs. 3bis StromVG fest. Was die Installation von Mess- und Steuersystemen betrifft, lehnt die Kommission den Entscheid des Nationalrates ab, der diese nicht nur den Netzbetreibern vorbehalten wollte (Art. 17a Abs. 4 StromVG). Die Kommission weist darauf hin, dass die ElCom Minimalanforderungen an die Grundsätze bei der Netzplanung festlegen kann. Damit ist die Aufsicht gewährleistet und allfälliger Missbrauch durch Netzbetreiber kann unterbunden werden. Schliesslich übernimmt sie auch in Art. 17b StromVG weitgehend den Beschluss des Nationalrates, bleibt allerdings in Abs. 3 dabei, dass beim Einsatz von intelligenten Steuer- und Regelsystemen keine aktive Zustimmung der Betroffenen nötig ist, sondern das Widerspruchsrecht ausreicht. Die Kommission wird an der nächsten Sitzung zur Frage der Durchschnittspreismethode in Art. 6 StromVG beschliessen.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.08.2017**

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est attelée à l'élimination des divergences relatives au projet portant sur la transformation et l'extension des réseaux électriques ([16.035](#)). Elle se rallie à l'avis du Conseil national sur de nombreuses questions en suspens. Ainsi, à l'art. 16 de la loi sur les installations électriques, la commission préconise l'abandon de la norme visant à exempter les projets de niveaux de tension inférieurs de la procédure d'approbation des plans, s'écartant ainsi de la décision du Conseil des Etats. Ce faisant, elle souhaite en particulier garantir que les projets profitent d'une accélération des procédures et de la limitation de l'accès au Tribunal fédéral qui a été décidée dans le cadre de la Stratégie énergétique 2050. En ce qui concerne l'art. 9b de la loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEl), la commission se range aussi à l'avis du Conseil national, tout en habilitant le Conseil fédéral, dans des cas exceptionnels, à obliger les gestionnaires de réseau à publier leurs principes pour la planification du réseau. Par contre, s'agissant de la question de l'imputabilité des coûts d'exploitation et de capital, la commission est convaincue qu'elle doit être réglée au niveau de la loi; elle maintient donc la décision du Conseil des Etats relative à l'art. 15, al. 3bis, LApEl. Elle rejette en outre la décision du Conseil national concernant l'installation de systèmes de mesure et de commande qui, selon la Chambre basse, ne devrait pas être réservée aux gestionnaires de réseau (art. 17a, al. 4, LApEl). La commission indique que l'ElCom peut fixer des exigences minimales concernant les principes applicables à la planification du réseau, ce qui garantit la vue d'ensemble et permet de prévenir d'éventuels abus de la part des gestionnaires de réseau. Enfin, elle reprend largement la décision du Conseil national relative à l'art. 17b LApEl, tout en maintenant, à l'al. 3, la disposition selon laquelle l'installation de systèmes de com-

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 18.08.2017**

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) ha iniziato la procedura di appianamento delle divergenze concernente i disegni di legge sulla trasformazione e sull'ampliamento delle reti elettriche ([16.035](#)). A questo proposito ha aderito alle decisioni del Consiglio nazionale su diverse questioni rimaste aperte. Ad esempio nell'articolo 16 della legge sugli impianti elettrici (LIE) rinuncia ad esentare i progetti della rete di livello inferiore dall'obbligo dell'approvazione dei piani discostandosi così dalla decisione del Consiglio degli Stati. In questo modo si garantisce in particolare che i progetti possano beneficiare di procedure accelerate e che il Tribunale federale possa essere adito solo limitatamente, come deciso nel progetto della strategia energetica 2050. Anche per quanto concerne l'articolo 9b della legge sull'approvigionamento elettrico (LAEI) la Commissione si allinea a quanto deciso dal Consiglio nazionale, consentendo però al Consiglio federale di obbligare, in casi eccezionali, i gestori della rete a pubblicare i principi che applicano alla pianificazione della rete. Per quanto concerne il computo dei costi di esercizio e dei costi del capitale la Commissione è convinta che sia necessario un disciplinamento a livello di legge e si allinea quindi alla decisione del Consiglio degli Stati concernente l'articolo 15 capoverso 3bis LAEI. Per quel che riguarda l'installazione di sistemi di misurazione e di controllo la CAPTE-S si discosta dalla decisione del Consiglio nazionale, che non vorrebbe limitare questa possibilità ai soli gestori della rete (art. 17a cpv. 4 LAEI). La CAPTE-S ricorda che la Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) può stabilire requisiti minimi concernenti i principi per la pianificazione delle reti. In questo modo è garantita la vigilanza e si possono impedire eventuali abusi da parte dei gestori della rete. Infine la CAPTE-S si allinea in gran parte alla posizione del Consiglio nazionale anche per quanto concerne

mande et de réglage intelligents ne requiert pas de consentement explicite, un droit d'opposition étant prévu. La commission se prononcera sur la question de la méthode du prix moyen (art. 6 LApEl) à sa prochaine séance.

l'articolo 17b LAEI, ritenendo tuttavia che per l'impiego di sistemi di controllo e di regolazione intelligenti non sia necessario il consenso attivo dei consumatori ma sia sufficiente il diritto di opposizione (art. 17b cpv. 3 LAEI). Nel corso della prossima seduta la Commissione si occuperà del metodo detto del «prezzo medio» disciplinato nell'articolo 6 LAEI.

**Bei Entwurf 1 bestehen Differenzen, das Geschäft wird als nächstes im Ständerat behandelt.**

Entwurf 2

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 28./29.08.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und  
Energie (UREK)

**Il y a des divergences au projet 1.  
L'objet sera ensuite traité par le  
Conseil des Etats.**

Projet 2

**La Commission de l'environnement,  
de l'aménagement du territoire et  
de l'énergie du Conseil national  
s'est réunie le 28./29.08.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie  
(CEATE)

**Vi sono divergenze riguardo al disegno 1, che sarà il prossimo oggetto trattato dal Consiglio degli Stati.**

Disegno 2

**La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 28./29.08.2017 .**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

## ■ 16.061 Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht

Bericht vom 24. August 2016 in Erfüllung des Postulats 11.3469: Bericht des Bundesrates über die Sicherheitspolitik der Schweiz (BBI 2016 7763)

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2016

### Neuer sicherheitspolitischer Bericht der Schweiz

**Die Bedrohungslage der Schweiz hat sich in den letzten Jahren zum Teil markant verändert. Der neue Bericht des Bundesrates über die Sicherheitspolitik der Schweiz analysiert das aktuelle sicherheitspolitische Umfeld und zeigt auf, mit welchen Bedrohungen und Gefahren die Schweiz konfrontiert ist und wie sie diesen begegnen will.**

Der Bundesrat hat einen neuen Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz verabschiedet. Der Bericht legt die Grundlage für die schweizerische Sicherheitspolitik der nächsten Jahre fest. Der Bundesrat veröffentlicht solche Berichte in regelmässigen Abständen; der letzte stammt aus dem Jahr 2010.

Der neue Bericht enthält eine ausführliche Darstellung des sicherheitspolitischen Umfelds der Schweiz. Er analysiert die globalen sicherheitspolitischen Trends und die für die Schweiz relevanten Bedrohungen und Gefahren. Der Bericht kommt zum Schluss, dass es in der Bedrohungslage in den letzten Jahren markante Veränderungen gegeben hat. Dies gilt insbesondere für das im Zuge der Ukraine-Krise nachhaltig verschlechterte Verhältnis zwischen dem Westen und Russland, die Verschärfung der Bedrohung durch den dschihadistischen Terrorismus sowie das Ausmass an illegalen Aktivitäten und Missbrauch im Cyber-Raum. Der Bericht hält fest, dass die Bedrohungen und Gefahren insgesamt noch komplexer, noch stärker untereinander verknüpft und unübersichtlicher geworden sind. Eine besondere Herausforderung für die Sicherheit der Schweiz liegt in der Kombination oder Verkettung der verschiedenen Bedrohungen und Gefahren.

Ebenfalls Teil der Lageanalyse sind die für die Schweiz sicherheitspolitisch relevan-

## ■ 16.061 Politique de sécurité de la Suisse. Rapport

Rapport du 24 août 2016 consécutif au postulat 11.3469 : Rapport du Conseil fédéral concernant la politique de sécurité de la Suisse (FF 2016 7549)

## Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2016

### Nouveau rapport sur la politique de sécurité de la Suisse

**Ces dernières années, la situation de notre pays en regard de la menace a connu certains changements sensibles. Après une analyse du contexte actuel, le nouveau rapport du Conseil fédéral sur la politique de sécurité de la Suisse expose comment notre pays compte faire face aux menaces et dangers qui se présentent.**

Le Conseil fédéral a approuvé un nouveau rapport sur la politique de sécurité. Celui-ci expose le fondement de la politique de sécurité de la Suisse pour ces prochaines années. Le Conseil fédéral publie régulièrement des rapports à ce sujet ; le dernier remonte à 2010. Ce nouveau rapport présente en détail le contexte sécuritaire de la Suisse. Il analyse les tendances globales qui se profilent et passe en revue les menaces et dangers qui concernent notre pays, concluant que la situation a profondément évolué au cours des dernières années. Il évoque notamment la détérioration durable des relations entre la Russie et l'Occident à cause de la crise ukrainienne, l'aggravation de la menace provenant du terrorisme islamique, ainsi que l'ampleur des activités illégales et des abus commis dans le cyberspace. Le rapport constate que les menaces et les dangers sont, dans l'ensemble, plus complexes, plus fortement interconnectés et plus opaques qu'auparavant et qu'un défi particulier pour la Suisse réside dans leur combinaison ou leur enchaînement.

L'analyse de la situation comprend également la description des organisations (OSCE, OTAN, UE, Conseil de l'Europe, ONU, Interpol) et des conventions (p. ex. dans le domaine du désarmement) influant sur la politique de sécurité de la Suisse ainsi que des possibilités pour

## ■ 16.061 La politica di sicurezza della Svizzera. Rapporto

Rapporto del 24 agosto 2016 in risposta al postulato 11.3469: Rapporto del Consiglio federale: La politica di sicurezza della Svizzera (FF 2016 6979)

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2016

### Nuovo Rapporto sulla politica di sicurezza della Svizzera

**Negli ultimi anni la situazione di minaccia della Svizzera è cambiata in parte radicalmente. Il nuovo Rapporto del Consiglio federale sulla politica di sicurezza della Svizzera analizza l'attuale contesto in materia di politica di sicurezza e illustra le minacce e i pericoli con cui è confrontata la Svizzera e come intende affrontarli.**

Il Consiglio federale ha approvato il nuovo Rapporto sulla politica di sicurezza della Svizzera che stabilisce le basi della politica di sicurezza svizzera dei prossimi anni. Il Consiglio federale pubblica tali rapporti a scadenze regolari; l'ultimo risale al 2010. Il nuovo rapporto comprende una descrizione dettagliata del contesto in materia di politica di sicurezza della Svizzera e analizza le tendenze globali nonché le minacce e i pericoli rilevanti per il nostro Paese. Il rapporto giunge alla conclusione che negli ultimi anni vi sono stati importanti cambiamenti per quanto riguarda la situazione di minaccia. Ciò vale soprattutto per il deterioramento duraturo dei rapporti tra l'Occidente e la Russia in seguito alla crisi ucraina, per l'aggravarsi della minaccia rappresentata dal terrorismo di matrice jihadista nonché per l'entità delle attività illegali e degli abusi del cyberspazio. Dal rapporto emerge che globalmente le minacce e i pericoli sono diventati ancora più complessi, interconnessi e confusi e che la combinazione o la concatenazione delle diverse minacce e pericoli rappresenta una particolare sfida per la sicurezza della Svizzera.

L'analisi della situazione comprende altresì una parte dedicata alle organizzazioni e agli accordi in materia di politica di sicurezza rilevanti per la Svizzera. Vengono descritte le organizzazioni internazionali (OSCE, NATO, UE, Consiglio

vanten Organisationen und Vereinbarungen. Es werden die für die Sicherheitspolitik der Schweiz relevanten internationalen Organisationen (OSZE, Nato, EU, Europarat, UNO, Interpol) und Vereinbarungen (z.B. im Abrüstungsbereich) beschrieben und die Möglichkeiten für eine verstärkte sicherheitspolitische Kooperation aufgezeigt.

Im zweiten Teil des Berichts wird die Ausrichtung der Strategie der Schweiz beschrieben. Es geht darum, wie die sicherheitspolitischen Mittel eingesetzt werden sollen, um die sicherheitspolitischen Ziele zu erreichen und damit den sicherheitspolitischen Interessen zu dienen. Dazu werden zuerst die Interessen und Ziele definiert und anschliessend die Ausrichtung der sicherheitspolitischen Strategie der Schweiz beschrieben. Die inhaltlichen Bestandteile dieser Strategie sind Kooperation, Selbständigkeit und Engagement. Es wird erläutert, was diese drei Kernbegriffe in der Praxis bedeuten und wie sie angewendet und kombiniert werden für eine möglichst wirksame und effiziente Sicherheitspolitik.

Ausgehend von der Strategie werden die Mittel zu deren Umsetzung beschrieben. Es wird aufgezeigt, nach welchen Grundsätzen die sicherheitspolitischen Instrumente eingesetzt werden und welche Beiträge sie zur Prävention, Abwehr und Bewältigung der einzelnen Bedrohungen und Gefahren konkret leisten. Es geht darum, einen direkten Bezug zu den einzelnen Bedrohungen und Gefahren herzustellen und die Aufgaben und das Zusammenspiel der Instrumente konkret und anschaulich zu beschreiben. Abschliessend wird aufgezeigt, welche Anpassungen und Massnahmen bei den einzelnen Instrumenten nötig oder bereits eingeleitet sind, um auch künftig die geforderten Leistungen erbringen zu können.

Im letzten Teil des Berichts wird die sicherheitspolitische Führung auf Stufe Bund und Kantone sowie die diesbezügliche Zusammenarbeit im Sicherheitsverbund Schweiz thematisiert. Hier geht es insbesondere darum, die Erkenntnisse aus der Pilotphase und Evaluation des Sicherheitsverbunds Schweiz sowie der ersten Sicherheitsverbundsbüfung abzuzeigen. Es wird festgehalten, dass sich der 2010 lancierte Sicherheitsverbund

renforcer la coopération dans ce domaine.

La deuxième partie du rapport traite de l'orientation stratégique adoptée par la Suisse. Il s'agit de montrer comment engager adéquatement les moyens de cette politique pour atteindre les buts qu'elle vise et servir ses intérêts. Cette partie commence par définir lesdits buts et intérêts, avant de décrire l'orientation stratégique en soi. La coopération, l'indépendance et l'engagement constituent les trois piliers de la stratégie. Enfin, cette partie explique comment ces derniers sont utilisés et combinés pour que la politique de sécurité soit aussi efficace que possible.

Le rapport décrit les moyens nécessaires à la concrétisation de la stratégie en se fondant sur cette dernière. Il expose selon quels principes les instruments de la politique de sécurité sont engagés. Le rapport établit un lien direct entre les menaces et les moyens engagés pour les prévenir, les repousser et les maîtriser. Il évoque le plus concrètement et le plus précisément possible les tâches et les interactions entre les différents instruments. Enfin, le rapport mentionne quelles adaptations et mesures ont été réalisées ou sont requises afin que ces instruments permettent de fournir les prestations demandées à l'avenir également.

La dernière partie du rapport traite de la conduite de la politique de sécurité à l'échelon de la Confédération et à celui des cantons, ainsi que de la collaboration dans ce domaine avec le Réseau national de sécurité. Il s'agit, en l'occurrence, d'une présentation des résultats de la phase pilote et de l'évaluation de ce réseau ainsi que du premier exercice organisé. Le constat établit que ce réseau, activé en 2010, a globalement fait ses preuves et procède ponctuellement à des adaptations découlant de l'évaluation des conclusions tirées de l'exercice du Réseau national de sécurité 2014. Comme pour la publication précédente, le rapport a été élaboré par un groupe de travail bénéficiant d'un large soutien. Outre l'ensemble des départements et la Chancellerie fédérale, les cantons y ont aussi participé depuis le début. Ce rapport a été mis en consultation de novembre 2015 à mars 2016 ; il a ensuite été mis à jour et retravaillé ponc-

d'Europa, ONU, Interpol) e gli accordi (ad es. nel settore del disarmo) rilevanti per la politica di sicurezza della Svizzera e illustrate le possibilità di un'intensificazione della cooperazione in materia di politica di sicurezza.

La seconda parte del rapporto delinea l'orientamento della strategia della Svizzera. Questa strategia ha lo scopo di illustrare come devono essere impiegati i mezzi in materia di politica di sicurezza per raggiungere gli obiettivi in tale ambito e favorire i relativi interessi. Dapprima vengono definiti gli interessi e gli obiettivi e in seguito viene descritto l'orientamento della strategia in materia di politica di sicurezza della Svizzera. Parte integrante di questa strategia sono: la cooperazione, l'autonomia e l'impegno. Nel rapporto viene spiegato il significato nella pratica di questi tre concetti fondamentali e come vengono impiegati e combinati a favore di una politica di sicurezza efficace ed efficiente.

Sulla base della strategia vengono descritti i mezzi per la sua concretizzazione. Il rapporto illustra secondo quali principi vengono impiegati gli strumenti di politica di sicurezza e quali contributi forniscono concretamente a favore della prevenzione, della difesa e della gestione delle singole minacce e pericoli. Si tratta di stabilire un nesso diretto con le singole minacce e pericoli e di descrivere in modo concreto e chiaro i compiti e la cooperazione tra gli strumenti. Infine si definiscono gli adeguamenti e le misure che sono necessari per i singoli strumenti o che sono già avviati, affinché anche in futuro si possano fornire le prestazioni richieste.

Nell'ultima parte del rapporto si tematizza la condotta in materia di politica di sicurezza a livello di Confederazione e di Cantoni nonché la collaborazione nell'ambito della Rete integrata Svizzera per la sicurezza. Si tratta principalmente di illustrare i risultati della fase pilota, della valutazione della Rete integrata Svizzera per la sicurezza e della prima Esercitazione della Rete integrata Svizzera per la sicurezza. Dal rapporto emerge che la Rete integrata Svizzera per la sicurezza istituita nel 2010 ha, in linea di massima, dato buona prova di sé; inoltre vengono illustrate le modifiche puntuali che sono state attuate in seguito alla valutazione e all'analisi dell'Esercitazio-

Schweiz grundsätzlich bewährt hat, und auf punktuelle Anpassungen verwiesen, die nach der Evaluation und der Auswertung der Sicherheitsverbundsbübung 2014 vorgenommen worden sind. Wie bereits beim letzten Bericht wurde auch der vorliegende Bericht wieder im Rahmen einer breit abgestützten Arbeitsgruppe entworfen. Neben allen Departementen und der Bundeskanzlei waren auch die Kantone von Beginn weg an den Arbeiten beteiligt. Der Bericht wurde vom November 2015 bis März 2016 in eine Vernehmlassung gegeben und anschliessend aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse und der realen Entwicklungen seit Herbst 2015 punktuell angepasst und aktualisiert. Es wurden einerseits insbesondere Aktualisierungen bei den Themen dschihadistischer Terrorismus und Migration vorgenommen, andererseits die Ausführungen zur sicherheitspolitischen Strategie und zum Anpassungsbedarf bei den einzelnen Instrumenten noch etwas präzisiert und ausgebaut.

tuellement en tenant compte des résultats de la consultation et des développements survenus depuis l'automne 2015. Le rapport actualise les informations concernant le terrorisme et les migrations en lien avec les djihadistes; de plus, il précise et étoffe les remarques relatives à la stratégie dans le domaine de la politique de sécurité et des divers instruments.

ne della Rete integrata Svizzera per la sicurezza 2014. Analogamente all'ultimo rapporto sulla politica di sicurezza, il nuovo rapporto è stato elaborato nell'ambito di un ampio gruppo di lavoro. Oltre a tutti i dipartimenti federali e alla Cancelleria federale, anche i Cantoni hanno partecipato sin dall'inizio ai lavori. Il rapporto è stato posto in consultazione da novembre 2015 fino a marzo 2016 e in seguito, sulla base dei risultati di tale consultazione e degli sviluppi effettivi, sottoposto a modifiche e aggiornamenti puntuali. Quest'ultimi hanno interessato in particolare i temi «terroismo di matrice jihadista» e «migrazione». Sono inoltre state precise e sviluppate ulteriormente le parti concernenti la strategia in materia di politica di sicurezza e la necessità di adeguamento per quanto riguarda i singoli strumenti.

## Verhandlungen

**13.03.2017 SR** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 13.03.2017

**Der Ständerat hat den Sicherheitspolitischen Bericht zur Kenntnis genommen. Zusammen mit dem Zusatzbericht könne er als solide Grundlage für die Sicherheitspolitik der nächsten Jahre dienen, befand der Rat. Die im Bericht gezeichnete Bedrohungslage sei realistisch.**

Im Gegensatz zum letzten Sicherheitspolitischen Bericht aus dem Jahr 2010 nehme der neue Bericht besser Bezug auf real existierende Risiken und sei in seiner Analyse umfassender, hielten ihm mehrere Redner zugute. Alex Kuprecht (SVP/SZ) würdigte den Umstand, dass der neue Bericht der Verteidigungsfähigkeit der Schweiz besser Rechnung trage.

Die vorberatende Kommission hatte vom Bundesrat einen Zusatzbericht verlangt. Die Regierung kam diesem Wunsch nach und ging darin unter an-

## Délibérations

**13.03.2017 CE** Pris acte du rapport.

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 13.03.2017

**Pour des rapports plus courts, efficaces et réactifs**  
**Le Conseil fédéral doit réfléchir à la forme et à la fréquence des longs rapports sur la politique de sécurité de la Suisse, publiés tous les cinq à six ans, estime le Conseil des Etats. Il faut être plus réactif face à l'actualité et aux nouvelles menaces.**

Ce document est une bonne base de départ. Mais il doit apporter plus de réponses en matière de stratégies concrètes à mettre en place, a dit Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission de politique de sécurité.

« Nous devons être plus efficaces », a souligné Claude Hêche (PS/JU), notamment en coopérant avec l'étranger, car la sécurité est devenue une affaire globale. Les investissements pourraient être réalisés en fonction des menaces

## Deliberazioni

**13.03.2017 CS** E' preso atto del rapporto.

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.03.2017

**Rapporto più corto, efficace e reattivo**

**Il Consiglio federale deve riflettere sulla forma e la frequenza dei lunghi rapporti sulla politica di sicurezza della Svizzera, che vengono pubblicati ogni cinque anni. Ne è convinto il Consiglio degli Stati, per il quale occorre essere più reattivi di fronte all'attualità e alle nuove minacce.**

Il rapporto 2016 costituisce una buona base di partenza. Ma dovrebbe contenere più risposte concrete da attuare in materia di strategia, ha sottolineato il «senatore» Josef Dittli (PLR/UR) a nome della Commissione della politica di sicurezza.

«Dobbiamo essere più efficaci», gli ha fatto eco Claude Hêche (PS/JU), in particolare cooperando con l'estero, poiché

derem auf die Weiterentwicklung der Armee (WEA) ein, auf die Umsetzung des neuen Nachrichtendienstgesetzes oder auf die zunehmenden Cyberbedrohungen, die von mehreren Sprechern als wesentliches Sicherheitsproblem bezeichnet wurden.

Zudem kamen Themen wie Terrorismus und die Migrationsbewegung zur Sprache, denen im Bericht zu wenig Rechnung getragen worden war. Die Kommission habe sich über die Antworten des Bundesrats im fünfseitigen Zusatzbericht «mehrheitlich befriedigt gezeigt», hieß Kommissionssprecher Josef Dittli (FDP/UR) fest.

#### Sorgenkind Russland

Verteidigungsminister Guy Parmelin ging bei der Diskussion im Ständerat auf die grössten sicherheitspolitischen Veränderungen seit dem letzten Bericht ein. Er hob nebst den steigenden Cyberbedrohungen und dem islamistischen Terrorismus insbesondere die «nachhaltige» Verschlechterung der Beziehungen zwischen Russland und dem Westen hervor.

Der Bericht stelle ein nützliches Instrument zur Weiterentwicklung der Sicherheitspolitik dar, sagte Parmelin. Nun werde es darum gehen, dieses Instrument auf intelligente und nützliche Art und Weise einzusetzen.

Ursprünglich sollte der Bericht bereits im Jahr 2015 vorliegen. Wegen Verzögerungen bei der Umsetzung des Sicherheitspolitischen Berichts von 2010 und der Abstimmung über die Gripen-Beschaffung wurde er aber verschoben. Nach heftiger Kritik in der Vernehmlassung überarbeitete der Bundesrat den Bericht und verabschiedete ihn im Sommer 2016.

identifiées dans le rapport, a renchéri Géraldine Savary (PS/VD): « investir plutôt dans des spécialistes en cybersécurité que dans des munitions ».

« Nous mettons actuellement la dernière main à un plan d'action cyber-défense pour le Département de la défense (DDPS) » suite à la dernière attaque informatique contre RUAG, a répondu le ministre de la défense Guy Parmelin. Le département doit devenir un pôle fondamental dans le cadre de la stratégie nationale du cyber-espace.

« D'ici 2020, nous passerons de 50 postes à environ 150 équivalents pleins-temps dans le domaine. On va aussi encourager la formation de jeunes spécialistes », a détaillé Guy Parmelin. La collaboration avec les hautes écoles et des chercheurs est renforcée, celle avec des Etats étrangers aussi.

Le ministre de la défense s'était déjà demandé s'il ne fallait pas changer de pratique au profit de documents à plus court terme, plus concis et plus prospectifs. Mais il y aura aussi un risque plus grand de se tromper dans les prévisions, avait-il estimé.

#### Critiques

Dans le rapport soumis au Parlement, le Conseil fédéral constate que la situation s'est clairement détériorée depuis 2010. Il a mis en évidence des menaces sécuritaires plus complexes, plus fortement interconnectées et plus opaques qu'auparavant, comme le terrorisme de l'Etat islamique et les cyber-attaques.

Mais de nombreuses critiques avaient été formulées lors de la consultation. Pour y répondre, plusieurs passages, comme celui traitant des migrations, ont ensuite été adaptés.

Puis la commission de la Chambre des cantons a demandé au DDPS des informations complémentaires sur les conséquences du Brexit, les développements de la politique de sécurité en Europe de l'Est et les conséquences sur la Suisse et l'Europe d'un désengagement américain au sein de l'OTAN.

La Chambre des cantons a pris lundi acte du rapport.

la sicurezza è diventata una questione globale». Gli investimenti potrebbero essere realizzati in funzione di minacce identificate nel rapporto, ha rilevato dal canto suo Géraldine Savary (PS/VD), per la quale occorre «investire in specialisti della cyber-sicurezza anziché in munizioni».

Stiamo ultimando attualmente un piano d'azione sulla cyber-difesa per il mio dipartimento, in seguito all'attacco informatico contro la RUAG, ha risposto il consigliere federale Guy Parmelin. A suo avviso, il Dipartimento della difesa deve diventare un polo fondamentale nell'ambito della strategia nazionale sul ciberspazio.

«Entro il 2020, passeremo dagli attuali 50 posti a circa 150 impieghi a tempo pieno nel settore. Incoraggeremo pure la formazione di giovani specialisti», ha precisato Guy Parmelin. La collaborazione con le alte scuole e i ricercatori è stata rafforzata, come pure quella con gli Stati esteri.

Il ministro della difesa si è già chiesto se non occorresse cambiare prassi in favore di documenti a più breve termine, più concisi e prospettici. Tuttavia vi sarà anche un rischio maggiore di sbagliarsi nelle previsioni, ha rilevato.

#### Critiche

Nel rapporto sottoposto al Parlamento, il Consiglio federale ha constatato come la situazione si sia nettamente deteriorata a partire dal 2010. Vengono messe in risalto le minacce per la sicurezza del Paese, diventate più complesse, interconnesse e opache rispetto al passato, come quelle in provenienza dal terrorismo islamico e dai cyber-attacchi.

Tuttavia numerose critiche erano state formulate durante la consultazione. Per rispondervi, diversi passaggi, quali quello sulle migrazioni, sono stati adattati. In un secondo tempo, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati ha chiesto al DDPS informazioni complementari concernenti le conseguenze dell'uscita del Regno Unito dall'Unione europea, l'evolversi della situazione nell'Europa dell'Est e l'eventuale riduzione dell'impegno transatlantico degli Stati Uniti dopo l'elezione alla presidenza di Donald Trump.

Oggi la Camera dei cantoni ha preso atto del rapporto.

## Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 27.06.2017

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt ihrem Rat, vom Sicherheitspolitischen Bericht 2016 ([16.061](#)) Kenntnis zu nehmen. Der Bericht wurde von der Kommission im Wesentlichen positiv aufgenommen, allerdings hätte sie gewünscht, dass einige Themen wie die möglichen von den Migrationsbewegungen ausgehenden Gefahren oder die mit dem Klimawandel einhergehenden Sicherheitsrisiken ausführlicher behandelt worden wären.

Verschiedentlich wurde Kritik an der Länge des Berichts geübt. Dessen derzeitiges Format wird als wenig geeignet für eine häufigere und damit aktuelle Berichterstattung angesehen. Vor diesem Hintergrund hat die Kommission mit 14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, eine Kommissionsmotion ([17.3621](#)) einzureichen, welche den Bundesrat beauftragt, die kommenden Berichte allein vom VBS erstellen zu lassen und sich darin ausschliesslich auf die sicherheitsrelevanten Änderungen zu konzentrieren. Die Kommissionsminderheit ist grundsätzlich mit einer Verkürzung der künftigen Berichte einverstanden, spricht sich aber dennoch gegen die Kommissionsmotion aus, da es in ihren Augen in einem Bereich wie der Sicherheitspolitik aus institutioneller Sicht wichtig ist, dass sich der Bundesrat - wie in anderen Bereichen auch - in einem konsolidierten Bericht ausdrücken kann und diese Zuständigkeit nicht dem VBS überlassen wird.

## Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 27.06.2017

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose à son conseil de prendre acte du rapport de politique de sécurité 2016 ([16.061](#)). Celui-ci a, pour l'essentiel, été accueilli de manière positive par la commission, qui a toutefois regretté que certains points - tels que les dangers potentiels liés aux mouvements migratoires ou les risques de sécurité découlant du changement climatique - n'aient pas fait l'objet d'un examen plus approfondi. Plusieurs membres de la commission ont émis des critiques au sujet de la longueur du rapport : selon eux, le format actuel ne se prête pas à un compte rendu plus fréquent et donc plus actuel. Pour cette raison, la commission a décidé, par 14 voix contre 7 et 3 abstentions, de déposer une motion ([17.3621](#)), dans laquelle elle charge le Conseil fédéral de confier l'élaboration des prochains rapports sur la sécurité au seul DDPS et de veiller à ce que ceux-ci portent exclusivement sur les changements revêtant une importance majeure pour la sécurité. Une minorité de la commission est favorable, sur le principe, à ce que les futurs rapports soient plus courts ; elle s'oppose cependant à la motion, car elle estime que, dans un domaine tel que celui de la politique de sécurité, il est important, du point de vue institutionnel, que le Conseil fédéral puisse s'exprimer dans le cadre d'un rapport consolidé - comme il le fait dans d'autres domaines - et que cette prérogative ne soit pas réservée au DDPS.

## Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 27.06.2017

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone di prendere atto del rapporto sulla politica di sicurezza 2016 (RAPOL-SIC, [16.061](#)). Il rapporto è stato valutato generalmente in modo positivo da parte della Commissione. Sono state però sollevate delle osservazioni in merito ad alcuni aspetti che avrebbero potuto essere trattati in modo più approfondito, come ad esempio i possibili pericoli legati ai flussi migratori oppure ai rischi per la sicurezza insiti nel cambiamento climatico.

Da più parti sono state mosse critiche nei confronti della lunghezza del rapporto, l'attuale forma è stata ritenuta poco adatta al fine di rendere i rapporti sulla politica di sicurezza più frequenti e quindi più attuali. Per questa ragione la Commissione ha deciso con 14 voti contro 7 e 3 astensioni di depositare una mozione di Commissione ([17.3621](#)) che incarica il Consiglio federale di far redigere i prossimi rapporti unicamente dal DDPS e che questi si concentrino esclusivamente sui cambiamenti importanti a livello di sicurezza. Una minoranza della CPS-N è sostanzialmente d'accordo che i futuri rapporti possano essere accorciati, tuttavia si oppone a questa mozione perché ritiene che in un settore come la politica di sicurezza sia importante dal profilo istituzionale che il Consiglio federale si possa esprimere per mezzo di un rapporto consolidato - come già avviene in altri ambiti - e che questa competenza non sia limitata al solo DDPS.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**■ 16.071 Ja zur Abschaffung der Radio- und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren). Volksinitiative**

Botschaft vom 19. Oktober 2016 zur Volksinitiative «Ja zur Abschaffung der Radio- und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren)» (BBI 2016 8245)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2016**

**Kein qualitativ hochwertiger Service public ohne Radio- und Fernsehgebühren**  
**Der Bundesrat empfiehlt dem Parlament, die eidgenössische Volksinitiative «Ja zur Abschaffung der Radio- und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren)» abzulehnen.** An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2016 hat er die entsprechende Botschaft ans Parlament verabschiedet. Wie der Bundesrat am 17. Juni 2016 in seinem Bericht zur Überprüfung der Definition und der Leistungen des Service public dargelegt hat, braucht die Schweiz in allen Sprachregionen des Landes einen Service public in guter Qualität. Die Abschaffung der Gebühren würde dazu führen, dass die SRG und die privaten Veranstalter, die einen Teil davon erhalten, ihren Auftrag nicht mehr erfüllen können.

Gerade in einem kleinen, mehrsprachigen Land wie der Schweiz braucht es unabhängige und qualitativ hochwertige Informations-, Kultur-, Bildungs- und Unterhaltungsangebote für alle Bevölkerungsgruppen. Diese sind wichtig für das Funktionieren der direkten Demokratie und tragen massgeblich zur Integration aller gesellschaftlichen Gruppierungen (Sprachgemeinschaften, Menschen mit Sinnesbehinderungen, die verschiedenen Generationen, Personen mit Migrationshintergrund) bei, betont der Bundesrat in seiner Botschaft. Von der Annahme der Initiative wären die kleineren Sprachgemeinschaften besonders stark betroffen. Denn nur dank des SRG-internen Finanzausgleichs können heute in allen Amtssprachen gleichwertige Radio- und Fernsehpro-

**■ 16.071 Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag). Initiative populaire**

Message du 19 octobre 2016 concernant l'initiative populaire «Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)» (FF 2016 8013)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2016**

**Pas de service public de qualité sans redevance radio/TV**  
**Le Conseil fédéral recommande au Parlement de rejeter l'initiative populaire «Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)».** Lors de sa séance du 19 octobre 2016, il a adopté le message en ce sens à l'intention des Chambres fédérales. Comme le Conseil fédéral l'a déjà affirmé dans son rapport d'analyse de la définition et des prestations du service public du 17 juin 2016, la Suisse a besoin d'un service public de qualité dans toutes les régions linguistiques du pays. La suppression des redevances de réception ne permettrait plus ni à la SSR ni aux diffuseurs privés, qui touchent une partie du produit de la redevance, de remplir leur mandat.

Parce qu'il est petit et plurilingue, un pays comme la Suisse a besoin d'offres dans les domaines de l'information, de la culture, de l'éducation et du divertissement qui soient indépendantes, de qualité et destinées à tous les groupes de population. Dans son message, le Conseil fédéral souligne que ces facteurs sont importants pour le fonctionnement de la démocratie directe et contribuent grandement à l'intégration de tous les groupes sociaux (les communautés linguistiques, les personnes atteintes de déficiences sensorielles, les différentes générations ou les personnes issues de la migration). Les plus petites communautés linguistiques seraient particulièrement touchées en cas d'acceptation de l'initiative. Seule la péréquation financière interne à la SSR permet de produire des programmes radio/

**■ 16.071 Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag). Iniziativa popolare**

Messaggio del 19 ottobre 2016 concernente l'iniziativa popolare «Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)» (FF 2016 7359)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2016**

**Nessun servizio pubblico di qualità senza canone radio-tv**  
**Il Consiglio federale raccomanda al Parlamento di respingere l'iniziativa popolare federale «Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)».** Nella seduta del 19 ottobre 2016 ha sottoposto il relativo messaggio al Parlamento. Nel suo rapporto sulla verifica della definizione e delle prestazioni del servizio pubblico, presentato il 17 giugno 2016, il Consiglio federale ha ribadito che la Svizzera necessita un servizio pubblico di qualità in tutte le regioni linguistiche del Paese. Con l'abolizione dei canoni, la SSR e le emittenti private che attualmente beneficiano dei proventi del canone non sarebbero più in grado di adempiere il proprio mandato.

Un piccolo Paese plurilingue come la Svizzera necessita ancor più di un'offerta di servizio pubblico indipendente e di qualità negli ambiti dell'informazione, della cultura, della formazione e dell'intrattenimento, rivolto a tutti i gruppi della popolazione. Nel suo messaggio, il Consiglio federale sottolinea l'importanza di questi aspetti per il funzionamento della democrazia diretta e per il loro contributo determinante all'integrazione di tutti i gruppi della società (comunità linguistiche, persone con disabilità sensoriali, generazioni diverse, persone con un retroterra migratorio). L'accettazione dell'iniziativa colpirebbe in particolar modo le regioni linguistiche più piccole. Infatti, senza la perequazione finanziaria interna alla SSR non sarebbe possibile produrre programmi radio-televisivi equivalenti in tutte le lingue ufficiali. Il 24,5 per cento degli introiti

gramme produziert werden. Von den gesamten Einnahmen der SRG, die sich hauptsächlich aus Empfangsgebühren sowie aus Werbe- und Sponsoringeinnahmen zusammensetzen, stammen 24,5 % aus der Westschweiz, 4,5 % aus der italienischen Schweiz und der Rest aus der Deutschschweiz. Diese Mittel werden solidarisch auf die Sprachregionen aufgeteilt, sodass die französischsprachigen Sender der SRG davon 32,7 % und die italienischsprachigen 21,8 % erhalten.

#### Negative Auswirkungen der Annahme der Volksinitiative

Die Annahme der Volksinitiative zur Abschaffung der Radio- und Fernsehempfangsgebühren und der damit verbundenen Finanzierung von Radio und Fernsehen hätte nach Einschätzung des Bundesrates eine drastische Reduktion des Leistungsangebots der konzessionierten, bislang gebührenfinanzierten Radio- und Fernsehveranstalter zur Folge. Um weiterhin gute Programme anbieten zu können, sind die gebührenfinanzierten Veranstalter auf diese Einnahmen angewiesen. Heute wird die SRG etwa zu drei Vierteln über Gebühren finanziert, die privaten Lokalradios und regionalen Fernsehern bis zu zwei Dritteln. Da der Wegfall der Gebühreneinnahmen angesichts der Situation auf dem Werbemarkt nicht durch Werbeeinnahmen kompensiert werden könnte, müssten all diese Veranstalter massiv bei ihren Angeboten sparen. Zudem sind rein kommerzielle Radio- und Fernsehangebote aus wirtschaftlichen Gründen in der Regel unterhaltungsorientiert, zu Lasten von Information, Bildung und Kultur.

#### Vergleichbare Angebote in den Sprachregionen

Wie in der Schweiz wird der Service public im Medienbereich in den meisten europäischen Staaten mit öffentlichen Mitteln bzw. über Gebühren finanziert. Im Gegensatz zu diesen Staaten werden in der Schweiz jedoch drei vollwertige Programme in den Amtssprachen sowie teilweise auf Rätoromanisch produziert. Der Bundesrat schlägt dem Parlament vor, die Vorlage ohne direkten Gegenentwurf und ohne indirekten Gegenvorschlag abzulehnen. Er ist überzeugt,

TV équivalents dans toutes les langues officielles. Sur la totalité des entrées financières de la SSR, qui se composent en majeure partie de la redevance ainsi que de recettes publicitaires et de patraining, 24,5 % proviennent de Suisse romande, 4,5% de Suisse italienne et le reste de Suisse alémanique. Ces moyens sont ensuite répartis solidairement entre les régions linguistiques, les chaînes romandes de la SSR recevant 32,7% des sommes encaissées, celles de Suisse italienne 21,8%.

#### Conséquences négatives en cas d'acceptation de l'initiative

Aux yeux du Conseil fédéral, l'acceptation de l'initiative populaire pour la suppression des redevances - et donc du financement de la radio et de la télévision par ce biais - provoquerait une réduction drastique des prestations des diffuseurs radio/TV titulaires d'une concession et financés par la redevance. Ces diffuseurs ont besoin de ces revenus pour continuer à fournir de bons programmes. Actuellement, la SSR est aux trois quarts financée par la redevance, les radios locales et les télévisions régionales privées, jusqu'aux deux tiers. Comme le marché publicitaire ne permettrait pas de compenser une suppression de ces revenus par des recettes publicitaires, tous ces diffuseurs devraient tailler massivement dans leurs offres. En outre, pour des raisons économiques, les offres des radios et des télévisions purement commerciales sont généralement tournées vers le divertissement, au détriment de l'information, de l'éducation et de la culture.

#### Offres comparables dans toutes les régions linguistiques

Tout comme en Suisse, dans la plupart des pays européens, le service public dans le domaine des médias est financé par des fonds publics ou par une redevance. Toutefois, la Suisse présente la particularité de produire trois programmes complets dans les langues officielles ainsi qu'un programme partiel en romanche.

Le Conseil fédéral propose au Parlement de rejeter le texte sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect. Il est convaincu que la Suisse a besoin à l'avvenir également d'offres de radio et de

complessivi della SSR, composti principalmente dai canoni di ricezione e dalle entrate pubblicitarie e della sponsorizzazione, provengono dalla Svizzera romanda, il 4,5 per cento dalla Svizzera italiana e il resto dalla Svizzera tedesca. Questi mezzi sono ripartiti in modo solidale tra le regioni linguistiche, cosicché alle emittenti francofone della SSR spetta il 32,7 per cento, mentre a quelle italofone il 21,8 per cento.

#### Ripercussioni negative dell'accettazione dell'iniziativa

Secondo il Consiglio federale, l'accettazione dell'iniziativa popolare per l'abolizione del canone di ricezione radiotelevisivo e del relativo finanziamento della radiotelevisione ridurrebbe drasticamente il ventaglio di prestazioni offerte dalle emittenti radiotelevisive concesioneerie che attualmente hanno diritto a una partecipazione al canone. Per continuare a offrire programmi di buona qualità, queste ultime dipendono da tali entrate. Attualmente la SSR è finanziata per i tre quarti tramite i proventi del canone, mentre le radio locali private e le televisioni regionali ottengono fino a due terzi. Poiché la difficile situazione sul mercato pubblicitario non permetterebbe di compensare l'assenza degli introiti provenienti dal canone, tutte queste emittenti sarebbero costrette a risparmiare massicciamente sulle proprie offerte. Inoltre, per ragioni economiche, le offerte radiotelevisive prettamente commerciali sono generalmente orientate all'intrattenimento, a scapito di informazione, formazione e cultura.

#### Offerte comparabili nelle regioni linguistiche

Analogamente alla Svizzera, nella maggior parte dei Paesi europei il servizio pubblico nel settore dei media viene finanziato da fondi pubblici o attraverso canoni. A differenza degli altri Stati, la Svizzera offre tre canali completi nelle lingue ufficiali e diversi programmi in romancio.

Il Consiglio federale propone al Parlamento di respingere l'iniziativa senza presentare alcun controproposito. È convinto che anche in futuro la Svizzera necessiterà di offerte radiotelevisive indipendenti, di buona qualità, comparabili ed esigibili in tutte le regioni linguistiche,

dass die Schweiz auch künftig eigenständige, in allen Sprachregionen vergleichbare, qualitativ gute, unabhängige und einforderbare Radio- und Fernsehangebote braucht und dafür die entsprechenden öffentlichen finanziellen Mittel bereitgestellt werden müssen. Nach dem Willen des Bundesrates sollen die bisherigen Radio- und Fernsehgebühren bis zum Wechsel auf das neue Abgabesystem, voraussichtlich im Jahr 2019, stabil bleiben. Der Bundesrat beabsichtigt zudem, mit dem Systemwechsel die Haushaltsabgabe auf unter 400 Franken festzulegen.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zur Abschaffung der Radio- und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren)» (BBI 2016 8283)  
**08.03.2017 SR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 08.03.2017

**No-Billag-Initiative im Ständerat chancenlos**  
**Radio und Fernsehen sollen weiterhin über Gebühren finanziert werden. Der Ständerat hat sich am Mittwoch gegen die Initiative zur Abschaffung der Radio- und TV-Gebühren ausgesprochen. Als Blankocheck für die SRG wollen die Gegner das aber nicht verstanden wissen.**

Eine Abstimmung war nicht nötig, im Rat herrschte seltene Einigkeit: Die Annahme der Initiative würde das Funktionieren der Demokratie gefährden, lautete der Tenor. Ein vielfältiges Angebot in allen Sprachregionen sei in einer direkten Demokratie wichtig, und dieses lasse sich im kleinen Markt nur mit Gebühren finanzieren.

Viele Standesvertreter wiesen besonders auf die Bedeutung des heutigen Systems für die Randregionen hin - und darauf, dass die Gebühren nicht nur der SRG, sondern auch regionalen Privatmedien zukommen. Mit einer Annahme der Initiative nähme die Schweiz in Kauf, dass das Fernsehen nur noch Teile des Landes erreiche - «mit beliebigen Inhal-

télévision de qualité, comparables dans toutes les régions linguistiques et indépendantes, et que, pour ce faire, les moyens financiers publics nécessaires doivent être mis à disposition.

Le Conseil fédéral n'entend pas modifier le montant de la redevance radio/TV avant le passage au nouveau système de perception, prévu en 2019. Il prévoit alors de fixer la nouvelle redevance des ménages à moins de 400 francs.

## Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)» (FF 2016 8051)  
**08.03.2017 CE** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 08.03.2017

**L'initiative «no Billag» balayée au Conseil des Etats**  
**La redevance radio-TV ne devrait pas disparaître. Le Conseil des Etats a balayé mercredi sans opposition l'initiative visant à la supprimer. La balle est désormais dans le camp du National, où les attaques contre le service public sont plus fortes.**

La redevance s'élève actuellement à de 451,10 francs par ménage. Avec sa généralisation d'ici 2019, la facture devrait baisser à moins de 400 francs alors que les entreprises, dont le chiffre d'affaires dépasse 500'000 francs par an, débourseront entre 400 et 39'000 francs.

En 2015, la redevance a rapporté 1,35 milliard de francs (hors TVA). Sur ce total, la part de la SSR est de 1,235 milliard, soit l'essentiel de son budget de quelque 1,6 milliard. Le reste est essentiellement allé à 34 radios et télévisions locales et régionales.

Plus de redevance ni de subvention  
L'initiative «Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppres-

per le quali devono essere messe a disposizione le necessarie risorse finanziarie pubbliche.

Il Consiglio federale intende mantenere stabili gli attuali canoni di ricezione radiotelevisivi fino al passaggio al nuovo sistema, previsto per il 2019. A partire da tale data prevede inoltre di fissare il canone per le economie domestiche a un importo inferiore ai 400 franchi.

## Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)» (FF 2016 7397)  
**08.03.2017 CS** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.03.2017

**«No» a iniziativa contro canone Billag**

**Il Parlamento deve raccomandare il «no» all'iniziativa popolare per l'«Abolizione del canone Billag» senza opporre un contropunto. È quanto ha deciso oggi all'unanimità il Consiglio degli Stati.** Durante i dibattiti odierni, si è potuto constatare come la destra svizzero tedesca, molto critica nei confronti della SSR, non abbia alla Camera dei cantoni lo stesso peso che detiene al Nazionale.

Il testo, depositato dall'Associazione «No Billag» nel dicembre 2015 con 112'191 firme valide, prevede che la Confederazione non possa riscuotere canoni, né sovvenzionare o gestire emittenti radiofoniche o televisive. Se l'iniziativa venisse accettata, le attuali concessioni con partecipazione al canone verrebbero revocate senza indennizzo. Attualmente il canone radiotelevisivo ammonta a 451,10 franchi annui e viene riscosso riscosso dalla società Billag SA, che ha sede a Friburgo ed impiega quasi 250 collaboratori. Il mandato le è sta-

ten, die sich nur nach der Quote richten», sagte Stefan Engler (CVP/GR).

#### Drohende Berlusconisierung

In Zeiten von «Fake news» werde der Stellenwert eines unabhängigen, gebührenfinanzierten Mediums besonders deutlich, sagten Joachim Eder (FDP/ZG) und Damian Müller (FDP/LU). Konrad Graber (CVP/LU) warnte, mit der Abschaffung der Gebühren würde eine Berlusconisierung drohen. «No Billag heisst no SRG», stellte er fest.

SRG-Bashing sei «in», stellte Claude Janiak (SP/BL) fest. Auch werde wider beseres Wissen der Begriff «Staatsfernsehen» verwendet. Würden aber der Staat oder Private übernehmen, wäre die Gefahr der Einflussnahme auf die Berichterstattung gross. Dafür gebe es genügend Beispiele, nicht nur im Ausland.

#### «Gefährlich und demagogisch»

Auf Kritik stiess auch das Argument der Initianten, jeder sollte nur bezahlen, was er konsumiere. In dieser Logik müsste nur Krankenkassenprämien zahlen, wer krank sei, sagte Raphaël Comte (FDP/NE). Ohne minimale Solidarität funktioniere das Gemeinwesen nicht.

Die Initiative wolle schlicht den Service public zerstören. Sie sei gefährlich und demagogisch. «Und Demagogie ist für die Demokratie, was Prostitution für die Liebe ist», sagte Comte. Hans Wickli (FDP/NW) formulierte es nüchtern: Eine schlecht informierte Gesellschaft wäre für die Demokratie fatal. Und Beat Vonlanthen (CVP/FR) rief: «Nein, Nein und nochmals Nein zu dieser unsäglichen Initiative.»

#### SRG hoch zu Ross

Auch für einen Gegenvorschlag mit einer Halbierung der Gebühren, wie er im Nationalrat von Seiten der SVP eingebracht werden könnte, sprach sich im Ständerat niemand aus. Für ihn komme weder die Initiative noch ein Gegenvorschlag in Frage, erklärte der Glarner SVP-Ständerat Werner Hösli.

Gleichzeitig empfahl er der SRG allerdings, sich in der «Hoch-zu-Ross-Position» nicht allzu sicher zu fühlen. Die Zeiten hätten sich geändert, die SRG spiele bei den Jungen keine Rolle mehr. Die Zukunft werde darauf hinauslaufen, dass niemand mehr Gebühren im heuti-

sion des redevances Billag)» interdirait à la Confédération de subventionner toute chaîne de télévision ou de radio et de prélever une redevance de réception. Cette dernière fonction ne pourrait pas non plus être déléguée à un tiers, comme actuellement à l'entreprise Billag.

Berne pourrait tout au plus payer pour la diffusion de communiqués officiels urgents. Quant aux concessions, elles seraient régulièrement mises aux enchères par les autorités fédérales. Une seule exception semble autorisée, le texte stipulant que ce n'est qu' «en temps de paix» que la Confédération ne peut exploiter ses propres chaînes de radio ou de télévision.

#### Monopole à supprimer ?

Les initiateurs considèrent que la SSR dispose d'un «quasi-monopole», qu'il faut supprimer et remplacer par une concurrence loyale entre les médias. Leur texte s'inscrit dans la vaste fronde menée ces dernières années, non seulement contre Billag mais aussi contre la SSR.

La généralisation de la redevance n'avait d'ailleurs été acceptée que du bout des lèvres par le peuple en juin 2015. La campagne avant la votation sur l'initiative sera sanglante, a prédit Filippo Lombardi (PDC/TI). Pour assurer un rejet du texte, il faudra un nouvel esprit de collaboration entre la SSR et les autres médias, selon lui.

#### Nouvelle loi en préparation

Les temps ont changé, notamment avec la numérisation et l'apparition des médias sociaux. On ne consomme plus uniquement la SSR, qui a tendance à surestimer son rôle, a commenté Werner Hösli (UDC/GL), appelant à des changements dans la nouvelle loi sur les médias électroniques qui devrait être mise en consultation au printemps prochain.

La SSR n'est pas une vache sacrée, et on peut discuter d'une éventuelle baisse de son budget. Mais pas jusqu'à la transformer en simple vidéothèque, a fait valoir Raphaël Comte (PLR/NE). La Suisse a besoin de médias indépendants de groupes d'intérêts privés ou étrangers, a-t-il ajouté, plaidant pour une cohabitation entre offre publique et privée.

to rinnovato fino al 2019, quando è prevista l'entrata in vigore di un nuovo sistema di riscossione. Secondo quanto promesso dal governo, il nuovo canone sarà inferiore a 400 franchi.

Per la maggioranza dei «senatori», il canone finanzia la radio e la televisione e permette di garantire un servizio pubblico di qualità. In una democrazia diretta come quella svizzera è importante offrire un servizio informativo esaustivo e obiettivo, ha dichiarato Olivier Français (PLR/VD) a nome della commissione preparatoria.

#### Regioni linguistiche e radio tv-locali

Per i vari oratori succedutisi, è inoltre necessario tenere conto delle diverse regioni linguistiche, in particolare delle minoranze latine che sono chiaramente favorite rispetto alla Svizzera tedesca grazie alla chiave di ripartizione finanziaria. Senza questa solidarietà l'offerta in Romandia, nella Svizzera italiana e romancia sarebbe nettamente ridotta e la SSR non potrebbe più soddisfare il suo mandato di produrre programmi radio-televisivi equivalenti in tutte le lingue ufficiali, è stato rilevato.

In aula, si sono espressi contro l'iniziativa anche i due rappresentanti del canton Ticino alla Camera dei cantoni: per Fabio Abate (PLR/TI) questa iniziativa è «un colpo sferrato alla coesione nazionale e alla solidarietà nei confronti delle regioni linguistiche minoritarie». «Eppure - ha aggiunto il «senatore» locarnese - c'è nel canton Ticino chi sostiene il testo, non capendo che si tratta di un atteggiamento autolesionistico».

Dal canto suo, Filippo Lombardi (PPD/TI) ha sottolineato come l'iniziativa abbia «un titolo ingannevole, poiché non è la Billag bensì la SSR che si vuole colpire». «Ma - ha proseguito il «senatore» ticinese - a soffrire della soppressione della tassa saranno anche le radio e le tv locali, visto che il canone garantisce l'attività di queste emittenti radiotelevisive private».

Se è vero che nel 2015 la SSR ha ottenuto 1,2135 miliardi di franchi di proventi del canone su un totale di 1,35 miliardi, alle 21 radio locali private sono andati 25,6 milioni di franchi e alle 13 televisioni regionali 41,9 milioni.

gen Ausmass bezahlen wolle. «Wenn der Bundesrat und die SRG das nicht zur Kenntnis nehmen, werden sie sich eine blutige Nase holen», sagte Höslí.

#### Keine heilige Kuh

Andere Rednerinnen und Redner lobten zwar die SRG, forderten aber gleichzeitig, diese müsse sich bewegen. «Die SRG ist keine heilige Kuh», stellte Comte fest. Sie müsse bereit sein, sich anzupassen, befand Josef Dittli (FDP/UR). So sei fraglich, ob die SRG alles tun müsse, was sie heute tue.

Vonlanthen empfahl der SRG, die Situation auf dem Werbemarkt zu beruhigen. Die Werbeallianz Admeira mit Ringer und Swisscom könnte im Abstimmungskampf zum Problem werden.

#### Zu links oder zu rechts

Zur Sprache kam auch Kritik an den einzelnen Sendungen. Werner Luginbühl (BDP/BE) stellte fest, den Linken seien diese zu rechts, den Rechten zu links - und die Mitte habe das Gefühl, sie komme gar nicht vor. «Diese allgemeine Unzufriedenheit zeigt vielleicht, dass es die SRG gar nicht so schlecht macht.» Das findet auch der Bundesrat. Eine unabhängige Berichterstattung sei wichtig und dürfe nicht von Unternehmen abhängen, sagte Medienministerin Doris Leuthard. Die Bevölkerung in Ländern mit starken öffentlichen Medien sei besser informiert.

#### Ein Schuss ins Knie

Ein Ja zur Initiative wäre laut Leuthard aber auch fürs Budget der Haushalte schädlich. Sie sprach von einem «Schuss ins Knie». Fernsehen «à la carte» mit Pay-Paketen sei nämlich nicht günstiger, sondern teurer, sagte Leuthard mit Verweis auf die Preise für Sportprogramme. Auch der Bundesrat sei aber nicht der Meinung, dass die SRG alles gut mache und dass es keinen Handlungsbedarf gebe. Diesen sieht Leuthard vor allem in Zusammenhang mit der Digitalisierung. Weiter empfahl sie der SRG, bescheider aufzutreten.

#### Et les combats de reines ?

Les ménages qui espèrent économiser avec la suppression de la redevance y perdraient au change, a de son côté affirmé Claude Hêche (PS/JU). La qualité et la diversité de l'information ne pèserait plus très lourd. Les interruptions publicitaires se multiplieraient. La garantie de suivre des évènements sportifs ou culturels sans devoir payer un supplément ne serait plus garanti. Qui retransmettrait encore les combats de reines, s'est interrogé Claude Janiak (PS/BL).

Plusieurs orateurs ont évoqué d'une «berlusconisation» du paysage audiovisuel ou d'une dérive de l'information à l'américaine avec le développement de «fake news». Le rôle du service public pour la démocratie et la cohésion nationale a régulièrement été mis en avant. Faire dépendre les médias de l'unique logique de marché ne marche pas en Suisse, a relevé Géraldine Savary (PS/VD). Autant supprimer les minorités linguistiques, a-t-elle lancé tout en rappelant la crise qu'affronte actuellement la presse écrite en Suisse romande.

#### Evoluzione mediatica in atto

Oggi la Camera dei cantoni si è detta anche consapevole dell'evoluzione mediatica in atto, in particolare per quanto riguarda l'offerta online, e d'accordo per una revisione del sistema di finanziamento del servizio pubblico attuale. La digitalizzazione comporta infatti nuove modalità di comunicazione che obbligheranno a una modifica la legislazione nel corso dei prossimi anni.

Una nuova legge sui media è stata annunciata dal Consiglio federale, mentre il nuovo sistema di riscossione del canone, che dovrebbe essere adottato dal 2019, dovrebbe introdurre cambiamenti per quanto riguarda la ripartizione del canone e le concessioni.

Un'eventuale abolizione del canone - sempre secondo i «senatori» - rimetterebbe però in discussione il servizio pubblico e non comporterebbe assolutamente una diminuzione degli oneri finanziari degli utenti. Per tutti questi motivi il Consiglio degli Stati propone di respingere l'iniziativa popolare senza opporre un controprogetto. La scelta è stata fatta dopo aver svolto un'ampia audizione e chiesto informazioni supplementari all'Amministrazione, ha sottolineato Olivier Français.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.04.2017**

Die Kommission hat die Beratung der Volksinitiative «**Ja zur Abschaffung der Radio- und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren)**» (16.071) aufgenommen und dazu das Initiativkomitee und die SRG angehört. Die Volksinitiative verlangt die Abschaffung der Empfangsgebühren für konzessionierte Radio- und Fernsehveranstalter. Der Ständerat hat anlässlich der Frühjahrssession 2017 ohne Gegenstimme entschieden, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Die KVF des Nationalrates hat nun von der Verwaltung zusätzliche Informationen verlangt. Einerseits soll dargelegt werden, wie die Tätigkeiten der SRG aussehen würden und welchen Umfang der Service public bei tieferen Erträgen aus den Empfangsgebühren hätte. Dabei sind zwei Varianten darzustellen: ein Gebührenbeitrag von 1 Mia. Franken (Einsparungen von ca. 300 Mio. Franken) und ein Gebührenbeitrag von 750 Mio. Franken (Einsparungen von ca. 550 Mio. Franken). Andererseits wurden vertiefte Abklärungen zu einer allfälligen Berücksichtigung der digitalen Entwicklung in den Artikeln 92 und 93 der Bundesverfassung verlangt. Die Kommission wird die Beratung Anfang Juli fortsetzen.

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.04.2017**

La commission a en outre entamé l'examen de l'initiative populaire «**Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)**» (16.071) en procédant à une audition du comité d'initiative et d'une délégation de la SSR. L'initiative réclame la suppression des redevances de réception versées aux diffuseurs de programmes de radio et de télévision titulaires d'une concession. Lors de la session de printemps 2017, le Conseil des Etats a décidé sans opposition de recommander le rejet de cette initiative. La CTT-N réclame aujourd'hui de plus amples informations de la part de l'administration sur deux points. Le premier concerne le devenir des activités de la SSR et du périmètre du service public en cas de baisse des recettes liées à la redevance; deux scénarios doivent être envisagés: une quote-part de 1 milliard de francs (soit quelque 300 millions d'économies dans le budget) et une quote-part de 750 millions de francs (soit une économie de 550 millions environ). Le second point concerne les répercussions que pourraient avoir la prise en compte de l'évolution des médias numériques dans les articles 92 et 93 de la Constitution fédérale. La commission poursuivra l'examen de cet objet au début du mois de juillet.

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 04.07.2017**

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national propose à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire « Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag) ». Une minorité propose d'opposer un contre-projet direct à l'initiative. Après avoir demandé des renseignements supplémentaires à l'administration en avril (voir rapports), la commission a repris l'examen de l'initiative populaire «**Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)**», (16.071). Après de longs débats, la com-

### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.04.2017**

La Commissione ha avviato il dibattito sull'iniziativa popolare «**Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)**» (16.071) e a tale proposito ha sentito il comitato d'iniziativa e la SSR. L'iniziativa chiede l'abolizione del canone di ricezione per le emittenti radiotelevisive titolari di una concessione. Durante la sessione primaverile 2017, il Consiglio degli Stati ha deciso, senza voti contrari, di raccomandare la reiezione dell'iniziativa. La CTT-N ha ora chiesto all'Amministrazione ulteriori informazioni. Da un lato, quest'ultima dovrà spiegare come si configureranno le attività della SSR e quale sarà il ruolo del Service public nel caso in cui le entrate provenienti dai canoni di ricezione diminuissero. Due sono le varianti da considerare: la prima per un importo di 1 miliardo di franchi (risparmi per circa 300 milio. fr.) e la seconda per un importo di 750 milioni di franchi (risparmi per circa 550 milio. fr.). D'altro canto, la CTT chiede che siano svolti accertamenti approfonditi nel caso in cui lo sviluppo digitale venisse considerato negli articoli 92 e 93 della Costituzione federale. La Commissione proseguirà i lavori all'inizio di luglio.

### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 04.07.2017**

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) propone alla propria Camera di raccomandare il respingimento dell'iniziativa popolare «Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)». Una minoranza propone invece di opporvi un controprogetto diretto. La Commissione ha ripreso le deliberazioni in merito all'iniziativa popolare «**Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)**» (16.071) dopo aver chiesto ad aprile informazioni aggiuntive all'Amministrazione (cfr. Rapporti). A seguito di

antragt die Kommission ihrem Rat mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Ständerat zu folgen und die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Mit 15 zu 10 Stimmen hat sich die Kommission gegen einen direkten Gegenentwurf ausgesprochen. Mit 14 zu 11 Stimmen hat sie es auch abgelehnt, eine Kommissionsinitiative für einen indirekten Gegenentwurfs einzureichen. Mit dem indirekten Gegenentwurf hätte für den Abgabenanteil der SRG ein Gebührendach von 1,1 Mia. Franken im Radio- und Fernsehgesetz festgeschrieben werden sollen.

Die Mehrheit hält fest, dass dank den Radio- und Fernsehgebühren ein guter Service public in allen Sprachregionen gewährleistet wird. Sie unterstreicht, dass das heutige Gebührensystem für das Funktionieren der demokratischen Meinungs- und Willensbildung und für die nationale Kohäsion zentral ist. Schliesslich hält die Mehrheit fest, dass der Bundesrat einen Handlungsbedarf erkannt und in Aussicht gestellt hat, den Abgabenanteil der SRG in Zukunft auf 1,2 Mia. zu plafonieren und die Haushaltsabgabe auf unter 400 Franken pro Jahr zu senken. Weitere Massnahmen in der Stossrichtung der Volkinitiative sind daher in den Augen der Kommissionsmehrheit nicht nötig.

Eine Minderheit beantragt, der Volksinitiative einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen, mit dem die Abgabe pro Haushalt auf höchstens 200 Franken pro Jahr begrenzt werden soll. Unternehmen sollen von der Abgabe befreit werden. Die Minderheit ist der Meinung, dass die Konsumentinnen und Konsumenten selbst sollen entscheiden können, welche Medienprodukte sie mit dem frei werdenden Betrag konsumieren möchten. Schliesslich ist die Minderheit der Ansicht, dass der Verzicht auf einen Gegenvorschlag einer Carte blanche für die SRG gleichkommt.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

mission propose à son conseil, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, de se rallier à la décision du Conseil des Etats et donc de recommander le rejet de l'initiative. Par 15 voix contre 10, la commission s'est opposée à un contre-projet direct. De même, elle a refusé, par 14 voix contre 11, de déposer une initiative visant l'élaboration d'un contre-projet indirect selon lequel un plafond de 1,1 milliard de francs aurait dû être inscrit dans la loi fédérale sur la radio et la télévision pour la quote-part de la redevance destinée à la SSR.

La majorité estime que la redevance radio et télévision permet de garantir un service public de qualité dans toutes les régions linguistiques du pays. Elle souligne que le système actuel est essentiel au bon fonctionnement du processus démocratique de libre formation de l'opinion et de la volonté, d'une part, et à la cohésion nationale, d'autre part. En outre, la majorité relève que le Conseil fédéral reconnaît qu'il est indispensable d'intervenir et qu'il envisage non seulement de plafonner à 1,2 milliard de francs la quote-part de la redevance destinée à la SSR, mais aussi de réduire à moins de 400 francs par an le montant de la redevance perçue auprès des ménages. C'est pourquoi, selon elle, il n'est pas nécessaire de prendre d'autres mesures allant dans le sens de l'initiative. Une minorité propose d'opposer un contre-projet direct à l'initiative populaire qui prévoit de limiter la redevance par ménage à 200 francs par an au maximum. Elle estime par ailleurs que les entreprises devraient être exemptées de la redevance. La minorité est d'avis que les consommateurs pourraient ainsi dépenser le montant ainsi libéré à d'autres fins et choisir eux-mêmes les contenus pour lesquels ils souhaitent payer. Enfin, selon elle, renoncer à un contre-projet équivaudrait à laisser carte blanche à la SSR.

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

una lunga discussione, essa propone alla propria Camera, con 16 voti contro 8 e 1 astensione, di seguire la decisione del Consiglio degli Stati raccomandando di respingere l'iniziativa. Inoltre, con 15 voti contro 10 la Commissione si è detta contraria a un contropoggetto diretto. Con 14 voti contro 11 ha pure respinto la proposta di presentare un'iniziativa commissionale per l'elaborazione di un contropoggetto indiretto, inteso a fissare nella legge sulla radiotelevisione un tetto massimo per la partecipazione della SSR ai proventi del canone pari a 1,1 miliardi di franchi.

La maggioranza ribadisce che il canone radiotelevisivo permette di garantire un buon servizio pubblico in tutte le regioni linguistiche. Sottolinea peraltro che l'odierno sistema di riscossione del canone è fondamentale per il funzionamento del processo di formazione democratica delle opinioni e della volontà, come pure per la coesione nazionale. Infine, la maggioranza ha fatto notare che il Consiglio federale ha riconosciuto a questo proposito la necessità d'intervenire e previsto di limitare in futuro la quota destinata alla SSR a 1,2 miliardi di franchi, fissando così al di sotto dei 400 franchi il canone annuo pagato dalle economie domestiche. Secondo la maggioranza della Commissione non sono necessarie misure supplementari che vadano nella direzione auspicata dall'iniziativa popolare.

Una minoranza propone di opporre all'iniziativa popolare un contropoggetto diretto con cui limitare a un massimo di 200 franchi all'anno il canone pagato da ogni economia domestica. Le imprese dovrebbe invece essere esentate dal canone. La minoranza ritiene che i consumatori potranno spendere in altro modo l'importo risparmiato decidendo autonomamente a quale prodotto mediatico fare capo. Infine, la minoranza considera che senza un contropoggetto si dà carta bianca alla SSR.

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 16.073 Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 26. Oktober 2016 zur Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)» (BBI 2016 8391)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2016**

**Fair-Food-Initiative: Bundesrat empfiehlt Ablehnung**  
**Der Bundesrat empfiehlt dem Parlament, die Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)» ohne Gegen-vorschlag abzulehnen. Er erachtet das Begehr als unvereinbar mit internationalen Verpflichtungen. Die Fair-Food-Initiative will Lebensmittel aus einer umwelt- und tierfreundlichen Landwirtschaft mit fairen Arbeitsbedingungen fördern.**

Mit der Initiative sollen zudem die Folgen von Transport und Lagerung für die Umwelt sowie die Verschwendungen von Lebensmitteln reduziert werden. Der Bundesrat unterstützt diese Anliegen grundsätzlich. Bereits umgesetzt sind analoge Ziele für die Produktion von Lebensmitteln in der Schweiz. Zusätzliche Verfassungsgrundlagen braucht es nicht.

Der Bundesrat sieht Schwierigkeiten im Vollzug, wenn überprüft werden muss, ob eingeführte landwirtschaftliche Erzeugnisse tatsächlich sämtlichen Anforderungen gemäss Initiative entsprechen. Hierfür bräuchte es neue, aufwendige und kostenintensive Kontrollsysteme. Davon abgesehen würden sich die importierten landwirtschaftlichen Produkte und Lebensmittel verteuern. Dies wäre nicht nur zum Nachteil der Konsumentinnen und Konsumenten, sondern auch zum Nachteil der Betriebe, welche in der Schweiz Lebensmittel aus importierten Produkten herstellen.

**■ 16.073 Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables). Initiative populaire**

Message du 26 octobre 2016 concernant l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables)» (FF 2016 8151)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2016**

**Initiative pour des aliments équitables: Le Conseil fédéral recommande son rejet**  
**Le Conseil fédéral recommande au Parlement le rejet de l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables) « sans contre-projet. Il considère que la demande des initiateurs est incompatible avec les engagements internationaux de la Suisse. L'initiative vise à promouvoir les denrées alimentaires produites dans le respect de l'environnement et des animaux, et dans des conditions de travail équitables.**

L'initiative pour des aliments équitables a également pour objectif de réduire les incidences du transport et de l'entreposage sur l'environnement et de diminuer le gaspillage alimentaire. Le Conseil fédéral partage ces vues sur le fond et il a déjà fixé des objectifs analogues en ce qui concerne la production de denrées alimentaires en Suisse. Il estime toutefois qu'il n'est pas nécessaire de prévoir de nouvelles bases constitutionnelles. Le Conseil fédéral est d'avis que l'application concrète de l'initiative serait problématique, car il faudrait vérifier que les produits agricoles importés satisfont effectivement à toutes les conditions fixées par les auteurs du texte. Il faudrait pour ce faire mettre en place de nouveaux systèmes de contrôle complexes et coûteux. De plus, le prix des produits agricoles et denrées alimentaires importés augmenterait. Cela porterait préjudice non seulement aux consommateurs, mais aussi aux établissements qui

**■ 16.073 Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi). Iniziativa popolare**

Messaggio del 26 ottobre 2016 concernente l'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)» (FF 2016 7479)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2016**

**Iniziativa «Per alimenti equi»: il Consiglio federale raccomanda di respingerla**

**Il Consiglio federale raccomanda al Parlamento di respingere, senza opporre alcun controprogetto, l'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)», considerata incompatibile con gli obblighi internazionali. L'iniziativa «Per alimenti equi» intende promuovere la produzione di derrate alimentari provenienti da un'agricoltura rispettosa dell'ambiente, della protezione degli animali e di condizioni di lavoro eque.**

L'iniziativa ha lo scopo di ridurre le ripercussioni sull'ambiente del trasporto e del deposito e lo spreco di alimenti. Il Consiglio federale sostiene fondamentalmente queste richieste: obiettivi analoghi sono già in atto per la produzione di derrate alimentari in Svizzera. Non c'è necessità di ulteriori basi costituzionali. Il Consiglio federale vede delle difficoltà nella fase di esecuzione, quando si dovrà verificare che i prodotti agricoli importati rispettino effettivamente tutte le esigenze stabilite dall'iniziativa. A tale proposito sarebbero necessari sistemi di controllo completamente nuovi, complessi e costosi. Inoltre, le derrate alimentari e i prodotti agricoli importati subirebbero rincari, e ciò andrebbe a svantaggio non solo dei consumatori, ma anche delle aziende che producono in Svizzera derrate alimentari da prodotti importati.

La Svizzera approva e sostiene tutti gli sforzi per la creazione di standard di so-

Die Schweiz befürwortet und unterstützt alle Bestrebungen zur Schaffung von internationalen Nachhaltigkeitsstandards. Das Volksbegehr geht jedoch noch weiter und seine Umsetzung würde zu Konflikten mit der nationalen und internationalen Handelspolitik führen. Denn es ist unvereinbar mit den Verpflichtungen der Schweiz gegenüber der Welthandelsorganisation (WTO), der Europäischen Union (EU) sowie den Staaten, mit denen Freihandelsabkommen bestehen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.01.2017**

Die Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)» (16.073) verlangt vom Bund eine Stärkung des Angebots an Lebensmitteln, die von guter Qualität und sicher sind sowie umwelt- und ressourcenschonend, tierfreundlich und unter fairen Arbeitsbedingungen hergestellt werden. Auch importierte Lebensmittel sollen diesen Ansprüchen genügen. Die Kommission hörte zunächst Vertretungen des Initiativkomitees, der Vereinigung der Schweizer Kantonstierärzten und Kantonstierärzte, der Arbeitsgemeinschaft Alliance Sud, der Interessengemeinschaft Detailhandel Schweiz, der Allianz der Konsumentenschutz-Organisationen, des Schweizer Tierschutzes und von Nestlé Schweiz an und nahm anschliessend die Beratung der Volksinitiative auf. Sie beschloss mit 18 zu 5 Stimmen, einige noch offene Punkte zu vertiefen. Vor diesem Hintergrund hat sie die Bundesverwaltung beauftragt, ihr einen ergänzenden Bericht vorzulegen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 05.04.2017**

Zur Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)» (16.073) hat die Kommission die Verwal-

produisent en Suisse des denrées alimentaires à partir de marchandises importées.

La Suisse approuve et soutient tous les efforts visant à créer des normes internationales de développement durable. L'initiative populaire va cependant encore plus loin. Sa mise en oeuvre irait à l'encontre des objectifs de la politique commerciale nationale et internationale de la Suisse. En effet, elle est incompatible avec les engagements que la Suisse a pris envers l'Organisation mondiale du commerce, l'Union européenne et les Etats avec lesquels elle a conclu des accords de libre-échange.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.01.2017**

L'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables)» (16.073) charge la Confédération de renforcer l'offre de denrées alimentaires sûres et de bonne qualité et qui soient produites dans le respect de l'environnement, des ressources et des animaux et dans des conditions de travail équitables. Les mêmes exigences s'appliqueraient aux produits importés. Après avoir entendu le comité d'initiative, ainsi que des représentants de l'Association suisse des vétérinaires cantonaux, d'Alliance Sud, de la Communauté d'intérêt du commerce de détail suisse, de Nestlé Suisse, de l'Alliance des organisations de consommateurs et de la Protection suisse des animaux, la commission a entamé la discussion sur cette initiative. Par 18 voix contre 5, elle a décidé d'approfondir certaines questions encore en suspens et a chargé l'administration fédérale de lui présenter un rapport complémentaire.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 05.04.2017**

La commission a chargé l'administration d'approfondir certaines questions en lien avec l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites

stenibilità internazionali. Tuttavia, l'iniziativa popolare va oltre e la sua attuazione entrerebbe in conflitto con la politica commerciale nazionale e internazionale. Essa, infatti, è incompatibile con gli obblighi della Svizzera nei confronti dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC), dell'Unione europea (UE) e dei Paesi con cui ha stipulato accordi di libero scambio.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.01.2017**

L'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)» (16.073) chiede che la Confederazione rafforzi l'offerta di derrate alimentari di buona qualità e sicure, prodotte nel rispetto dell'ambiente e delle risorse, degli animali e di condizioni di lavoro eque. Lo stesso dovrebbe valere per i prodotti importati. Dopo aver ascoltato i rappresentanti del Comitato d'iniziativa, dell'Associazione svizzera dei veterinari cantonali, di Alliance Sud, della Comunità d'interessi del commercio al dettaglio svizzero, di Nestlé Svizzera, dell'Alleanza delle organizzazioni dei consumatori e della Protezione Svizzera degli Animali, la Commissione ha proceduto a una prima discussione sull'iniziativa popolare. Con 18 voti contro 5, la CET-N ha deciso di approfondire alcune questioni che restano aperte. Per questo motivo, la Commissione ha incaricato l'amministrazione federale di redigere un rapporto complementare.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.04.2017**

In merito all'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)» (16.073) la Commissione ha incaricato l'Ammini-

tung mit einem Bericht zur Vertiefung weiterer Fragen beauftragt.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.05.2017**

Die Kommission schliesst sich dem Bundesrat an und beantragt, die von den Grünen lancierte Fair-Food-Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Sie spricht sich sowohl gegen einen direkten wie gegen einen indirekten Gegenentwurf aus.

Die Kommission hat sich zum dritten Mal mit Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel» (Fair-Food-Initiative, [16.073](#)) befasst (vgl. Medienmitteilungen vom [25. Januar 2017](#) und vom [5. April 2017](#)). Deren Hauptziel, die Stärkung des Angebots von qualitativ hochwertigen Lebensmitteln, die umweltschonend, tierfreundlich und unter fairen Arbeitsbedingungen hergestellt werden, erachtet die Kommission als grundsätzlich unterstützungswürdig. Die Volksinitiative habe jedoch zwei wesentliche Nachteile: Sie stehe im Widerspruch zu internationalem Handelsrecht und wäre im Vollzug kaum praktikabel, weil die Kontrolle der Herstellungsbedingungen sämtlicher Importprodukte sehr aufwendig wäre. Mit 16 zu 2 Stimmen bei 7 Enthaltungen beantragt die Kommission deshalb, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Einen Antrag, ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen, der die beiden genannten Schwachpunkte vermeiden möchte, lehnte die Kommission mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Die Mehrheit ist der Auffassung, dass auch der direkte Gegenentwurf Konfliktpotential mit internationalem Handelsrecht berge und keine Verfassungsänderung notwendig sei, um dem Anliegen der Initiative besser Rechnung zu tragen. Dafür genüge es, entsprechende Anstrengungen auf der Basis der heutigen rechtlichen Grundlagen voranzutreiben.

dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables) » ([16.073](#)) et de lui remettre un rapport à ce sujet.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.05.2017**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se rallie au Conseil fédéral et propose de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative pour des aliments équitables lancée par les Verts. Elle s'oppose aussi bien à un contre-projet direct qu'à un contre-projet indirect.

La commission s'est penchée une troisième fois sur l'initiative populaire « Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques » (initiative pour des aliments équitables; [16.073](#)) [cf. communiqués de presse des [25 janvier](#) et [5 avril](#) 2017]. La commission estime globalement louable l'objectif principal de l'initiative, qui est de renforcer l'offre de denrées alimentaires de bonne qualité et produites dans le respect de l'environnement, des ressources et des animaux, ainsi que dans des conditions de travail équitables. Toutefois, elle y voit deux inconvénients majeurs: non seulement l'initiative violerait le droit du commerce international, mais elle serait difficile à mettre en oeuvre, car le contrôle des conditions de production de tous les produits importés représenterait une charge énorme. Par 16 voix contre 2 et 7 abstentions, la commission propose donc de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire. Par 17 voix contre 7 et 1 abstention, elle a également rejeté une proposition visant à y opposer un contre-projet direct qui cherche à éviter les deux problèmes précédés. La majorité de la commission estime que le contre-projet direct proposé irait lui aussi à l'encontre du droit du commerce international; de plus, elle considère qu'il n'est pas nécessaire de modifier la Constitution pour prendre en considération l'objectif de l'initiative. Selon elle, il est même possible de promouvoir les mesures concernées en se fondant sur les bases légales en vigueur.

strazione di approfondire ulteriori questioni in un rapporto.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.05.2017**

La Commissione si allinea al Consiglio federale e propone di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'Iniziativa per alimenti equi lanciata dai Verdi. Si pronuncia contro un contoprogetto diretto o indiretto.

Per la terza volta la Commissione si è occupata dell'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi, [16.073](#))» (cfr. comunicati stampa del [25 gennaio 2017](#) e del [5 aprile 2017](#)). La Commissione considera meritevole di sostegno il suo scopo principale, ovvero il rafforzamento dell'offerta di derrate alimentari di buona qualità, prodotte nel rispetto dell'ambiente, degli animali e di condizioni di lavoro eque. Tuttavia l'iniziativa popolare ha due svantaggi notevoli: è contraria al diritto commerciale internazionale e la sua esecuzione non sarebbe praticabile, poiché il controllo delle condizioni di fabbricazione di tutti i prodotti importati sarebbe molto oneroso. Con 16 voti contro 2 e 7 astensioni, la Commissione propone pertanto di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare. Con 17 voti contro 7 e 1 astensione la Commissione ha respinto una proposta di contrapporre un contoprogetto che eviterebbe i due punti deboli di cui sopra. La maggioranza ritiene infatti che anche il contoprogetto diretto racchiuda un potenziale conflitto con il diritto commerciale internazionale e che non sia necessaria alcuna modifica della Costituzione per meglio considerare quanto chiesto dall'iniziativa. A tale scopo è sufficiente accelerare gli sforzi sulla scorta delle basi legali attuali. Con 13 voti contro 11 e 1 astensione, la Commissione rinuncia anche a elaborare nuove disposizioni nel quadro di un contoprogetto indiretto.

So spricht sich die Kommission denn auch mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung dagegen aus, neue Gesetzesbestimmungen im Rahmen eines indirekten Gegenentwurfs auszuarbeiten.

Par conséquent, la commission se refuse également, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, à élaborer de nouvelles dispositions légales dans le cadre d'un contre-projet indirect.

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redé-  
vances (CER)

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 16.400 Pa.Iv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates beschliesst, eine Revision der Richterverordnung (SR 173.711.2) auszuarbeiten, welche vorsieht, dass die Gerichtskommission die Richterlöhne ausserordentlich individuell anpassen kann. Es soll verhindert werden, dass neugewählte Richterinnen und Richter einen höheren Lohn erhalten als ihre gleichaltrigen Kolleginnen und Kollegen, die bereits länger im Amt sind. Artikel 40 der Bundespersonalverordnung (SR 172.220.111.3) könnte hierbei als Vorbild dienen. Im Bestreben nach einer kohärenteren Ausgestaltung des Lohnsystems werden zudem erneut die Festlegung des Anfangslohns und der jährlichen Lohnerhöhung überprüft.

**■ 16.400 Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial**

La Commission des affaires juridiques du Conseil national décide d'élaborer une révision de l'ordonnance sur les juges (RS 173.711.2) afin de donner à la Commission judiciaire la compétence de procéder à des adaptations individuelles exceptionnelles des traitements des juges. Il s'agit d'éviter que des juges nouvellement élus perçoivent un traitement plus élevé que des juges du même âge élus précédemment. L'article 40 de l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.111.3) pourra servir de base de travail. La commission réexaminera également la définition du traitement initial et de l'augmentation annuelle du traitement afin d'améliorer la cohérence du système salarial des juges.

**■ 16.400 Iv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale**

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale decide di elaborare una revisione dell'ordinanza sui giudici (RS 173.711.2) al fine di conferire alla Commissione giudiziaria la competenza di procedere ad adeguamenti individuali eccezionali degli stipendi dei giudici. Lo scopo è di evitare che i giudici neoeletti percepiscano uno stipendio più elevato dei giudici della stessa età eletti in precedenza. L'articolo 40 dell'ordinanza sul personale della Confederazione (RS 172.220.111.3) potrebbe fungere da base di lavoro. Per rendere più coerente il sistema salariale verranno inoltre esaminate le modalità con cui si definiscono lo stipendio iniziale e gli aumenti annuali.

### Verhandlungen

**22.01.2016 RK-NR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**02.02.2016 RK-SR** Zustimmung.

**06.04.2017 Bericht RK-NR**  
(BBI 2017 3497)

**24.05.2017 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2017 3925)

Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Bezahlung der Richter und Richterinnen des Bundesverwaltungsgerichts, der ordentlichen Richter und Richterinnen des Bundesstrafgerichts und der hauptamtlichen Richter und Richterinnen des Bundespatentgerichts (Richterverordnung) (BBI 2017 3511)

**12.06.2017 NR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

### Délibérations

**22.01.2016 CAJ-CN** La commission décide d'élaborer une initiative.

**02.02.2016 CAJ-CE** Adhésion.

06.04.2017 **Rapport CAJ-CN**  
(FF 2017 3301)  
24.05.2017 **Avis du Conseil fédéral** (FF 2017 3691)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail et le traitement des juges du Tribunal administratif fédéral, des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et des juges ordinaires du Tribunal fédéral des brevets (Ordonnance sur les juges) (FF 2017 3315)

**12.06.2017 CN** Décision conforme au projet de la Commission

### Deliberazioni

**22.01.2016 CAG-CN** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

**02.02.2016 CAG-CS** Adesione.

**06.04.2017 Rapporto CAG-CN**  
(FF 2017 3027)  
**24.05.2017 Parere del Consiglio federale** (FF 2017 3377)

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i rapporti di lavoro e la retribuzione dei giudici del Tribunale amministrativo federale, dei giudici ordinari del Tribunale penale federale e dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti (Ordinanza sui giudici) (FF 2017 3041)

**12.06.2017 CN** Decisione secondo la proposta della Commissione

SDA-Meldung

### **Debatte im Nationalrat, 12.06.2017**

**Nationalrat heisst neues Lohnsystem für Richter gut**  
**Der Nationalrat will Lohnungleichheiten bei den Richtern des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesstrafgerichts und des Bundespatentgerichts beseitigen.** Heute erhalten neu gewählte Richter manchmal einen höheren Lohn als Kollegen, die ihr Amt schon mehrere Jahre ausüben.

Der Nationalrat stimmte der Änderung der Richterverordnung am Montag mit 111 zu 60 Stimmen zu, gegen den Willen der SVP-Fraktion. Ausgearbeitet hatte sie die Rechtskommission des Nationalrates auf Basis einer parlamentarischen Initiative.

Grundsätzlich soll ein Einheitslohn eingeführt werden. Dieser würde um 7,5 Prozent reduziert für Richter und Richterinnen, die entweder noch nicht 45 Jahre alt sind oder nicht mindestens über 48 Monate Berufserfahrung verfügen an einem eidgenössischen Gericht, einem oberen kantonalen Gericht oder in einer leitenden Funktion bei der Strafverfolgung.

Trifft beides zu, soll der Einheitslohn um 15 Prozent gekürzt werden. Das neue Lohnsystem soll sowohl für die amtierenden Richterinnen und Richter als auch für künftig gewählte gelten.

Auch der Bundesrat hatte sich mit der Änderung einverstanden erklärt. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Dépêche ATS

### **Délibérations au Conseil national, 12.06.2017**

**Salaires des juges - Vers un nouveau modèle salarial pour trois tribunaux**  
**Un nouveau modèle salarial devrait s'appliquer aux juges du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal fédéral des brevets et du Tribunal administratif fédéral. But de l'opération : gommer un problème d'inégalité.** Le National a adopté lundi un projet en ce sens. **Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.**

Le barème appliqué depuis 2012 a eu pour conséquence que certains juges élus depuis l'entrée en vigueur de ce nouveau système perçoivent un traitement nettement plus élevé que des juges du même âge qui sont en place depuis plusieurs années. De telles inégalités pourraient perdurer jusqu'en 2022, a expliqué Lisa Mazzone (Verts/GE) au nom de la commission.

#### Revenu échelonné

Le nouveau système salarial prévoit des revenus échelonnés selon l'âge et l'expérience professionnelle. Le traitement initial brut de référence (sans indemnités ni allocation) serait de 237'344 francs. Cela correspond à celui versé aux sous-directeurs des offices fédéraux de grande taille et aux directeurs suppléants des offices de taille moyenne. À titre de comparaison, les salaires en fin de carrière des juges cantonaux varient entre 192'400 et 284'944 francs.

Le traitement serait réduit de 7,5%, à 219'544 francs, pour les juges de moins de 45 ans ou sans expérience professionnelle d'au moins 48 mois au sein d'un tribunal de la Confédération, d'un tribunal cantonal supérieur ou dans une fonction dirigeante du domaine de la poursuite pénale. Si aucune de deux conditions n'est remplie, le traitement serait ramené à 201'743 francs (-15%). Ce nouveau système salarial s'appliquerait, dès son entrée en vigueur, à tous les traitements des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Afin d'éviter une diminution de salaires pour les magistrats en place, une disposition transitoire

Notizia ATS

### **Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2017**

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 111 voti contro 60, un nuovo sistema salariale per i giudici del Tribunale amministrativo federale (TAF), del Tribunale penale federale (TPF) e del Tribunale federale dei brevetti (TFB) elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N). Il nuovo sistema retributivo permette di eliminare le disparità attuali. A volte le buste paga dei giudici di nuova nomina è maggiore di quella dei colleghi della stessa età in carica già da numerosi anni. Alcuni giudici vedranno così la loro paga ridotta: del 7,5% se non hanno ancora 45 anni o del 7,5% in caso di esperienza professionale limitata. Le due riduzioni sono cumulabili. Gli Stati devono ancora esprimersi.

permet de maintenir les revenus qui seraient trop élevés selon les nouvelles règles.

Seule l'UDC s'est opposée à ce projet. Le Parlement a changé la réglementation à la demande des tribunaux. Or ces derniers savaient que les modifications créeraient temporairement des inégalités. Entretemps, tout le monde a profité des conditions plus favorables nouvellement créées, a critiqué le Schwyzois Pirmin Schwander. En vain. La demande de non-entrée en matière a été rejetée par 107 voix contre 58.

#### Coût: 212'000 francs

Si l'adaptation est faite en 2017, le traitement de 16 juges du Tribunal administratif fédéral (sur 72 juges) et de quatre juges du Tribunal pénal fédéral (sur 18 juges) devrait être augmenté. Il faudrait débourser 212'000 francs de plus en tout.

Les conséquences à terme dépendront du nombre de postes à pourvoir et des personnes engagées. Selon les projections faites par la commission préparatoire, environ quatre juges devraient être élus chaque année au Tribunal administratif fédéral, dont deux seraient âgés de plus de 45 ans. Au Tribunal pénal fédéral, trois postes de juge devraient être repourvus ces prochaines années.

#### Options écartées

La commission des affaires juridiques qui a rédigé le projet a écarté deux autres options. Elle n'a pas souhaité un traitement fixe unique comme c'est le cas pour les juges du Tribunal fédéral. Des jeunes juges risqueraient d'être mieux rémunérés que des cadres de l'administration exerçant des fonctions comparables.

La commission n'a pas voulu non plus se contenter de procéder à des adaptations individuelles de salaires, car cela ne réglerait pas définitivement le problème. Consulté sur le projet, le Tribunal pénal fédéral propose d'élargir la palette des critères retenus pour l'expérience professionnelle estimant qu'avoir été juge pénal, procureur ou avocat spécialisé en droit pénal est important. Le Tribunal administratif fédéral souhaite quant à lui une adaptation rétroactive des traitements.

Vorschau Nationalrat  
Herbstsession 2017

Perspective Conseil national  
Session d'automne 2017

Prospettiva Consiglio nazionale  
Sessione autunnale 2017

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 16.412 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Modernisierung des Gewährleistungsrechts

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Sachgewährleistungsrecht bei Kauf (Art. 197-210 OR) ist zu modernisieren und der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG (insbesondere an die Art. 3-6) anzupassen. Dies gilt insbesondere für folgende Vorgaben:

- Die gesetzlichen Rechtsbehelfe (primär Nachbesserung und Ersatzlieferung, subsidiär Minderung und Wandlung) sind neu auszugestalten;
- auf diese Rechtsbehelfe und die weiteren Rechte der Käuferin kann nicht im Voraus verzichtet werden;
- bei Vertragswidrigkeiten, die innerhalb von sechs Monaten nach der Ablieferung der Kaufsache auftreten, wird vermutet, dass sie bereits bei Ablieferung bestanden haben;
- zusätzliche vertragliche Verkäufergarantien müssen klar und verständlich formuliert sein; sie ersetzen zwingende gesetzliche Rechte der Käuferin nicht;
- der haftende Endverkäufer soll für einen ihm nicht zurechenbaren Mangel das Recht erhalten, seinerseits gegen seinen Zulieferer Regress zu nehmen.

## ■ 16.412 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Moderniser le droit de la garantie

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La garantie en raison des défauts de la chose dans le cas d'un achat (art. 197 à 210 CO) sera modernisée et alignée sur la directive 1999/44/CE, en particulier sur les articles 3 à 6 de cette directive. Les nouvelles dispositions devront répondre notamment aux exigences suivantes:

- les moyens de droit prévus par la loi (en premier lieu la réparation et le remplacement de la chose vendue, en second lieu la réduction du prix et la résiliation de la vente) seront entièrement revus;
- il ne pourra être renoncé par avance à ces moyens de droit ni aux autres droits de l'acheteur;
- si une violation du contrat survient dans les six mois qui suivent la livraison de la chose achetée, il sera présumé que cette violation existait déjà au moment de la livraison;
- les garanties contractuelles supplémentaires fournies par le vendeur devront être formulées de manière claire et intelligible; elles ne remplaceront en aucun cas les droits impératifs que la loi confère à l'acheteur;
- le vendeur final responsable aura le droit de se retourner contre son fournisseur si le défaut constaté ne lui est pas imputable.

## ■ 16.412 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Rendere più moderno il diritto della garanzia

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Il diritto della garanzia della cosa all'acquisto (art. 197-210 CO) va reso più moderno e adeguato alla direttiva europea 1999/44/CE (in particolare agli art. 3-6). Ciò vale specialmente per le seguenti direttive:

- i rimedi giuridici di legge (in primo luogo riparazione e sostituzione, in via sussidiaria riduzione del prezzo e permuta) vanno reimpostati;
- a questi rimedi giuridici e agli altri diritti dell'acquirente non si può rinunciare a priori;
- in caso di difetti di conformità che si presentano entro sei mesi dalla consegna della cosa si presume che esistessero già al momento della consegna stessa;
- garanzie contrattuali supplementari dei venditori devono essere formulate in modo chiaro e comprensibile; esse non sostituiscono i diritti legali obbligatori dell'acquirente;
- per un difetto che non può essergli imputato, il rivenditore finale che risponde della cosa deve ottenere il diritto di poter agire a sua volta contro il suo fornitore.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.05.2017

Mittels der parlamentarischen Initiative Leutenegger Oberholzer 16.412 wird eine Modernisierung des Gewährleistungsrechts beim Kauf angestrebt. Die Kommission hat der Initiative mit 13 zu 11 Stimmen keine Folge gegeben. Eine Minderheit unterstützt die Initiative.

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.05.2017

Avec son initiative parlementaire 16.412, la conseillère nationale Susanne Leutenegger Oberholzer souhaite moderniser le droit de la garantie dans le cas d'un achat. La commission propose, par 13 voix contre 11, de ne pas donner suite à cette initiative, laquelle est toutefois soutenue par une minorité.

### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.05.2017

Con l'iniziativa parlamentare Leutenegger Oberholzer 16.412 si mira ad ammodernare il diritto della garanzia della cosa all'acquisto. La Commissione ha deciso con 13 voti contro 11 di non dare seguito all'iniziativa. Una minoranza sostiene invece l'iniziativa.

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,

Vorschau Nationalrat  
Herbstsession 2017

[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Perspective Conseil national  
Session d'automne 2017

[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Prospettiva Consiglio nazionale  
Sessione autunnale 2017

[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 16.415 Pa.Iv. Fraktion V. Kesb.  
Beschwerderecht für Gemeinden  
und Behörden**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

In Artikel 450 ZGB sei das Beschwerderecht der Wohnsitzgemeinde der betroffenen Person oder einer anderen zuständigen, kommunalen Behörde festzuhalten. Zudem soll sichergestellt werden, dass der Grundsatz der aufschiebenden Wirkung der Beschwerde (Art. 450c ZGB) nicht ausgehöhlt, das heißt, dass die aufschiebende Wirkung zurückhaltend und nur ganz ausnahmsweise entzogen wird.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Rechtsfragen des Nationalrates  
vom 12.05.2017**

Die Kommission hat vom [Bericht](#) des Bundesrates vom 29. März 2017 zu den ersten Erfahrungen mit dem neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrecht Kenntnis genommen. Die Kommission anerkennt die Qualität des Berichts und hält fest, dass er einen wichtigen Beitrag zur Versachlichung der Diskussion liefert. Die Kommission möchte sich einer weiteren Entwicklung und Verbesserung des Gesamtsystems nicht verschließen. Die Kommission hat zum Thema KESB mehrere parlamentarische Initiativen behandelt. Sie hat der kantonalen Initiative [15.309](#) (Kt.Iv. SH. Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB) und der parlamentarischen Initiative [16.415](#) (Pa.Iv. Fraktion V. Kesb. Beschwerderecht für Gemeinden und Behörden) mit 9 zu 16 Stimmen keine Folge gegeben. Der parlamentarischen Initiative [16.444](#) (Pa.Iv. Fraktion V. Kesb. Der Familie den Vorrang geben) hat die Kommission mit 8 zu 15 Stimmen keine Folge gegeben. Zu allen drei Geschäften beantragt eine Minderheit ihrem Rat Folge zu geben.

**■ 16.415 Iv.pa. Groupe V. Habiliter communes et autorités à recourir contre les décisions des APEA**

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante :

L'article 450 CC est modifié de façon à donner également qualité pour recourir à la commune de domicile de la personne concernée ou à une autre autorité communale compétente. Par ailleurs, toutes les garanties seront prises pour que le principe de l'effet suspensif (art. 450c CC) ne soit pas vidé de sa substance, donc pour que l'effet suspensif ne soit retiré qu'à titre tout à fait exceptionnel.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.05.2017**

La commission a pris acte du [rapport](#) du Conseil fédéral du 29 mars 2017 rendant compte des premières expériences faites avec le nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte. Elle salue la qualité dudit rapport et estime que ce dernier offre une assise factuelle au débat. La commission, qui n'est pas totalement fermée à l'idée de développer et d'améliorer encore le système dans son ensemble, a examiné plusieurs initiatives parlementaires portant sur les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Par 16 voix contre 9, elle a décidé de ne donner suite ni à l'initiative [15.309](#) (Iv.ct. SH. Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA), ni à l'initiative parlementaire [16.415](#) (Iv.pa. Groupe V. Habiliter communes et autorités à recourir contre les décisions des APEA). Par 15 voix contre 8, elle n'a pas non plus donné suite à l'initiative [16.444](#) (Iv.pa. APEA. Donner la préférence à la famille). Dans les trois cas, une minorité propose à son conseil de donner suite à ces objets.

**■ 16.415 Iv.pa. Gruppo V. APMA.  
Diritto di reclamo dei comuni e delle autorità**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, il gruppo dell'Unione democratica di centro presenta la seguente iniziativa:

All'articolo 450 CC occorre riconoscere il diritto di reclamo al Comune di domicilio dell'interessato o a un'altra autorità comunale competente. È inoltre necessario fare in modo che il principio dell'effetto sospensivo del reclamo (art. 450c CC) non venga stravolto: in altri termini, la sua revoca va disposta con moderazione e soltanto in casi realmente eccezionali.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.05.2017**

La Commissione ha preso atto del [rapporto](#) del Consiglio federale del 29 marzo 2017 (non disponibile in italiano) sulle prime esperienze maturate con il nuovo diritto a tutela dei minori e degli adulti. La Commissione ha elogiato la qualità del rapporto constatando che fornisce un importante contributo a un dibattito più oggettivo. Essa non intende precludersi la possibilità di un ulteriore sviluppo e miglioramento dell'intero sistema. La Commissione ha trattato varie iniziative parlamentari concernenti le Autorità di protezione dei minori e degli adulti (APMA). Ha deciso con 9 voti contro 16 di non dare seguito né all'iniziativa cantonale [15.309](#) (Iv. Ct. SH. La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sancta nel CC) né all'iniziativa parlamentare [16.415](#) (Iv. Pa. Gruppo V. APMA. Diritto di reclamo dei Comuni e delle autorità). Con 8 voti contro 15, la Commissione ha altresì deciso di non dare seguito neppure all'iniziativa parlamentare [16.444](#) (Iv. Pa. Gruppo V. APMA. Precedenza alla famiglia). Una minoranza ha invece proposto alla propria Camera di dare seguito a tutti e tre gli oggetti.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 16.420 Pa.lv. de Buman. Für angemessene Zeitschriftenpreise in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Das Kartellgesetz wird wie folgt ergänzt:  
Art. 6a Preisbindung bei Zeitungen und Zeitschriften

Abs. 1

Preisbindungen, durch die ein Unternehmen, das Zeitungen und Zeitschriften herstellt, die Abnehmer dieser Erzeugnisse rechtlich oder wirtschaftlich bindet, beim Wiederverkauf bestimmte Preise einzuhalten, sind vorbehältlich Absatz 2 zulässig.

Abs. 2

Die Weko kann die Preisbindung von Amtes wegen oder auf Antrag des Preisüberwachers untersagen, wenn sie missbräuchlich gehandhabt wird. Als missbräuchliche Handhabung gilt insbesondere die Auferlegung von missbräuchlich hohen Preisen.

Abs. 3

Zur Frage der Missbräuchlichkeit der Preise hat die Weko den Preisüberwacher zu konsultieren.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.02.2017

Die Kommission beantragt die Pa.lv. de Buman. Für angemessene Zeitschriftenpreise in der Schweiz [16.420](#) bis zum 2. Quartal 2017 zu sistieren.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2017

Nach einer ersten Beratung der parlamentarischen Initiative de Buman ([16.420](#)) am 20. Februar 2017 hat die WAK-N die Wettbewerbskommission (WEKO) und den Preisüberwacher zum Thema Zeitschriftenpreise angehört. Auch aufgrund der Anhörung sieht die Kommission grundsätzlich Handlungsbedarf gegeben. Preisunterschiede von bis zu 150% zwischen In- und Ausland sind aus ihrer Sicht nicht gerechtfertigt.

## ■ 16.420 Iv.pa. de Buman. Pour un prix des revues plus raisonnable en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les cartels est à compléter de la manière suivante:

Art. 6a Prix imposé pour les journaux et les revues

Al. 1

Le prix imposé par lequel une entreprise qui édite des journaux et des revues impose, juridiquement ou économiquement, aux acheteurs de ces produits des prix fixes à la revente est admis, sous réserve de l'alinéa 2.

Al. 2

La COMCO peut, d'office ou sur requête du Surveillant des prix, interdire le prix imposé en cas d'abus. Par abus, on entend en particulier le fait d'imposer des prix abusifs.

Al. 3

Pour juger du caractère abusif des prix, la COMCO consulte le Surveillant des prix.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.02.2017

La commission propose de suspendre le traitement de l'objet [16.420](#) n° Iv.pa. de Buman. Pour un prix des revues plus raisonnable en Suisse jusqu'au deuxième trimestre 2017.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national 21.06.2017

Après avoir procédé, le 20 février 2017, à un premier examen de l'initiative parlementaire de Buman ([16.420](#)), la commission a entendu des représentants de la Commission de la concurrence (Comco) ainsi que le Surveillant des prix au sujet du prix des revues. Sur la base notamment de ces auditions, la commission considère qu'il y a lieu de prendre des mesures. Elle estime en ef-

## ■ 16.420 Iv.pa. de Buman. Per un prezzo delle riviste più ragionevole in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge sui cartelli va modificata come segue:

Art. 6a Imposizione del prezzo di quotidiani e riviste

Cpv. 1

Fatto salvo il capoverso 2, è consentita la pratica secondo cui un'impresa editrice di quotidiani e riviste impone economicamente o giuridicamente ai compratori il prezzo di rivendita di tali prodotti.

Cpv. 2

Su richiesta del sorvegliante dei prezzi o d'ufficio, la Commissione della concorrenza può vietare l'imposizione di prezzi in caso di abuso. È ritenuta abusiva in particolare l'imposizione di prezzi abusivamente elevati.

Cpv. 3

La Commissione della concorrenza consulta il sorvegliante dei prezzi in merito al carattere abusivo dei prezzi.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.02.2017

La Commissione propone di sospendere all'Iv.pa. de Buman. Per un prezzo delle riviste più ragionevole in Svizzera [16.420](#) fino al secondo trimestre 2017.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2017

Dopo una prima deliberazione, il 20 febbraio 2017, sull'iniziativa parlamentare de Buman ([16.420](#)), la CET-N ha sentito la Commissione della concorrenza (COMCO) e il Sorvegliante dei prezzi sulla questione dei prezzi delle riviste. Anche in seguito a dette audizioni la Commissione ritiene che sia necessario intervenire: differenze di prezzi fino al 150 per cento tra la Svizzera e l'estero non sono giustificate. La maggioranza

Die Mehrheit der Kommission erachtet jedoch den Weg der parlamentarischen Initiative als nicht geeignet und gibt ihr mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge. Sie beurteilt eine Regelung im Kartellgesetz zur Senkung der Zeitschriftenpreise als formell nicht korrekt, wenig effektiv und letztlich für die WEKO kaum durchsetzbar, da die Preise der importierten Zeitschriften von den ausländischen Verlagen festgelegt werden. Aus diesen Gründen hat sie mit 20 zu 4 Stimmen beschlossen, an einer ihrer nächsten Sitzungen eine Kommissionsmotion zu diskutieren, welche das Problem der zu hohen Zeitschriftenpreise auf anderem Weg lösen soll.

fet qu'un écart de prix allant jusqu'à 150% entre les prix pratiqués en Suisse et ceux pratiqués à l'étranger ne se justifie pas. La majorité de la commission juge cependant la forme de l'initiative parlementaire inappropriée et propose par conséquent, par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. A ses yeux, l'inscription dans la loi sur les cartels d'une norme visant à faire baisser les prix des revues serait formellement incorrecte et n'aurait que peu d'effets. Cette norme ne pourrait en outre que difficilement être appliquée par la Comco, puisque les prix des revues importées sont fixés par les éditeurs étrangers. Pour toutes ces raisons, la commission a décidé, par 20 voix contre 4, qu'elle discuterait, lors d'une prochaine séance, du dépôt d'une motion de commission qui devrait permettre de résoudre d'une autre façon le problème des prix trop élevés des revues.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 16.08.2017

Nachdem die Kommission an ihrer [Sitzung vom 19./20. Juni 2017](#) der parlamentarischen Initiative von Nationalrat de Buman «Für angemessene Zeitschriftenpreise in der Schweiz» ([16.420](#)) mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge gegeben hat, hat sie nun mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, eine Kommissionsmotion ([17.3629](#)) einzureichen. Diese verlangt vom Bundesrat, er solle zusammen mit dem Preisüberwacher und der Wettbewerbskommission eine unbürokratische und effiziente Lösung für die unangemessen hohen Differenzen zwischen in- und ausländischen Zeitschriftenpreisen finden.

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national 16.08.2017

Lors de sa [séance des 19 et 20 juin 2017](#), la commission avait proposé, par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Dominique de Buman «Pour un prix des revues plus raisonnable en Suisse» ([16.420](#)). La commission a maintenant décidé, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de déposer une motion ([17.3629](#)) chargeant le Conseil fédéral de trouver, en collaboration avec le Surveillant des prix et la COMCO, une solution la plus efficace et la plus simple possible pour lutter contre les différences exagérément élevées entre les prix des revues en Suisse et les prix des revues à l'étranger.

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

della Commissione è tuttavia del parere che la via dell'iniziativa parlamentare non sia appropriata e, con 12 voti contro 10 e 2 astensioni, non vi dà seguito. A giudizio della Commissione, una regolamentazione nella legge sui cartelli per ridurre i prezzi delle riviste non è formalmente corretta, è poco efficace e da ultimo è difficilmente attuabile per la COMCO, poiché i prezzi delle riviste importate in Svizzera sono stabiliti dagli editori stranieri. La Commissione ha quindi deciso, con 20 voti contro 4, di discutere, in una delle sue prossime sedute, una mozione commissionale che possa risolvere in altro modo il problema dei prezzi delle riviste troppo elevati.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 16.08.2017

Dopo non aver dato seguito, con 12 voti contro 10 e 2 astensioni, all'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale de Buman «Per un prezzo delle riviste più ragionevole in Svizzera» ([16.420](#)) in occasione della sua [seduta del 19 e 20 giugno 2017](#), la Commissione ha deciso con 15 voti contro 8 e 2 astensioni di presentare una propria mozione ([17.3629](#)). La mozione commissionale chiede al Consiglio federale di trovare, d'intesa con la Commissione della concorrenza e il Sorvegliante dei prezzi, una soluzione efficace e poco burocratica che riduca le forti e inadeguate differenze tra i prezzi delle riviste svizzere e quelle estere.

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 16.437 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Gesetze befristen (Sunset-Klauseln)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 141 ParlG, Artikel 7ff. RVOG und nötigenfalls weitere Gesetze sind durch den Grundsatz zu ergänzen, dass Erlass unter bestimmten Voraussetzungen (siehe Begründung) befristet gelten sollen, bzw. durch den Grundsatz, dass der Bundesrat in allen Gesetzesvorlagen eine befristete Geltung des Gesetzes prüfen und entsprechende Vorschläge unterbreiten soll.

**■ 16.437 Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Limiter la durée de validité des lois**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:  
Les articles 141 LParl, 7ss. LOGA et, au besoin, d'autres lois pertinentes sont complétés de manière à préciser que, dans certaines conditions (voir développement), la durée de validité des actes normatifs est limitée, ou à préciser qu'il incombe au Conseil fédéral d'examiner pour chaque projet de loi l'opportunité de limiter sa durée de validité et de soumettre au Parlement des propositions en ce sens.

**■ 16.437 Iv.pa. Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare il numero di leggi (clausole di temporaneità)**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

L'articolo 141 della legge sul Parlamento e l'articolo 7 e seguenti della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione e, se necessario, ulteriori leggi devono essere completati dal principio secondo cui a determinate condizioni (cfr. Motivazione) alcuni atti normativi dovrebbero essere validi per un periodo di tempo limitato, o dal principio secondo cui per tutti i disegni di legge il Consiglio federale dovrebbe valutare l'introduzione di una validità limitata della legge e sottoporre le relative proposte.

## Verhandlungen

<b>19.01.2017 SPK-NR</b>	Der Initiative wird Folge gegeben.
<b>31.03.2017 SPK-SR</b>	Keine Zustimmung

## Délibérations

<b>19.01.2017 CIP-CN</b>	Décidé de donner suite à l'initiative.
<b>31.03.2017 CIP-CE</b>	Ne pas donner suite

## Comuniqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.01.2017

La commission s'est penchée sur quatre initiatives parlementaires déposées par le conseiller national Hans-Ueli Vogt (V, ZH), lesquelles prévoient différents instruments visant à lutter contre l'inflation normative. La commission estime qu'abroger un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement adopté constituerait une règle trop mécanique et peu efficace : il serait difficile de déterminer, dans certains cas, quelles dispositions législatives seraient « d'ampleur équivalente » et devraient être abrogées. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle propose donc de rejeter l'initiative concernée ([16.435](#)).

Par contre, la commission partage l'avis de l'auteur des initiatives selon lequel il est possible de lutter contre la réglementation excessive en enjoignant au Conseil fédéral de vérifier systématiquement certains aspects dans les messages qu'il présente au Parlement. Il s'agit

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2017

Die Kommission hatte vier von Nationalrat Hans-Ueli Vogt (V, ZH) eingereichte parlamentarische Initiativen vorzuprüfen, welche verschiedene Instrumente zur Eindämmung der Überregulierung vorsehen. Eine Regel, wonach beim Erlass eines neuen Gesetzes gleichzeitig ein bisheriges aufgehoben werden soll, erachtet die Kommission jedoch als zu mechanisch und wenig zielführend: Es wäre im Einzelfall schwierig zu bestimmen, welche Gesetzesbestimmungen als «gleichwertig» zu bezeichnen und aufzuheben wären. Die Kommission spricht sich mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung gegen die entsprechende Initiative aus ([16.435](#)).

Hingegen teilt die Kommission die Auffassung des Initianten, wonach der Überregulierung entgegengewirkt werden kann, wenn der Bundesrat in seinen Botschaften an das Parlament gewisse Aspekte systematisch prüft. So soll je-

## Deliberazioni

<b>19.01.2017 CIP-CN</b>	All'iniziativa è dato seguito.
<b>31.03.2017 CIP-CS</b>	Non accettata

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.01.2017

La Commissione era chiamata a esaminare quattro iniziative parlamentari presentate dal consigliere nazionale Hans-Ueli Vogt (V, ZH), le quali prevedono diversi strumenti per arginare la sovraregolamentazione. La Commissione ritiene troppo meccanica e poco idonea la regola secondo cui in occasione dell'adozione di una nuova legge ne debba essere abrogata un'altra: sarebbe infatti difficile determinare nel singolo caso quali disposizioni legislative possano essere considerate «di portata equivalente» e quindi da abrogare. Con 15 voti contro 9 e un'astensione la Commissione ha proposto di non dare seguito alla corrispondente iniziativa ([16.435](#)).

La Commissione è invece d'accordo con l'autore delle iniziative, quando sostiene che la l'eccesso normativo potrebbe essere arginato se il Consiglio federale analizzasse sistematicamente nei suoi messaggi al Parlamento determinati

weils geklärt werden, ob ein bestimmtes Problem nicht besser mittels Selbstregulierung durch die betroffenen Branchen oder durch allgemeine Regelungsaufträge statt mit detaillierten staatlichen Regelungen gelöst werden kann. Die Kommission gab der entsprechenden Initiative mit 14 zu 11 Stimmen Folge ([16.436](#)). Mit 13 zu 9 Stimmen bei drei Enthaltungen stimmte die Kommission dem Vorschlag zu, wonach inskünftig auch systematisch geprüft werden soll, ob eine bestimmte Regelung zwecks Austestung nicht vorerst befristet zu erlassen sei ([16.437](#)). Ebenso soll jeweils geprüft werden, ob bei der Umsetzung internationalen Rechts nicht überschüssend auch Regelungen erlassen werden, welche zur Umsetzung gar nicht notwendig wären ([16.440](#)). Diese Initiative fand mit 14 zu 11 Stimmen Zustimmung.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.03.2017**

Die SPK des Ständerates spricht sich für die Ausarbeitung von Gesetzesänderungen aus, welche den Bundesrat verpflichten, inskünftig in seinen Botschaften bestimmte Aspekte einer geplanten Gesetzgebung systematisch zu überprüfen, um der Überregulierung entgegenzuwirken. Sie stimmt deshalb mit 7 zu 4 bzw. mit 6 zu 5 Stimmen bei je 1 Enthaltung zwei parlamentarischen Initiativen von Nationalrat Vogt (V, ZH) zu ([16.436](#) Überregulierung stoppen! Entscheidungsfreiheit und Handlungsspielraum für die Privaten und die Unternehmen bewahren, [16.440](#) Überregulierung stoppen! Die Internationalisierung des Rechts, die Übernahme von EU-Recht und den Hang zum Swiss Finish bremser). Die Kommission schliesst sich damit ihrer Schwesterkommission des Nationalrates an, welche nun die Gesetzesänderungen ausarbeiten wird. Mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnt die Kommission hingegen eine weitere Initiative von Nationalrat Vogt ab ([16.437](#) Überregulierung stoppen! Gesetze befristen [Sunset-Klauseln]). Wenn Gesetze auch ohne sachlichen Grund befristet werden, so verursacht dies gerade grösseren Aufwand.

notamment de déterminer si tel problème ne pourrait pas être résolu par le secteur concerné (autorégulation) ou au moyen de principes généraux plutôt que moyennant des règles étatiques détaillées. C'est pourquoi la commission a donné suite à l'initiative concernée, par 14 voix contre 11 ([16.436](#)). En outre, par 13 voix contre 9 et 3 abstentions, elle approuve la proposition d'examiner systématiquement l'éventualité de limiter la durée de validité d'une réglementation ([16.437](#)). Enfin, la commission a également donné suite, par 14 voix contre 11, à une initiative qui vise à vérifier, lors de la mise en oeuvre du droit international, si des réglementations excessives sont édictées alors qu'elles ne seraient pas nécessaires ([16.440](#)).

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.03.2017**

La commission est favorable à ce que la législation pertinente soit modifiée de sorte que le Conseil fédéral soit désormais tenu, dans ses messages, d'examiner systématiquement certains aspects d'un projet de loi afin de lutter contre l'inflation normative. Elle a approuvé, respectivement par 7 voix contre 4 et 1 abstention et par 6 voix contre 5 et 1 abstention, deux initiatives en ce sens déposées par le conseiller national Hans-Ueli Vogt ([16.436](#) «Stopper l'inflation normative. Préserver la liberté de décision et la marge de manœuvre des particuliers et des entreprises») et ([16.440](#) «Stopper l'inflation normative. Freiner l'internationalisation du droit, la reprise du droit européen et la tendance au «Swiss finish»). La commission se rallie ainsi à l'avis de son homologue du Conseil national, qui peut désormais élaborer les modifications en question. Par contre, elle propose à son conseil, par 6 voix contre 5 et 1 abstention, de rejeter l'initiative ([16.437](#) «Stopper l'inflation normative. Limiter la durée de validité des lois», émanant elle aussi du conseiller national Hans-Ueli Vogt. A ses yeux, le fait de limiter la durée de validité des lois sans motif objectif entraînerait précisément un surcroît de travail.

aspetti. In particolare dovrebbe chiarire ogni volta se non sia meglio risolvere un determinato problema mediante un'autoregolamentazione dei settori interessati o mediante mandati normativi generali piuttosto che con disciplinamenti statali dettagliati. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha dato seguito alla corrispondente iniziativa ([16.436](#)). Con 13 voti contro 9 e 3 astensioni la Commissione ha parimenti accolto l'iniziativa che chiede di verificare sistematicamente se non sia opportuno emanare una determinata norma dapprima a tempo determinato al fine di valutarne gli effetti ([16.437](#)). Anche nell'attuazione delle disposizioni internazionali si dovrebbe sempre verificare che non siano emanate norme in eccesso di nessuna utilità ([16.440](#)). La Commissione si è pronunciata a favore di questa iniziativa con 14 voti contro 11.

#### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2017**

La CIP del Consiglio degli Stati è favorevole all'elaborazione di modifiche di legge che impongano al Consiglio federale di verificare sistematicamente in futuro nei propri messaggi determinati aspetti di una legislazione pianificata, onde evitare eccessi normativi. Approva perciò con rispettivamente 7 voti contro 4 e 1 astensione e 6 voti contro 5 e 1 astensione due iniziative parlamentari del consigliere nazionale Vogt (V, ZH): ([16.436](#)) Arrestare l'eccesso normativo. Salvaguardare la libertà di decisione e il margine di manovra dei privati e delle imprese, ([16.440](#)) Basta con la sovaregolamentazione! Limitare l'internazionalizzazione del diritto, il recepimento del diritto UE e la tendenza allo «swiss finish». La Commissione si allinea così alla decisione della sua commissione omologa del Consiglio nazionale, che ora elaborerà le modifiche di legge. Con 6 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione respinge invece un'ulteriore iniziativa dello stesso consigliere nazionale Vogt ([16.437](#)) Basta con la sovaregolamentazione! Limitare il numero di leggi (clausole di temporaneità). Limitare le leggi anche senza un motivo oggettivo: proprio questo è oneroso.

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2017

Die Kommission ist nach wie vor der Meinung, dass die vermehrte Befristung von Gesetzgebungen ein gutes Mittel zur Bekämpfung der Gesetzesflut darstellen könnte. Die Befristung zwingt dazu, dass die Gesetzgebung regelmäßig zwingend auf ihre Tauglichkeit überprüft wird. Die Kommission hält deshalb mit 12 zu 10 Stimmen an einer entsprechenden parlamentarischen Initiative fest ([16.437](#) n Pa.lv. Vogt. Überregulierung stoppen! Gesetze befristen (Sunset-Klauseln)). Die Ständeratskommission hatte sich knapp gegen diese Initiative ausgesprochen. Auch die Minderheit ist der Ansicht, dass die Initiative überflüssig ist, haben doch Bundesrat und Parlament heute schon die Möglichkeit, Gesetze zu befristen.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 29.06.2017

La commission estime toujours que limiter encore plus la durée de validité des lois pourrait être un bon moyen de lutter contre l'inflation normative. Cette limitation obligerait à réexaminer régulièrement la pertinence de la législation. La commission a donc maintenu, par 12 voix contre 10, sa décision relative à une initiative parlementaire allant dans ce sens ([16.437](#) n lv. pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Limiter la durée de validité des lois). Son homologue du Conseil des Etats s'était prononcée à une courte majorité contre cette initiative. La minorité de la CIP-N est également d'avis que cette dernière est superflue, le Conseil fédéral et le Parlement disposant déjà aujourd'hui de la possibilité de limiter la durée de validité des lois.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 29.06.2017

La Commissione è sempre del parere che limitare con maggiore frequenza la durata di validità degli atti normativi possa costituire un buon metodo per lottare contro la marea di leggi. La limitazione costringe a una verifica periodica dell'idoneità della legislazione. La Commissione ha pertanto deciso con 12 voti contro 10 di confermare il proprio sostegno a un'iniziativa parlamentare in materia ([16.437](#) n lv. Pa. Vogt. Basta con la sovralegolamentazione! Limitare il numero di leggi [clausole di temporaneità]). La CIP-S si era espressa di misura contro tale iniziativa. Anche la minoranza ritiene che l'iniziativa sia superflua in quanto Consiglio federale e Parlamento hanno già oggi la possibilità di limitare la durata delle leggi.

### Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 16.438 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Gesetzlich ist festzulegen, dass alle Vergütungen der Bundesunternehmen oder bundesnahen Unternehmungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates und an alle Personen, die mit der Geschäftsführung betraut sind (Geschäftsleitung), angemessen sind. Die Vergütungen der Geschäftsführungs- und Verwaltungsratsmitglieder müssen in einem angemessenen Verhältnis zur konkreten Aufgabe, zur Lage der Gesellschaft und zu den Gehältern des Personals stehen. Der höchste Lohn eines Geschäftsleitungsmitglieds einer Bundes- oder bundesnahen Unternehmung darf das Bruttogehalt eines Bundesrates oder einer Bundesrätin nicht übersteigen.

**■ 16.438 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

On inscrira dans la législation la règle en vertu de laquelle toutes les rémunérations que les entreprises fédérales ou les entreprises liées à la Confédération versent aux membres de leur conseil d'administration et à toutes les personnes chargées de la gestion (direction) doivent être appropriées. Les rémunérations des personnes chargées de la gestion et des membres du conseil d'administration doivent avoir un rapport approprié avec la tâche à accomplir, avec la situation de la société et avec les traitements versés au personnel. Le salaire le plus élevé des membres de la direction d'une entreprise fédérale ou d'une entreprise liée à la Confédération ne doit pas dépasser le traitement brut d'un conseiller fédéral.

**■ 16.438 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

È necessario porre le basi legali affinché tutte le retribuzioni a favore dei membri dei consigli di amministrazione e delle persone che si occupano della gestione (direzione) delle aziende della Confederazione o di aziende parastatali siano adeguate. Le retribuzioni dei membri della direzione e del consiglio di amministrazione devono essere adeguate alle mansioni concrete, alla situazione della società e agli stipendi del personale. Lo stipendio più alto di un membro della direzione di una azienda della Confederazione o parastatale non può essere superiore allo stipendio lordo di un consigliere federale.

## Verhandlungen

<b>20.01.2017 SPK-NR</b>	Der Initiative wird Folge gegeben.
<b>15.05.2017 SPK-SR</b>	Keine Zustimmung

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2017

Mit ihrer Initiative verlangt Nationalrätin Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL), dass der Bundesrat nicht nur wie gemäss geltendem Recht generelle Vorgaben zur Entschädigung der Kader und der Leitungsorgane von Unternehmen und Anstalten des Bundes macht, sondern auch konkrete Angaben zu den Höchstlöhnen (16.438). Die Kommission sieht Handlungsbedarf und stimmt der Initiative mit 21 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung zu. Nach Ansicht der Kommission stossen die Höhe und die Unterschiede der in Unternehmen und Anstalten des Bundes an Kader geleistete Entschädigungen bei der Bevölkerung

## Délibérations

<b>20.01.2017 CIP-CN</b>	Décidé de donner suite à l'initiative.
<b>15.05.2017 CIP-CE</b>	Ne pas donner suite

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.01.2017

La conseillère nationale Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) a déposé une initiative parlementaire (16.438) visant non seulement à ce que le Conseil fédéral édicte des prescriptions générales sur les rémunérations des cadres et des organes dirigeants des entreprises et établissements de la Confédération, comme c'est le cas selon le droit en vigueur, mais également à ce qu'il fixe des règles concrètes concernant les salaires maximaux. Estimant qu'il y a lieu de prendre des mesures, la commission a donné suite à cette initiative par 21 voix contre 2 et 1 abstention. Selon elle, le montant des rémunérations versées aux cadres

## Deliberazioni

<b>20.01.2017 CIP-CN</b>	All'iniziativa è dato seguito.
<b>15.05.2017 CIP-CS</b>	Non accettata

## Comunicato stampa delle commissioni delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.01.2017

Con la sua iniziativa parlamentare la consigliera nazionale Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) chiede che, per quanto riguarda la retribuzione dei quadri e degli organi direttivi delle aziende e degli istituti della Confederazione, il Consiglio federale non si limiti come prevede il diritto vigente a dare indicazioni generali, ma prescriva concretamente anche i massimi salariali (16.438). La Commissione ritiene che in questa materia sia necessario intervenire e ha quindi dato seguito all'iniziativa con 21 voti contro 2 e un'astensione. Secondo la Commissione, la popolazione non comprende gli importi e le diffe-

auf Unverständnis. Es geht nicht an, dass diese Kader mehr verdienen als etwa die Mitglieder des Bundesrates. Dies umso mehr, als in diesen Unternehmen nur beschränkt Marktbedingungen herrschen. Bei der Ausarbeitung der Vorlage sind differenzierte Lösungen zu treffen, je nachdem wie weit die einzelnen Unternehmen dem Markt ausgesetzt sind.

des entreprises et établissements de la Confédération ainsi que les différences constatées entre ces rémunérations suscitent l'incompréhension de la population. Il n'est pas correct que ces cadres soient mieux payés que, par exemple, les membres du Conseil fédéral, d'autant moins que ces entreprises sont peu touchées par les conditions du marché. Le projet de mise en oeuvre de cette initiative devra proposer des solutions différencierées, en fonction du degré d'influence qu'exerce le marché sur chacune des entreprises.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.05.2017**

Auch die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates sieht Handlungsbedarf bezüglich der Löhne für Kaderangestellte in Unternehmen und Anstalten des Bundes. Sie will jedoch im Gesetz keine Maximallöhn festlegen, sondern den Bundesrat verpflichten, im Rahmen der jeweiligen Eignerstrategie angemessene Saläre durchzusetzen. Nachdem die SPK des Nationalrates am 20. Januar 2017 einer parlamentarischen Initiative, welche gesetzliche Vorgaben für die Löhne von Kaderangestellten in Unternehmen und Anstalten des Bundes fordert, deutlich Folge gegeben hatte ([16.438](#) n Pa.IV. Leutenegger Oberholzer. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen) sieht nun auch die Ständeratskommission Handlungsbedarf. Die Kommission stellt in der Bevölkerung einen verbreiteten Unmut über zu hohe Gehälter für Kaderangestellte in bundesnahen Betrieben fest. Sie möchte jedoch darauf verzichten, die Löhne im Gesetz zu begrenzen, wie dies die parlamentarische Initiative aus dem Nationalrat fordert. Sie lehnt daher diese Initiative ab, hat aber mit 10 zu 3 Stimmen die Ausarbeitung einer eigenen Kommissionsinitiative beschlossen, wonach der Bundesrat den gesetzlichen Auftrag erhält, im Rahmen der Eignerstrategie für die jeweiligen Unternehmen eine Bandbreite angemessener Vergütungen zu bestimmen und durchzusetzen ([17.443](#) s Pa.IV. SPK-SR. Angemessene Bezüge bei den Bundes- und bundesnahen Unter-

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 16.05.2017**

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats estime, elle aussi, que des mesures doivent être prises en ce qui concerne les rémunérations de certains cadres d'entreprises et d'établissements proches de la Confédération. Elle ne souhaite toutefois pas fixer de salaires maximaux dans la loi, mais exiger du Conseil fédéral qu'il impose des salaires appropriés dans le cadre des stratégies de propriétaire concernées.

Le 20 janvier 2017, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N), avait, à une nette majorité, donné suite à une initiative parlementaire visant à édicter des dispositions légales relatives aux salaires des cadres dans les entreprises et les établissements liés à la Confédération ([16.438](#) n IV. Pa. Leutenegger Oberholzer. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs). La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) estime à son tour qu'il y a lieu d'intervenir dans ce domaine. La commission constate un mécontentement largement répandu au sein de la population en ce qui concerne les salaires excessifs de certains cadres d'entreprises liées à la Confédération. Elle ne souhaite toutefois pas légitimer pour limiter le montant des salaires, comme le demande l'initiative populaire émanant du Conseil national. C'est pourquoi elle propose de rejeter cette initiative. Elle a en revanche décidé, par 10 voix contre 3, d'élaborer

renze delle retribuzioni accordate ai quadri delle aziende e degli istituti della Confederazione. È inaccettabile che questi quadri guadagnino più di un consigliere federale, tanto più se si considera che queste aziende sono confrontate soltanto parzialmente a condizioni di mercato. Nell'elaborazione del progetto occorrerà tenere conto di soluzioni differenziate a seconda di quanto le singole aziende siano esposte alle leggi di mercato.

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 16.05.2017**

Anche la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ritiene necessario intervenire in merito ai salari versati ai quadri delle aziende e degli istituti della Confederazione. Non vuole tuttavia stabilire a livello di legge un salario massimo ma obbligare il Consiglio federale ad applicare salari adeguati nell'ambito delle sue strategie.

Il 20 gennaio 2017 la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ha dato seguito con una netta maggioranza a un'iniziativa parlamentare che chiede disposizioni legislative per i salari dei quadri delle aziende e degli istituti della Confederazione ([16.438](#) n IV. Pa. Leutenegger Oberholzer. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali). Ora anche la sua omologa del Consiglio degli Stati (CIP-S) ritiene sia necessario intervenire in questa materia. Infatti, secondo la CIP-S tra la popolazione regna un diffuso malumore per i salari troppo elevati dei quadri delle aziende parastatali. Siccome preferisce non limitare i salari per via legislativa, la CIP-S ha respinto l'iniziativa parlamentare del Consiglio nazionale e ha deciso, con 10 voti contro 3, di elaborare una propria iniziativa con cui vuole conferire al Consiglio federale il mandato legale di stabilire e applicare, nell'ambito della sua strategia, una fascia retributiva adeguata per ciascuna impresa ([17.443](#) s Pa.IV. SPK-SR. Angemessene Bezüge bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen und Anstalten Titolo italiano segue). Ora

nehmen und Anstalten). Nun muss noch die SPK des Nationalrates dieser Kommissionsinitiative zustimmen.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2017**

Die Staatspolitischen Kommissionen (SPK) beider Räte sind sich einig darin, dass Handlungsbedarf besteht bezüglich der Löhne von Kaderangestellten in Unternehmen und Anstalten des Bundes. Anders als ihre Schwesternkommission ist die SPK des Nationalrates aber der Ansicht, dass im Gesetz eine Referenzgrösse für diese Löhne festgelegt werden muss.

Die SPK des Nationalrates hatte sich bereits am 20. Januar 2017 deutlich für weitere gesetzliche Bestimmungen zur Begrenzung der Löhne von Kaderangestellten in Unternehmen und Anstalten des Bundes ausgesprochen, indem sie einer parlamentarischen Initiative Folge gegeben hatte, welche die Löhne gesetzlich beschränken wollte ([16.438](#) n Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen, vgl. Medienmitteilung vom 20. Januar 2017). Die Kommission ist nach wie vor der Ansicht, dass im Gesetz eine Referenzgrösse für die Saläre dieser Kaderangestellten festgelegt werden muss. Als Referenzgrösse könnte das Gehalt eines Bundesrates angegeben werden. Die Kommission hält deshalb mit 18 zu 5 Stimmen an der parlamentarischen Initiative [16.438](#) fest.

Der von der Schwesternkommission unterbreitete Vorschlag hingegen will auf die gesetzliche Festlegung einer solchen Referenzgrösse verzichten. Gemäss diesem Vorschlag soll der Bundesrat den gesetzlichen Auftrag erhalten, im Rahmen seiner Eignerstrategie für die jeweiligen Unternehmen eine Bandbreite an gemessener Vergütungen zu bestimmen

une initiative de commission ([17.443](#) é lv.pa. CIP-CE. Entreprises et établissements fédéraux ou liés à la Confédération. Pour des rétributions appropriées) confiant au Conseil fédéral le mandat légal de définir et de faire respecter une fourchette de rémunérations appropriées pour les différentes entreprises concernées. C'est maintenant au tour de la CIP-N de se prononcer sur cette initiative de commission.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 29.06.2017**

Les Commissions des institutions politiques des deux conseils s'accordent à penser qu'il y a lieu de prendre des mesures au sujet des salaires de certains cadres des entreprises et établissements de la Confédération. Contrairement à son homologue du Conseil des Etats, la Commission des institutions politiques du Conseil national estime cependant qu'une valeur de référence doit être inscrite dans la loi.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) s'était déjà clairement prononcée, le 20 janvier 2017, en faveur de nouvelles dispositions légales concernant la limitation des salaires de certains cadres des entreprises et établissements de la Confédération. Elle avait en effet donné suite à une initiative parlementaire visant cet objectif ([16.438](#) n lv. pa. Leutenegger Oberholzer. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs, cf. communiqué de presse du 20.1.2017). La commission reste d'avis qu'une valeur de référence doit être inscrite dans la loi pour les salaires de ces cadres. La valeur en question pourrait se référer au salaire d'un conseiller fédéral. Ainsi, la CIP-N a maintenu, par 18 voix contre 5, sa décision relative à l'initiative parlementaire [16.438](#).

La solution proposée par la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) ne prévoit pas d'inscrire de valeur de référence dans la loi. Selon le texte qu'elle a déposé, la CIP-E voudrait confier au Conseil fédéral le mandat légal de définir et de faire respecter, dans le cadre de la stratégie du proprié-

tocca ancora alla CIP del Consiglio nazionale accogliere quest'iniziativa commissionale.

#### **Comunicato stampa delle commissioni delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 29.06.2017**

Le Commissioni delle istituzioni politiche (CIP) di entrambe le Camere sono unanimi nell'affermare che occorra intervenire per quanto riguarda gli stipendi dei quadri delle aziende e degli istituti della Confederazione. Tuttavia, a differenza della Commissione omologa del Consiglio degli Stati, la CIP del Consiglio nazionale ritiene che debba essere inserito nella legge un valore di riferimento per questi stipendi.

Il 20 gennaio 2017 la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) si era già espressa chiaramente a favore di disposizioni legali supplementari per limitare gli stipendi dei quadri delle aziende e degli istituti della Confederazione. Infatti, aveva dato seguito a un'iniziativa parlamentare in questo senso ([16.438](#) n lv. Pa. Leutenegger Oberholzer. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende parastatali, cfr. comunicato stampa del 20 gennaio 2017). La Commissione rimane dell'idea che debba essere inserito nella legge un valore di riferimento per gli stipendi dei quadri. Questo valore di riferimento potrebbe essere lo stipendio di un consigliere federale. Pertanto, con 18 voti contro 5 la Commissione rimane favorevole all'iniziativa parlamentare [16.438](#).

La proposta depositata dalla Commissione omologa del Consiglio degli Stati (CIP-S) non prevede invece di fissare un simile valore di riferimento. Secondo tale proposta, infatti, il Consiglio federale dovrebbe ricevere il mandato legale di definire e applicare, nell'ambito della sua strategia del proprietario, una fascia di retribuzioni adeguate ([17.443](#) s lv. Pa.

und durchzusetzen ([17.443](#) s Pa.Iv. SPK-SR). Angemessene Bezüge bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen und Anstalten). Dies geht der SPK des Nationalrates zu wenig weit. Sie hat deshalb die Behandlung der Kommissionsinitiative ihrer Schwesterkommission sistiert, bis klar ist, ob die weitergehende Initiative aus dem Nationalrat Erfolg hat.

taire, une fourchette de rémunérations appropriées pour les différentes entreprises concernées ([17.443](#) é lv. pa. CIP-E. Entreprises et établissements fédéraux ou liés à la Confédération. Pour des rétributions appropriées). La CIP-N considère que cette initiative n'est pas assez exigeante. C'est pourquoi elle a suspendu l'examen de l'initiative déposée par la CIP-E en attendant de savoir si l'initiative [16.438](#), dont la portée est plus vaste, sera adoptée.

CIP-S. Retribuzioni adeguate nelle imprese e negli istituti federali e parastatali). La CIP-N ritiene che questa soluzione non sia sufficiente. Pertanto ha sospeso la trattazione dell'iniziativa della CIP-S, finché non sarà chiaro se avrà successo l'iniziativa più rigida proveniente dal Consiglio nazionale.

## Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

### ■ 16.444 Pa.Iv. Fraktion V. Kesb. Der Familie den Vorrang geben

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:  
Das Kindes- und Erwachsenenschutzrecht sollen so geändert werden, dass das gesetzliche Vertretungsrecht und das Recht, als Beistand oder Beiständin eingesetzt zu werden, auf die Verwandten ersten Grades (Eltern, Kinder) und Verwandten zweiten Grades (Geschwister, Grosseltern, Enkel) ausgeweitet werden und dass das Vertretungsrecht in der Regel sowohl die umfassende Personen- und Vermögenssorge wie auch den uneingeschränkten Rechtsverkehr umfasst.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.05.2017

Die Kommission hat vom Bericht des Bundesrates vom 29. März 2017 zu den ersten Erfahrungen mit dem neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrecht Kenntnis genommen. Die Kommission anerkennt die Qualität des Berichts und hält fest, dass er einen wichtigen Beitrag zur Versachlichung der Diskussion liefert. Die Kommission möchte sich einer weiteren Entwicklung und Verbesserung des Gesamtsystems nicht verschliessen. Die Kommission hat zum Thema KESB mehrere parlamentarische Initiativen behandelt. Sie hat der kantonalen Initiative 15.309 (Kt.Iv. SH. Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB) und der parlamentarischen Initiative 16.415 (Pa.Iv. Fraktion V. Kesb. Beschwerderecht für Gemeinden und Behörden) mit 9 zu 16 Stimmen keine Folge gegeben. Der parlamentarischen Initiative 16.444 (Pa.Iv. Fraktion V. Kesb. Der Familie den Vorrang geben) hat die Kommission mit 8 zu 15 Stimmen keine Folge gegeben. Zu allen drei Geschäften beantragt eine Minderheit ihrem Rat Folge zu geben.

### ■ 16.444 Iv.pa. Groupe V. APEA. Donner la préférence à la famille

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:  
Le droit de la protection de l'enfant et de l'adulte sera modifié afin que le droit de représentation légale et le droit d'être institué curateur soient étendus aux parents au premier degré (parents, enfants) et aux parents au deuxième degré (frères et sœurs, grands-parents, petits-enfants) et que le droit de représentation comprenne fondamentalement aussi bien l'assistance personnelle et la gestion du patrimoine que la représentation dans tous les rapports juridiques avec des tiers.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.05.2017

La commission a pris acte du rapport du Conseil fédéral du 29 mars 2017 rendant compte des premières expériences faites avec le nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte. Elle salue la qualité dudit rapport et estime que ce dernier offre une assise factuelle au débat. La commission, qui n'est pas totalement fermée à l'idée de développer et d'améliorer encore le système dans son ensemble, a examiné plusieurs initiatives parlementaires portant sur les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Par 16 voix contre 9, elle a décidé de ne donner suite ni à l'initiative 15.309 (Iv.ct. SH. Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA), ni à l'initiative parlementaire 16.415 (Iv.pa. Groupe V. Habiliter communes et autorités à recourir contre les décisions des APEA). Par 15 voix contre 8, elle n'a pas non plus donné suite à l'initiative 16.444 (Iv.pa. APEA. Donner la préférence à la famille). Dans les trois cas, une minorité propose à son conseil de donner suite à ces objets.

### ■ 16.444 Iv.pa. Gruppo V. APMA. Precedenza alla famiglia

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa:  
Il diritto in materia di protezione dei minori e degli adulti deve essere modificato in modo che il diritto di rappresentanza legale e il diritto di essere designati come curatori siano estesi ai familiari di primo (genitori, figli) e di secondo grado (fratelli e sorelle, nonni, abiatici) e che il diritto di rappresentanza comprenda di regola sia la cura generale della persona e degli interessi patrimoniali sia tutte le relazioni giuridiche.

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.05.2017

La Commissione ha preso atto del rapporto del Consiglio federale del 29 marzo 2017 (non disponibile in italiano) sulle prime esperienze maturate con il nuovo diritto a tutela dei minori e degli adulti. La Commissione ha elogiato la qualità del rapporto constatando che fornisce un importante contributo a un dibattito più oggettivo. Essa non intende precludersi la possibilità di un ulteriore sviluppo e miglioramento dell'intero sistema. La Commissione ha trattato varie iniziative parlamentari concernenti le Autorità di protezione dei minori e degli adulti (APMA). Ha deciso con 9 voti contro 16 di non dare seguito né all'iniziativa cantonale 15.309 (Iv. Ct. SH. La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sancta nel CC) né all'iniziativa parlamentare 16.415 (Iv. Pa. Gruppo V. APMA. Diritto di reclamo dei Comuni e delle autorità). Con 8 voti contro 15, la Commissione ha altresì deciso di non dare seguito neppure all'iniziativa parlamentare 16.444 (Iv. Pa. Gruppo V. APMA. Precedenza alla famiglia). Una minoranza ha invece proposto alla propria Camera di dare seguito a tutti e tre gli oggetti.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 16.448 Pa.Iv. Rösti. Sicherung der Selbstversorgung mit Strom aus Wasserkraft zur Überbrückung der aktuellen Preisbaisse**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Es sind Voraussetzungen zu schaffen, dass trotz der aktuellen enormen Preisbaisse für Strom die Wasserkraftwerke, die über 55 Prozent an die Schweizer Stromproduktion liefern, ihre Produktionskapazität aufrechterhalten können. Dazu ist ein zeitlich befristetes Massnahmenpaket bestehend aus zum Beispiel zinslosen oder zinsvergünstigten Darlehen zu schnüren. Ebenso ist ein neues Marktmodell wie zum Beispiel das Quotenmodell zu prüfen und bei Bedarf einzuführen.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 28./29.08.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

**■ 16.448 Iv.pa. Rösti. Garantir l'auto approvisionnement en électricité d'origine hydraulique pour faire face à l'actuelle baisse des prix de l'électricité**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :  
Le Conseil fédéral créera les conditions nécessaires afin que les centrales hydrauliques, qui fournissent plus de 55 pour cent de l'électricité suisse, puissent maintenir leur capacité de production malgré la baisse considérable des prix actuels de l'électricité. Il proposera à cet effet un train de mesures de durée limitée qui comprendra notamment des prêts sans intérêt ou des prêts à taux réduit. Il examinera également, et au besoin mettra en place, un nouveau modèle de marché tel que le modèle de quotas.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 28./29.08.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

**■ 16.448 Iv.pa. Rösti. Garantire l'autoprovvigionamento in energia idroelettrica per superare l'attuale calo dei prezzi**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

È necessario porre le condizioni affinché, malgrado il considerevole calo dei prezzi dell'elettricità, le centrali idroelettriche, che contribuiscono con più del 55 per cento alla produzione di elettricità svizzera, possano mantenere la propria capacità produttiva. Occorre anche prevedere un pacchetto di misure a tempo determinato costituito, ad esempio, da mutui senza interesse oppure con interesse ridotto. Inoltre si deve esaminare un nuovo modello di mercato come il modello a quote e introdurlo in caso di necessità.

**La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 28./29.08.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 16.453 Pa.Iv. Bertschy. Elternzeit von 14 Wochen für beide Elternteile bei beidseitiger Erwerbstätigkeit**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Die Erwerbsersatzordnung ist so zu ergänzen respektive zu ändern, dass die Mutterschaftsentschädigung durch eine Elternzeit ersetzt wird. Diese setzt sich zusammen aus der (bisherigen) Mutterschaftsentschädigung von 14 Wochen und einer Vaterschaftsentschädigung von maximal 14 Wochen. Der Anspruch auf Vaterschaftsentschädigung wird nur bei einer beidseitigen Erwerbstätigkeit der Eltern nach der Geburt des Kindes gewährt.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.06.2017**

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 13 zu 9 Stimmen, der **Pa.Iv. Bertschy. Elternzeit von 14 Wochen für beide Elternteile bei beidseitiger Erwerbstätigkeit (16.453 n)** keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission lehnt eine Elternzeit von maximal 28 Wochen ab. Angesichts der angespannten wirtschaftlichen Lage hält die Kommission einen Ausbau der Sozialleistungen für nicht angebracht. Zudem habe das Parlament bis heute zahlreiche Vorstöße mit der gleichen Stossrichtung verworfen. Das Volk werde in absehbarer Zeit im Rahmen der Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» über die Frage befinden können. Eine Minderheit unterstützt die Initiative, um traditionelle Rollenmuster aufzubrechen und die volkswirtschaftlich gewünschte Erwerbstätigkeit der Frauen zu fördern.

**■ 16.453 Iv.pa. Bertschy. Congé de 14 semaines pour chacun des parents à condition que tous deux travaillent**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:  
On complétera ou on modifiera le régime des allocations pour perte de gain de telle sorte que l'allocation de maternité soit remplacée par un congé parental. Celui-ci se composera de l'(actuelle) allocation de maternité de 14 semaines et d'une allocation de paternité de 14 semaines au maximum. Le droit à l'allocation de paternité ne sera accordé que si les deux parents exercent une activité lucrative après la naissance de l'enfant.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.06.2017**

La commission a décidé, par 13 voix contre 9, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire 16.453 « Congé de 14 semaines pour chacun des parents à condition que tous deux travaillent (Bertschy) »**. La majorité de la commission n'est pas favorable à l'institution d'un congé parental qui pourrait aller jusqu'à 28 semaines au maximum. Eu égard à la situation économique tendue, elle considère qu'il n'est pas opportun de développer les prestations sociales. Elle a aussi rappelé que le Parlement avait rejeté à ce jour de nombreuses interventions parlementaires allant dans le même sens. Elle a aussi fait valoir que le peuple pourrait se prononcer prochainement sur la question, lorsque l'initiative populaire « Pour un congé paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » lui sera soumise. Une minorité est favorable à l'initiative : insistant sur l'utilité économique du travail des femmes, elle souhaite en outre lutter contre la répartition traditionnelle des rôles.

**■ 16.453 Iv.pa. Bertschy. Congedo parentale di 14 settimane per ciascun genitore se lavorano entrambi**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il regime delle indennità per perdita di guadagno deve essere modificato in modo che l'indennità di maternità sia sostituita da un congedo parentale. Tale congedo deve comprendere l'attuale indennità di maternità di 14 settimane e un'indennità di paternità di 14 settimane al massimo. Avranno diritto all'indennità di paternità dopo la nascita di un figlio solo le famiglie in cui entrambi i genitori esercitano un'attività lucrativa.

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.06.2017**

La Commissione propone al Consiglio, con 13 voti contro 9, di non dare seguito all'**Iv. Pa. Bertschy. Congedo parentale di 14 settimane per ciascun genitore se lavorano entrambi (16.453)**. La maggioranza della Commissione respinge un congedo parentale di massimo 28 settimane. Considerata la situazione economica tesa, la Commissione reputa inopportuno un potenziamento delle prestazioni sociali. Inoltre, il Parlamento ha fino a oggi respinto numerosi interventi che andavano nella stessa direzione. In un prossimo futuro il popolo potrà valutare la questione nell'ambito dell'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia». Una minoranza sostiene l'iniziativa insistendo sull'utilità economica del lavoro femminile e per infrangere modelli di ruolo tradizionali.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 95 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la  
santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della  
sanità (CSSS)

## ■ 16.454 Pa.Iv. Rytz Regula. Reform des Vereinsrechts für Verbände mit hohen Umsätzen und wirtschaftlichem Zweck

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die bestehenden Rechtsgrundlagen sind so anzupassen, dass Grossverbände mit hohen Umsätzen und Vermögen, die wirtschaftliche Zwecke verfolgen oder ein nach kaufmännischer Art geführtes Gewerbe betreiben, nicht mehr als Vereine im Sinne des ZGB konstituiert werden können oder aber einer vereinsrechtlichen Spezialgesetzgebung unterstehen.

## ■ 16.454 Iv.pa. Rytz Regula. Associations ayant un chiffre d'affaires élevé et poursuivant un but économique. Réforme du droit applicable

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Les bases légales seront modifiées de telle sorte que les associations de grande taille qui, d'une part, font un chiffre d'affaires élevé et disposent d'une fortune importante et, d'autre part, poursuivent un but économique ou exercent une industrie en la forme commerciale, ne puissent plus se constituer sous la forme d'associations au sens du Code civil ou, alors, soient soumises à une réglementation spéciale dans le cadre du droit de l'association.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.06.2017

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen, der parlamentarischen Initiative 16.454 Rytz Regula (Reform des Vereinsrechts für Verbände mit hohen Umsätzen und wirtschaftlichem Zweck) keine Folge zu geben. Die Kommission ist der Ansicht, dass im geltenden Vereinsrecht bereits die notwendigen Instrumente vorhanden sind, um die Interessen der Gläubiger zu berücksichtigen, so namentlich die Buchführungspflicht und die ordentliche Revision durch eine Revisionsstelle. Sie ist weiter der Meinung, dass gewisse Probleme von grossen Sportsverbänden nicht grundsätzlich auf die Rechtsform des Vereins zurückzuführen seien. Eine Minderheit der Kommission beantragt hingegen, der Initiative Folge zu geben.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.06.2017

Par 17 voix contre 6, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 16.454 « Associations ayant un chiffre d'affaires élevé et poursuivant un but économique. Réforme du droit applicable », déposée par la conseillère national Rytz Regula. La commission considère en effet que le droit de l'association en vigueur comporte déjà tous les instruments nécessaires pour garantir la prise en considération des intérêts des créanciers ; elle cite par exemple l'obligation de tenir une comptabilité ou la révision ordinaire par un organe de révision. En outre, elle estime que certains problèmes rencontrés par de grandes associations sportives ne sont pas fondamentalement dus à leur forme juridique. Une minorité de la commission propose au contraire de donner suite à l'initiative.

### Renseignements

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## ■ 16.454 Iv.pa. Rytz Regula. Riforma del diritto delle associazioni per le federazioni con un elevato volume d'affari e un fine economico

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare le basi legali in modo tale che le grandi associazioni con un volume d'affari e un patrimonio elevati, che persegono un fine economico o esercitano attività gestite secondo criteri commerciali, non possano più essere costituite quali associazioni ai sensi del Codice civile (CC) ma siano sottoposte a un disciplinamento speciale del diritto delle associazioni.

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 26.06.2017

Con 17 voti contro 6, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare 16.454 Rytz Regula (Riforma del diritto delle associazioni per le federazioni con un elevato volume d'affari e un fine economico). Essa ritiene che nel vigente diritto sulle associazioni siano già presenti gli strumenti necessari che permettono di considerare gli interessi dei creditori, ad esempio l'obbligo di tenere una contabilità e la revisione ordinaria da parte di un organo di revisione. Secondo la Commissione determinati problemi di grandi associazioni sportive non sono riconducibili alla forma giuridica dell'associazione. Una minoranza propone per contro di dare seguito all'iniziativa.

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 16.455 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Bei der Wohneigentumsbesteuerung ist ein Systemwechsel vorzunehmen. Ins-künftig ist auf die Besteuerung des Eigenmietwerts zu verzichten und im Ge-genzug sind die auf dem selbstgenutzten Wohneigentum anfallenden Liegen-schaftskosten, insbesondere die Schuld-zinsen, nicht mehr zum Abzug zuzulas-sen.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 16.08.2017

Nach der WAK-S hat nun auch die WAK-N beschlossen, bei der Wohneigentumsbesteuerung einen Systemwechsel anzustreben und die WAK-S eine entsprechende Vorlage ausarbeiten zu lassen: Sie unterstützt die Kommissionsinitiative der WAK-S (17.400), gibt jedoch der parlamentarischen Initiative Leutenegger Oberholzer (16.455) keine Folge.

1. Die Kommission teilt die Einschätzung, wonach die Verschuldung der privaten Haushalte im internationalen Ver-gleich sehr hoch sei und ein allfälliger Zinsanstieg sogar die Finanzmarktstabi-lität gefährden könnte. Die Anreize sei-en im heutigen System falsch gesetzt. Weiter sei das aktuelle System zu kom-pliziert und schwierig zu vermitteln, eine Vereinfachung sei sinnvoll. Die Besteue-  
rung des Eigenmietwerts werde zudem von weiten Kreisen als ungerecht emp-funden. Insbesondere Personen, die ei-nen Grossteil ihrer Hypothekarschuld abbezahlt hätten, seien benachteiligt, wenn sie ein fiktives Einkommen ver-steuern müssten, und gerade im Ren-tentalter, wenn ihr Einkommen tiefer sei als zuvor, könne ihre Lage schwierig werden. Angesichts der derzeit tiefen Zinsen hält die Kommission den Zeit-punkt für einen Wechsel für günstig, wenn auch die Ausfälle für Bund und Kantone dadurch etwas grösser seien als bei höheren Zinsen.

## ■ 16.455 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Imposition du logement. Changement de régime

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le régime de l'imposition du logement sera modifié. L'imposition de la valeur locative sera abrogée et, en contrepartie, les coûts immobiliers afférents au logement occupé par son propriétaire, dont notamment les intérêts passifs, ne seront plus déductibles.

### Communiqué de presse de la com-mission de l'économie et des rede-vances du Conseil national du 16.08.2017

A l'instar de son homologue du Conseil des Etats, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) s'est prononcée en faveur d'un changement de système concernant l'imposition de la propriété du logement. Ainsi, la commission soutient l'initiative de son homologue du Conseil des Etats (17.400), mais propose par contre de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer (16.455). Il incombe désormais à la CER-E d'élaborer un projet ad hoc.

1. La commission partage l'avis selon lequel l'endettement des ménages suisses est très élevé en comparaison internationale et qu'une hausse des taux d'intérêt pourrait même, le cas échéant, mettre en péril la stabilité des marchés financiers. Elle estime notamment que dans le système actuel, les incitations sont contreproductives. La commission considère que ce système - trop compliqué et difficile à expliquer auprès du public - mériterait d'être simplifié. Par ailleurs, beaucoup jugent l'imposition de la valeur locative des logements occu-pés par leur propriétaire injuste. Les personnes qui ont remboursé une grande partie de leur dette hypothécaire, en particulier, sont désavanta-gées, car elles doivent déclarer un reve-nu fictif; leur situation peut devenir difficile au moment de la retraite, lorsque leur revenu diminue. Compte

## ■ 16.455 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Cambiamento di sistema nell'imposizione della proprietà abitativa

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, pre-sento la seguente iniziativa:

Occorre cambiare il sistema d'imposizio-ne della proprietà abitativa. In futuro si dovrà rinunciare all'imposizione del va-lore locativo e, in contropartita, non sa-ranno più consentite le deduzioni per i costi immobiliari delle proprietà abitati-ve ad uso proprio, in particolare gli inte-ressi passivi.

### Comunicato stampa della commis-sione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 16.08.2017

Dopo la CET-S, anche la CET-N si è di-chiarata favorevole a un cambiamento di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa e ha deciso di lasciare via libera alla commissione omo-loga in vista dell'elaborazione di un pro-getto. La CET-N appoggia l'iniziativa della CET-S (17.400) ma non dà seguito all'iniziativa parlamentare Leutenegger Oberholzer 16.455.

1. La Commissione è cosciente del fatto che su scala internazionale l'indebita-mento delle economie domestiche pri-  
vate sia molto alto e che un eventuale innalzamento dei tassi d'interesse po-trebbe addirittura mettere a repentaglio la stabilità dei mercati finanziari. Il siste-ma in vigore, oltre a prevedere incentivi sbagliati, è troppo complicato ed è per-tanto opportuno semplificarlo e renderlo più intelligibile. Da più parti il principio dell'imposizione del valore locativo è inoltre ritenuto ingiusto. In particolare, chi ha liquidato gran parte del proprio debito ipotecario si ritrova svantaggiato al momento in cui è chiamato a pagare le imposte su un patrimonio fittizio; la situazione può farsi problematica so-prattutto quando si raggiunge l'età del pensionamento e si dispone quindi di un reddito inferiore. In considerazione dei tassi d'interesse attualmente bassi la Commissione reputa che il momento per cambiare sistema sia propizio, anche se le perdite per Confederazione e Can-toni si rivelerebbero più ingenti rispetto

Die Kommissionsinitiative **17.400** wurde einstimmig unterstützt. Für die Kommissionsmehrheit ist es zum jetzigen Zeitpunkt jedoch noch zu früh, sich für einen reinen Systemwechsel - keine Eigenmietwertbesteuerung, keine Abzugsmöglichkeiten - auszusprechen. Sie möchte sich die Möglichkeit von Abzügen offenhalten und zumindest in einem ersten Schritt auch Zweitwohnungen vom Systemwechsel ausnehmen. Sie beantragt deshalb mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative **16.455** keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt Folgegeben, um bei der Umsetzung auch über einen reinen Systemwechsel diskutieren zu können. Die Initiative **16.455** kommt voraussichtlich in der Herbstsession in den Nationalrat, die Initiative **17.400** geht an die WAK-S, die nun eine Vorlage ausarbeiten muss.

tenu du faible niveau actuel des taux d'intérêt, la commission considère que le moment pour changer de système est opportun, même si les pertes résultant d'un tel changement pour la Confédération et les cantons pourraient s'avérer un peu plus élevées qu'en situation de taux d'intérêt élevés.

La commission a approuvé, à l'unanimité, l'initiative **17.400**. Toutefois, pour une majorité de la commission, il est encore trop tôt pour se prononcer en faveur d'un changement de système pur et dur, à savoir un système sans imposition de la valeur locative et sans possibilités de déductions. La majorité souhaite conserver la possibilité des déductions et, dans un premier temps tout au moins, soustraire les résidences secondaires à ce changement de système. C'est pourquoi elle propose, par 17 voix contre 7 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative **16.455**. Une minorité propose de donner suite à l'initiative, afin de pouvoir également débattre de la possibilité d'un changement de système pur lors de la mise en oeuvre de l'initiative.

L'initiative **16.455** sera soumise au Conseil national probablement à la session d'automne, tandis que l'initiative **17.400** est transmise à la CER-E, qui est maintenant chargée d'élaborer un projet.

a un periodo caratterizzato da alti tassi di interesse.

L'iniziativa commissionale **17.400** è stata approvata all'unanimità. Per la maggioranza della Commissione è tuttavia prematuro esprimersi in favore di un puro e semplice cambiamento di sistema (soppressione dell'imposizione del valore locativo e della deduzione fiscale). Essa preferisce mantenere la possibilità di beneficiare delle pertinenti deduzioni e, perlomeno in una prima fase, non includere nel cambiamento di sistema le abitazioni secondarie. Con 17 voti contro 7 e 1 astensione propone pertanto di non dare seguito all'iniziativa **16.455**. Una minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa e si dichiara disponibile a discutere di un puro e semplice cambiamento di sistema.

L'iniziativa **16.455** sarà trattata dal Consiglio nazionale nel corso della sessione autunnale, mentre l'iniziativa **17.400** torna alla CET-S che provvederà a elaborare un progetto legislativo.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redé-  
vances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 16.471 Pa.Iv. von Siebenthal.  
Umsetzung der Waldpolitik 2020.  
Erleichterungen bei den Rodungs-  
voraussetzungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die rechtlichen Voraussetzungen zu schaffen, damit Wald für die Realisierung von Holzindustrieinvestitionen erleichtert gerodet werden kann.

Dabei sorgt das Parlament insbesondere dafür, dass auf den Nachweis der Standortgebundenheit sowie auf Ersatzmaßnahmen verzichtet werden kann, und es definiert die Voraussetzungen, die für eine erleichterte Rodung gelten sollen. Eine einheimische Holzverarbeitung ist für die Umsetzung der Ziele der Waldpolitik 2020 unabdingbar und Voraussetzung. Die schweizerische Holzindustrie hat im Vergleich zur ausländischen Holzindustrie erhebliche Nachteile (siehe auch Vorstösse der Branchenverbände in Bezug auf den Frankenschock).

**Medienmitteilung der Kommission  
für Umwelt, Raumplanung und  
Energie des Nationalrates vom  
27.06.2017**

Die Kommission hat die parlamentarische Initiative von Siebenthal (16.471) vorgeprüft, die verlangt, zugunsten der Holzindustrie die Voraussetzungen für Rodungen zu erleichtern. Die Kommission anerkennt, dass die Holzindustrieunternehmen, namentlich die Sägewerke, mit grossen Schwierigkeiten konfrontiert sind, ist aber der Ansicht, dass die eingereichte Initiative die strukturellen Probleme der Branche nicht lösen würde. Zudem vertritt sie die Meinung, dass der Schutz des Waldes gegen Rodungen nicht geschwächt werden darf und dass die im Gesetz vorgesehenen Ausnahmen ausreichen. Sie weist darauf hin, dass das Waldwachstum ausschliesslich den Alpenraum betrifft und dass die bewaldeten Gebiete des Mittellandes um jeden Preis bewahrt werden müssen. Die Kommissionsminderheit möchte der stark angeschlagenen Holzindustrie unter die Arme greifen. Diese

**■ 16.471 Iv.pa. von Siebenthal. Mise en oeuvre de la Politique forestière 2020. Conditions de défrichement facilitées**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Il convient de créer les bases légales visant à faciliter le défrichement de la forêt en vue d'investissements dans l'industrie du bois.

Ce faisant, le Parlement veillera en particulier à ce que l'on puisse renoncer à la preuve de l'implantation imposée par la destination ainsi qu'à des mesures de remplacement, et fixera les conditions qui s'appliquent à un défrichement facilité.

Transformer le bois dans le pays est une condition indispensable pour mettre en oeuvre les objectifs de la Politique forestière 2020. Par rapport à l'étranger, l'industrie du bois suisse est fortement désavantagée (voir également les interventions des associations faïtières en ce qui concerne le franc fort).

**■ 16.471 Iv.pa. von Siebenthal.  
Attuazione della Politica forestale  
2020. Agevolazione delle condi-  
zioni di dissodamento**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre creare le basi legali affinché il bosco possa essere dissodato più agevolmente allo scopo di poter operare investimenti nell'industria del legno.

Al riguardo il Parlamento si sta adoperando in particolare affinché si possa rinunciare alla prova dell'ubicazione vincolata e a misure sostitutive e definire le condizioni valide per un dissodamento agevolato.

Una trasformazione indigena del legno non solo è indispensabile per l'attuazione degli obiettivi definiti nella Politica forestale 2020 ma ne è anche un presupposto necessario. Rispetto a quella estera, l'industria svizzera del legno è confrontata con notevoli svantaggi (cfr. anche interventi delle associazioni di categoria in relazione ai contraccolpi del franco forte).

**Communiqué de presse de la com-  
mission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie du Conseil national du  
27.06.2017**

La commission a examiné l'initiative parlementaire von Siebenthal, qui demande que les conditions de défrichement soient facilitées en faveur de l'industrie du bois (16.471). Reconnaissant que les entreprises de la filière bois, notamment les scieries, sont confrontées à de graves défis, elle a cependant estimé que l'initiative déposée ne serait pas à même de résoudre les problèmes structurels de la branche. De plus, elle est d'avis que la protection des forêts contre les coupes rases ne devrait pas être affaiblie, les possibilités de dérogation prévues par la loi étant suffisantes. Elle relève que la croissance de la forêt ne concerne que la région alpine et que les zones boisées du Plateau doivent à tout prix être préservées. La minorité quant à elle souhaite venir en aide à une industrie du bois en grande difficulté, qui doit selon elle pouvoir occuper des terres en lisère

**Comunicato stampa della commis-  
sione dell'ambiente, della pianifica-  
zione del territorio e dell'energia  
del Consiglio nazionale del  
27.06.2017**

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare von Siebenthal che chiede un'agevolazione delle condizioni di dissodamento a favore dell'industria del legno (16.471). Pur riconoscendo le gravi difficoltà con cui sono confrontate le aziende che trasformano il legno, in particolare le segherie, la Commissione ritiene che l'iniziativa depositata non consenta di risolvere i problemi strutturali del settore. Secondo la Commissione occorre inoltre evitare di indebolire la protezione dei boschi contro i tagli rasi, dato che le possibilità di deroga previste dalla legge sono sufficienti. La crescita delle foreste interessa soltanto la regione alpina, mentre le zone boschive dell'Altopiano devono essere preservate a qualsiasi costo. La minoranza vorrebbe invece venire in aiuto a un'industria del legno in grosse difficoltà. Visto che le zone non boschive non offrono superfi-

soll ihrer Meinung nach Land an den Waldrändern bewirtschaften dürfen, da die Fläche der nicht bewaldeten Gebiete für sehr flächenintensive Aktivitäten, wie insbesondere die Holzlagerung, nicht ausreicht. Die Kommission lehnt die Initiative mit 12 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und  
Energie (UREK)

de forêt, les zones non boisées n'offrant pas assez de surfaces à des activités nécessitant de vastes espaces, notamment pour le stockage du bois. La commission rejette l'initiative par 12 voix contre 8 et 3 abstentions.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie  
(CEATE)

ci sufficienti per attività che necessitano di ampi spazi, in particolare per il deposito di legname, l'industria del legno dovrebbe poter occupare anche terreni ai margini dei boschi. La Commissione respinge l'iniziativa con 12 voti contro 8 e 3 astensioni.

#### Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 17.025 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Georgien. Genehmigung**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Georgien (BBI 2017 2275)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017**

**Botschaft zum Freihandelsabkommen EFTA-Georgien verabschiedet**  
**Der Bundesrat hat am 15. Februar 2017 die Botschaft zum Freihandelsabkommen (FHA) zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz) und Georgien verabschiedet. Sie wird zur Genehmigung an die Eidgenössischen Räte überwiesen.**

Das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Georgien wurde am 27. Juni 2016 in Bern unterzeichnet. Es hat einen sektoriel umfassenden Geltungsbereich und entspricht den neuen, mit Drittstaaten abgeschlossenen FHA der EFTA. Das Abkommen wird den Zugang für Schweizer Waren- und Dienstleistungsexporte sowie Investitionen auf dem georgischen Markt verbessern. Der gegenseitige Handel wird erleichtert, der diskriminierungsfreie Zugang zum öffentlichen Beschaffungsmarkt ermöglicht und der Schutz des geistigen Eigentums verstärkt. Ferner wird das FHA die Rechtssicherheit für den wirtschaftlichen Austausch erhöhen und einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung leisten.

Das Abkommen schafft für Schweizer Wirtschaftsakteure gegenüber Konkurrenten aus den Ländern, die kein FHA mit Georgien haben, einen Wettbewerbsvorteil. Darüber hinaus vermindert das Abkommen bestehende oder künftige Diskriminierungen gegenüber anderen Freihandelspartnern Georgiens.

Der bilaterale Handel erreichte in den vergangenen Jahren ein Volumen von 40-50 Mio. Fr., wobei ein starker Exportüberschuss seitens der Schweiz zu verzeichnen ist. Im Jahre 2015 erreichten die Exporte 36 Mio. Fr., darunter vor allem pharmazeutische Produkte (52%), Uhrmacherwaren (11%), Papier und Pa-

**■ 17.025 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie. Approbation**

Message du 15 février 2017 relatif à l'approbation de l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie (FF 2017 2105)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017**

**Message relatif à l'accord de libre-échange entre l'AELE et la Géorgie**  
**Le Conseil fédéral a adopté le 15 février 2017 le message relatif à l'accord de libre-échange (ALE) entre les Etats de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et la Géorgie et l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation.**

L'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie a été signé à Berne le 27 juin 2016. Il englobe un champ d'application sectoriel de large porté et correspond aux ALE conclus récemment par l'AELE avec des Etats tiers. L'accord améliorera l'accès des biens, services et investissements suisses sur le marché géorgien. Il facilitera les échanges commerciaux, permettra l'accès non-discriminatoire aux marchés publics et renforcera la protection de la propriété intellectuelle et, plus globalement, la sécurité juridique pour les échanges économiques, et contribuera au développement durable.

L'ALE confère aux acteurs économiques suisses un avantage concurrentiel sur le marché géorgien par rapport aux concurrents qui ne disposent pas d'ALE avec ce pays. Il prévient en outre le risque de discriminations existantes ou futures par rapport aux autres partenaires de libre-échange de la Géorgie. Le volume commercial bilatéral a atteint entre 40 et 50 millions de francs ces dernières années, sachant que l'excédent commercial est largement en faveur de la Suisse. En 2015, les exportations s'élevaient à 36 millions de francs et se composaient principalement de produits pharmaceutiques (52 %), de produits horlogers (11 %) et de papier et d'articles de papeterie (6 %). Les importations s'élevaient à 3 millions de francs, principalement des textiles et des vête-

**■ 17.025 Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia. Approbazione**

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente l'approvazione dell'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia (FF 2017 1965)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017**

**Messaggio concernente l'Accordo di libero scambio AELS-Georgia**  
**Il 15 febbraio 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'Accordo di libero scambio (ALS) tra gli Stati dell'AELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Svizzera) e la Georgia e lo ha trasmesso per approvazione alle Camere federali.**

L'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia, firmato il 27 giugno 2016 a Berna, ha un vasto campo d'applicazione e corrisponde agli ALS con Stati terzi stipulati di recente dall'AELS. L'Accordo migliorerà l'accesso delle esportazioni di merci e servizi e degli investimenti svizzeri al mercato georgiano, agevolerà il commercio reciproco, consentirà l'accesso al mercato degli appalti pubblici senza alcuna discriminazione e rafforzerà la protezione della proprietà intellettuale. Migliorerà inoltre la certezza del diritto negli scambi economici e contribuirà allo sviluppo sostenibile.

L'Accordo conferisce agli operatori economici svizzeri un vantaggio nei confronti dei concorrenti di altri Paesi che non hanno stipulato un accordo di libero scambio con la Georgia. Inoltre, riduce la discriminazione presente o futura rispetto ad altri partner di libero scambio di questo Paese.

Negli ultimi anni il volume degli scambi commerciali bilaterali ha oscillato tra i 40 e i 50 milioni di franchi, anche se l'export svizzero predomina nettamente. Nel 2015 le esportazioni hanno raggiunto i 36 milioni di franchi; si è trattato soprattutto di prodotti farmaceutici (52%), articoli di orologeria (11%), carta e articoli di carta (6%). Le importazioni sono ammontate a 3 milioni di franchi e hanno riguardato per lo più il settore tessile

pierwaren (6%). Die Importe betrugen 3 Mio. Fr., meist Textilien und Bekleidung (38%) sowie Landwirtschaftsprodukte (25%).

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Georgien (BBI 2017 2319)

**14.06.2017 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 14.06.2017

**Zusatzantrag zu Freihandelsabkommen mit Georgien umstritten**  
**Der Ständerat hat am Mittwoch das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz) und Georgien ohne Gegenstimme angenommen. Umstritten war allerdings eine vom Bundesrat beantragte Ergänzung.**

Das Freihandelsabkommen war im vergangenen Sommer unterzeichnet worden. Es soll den gegenseitigen Handel erleichtern und den Schutz des geistigen Eigentums stärken. Der Handel zwischen der Schweiz und Georgien erreichte in den vergangenen Jahren ein Volumen von 40 bis 50 Millionen Franken, mit einem starken Exportüberschuss seitens der Schweiz.

Das Abkommen wurde im Ständerat nicht bekämpft. Nicht einverstanden war die kleine Kammer allerdings mit einem Antrag des Bundesrates, künftig vergleichbare Abkommen nicht mehr dem fakultativen Referendum zu unterstellen. Der Ständerat lehnte eine entsprechende Änderung mit 32 zu 7 Stimmen deutlich ab.

«Es geht nicht um Georgien»

Der Antrag ist Teil des Freihandelsabkommens mit Georgien. «Es geht aber nicht um Georgien», gestand Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann im Ständerat ein.

Der Bundesrat wolle aber in dieser Frage möglichst bald eine Klärung herbeiführen. Darum sei die Änderung im jetzt anstehenden Geschäft integriert wor-

ments (38 %), ainsi que des produits agricoles (25 %).

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie (FF 2017 2147)

**14.06.2017 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 14.06.2017

**Le Conseil des Etats accepte un accord entre l'AELE et la Géorgie**  
**L'accès des biens, services et investissements suisses au marché géorgien devrait être facilité. Le Conseil des Etats a donné son feu vert à un accord de libre-échange entre les pays de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et la Géorgie. Mais il ne veut pas pour l'instant biffer la possibilité de lancer un référendum contre d'autres accords du même genre.**

Le traité facilitera les échanges commerciaux et permettra l'accès non-discriminatoire aux marchés publics. Il renforcera la protection de la propriété intellectuelle ainsi que la sécurité juridique pour les échanges économiques, et contribuera au développement durable, souligne le gouvernement.

En 2015, les exportations de la Suisse vers la Géorgie s'élevaient à 36 millions de francs et se composaient principalement de produits pharmaceutiques (52%), de produits horlogers (11%) et de papier ou d'articles de papeterie (6%). Les importations s'élevaient à trois 3 millions. Il s'agissait principalement des textiles et vêtements (38%), ainsi que des produits agricoles (25%).

Clandestinement

Une disposition introduite par le gouvernement a toutefois fait débat. Elle prévoit que les futurs accords de libre-échange similaires soient approuvés par le Parlement par voie d'arrêté fédéral simple. Ce qui éliminerait la possibilité

e dell'abbigliamento (38%) nonché i prodotti agricoli (25%).

## Deliberazioni

Decreto federale che approva l'accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELES e la Georgia (FF 2017 2007)

**14.06.2017 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.06.2017

**AELES, approvato libero scambio con Georgia**

**Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi all'unanimità l'accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELES (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera) e la Georgia. Non si tocca invece la prassi referendaria. Il dossier passa al Nazionale.**

La maggioranza ha seguito senza esitazioni l'opinione della commissione, secondo la quale tale accordo permetterà di sostenere le riforme economiche in atto in Georgia e di proseguire l'integrazione del Paese nelle strutture di cooperazione economica.

Negli ultimi anni il volume degli scambi commerciali bilaterali tra Svizzera e Georgia ha oscillato tra i 40 e i 50 milioni di franchi, anche se l'export elvetico predomina nettamente.

I «senatori» non condividono invece l'intenzione del Consiglio federale di non più sottoporre in futuro a referendum facoltativo gli accordi di libero scambio paragonabili a questo. La proposta del governo è stata respinta con 32 voti contro 7.

«Si è cercato di far passare per la porta secondaria un punto molto importante», ha detto Pirmin Bischof (PPD/SO) a nome della commissione. «Anche se la democrazia diretta può essere a volte più lenta e apparentemente meno efficiente, è fondamentale nel funzionamento del nostro sistema», ha detto. «Una modifica simile dovrebbe essere discussa in modo approfondito e non

den. Schneider-Ammann betonte die Wichtigkeit der Kompetenzverschiebung. Es sei schwierig, bei künftigen Verhandlungen über Freihandelsabkommen aufs Tempo zu drücken, wenn anschliessend in der Schweiz lange Fristen für Referenden eingehalten werden müssten.

Die heutige Praxis gelte erst seit dem 2012 in Kraft getretenen Freihandelsabkommen mit Hongkong. Der Bundesrat wolle nur zurück zu dem, «was vor Hongkong Usus war». Sprich: gegen Freihandelsabkommen konnte nicht das Referendum ergriffen werden - das Parlament hatte das letzte Wort.

Im Ständerat kam das Vorgehen des Bundesrates indes nicht gut an. Die Regierung versuchte diese Änderung quasi über die Hintertür über das Abkommen mit Georgien einzuführen, sagte Pirmin Bischof (CVP/SO), Sprecher der vorberatenden Kommission.

Es gebe durchaus Gründe für und gegen eine Anpassung. Die Kommission erwarte aber, dass die Frage auf dem ordentlichen Weg diskutiert werde. Sie sei dagegen, dass quasi zufällig im Rahmen des Abkommens mit Georgien grundätzliche staatsrechtliche Änderungen vorgenommen werden sollten. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 04.07.2017**

Die APK-N hat sich mit 11 zu 0 Stimmen bei 13 Enthaltungen für den Abschluss eines Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Georgien ausgesprochen. Im Zentrum der Debatte standen staatsrechtliche Überlegungen zur Praxis des fakultativen Referendums bei Staatsverträgen.

Die Kommission teilt die Absicht des Bundesrates, mit dem Abschluss dieses Abkommens Georgien bei der Durchführung von Wirtschaftsreformen zu unterstützen und die Integration des Landes in die Strukturen der Wirtschaftszusammenarbeit fortzusetzen. Nicht einverstanden ist die Kommission hingegen mit der Absicht des Bundesrates, künftige vergleichbare Freihandelsabkommen nicht dem fakultativen Refe-

de lancer un référendum. L'Office fédéral de la justice a estimé que la pratique actuelle n'est pas conforme à la Constitution.

C'est une décision d'une portée capitale, qui change la donne, a lancé Christian Levrat (PS/FR). Il faut y réfléchir davantage avant de se précipiter. La pratique actuelle n'est peut-être pas parfaite. Mais la tentative du Conseil fédéral de régler cette question presque clandestinement en un paragraphe est hautement critiquable.

Et de citer les négociations en cours qui seraient concernées, si cette disposition entrait en vigueur : Malaisie, Indonésie, Mercosur (Amérique du Sud), et peut-être à l'avenir l'Inde et la Russie. Vu l'importance de ces accords, la société doit avoir la possibilité d'en discuter, selon le Fribourgeois.

Il faut être pragmatique, a contre Ruedi Noser (PLR/ZH). « Notre processus est trop long, notre économie doit attendre parfois un an ou plus pour pouvoir bénéficier d'un accord de libre-échange déjà conclu. » Le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann a aussi défendu la crédibilité de la Suisse face à ses partenaires commerciaux.

En vain. Au vote, la disposition du Conseil fédéral n'a recueilli que 7 voix contre 32. Le National doit encore se prononcer.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 04.07.2017**

Par 11 voix contre 0 et 13 abstentions, la Commission de politique extérieure du Conseil national s'est prononcée pour la conclusion d'un accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie. Les débats ont notamment porté sur des considérations de droit public au sujet de l'application du référendum facultatif aux traités internationaux.

A l'instar du Conseil fédéral, la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) est favorable à la conclusion d'un accord en vue de soutenir la Géorgie dans ses réformes économiques et de poursuivre l'intégration de ce pays dans les structures de la coopération économique. Par contre, la commission ne souscrit pas à l'intention du Conseil fédéral de ne pas soumettre au

aggiunta in un punto secondario di un accordo».

Il presidente dei socialisti Christian Levrat (FR) ha parlato addirittura di un «tentativo clandestino» di far passare questa modifica. «È vero che la pratica attuale può e deve essere migliorata, ma questo non è sicuramente il modo di agire», ha affermato.

Il consigliere federale Johann Schneider-Ammann ha da parte sua spiegato che in passato non tutti gli accordi erano sottoposti al referendum facoltativo e che il governo vorrebbe tornare a questa prassi. «Si tratta di competenze che possono essere tranquillamente delegate al Parlamento», ha detto. Il tema è emerso con questo accordo specifico in modo da rispettare determinate tempistiche.

### **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 04.07.2017**

La CPE-N si è espressa, con 11 voti contro 0 e 13 astensioni, a favore della conclusione di un Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia. Ha quindi discusso della prassi di sottoporre gli accordi di questo tipo a referendum facoltativo.

La Commissione condivide l'intenzione del Consiglio federale di sostenere, grazie a questo accordo, la Georgia nell'attuazione di riforme economiche e di portare avanti l'integrazione del Paese nelle strutture della cooperazione economica. Per contro, la Commissione non è d'accordo con l'intenzione del Consiglio federale di non sottoporre a referendum facoltativo i futuri accordi di questo tipo e con 23 voti contro 0 e 1 astensione aderisce alla decisione del

rendum zu unterstellen. Sie folgt dem Beschluss des Ständerates, den Artikel 2 des Bundesbeschlusses zu streichen, mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung. Die APK-N ist der Ansicht, dass die Frage nach einer solchen Delegationsnorm in einem separaten Erlassentwurf behandelt werden soll. Ausserdem hat die Kommission mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, das Abkommen mit Georgien entsprechend der bisherigen Praxis nicht dem fakultativen Referendum zu unterstellen. Mit 16 zu 8 Stimmen abgelehnt wurde ein Antrag, welcher ein zivilgesellschaftliches Forum schaffen wollte, mit dem Ziel, die Berichterstattung über die Umsetzung der Nachhaltigkeitsbestimmungen zu gewährleisten.

## Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

référendum facultatif les futurs accords comparables. Elle s'est ainsi ralliée, par 23 voix contre 0 et 1 abstention, à la décision du Conseil des Etats de biffer l'art. 2 de l'arrêté fédéral. La CPE-N estime en effet que la question d'une norme de délégation de ce type doit être traitée dans un projet d'acte distinct. Par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, la commission a par ailleurs décidé, conformément à la pratique en vigueur, de ne pas soumettre au référendum facultatif l'accord de libre-échange avec la Géorgie. Elle a en outre rejeté, par 16 voix contre 8, une proposition demandant l'institution d'un forum composé d'acteurs de la société civile afin de garantir l'observation de la mise en oeuvre des dispositions concernant le développement durable.

## Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

Consiglio degli Stati di stralciare l'articolo 2 del decreto federale. La CPE-N ritiene che la questione relativa a una norma di delega di questo genere debba essere trattata in un disegno di atto normativo distinto. Nel rispetto della prassi vigente la Commissione ha comunque deciso, con 12 voti contro 10 e 2 astensioni, di non sottoporre l'accordo con la Georgia al referendum facoltativo. Con 16 voti contro 8 ha poi respinto una proposta di istituire un forum di rappresentanti della società civile con lo scopo di garantire la presentazione di un rapporto sull'attuazione delle disposizioni concernenti la sostenibilità.

## Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 17.029 Medicrime-Konvention.  
Genehmigung und Umsetzung**

Botschaft vom 22. Februar 2017 zur Genehmigung und zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarats über die Fälschung von Arzneimitteln und Medizinprodukten und über ähnliche die öffentliche Gesundheit gefährdende Straftaten (Medicrime-Konvention) (BBI 2017 3135)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2017**

**Der Bundesrat verstärkt den Kampf gegen Heilmittelfälschungen**  
**Der Bundesrat will die Bekämpfung von Heilmittelfälschungen verstärken und die Risiken dieses illegalen Handels für die Gesundheit der Patientinnen und Patienten vermindern.** An seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 hat er dem Parlament die Gesetzesänderungen zur Genehmigung und Umsetzung des Übereinkommens des Europarates über die Fälschung von Arzneimitteln und Medizinprodukten und über ähnliche die öffentliche Gesundheit gefährdende Straftaten (Medicrime-Konvention) überwiesen. Es handelt sich um Anpassungen des Heilmittelgesetzes (HMG) und der Strafprozeßordnung (StPO).

Mit den Änderungen soll zum einen der nationale und internationale Informationsaustausch verbessert werden. Dazu wurde namentlich Swissmedic als nationale Kontaktstelle für diese Fragen eingesetzt. Zudem werden die Möglichkeiten für strafrechtliche Ermittlungen erweitert und die Rechtslage für die Vermittlung von Heilmitteln geklärt. Zusätzlich zu den Änderungen in Zusammenhang mit der Ratifizierung der Medicrime-Konvention möchte der Bundesrat auch die Anbringung von Sicherheitsmerkmalen auf den Arzneimittelverpackungen ermöglichen, mit denen die Echtheit der Medikamente überprüft und die einzelnen Schachteln identifiziert werden können (eindeutige Kennungen). Ebenso soll die Anbringung von Sicherheitsvorrichtungen möglich sein, die erkennen lassen, ob eine Verpackung schon geöffnet wurde.

**■ 17.029 Convention Médicrime.  
Approbation et mise en oeuvre**

Message du 22 février 2017 concernant l'approbation et la mise en œuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique (convention Médicrime) (FF 2017 2945)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2017**

**Le Conseil fédéral renforce la lutte contre la contrefaçon de produits thérapeutiques**  
**Le Conseil fédéral veut renforcer la lutte contre la contrefaçon de produits thérapeutiques et réduire les risques que ce commerce illégal représente pour la santé des patients.** Lors de sa séance du 22 février 2017, il a transmis au Parlement les modifications législatives relatives à l'approbation et la mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique (Convention Médicrime). Il s'agit de modifications de la loi sur les produits thérapeutiques (LPTH) et du code de procédure pénale (CPP).

Ces modifications visent d'une part à améliorer l'échange d'information au niveau national et international, notamment en désignant Swissmedic comme point de contact national pour ces questions. Les possibilités d'investigation pénale seront aussi étendues et les exigences applicables aux intermédiaires dans le commerce de produits thérapeutiques seront précisées.

En plus des modifications liées à la ratification de la Convention Médicrime, le Conseil fédéral souhaite également rendre possible l'apposition, sur les emballages de médicaments, de dispositifs de sécurité permettant de vérifier leur authenticité et d'identifier les boîtes individuelles (identifiants uniques) ainsi que de dispositifs permettant de détecter l'ouverture des emballages.

**■ 17.029 Convenzione Medicrime.  
Approvazione e attuazione**

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla contraffazione di agenti terapeutici e su reati simili che comportano una minaccia per la salute pubblica (Convenzione Medicrime) (FF 2017 2749)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2017**

**Il Consiglio federale rafforza la lotta alla contraffazione degli agenti terapeutici**  
**Il Consiglio federale intende rafforzare la lotta alla contraffazione degli agenti terapeutici e ridurre i rischi che questo commercio illegale rappresenta per la salute dei pazienti.** Nella sua seduta del 22 febbraio 2017, ha trasmesso al Parlamento le modifiche di legge concernenti l'approvazione e l'attuazione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla contraffazione di agenti terapeutici e su reati simili che comportano una minaccia per la salute pubblica (Convenzione Medicrime). Le modifiche riguardano la legge sugli agenti terapeutici (LATer) e il codice di procedura penale (CPP).

Queste modifiche mirano, da un lato, a migliorare lo scambio di informazioni a livello nazionale e internazionale, in particolare designando Swissmedic come punto di contatto nazionale. Saranno altresì estese le possibilità d'indagine penale e precisati i criteri applicabili agli intermediari nell'ambito del commercio degli agenti terapeutici.

Oltre alle modifiche legate alla ratifica della Convenzione Medicrime, il Consiglio federale intende rendere possibile l'applicazione agli imballaggi dei medicamenti di caratteristiche di sicurezza che permettano di verificarne l'autenticità e di identificare le singole confezioni (identificativi univoci), nonché di dispositivi che permettano di individuare l'apertura degli imballaggi.

Gefälschte Produkte gefährden die Gesundheit  
Fälschungen und illegal vertriebene Arzneimittel oder Medizinprodukte können bedeutende Gesundheitsrisiken bergen. Fälschungen enthalten nicht immer die richtigen Bestandteile, oder deren Dosierung stimmt nicht. Sie können die Heilung verzögern oder gar verhindern. Vorhandene Verunreinigungen oder nicht deklarierte Bestandteile können zusätzliche Beschwerden oder sogar eine Vergiftung verursachen.

Der Handel mit gefälschten Heilmitteln greift weltweit um sich. Die Gewinne aus diesem illegalen Handel sind hoch und die Sanktionsrisiken gering, da der Vertrieb oft aus dem Ausland über das Internet erfolgt. Auch die Schweiz ist von der Einfuhr gefälschter Arzneimittel betroffen. Bis heute gelangen jedes Jahr schätzungsweise 20'000 illegale Arzneimittelsendungen in die Schweiz.  
Die Medicrime-Konvention des Europarates ist das erste internationale Überkommen, das die Unterbindung des illegalen Heilmittelhandels zum Ziel hat. Die Unterzeichnerstaaten verpflichten sich, die Herstellung und das Inverkehrbringen gefälschter Heilmittel sowie den Handel damit strafrechtlich zu verfolgen. Diese Konvention, welche die Schweiz am 28. Oktober 2011 unterzeichnet hat, bietet ausserdem einen Rahmen für die nationale und internationale Zusammenarbeit unter den betroffenen Behörden. Sie ist am 1. Januar 2016 in Kraft getreten.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Übereinkommens des Europarats über die Fälschung von Arzneimitteln und Medizinprodukten und über ähnliche die öffentliche Gesundheit gefährdende Straftaten (Medicrime Konvention) (BBI 2017 3177)

**13.06.2017 SR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Produits contrefaçons dangereux pour la santé  
Les contrefaçons et les médicaments ou dispositifs médicaux vendus illégalement peuvent présenter des risques majeurs pour la santé. Les contrefaçons ne contiennent pas forcément les bons composants, ou alors ceux-ci ne sont pas dosés correctement. Elles peuvent retarder, voire empêcher la guérison. La présence d'impuretés ou de composants non déclarés peut provoquer des troubles supplémentaires ou même une intoxication.

Le commerce illégal de produits thérapeutiques prend de l'ampleur au niveau mondial. Il permet des bénéfices élevés alors que les risques de sanctions sont minimes, car la vente se fait souvent depuis l'étranger par le biais d'Internet. La Suisse est, elle aussi, touchée par l'importation illégale de médicaments. Selon les estimations, environ 20' 000 envois de médicaments arriveraient illégalement en Suisse chaque année.  
La Convention Médicrime élaborée par le Conseil de l'Europe est la première convention internationale visant à juguler le commerce illégal de médicaments. Les Etats signataires s'engagent notamment à poursuivre pénallement les actes liés à la fabrication, à la mise sur le marché et au commerce de produits thérapeutiques contrefaçons. Cette convention, que la Suisse a signée le 28 octobre 2011, institue également un cadre de coopération nationale et internationale entre les autorités concernées. Elle est entrée en vigueur le 1er janvier 2016.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique (Convention Médicrime) (FF 2017 2985)

**13.06.2017 CE** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Gli agenti terapeutici contraffatti sono un pericolo per la salute  
I medicamenti e i dispositivi medici contraffatti o venduti illegalmente possono comportare gravi rischi per la salute. Ad esempio, non vi è garanzia che gli agenti terapeutici contraffatti contengano i componenti giusti nelle dosi corrette. Ciò può rallentare o addirittura impedire il processo di guarigione. La presenza di impurità o di componenti non dichiarati può provocare ulteriori disturbi o addirittura un'intossicazione.

Il traffico di agenti terapeutici contraffatti sta aumentando a livello mondiale. I guadagni ottenuti sono elevati e il rischio di sanzioni è minimo, dato che la vendita di tali prodotti avviene spesso all'estero tramite Internet. Anche la Svizzera è interessata dalle importazioni illegali di medicamenti. Si stima che circa 20 000 invii illegali raggiungano ogni anno il nostro Paese.

La Convenzione Medicrime del Consiglio d'Europa è il primo accordo internazionale che mira a impedire il commercio illegale di agenti terapeutici. Gli Stati firmatari s'impegnano, in particolare, a estendere le fattispecie penali relative alla fabbricazione, all'offerta e al commercio di agenti terapeutici contraffatti. Questa convenzione, che la Svizzera ha firmato il 28 ottobre 2011, istituisce anche un quadro per la cooperazione nazionale e internazionale tra le autorità coinvolte. È entrata in vigore il 1° gennaio 2016.

## Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione del Consiglio d'Europa sulla contraffazione di agenti terapeutici e reati simili che comportano una minaccia per la salute pubblica (Convenzione Medicrime) (FF 2017 2789)

**13.06.2017 CS** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 13.06.2017**

**Medikamente - Ständerat unterstützt Kampf gegen Heilmittelfälschungen**  
**Der Ständerat befürwortet den Beitritt der Schweiz zum Medicrime-Übereinkommen des Europarats. Damit soll der Handel mit gefälschten Medikamenten bekämpft werden.**

Mit 41 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hat der Rat am Dienstag der Genehmigung und Umsetzung der Medicrime-Konvention zugestimmt. Gesundheitsminister Alain Berset sagte, gegen den Handel mit gefälschten Medikamenten sei ein koordiniertes internationales Vorgehen nötig. Er wies auf die Gesundheitsrisiken hin.

Diese hob auch Kommissionssprecherin Karin Keller-Sutter (FDP/SG) hervor. Als Beispiel nannte sie ein gefälschtes Krebsmedikament ohne Wirkstoff. Fälschungen seien sehr lukrativ und nähmen deshalb zu. Heute sei für die Täter das Risiko gering, sanktioniert zu werden.

**Geheime Überwachungen**

Die Schweiz erfüllt die Anforderungen der Konvention weitgehend. Nötig sind nur punktuelle Anpassungen der Strafprozessordnung und des Heilmittelgesetzes, die im Ständerat unbestritten waren.

Nationale Kontaktstelle ist das Schweizerische Heilmittelinstitut Swissmedic. Es soll künftig Massnahmen zur geheimen Überwachung anordnen können, die dann von den Strafverfolgungsbehörden durchgeführt werden.

Auf Medikamentenschachteln soll es zudem Sicherheitsmerkmale geben, dank derer gefälschte Packungen leichter erkannt werden können. Die Schweiz hatte die Konvention am 28. Oktober 2011 unterzeichnet, Anfang 2016 trat das Übereinkommen in Kraft.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2017**

**Médicaments - Berne devrait serrer la vis contre les contrefaçons de médicaments**  
**Les emballages de médicaments devraient être munis de dispositifs permettant de vérifier leur authenticité. Des investigations secrètes doivent en outre être menées pour détecter les faux produits thérapeutiques.**

Le Conseil des Etats a donné son aval mardi par 41 voix sans opposition au projet de lutte contre la contrefaçon. Le National doit encore se prononcer.

Le commerce illégal de médicaments prend de l'ampleur au niveau mondial. La vente se fait souvent via Internet. La Suisse est aussi frappée : environ 20'000 envois arriveraient illégalement chaque année. Or il en va de la santé de ceux qui recourent à ces produits.

Les contrefaçons ne contiennent pas forcément les bons composants, ou ceux-ci ne sont pas dosés correctement. Elles peuvent retarder, voire empêcher la guérison. La présence d'impuretés ou de composants non déclarés peut provoquer des troubles supplémentaires ou même une intoxication.

**Medicrime**

La Suisse a signé en 2011 la Convention Médicrime du Conseil de l'Europe. Entré en vigueur le 1er janvier 2016, ce traité enjoint les Etats signataires à poursuivre pénallement les actes liés à la fabrication, à la mise sur le marché et au commerce de produits thérapeutiques contrefaçons.

Il prévoit des mesures de prévention et de protection des victimes et règle la coopération entre autorités compétentes au niveau national et international. La protection des brevets et le droit de la propriété intellectuelle sont expressément exclus du champ d'application de la convention.

La Suisse répond déjà largement aux exigences du traité. Différentes dispositions ont déjà été transposées lors de la récente révision de la loi sur les médicaments. Des adaptations de ce texte ainsi que du code de procédure pénale

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2017**

**Lotta più efficace ai medicinali contraffatti**

**Lottare più efficacemente contro i medicinali contraffatti e ridurre i rischi che il commercio illegale rappresenta per la salute dei pazienti. È quanto si prefiggono le modifiche alla legge sugli agenti terapeutici (LATer) e al codice di procedura penale (CPP) adottate oggi - con 41 voti favorevoli e un solo astenuto - dal Consiglio degli Stati.**

Queste modifiche - legate alla ratifica della Convenzione Medicrime del Consiglio d'Europa - mirano a migliorare lo scambio di informazioni a livello nazionale e internazionale, in particolare designando Swissmedic come punto di contatto. Saranno pure estese le possibilità d'indagine penale e precisati i criteri applicabili agli intermediari nell'ambito del commercio degli agenti terapeutici.

Nei messaggi trasmessi al Parlamento il governo sottolinea che gli imballaggi dei medicinali dovrebbero essere muniti di caratteristiche di sicurezza che permettano di verificarne l'autenticità e di identificare le singole confezioni.

L'Ufficio federale della sanità pubblica ricorda che i medicinali contraffatti o venduti illegalmente possono comportare gravi rischi per la salute. Ad esempio, non vi è garanzia che tali prodotti contengano i componenti giusti nelle dosi corrette. Ciò può rallentare o addirittura impedire il processo di guarigione.

Il traffico di agenti terapeutici contraffatti sta aumentando a livello mondiale. I guadagni ottenuti sono elevati e il rischio di sanzioni è minimo, dato che la vendita di tali prodotti avviene spesso all'estero tramite Internet. Anche la Svizzera è interessata dalle importazioni illegali di medicinali. Si stima che circa 20 mila invii illegali raggiungano ogni anno il nostro Paese.

La Convenzione Medicrime del Consiglio d'Europa è il primo accordo internazionale che mira a impedire il commercio illegale di agenti terapeutici. Il documento, che la Svizzera ha firmato il

restent nécessaires, entre autres pour améliorer l'échange d'informations entre les autorités et les entreprises concernées.

#### Emballages plus fiables

Plus concrètement, le projet crée une base légale pour l'apposition de dispositifs de sécurité sur les emballages de médicaments. Il serait ainsi possible de vérifier l'authenticité des produits et d'identifier les boîtes individuelles. D'autres dispositifs devraient permettre de détecter si un emballage a été ouvert.

Les entreprises pharmaceutiques optant pour ce système devront remplir des exigences supplémentaires qui augmenteront les coûts. Au niveau européen, on estime que le prix d'un emballage devrait augmenter de 0,033 euro (moins de 5 centimes). A cela s'ajoutent les coûts liés au système de banques de données et à la vérification des identifiants.

#### Investigations secrètes

Au cours des enquêtes pénales visant des contrefaçons, l'établissement des faits nécessite parfois le recours à des mesures de surveillance secrète telles qu'observations, achats fictifs, voire surveillance de la correspondance par poste et télécommunication et investigations secrètes. Le projet soumis au Parlement permettra aux autorités d'y recourir.

L'institut des produits thérapeutiques Swissmedic, désigné comme point de contact national, sera compétent, tout comme l'Administration fédérale des douanes, d'ordonner certaines mesures. Les procédures pénales nécessitant des mesures particulièrement incisives, comme une surveillance de la correspondance ou une investigation secrète, seront transmises au Ministère public de la Confédération. Les affaires d'envergure internationale ou de grande complexité pourront également lui être transmises.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.06.2017**

Die Kommission unterstützt, wie bereits der Ständerat, den Vorschlag des Bun-

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.06.2017**

A l'instar du Conseil des Etats, la commission soutient par ailleurs la proposi-

28 ottobre 2011, istituisce anche un quadro per la cooperazione nazionale e internazionale tra le autorità coinvolte. È entrato in vigore nel gennaio 2016.

Dopo l'approvazione odierna degli Stati, il dossier passa ora al Nazionale.

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.06.2017**

Come già il Consiglio degli Stati, la Commissione sostiene la proposta del Consi-

desrates zur Genehmigung und Umsetzung der **Medicrime-Konvention** (17.029 s). Mit dem Übereinkommen des Europarates soll der Handel mit gefälschten Arzneimitteln und Medizinprodukten wirksamer unterbunden werden. Hierzu sollen einige Anpassungen in der Strafprozessordnung und dem Heilmittelgesetz vorgenommen werden. In der Gesamtabstimmung stimmte sie der Vorlage mit 19 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung zu.

tion du Conseil fédéral d'approuver et de mettre en oeuvre la **convention Médicrime** (17.029 é). Cette convention du Conseil de l'Europe vise à renforcer l'efficacité de la lutte contre le commerce de produits thérapeutiques et de dispositifs médicaux contrefaçons. Sa mise en oeuvre nécessitera quelques adaptations du code de procédure pénale et de la loi sur les produits thérapeutiques. La commission a approuvé le projet par 19 voix contre 3 et 1 abstention lors du vote sur l'ensemble.

glio federale di approvare e trasporre nel diritto svizzero la **Convenzione Medicrime** (17.029 s). Con la Convenzione del Consiglio d'Europa si intende ostacolare con maggiore efficacia il commercio di agenti terapeutici contraffatti. A tale scopo occorre procedere ad alcuni adeguamenti nel Codice di procedura penale e nella legge sugli agenti terapeutici. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il progetto con 19 voti contro 3 e 1 astensione.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la  
santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della  
sanità (CSSS)

**■ 17.030 Raus aus der Sackgasse!**  
**Verzicht auf Wiedereinführung von**  
**Zuwanderungskontingenten.**  
**Volksinitiative**

Botschaft vom 26. April 2017 zur Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf die Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die Steuerung der Zuwanderung) (BBI 2017 3341)

**Medienmitteilung des Bundesrates**  
**vom 26.04.2017**

**Bundesrat verzichtet nach Vernehmlassung auf Gegenentwurf zur Rasa-Initiative**  
Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 26. April 2017 seine Botschaft zur Rasa-Initiative zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er lehnt die Initiative ab, weil er eine Streichung des Zuwanderungsartikels aus der Bundesverfassung als nicht zielführend erachtet. Der Bundesrat verzichtet auch darauf, dem Parlament eine Änderung dieses Zuwanderungsartikels vorzuschlagen. Er tut dies aufgrund überwiegend negativer Rückmeldungen von Parteien, Verbänden und Kantonen in der Vernehmlassung zu den Vorschlägen für einen direkten Gegenentwurf zur Initiative.

Die Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf die Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten» (Rasa-Initiative) will die Ergebnisse der Abstimmung vom 9. Februar 2014 rückgängig machen: Der Zuwanderungsartikel (Art. 121a BV) und die Übergangsbestimmung dazu (Art. 197 Ziff. 11 BV) sollen ersatzlos aus der Bundesverfassung (BV) gestrichen werden.

Der Bundesrat hatte bereits im Oktober 2016 entschieden, diese Initiative abzulehnen, weil er am Verfassungsziel einer Steuerung der Zuwanderung mit geeigneten Mitteln festhalten will. Gleichzeitig sprach sich der Bundesrat damals im Grundsatz für einen direkten Gegenentwurf aus. Am 16. Dezember 2016 verabschiedete das Parlament die Ausführungsgesetzgebung zum Zuwanderungsartikel. Fünf Tage später beschloss der Bundesrat, zwei Varianten eines di-

**■ 17.030 Sortons de l'impasse!**  
**Renonçons à rétablir des contingents d'immigration. Initiative populaire**

Message du 26 avril 2017 relatif à l'initiative populaire «Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration» et au contre-projet direct (arrêté fédéral sur la gestion de l'immigration) (FF 2017 3167)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.04.2017**

**Initiative «Sortons de l'impasse !» : après la consultation, le Conseil fédéral renonce à présenter un contre-projet**

Lors de sa séance du 26 avril 2017, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, son message relatif à l'initiative «Sortons de l'impasse». Il rejette cette initiative car il estime qu'il n'est pas pertinent de supprimer de la Constitution l'article sur l'immigration. Il a également décidé de ne pas proposer au Parlement de modifier cet article, les partis, les associations et les cantons ayant dans l'ensemble réagi négativement, durant la consultation, à ses propositions de contre-projet direct à l'initiative.

L'initiative populaire «Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration» veut revenir sur le résultat de la votation du 9 février 2014 : elle veut supprimer de la Constitution (Cst.) l'article sur l'immigration (art. 121a Cst.) et les dispositions transitoires s'y rapportant (art. 197, ch. 11, Cst.).

Attaché au maintien de l'objectif constitutionnel visant à gérer l'immigration par des moyens appropriés, le Conseil fédéral avait déjà décidé en octobre 2016 de rejeter cette initiative. Il s'était alors prononcé, sur le principe, en faveur d'un contre-projet direct. Le 16 décembre 2016, le Parlement a adopté la législation d'exécution de l'article sur l'immigration. Cinq jours plus tard, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer deux options de contre-projet direct pour modifier l'article sur l'immigration de sorte à supprimer le conflit entre celui-ci et la législation d'exécution. Il a ensuite

**■ 17.030 Fuori dal vicolo cieco!**  
**Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione. Iniziativa popolare**

Messaggio del 26 aprile 2017 concernente l'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione» e il contropunto diretto (decreto federale concernente la regolazione dell'immigrazione) (FF 2017 2915)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.04.2017**

**Dopo la consultazione il Consiglio federale rinuncia a un contropunto all'iniziativa RASA**

Nella seduta del 26 aprile 2016, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'iniziativa RASA da sottoporre al Parlamento. Respinge l'iniziativa, poiché ritiene inopportuna l'abrogazione dell'articolo costituzionale sull'immigrazione. Il Consiglio federale rinuncia inoltre a proporre al Parlamento una modifica di tale articolo, poiché in sede di consultazione la maggior parte dei partiti, delle associazioni e dei Cantoni ha espresso un parere negativo in merito alle proposte per un contropunto diretto.

L'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione» (iniziativa RASA) intende annullare il risultato della votazione del 9 febbraio 2014, abrogando l'articolo costituzionale sull'immigrazione (art. 121a Cost.) e la relativa disposizione transitoria (art. 197 n. 11 Cost.). Già in ottobre 2016 il Consiglio federale aveva deciso di respingere l'iniziativa, poiché intende mantenere l'obiettivo costituzionale di regolare l'immigrazione con strumenti idonei. Nel contempo, si era espresso in linea di principio per un contropunto diretto. Il 16 dicembre 2016, il Parlamento ha adottato la legislazione d'esecuzione dell'articolo sull'immigrazione. Cinque giorni dopo il Consiglio federale ha deciso di elaborare due varianti di un contropunto diretto con cui intendeva modificare l'articolo sull'immigrazione in modo tale da eliminare il conflitto tra quest'ultimo e la legislazione d'esecuzione. Il 1° febbraio

rekten Gegenentwurfs zu erarbeiten, mit denen er den Zuwanderungsartikel so ändern wollte, dass der Konflikt zwischen der Ausführungsgesetzgebung und dem Zuwanderungsartikel bereinigt wird. Seine Vorschläge zur Änderung der Verfassung schickte er dann am 1. Februar 2017 in die Vernehmlassung, die bis 1. März 2017 dauerte.

#### Überwiegend ablehnende Vernehmlassungsantworten

Die Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer lehnten, mit wenigen Ausnahmen, die vom Bundesrat vorgeschlagenen direkten Gegenentwürfe ab. Teilweise schlugen sie neue Varianten für einen Gegenentwurf vor, allerdings gehen die Vorstellungen über deren Inhalt weit auseinander. Angesichts dieses überwiegend ablehnenden Ergebnisses der Vernehmlassung ist nicht davon auszugehen, dass ein Gegenentwurf gefunden werden kann, der im parlamentarischen Prozess und in der Volksabstimmung mehrheitsfähig wäre. Aus diesem Grund und aufgrund der Tatsache, dass in der Zwischenzeit auch kein Referendum gegen das Gesetz zur Umsetzung des Zuwanderungsartikels zustande kam, verzichtet der Bundesrat auf einen direkten Gegenentwurf.

#### Breite Unterstützung für den bilateralen Weg

Im Übrigen zeigte sich in der Vernehmlassung erneut, dass der bilaterale Weg mit der EU eine breite Unterstützung findet. Die Vernehmlasser unterstützen mehrheitlich auch das vom Parlament beschlossene Gesetz, das mit dem Vorrang für Stellensuchende aus dem Inland ein wichtiges Anliegen des Zuwanderungsartikels aufnimmt.

Das Eidgenössische Parlament hat nun bis zum 27. April 2018 Zeit, um über seine Abstimmungsempfehlung zur Rasa-Initiative zu beschliessen. Das Parlament kann diese Frist um ein Jahr verlängern, wenn mindestens ein Rat über einen Gegenentwurf entschieden oder einen mit der Volksinitiative eng zusammenhängenden Beschluss gefasst hat.

mis ses propositions de modification de la Constitution en consultation du 1er février au 1er mars 2017.

#### Réponses essentiellement négatives lors de la consultation

Les participants à la consultation ont quasiment tous rejeté les contre-projets directs proposés par le Conseil fédéral. Certains ont formulé de nouvelles options de contre-projet, dont la teneur allait toutefois dans des directions très différentes. Vu les résultats essentiellement négatifs de la consultation, il n'y a pas lieu de croire qu'il serait possible de trouver un contre-projet susceptible d'obtenir la majorité lors de la procédure parlementaire et de la votation populaire. Pour cette raison, et étant donné qu'aucun référendum contre la loi de mise en oeuvre de l'article sur l'immigration n'a abouti entre-temps, le Conseil fédéral renonce à présenter un contre-projet direct.

#### Large soutien à la voie bilatérale

Par ailleurs, la consultation a mis une nouvelle fois en évidence la large adhésion dont jouit la voie bilatérale avec l'UE. Une majorité des participants à la consultation soutient en outre la loi adoptée par le Parlement, qui reprend le principe de la priorité des demandeurs d'emploi en Suisse, un point important de l'article sur l'immigration.

Le Parlement fédéral a jusqu'au 27 avril 2018 pour arrêter sa recommandation de vote sur l'initiative « Sortons de l'impassé ! ». Il peut proroger ce délai d'un an si au moins une des Chambres a pris une décision sur un contre-projet ou sur un projet d'acte en rapport étroit avec l'initiative populaire.

2017 ha posto in consultazione le sue proposte di modifica della Costituzione; la consultazione si è conclusa il 1° marzo 2017.

#### Pareri prevalentemente negativi dei partecipanti alla consultazione

I partecipanti alla consultazione hanno respinto, con poche eccezioni, i controprogetti diretti proposti dal Consiglio federale. Alcuni hanno proposto nuove varianti che tuttavia divergono notevolmente nel contenuto. Visti questi risultati prevalentemente negativi, non è presumibile che si possa trovare un controprogetto che ottenga una maggioranza nella procedura parlamentare e nella votazione popolare. Per questo motivo e visto che nel frattempo il referendum contro la legge d'attuazione dell'articolo sull'immigrazione non è riuscito, il Consiglio federale rinuncia a un controprogetto diretto.

Ampio sostegno per la via bilaterale D'altronde, la consultazione ha confermato che la via bilaterale con l'UE gode di un ampio sostegno. La maggioranza dei partecipanti appoggia inoltre la legge decisa dal Parlamento, che con la priorità alle persone in cerca di lavoro residenti in Svizzera riprende un importante requisito posto dall'articolo sull'immigrazione.

Entro il 27 aprile 2018 il Parlamento dovrà ora decidere in merito alla raccomandazione di voto sull'iniziativa RASA. Può prorogare di un anno tale termine se almeno una Camera si pronuncia per un controprogetto o per una proposta di atto legislativo strettamente connesso all'iniziativa.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

### **Medienkonferenz der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.06.2017**

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK) will keinen Gegenvorschlag zur RASA-Initiative. Das erklärte SPK-Präsident Heinz Brand (SVP/GR) am Freitag vor den Bundeshausmedien.

Die Initiative «Raus aus der Sackgasse» (RASA) verlangt, den Zuwanderungsatikel aus der Verfassung zu streichen. Die Kommission empfiehlt das Volksbegehren mit 17 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen zur Ablehnung.

Einen Gegenvorschlag hält die Mehrheit für unnötig, da ihre Anliegen mit der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative fast vollständig erfüllt worden sind, wie Brand sagte. Das Umsetzungsgesetz beschränkt sich auf eine Stellenmeldepflicht in Berufen mit hoher Arbeitslosigkeit. Die Personenfreizügigkeit wird nicht in Frage gestellt.

Die Mehrheit der SPK möchte diese Diskussion nicht neu aufrufen. Auch soll jede weitere Verzögerung vermieden werden, nachdem der Bundesrat die gesetzlichen Fristen zur Behandlung der RASA-Initiative bereits strapaziert hat. Dieser hat Ende April entschieden, die Initiative abzulehnen und keinen Gegenvorschlag auszuarbeiten.

#### Nicht mehrheitsfähig

Zunächst hatte er allerdings zwei Varianten zur Diskussion gestellt: Die erste sah eine Ergänzung des Zuwanderungsatikels vor: Bei der Steuerung der Zuwanderung sollten völkerrechtliche Verträge berücksichtigt werden müssen, die von grosser Tragweite für die Stellung der Schweiz in Europa sind.

Zudem wäre die Frist von drei Jahren für die Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative gestrichen worden. Die zweite Variante beschränkte sich auf die Streichung der Frist. Nach der Vernehmlassung kam der Bundesrat zum Schluss, dass keine der beiden Varianten mehrheitsfähig wäre.

Der Nationalrat wird trotzdem über drei Gegenvorschläge diskutieren können, die laut Brand als Minderheitsanträge eingereicht werden. Jener von SP und

### **Conférence de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 30.06.2017**

La votation du 9 février 2014 sur l'immigration embarrasse toujours les autorités. La commission des institutions politiques du National refuse de faire une croix sur ce scrutin. Par 17 voix contre 2, elle prône le rejet de l'initiative Rasa. Par 17 voix contre 8, la commission a aussi refusé d'opposer un contre-projet à l'initiative «Sortons de l'impasse!», a indiqué son président Heinz Brand (UDC/GR) vendredi devant la presse. Des minorités proposeront toutefois des alternatives à ce texte lors de la session d'automne.

L'initiative, qui veut biffer purement et simplement l'article sur l'immigration de masse, avait abouti dès 2015. Ses auteurs voulaient résoudre les problèmes posés par l'acceptation de l'initiative de l'UDC un an plus tôt. La constitution exige désormais une gestion autonome de l'immigration avec des contingents et des plafonds annuels, et de renégocier en ce sens l'accord sur la libre circulation des personnes avec l'UE.

Dans la loi d'application adoptée en décembre 2016, le Parlement a préféré respecter le traité bilatéral. Sa solution vise à donner la priorité aux chômeurs établis en Suisse. La constitution n'est donc pas complètement respectée.

Le Conseil fédéral a tenté de résoudre ce conflit de norme en proposant un contre-projet à Rasa. Les deux options mises sur la table ayant été rejetées en consultation, il a jugé impossible de trouver une solution majoritaire au Parlement et a jeté l'éponge ce printemps. Les initiateurs ont maintenu leur texte en attendant de voir comment se positionneront les Chambres.

Les choses pourraient se compliquer encore avec le lancement d'une nouvelle initiative de la droite dure pour résilier la libre circulation des personnes. Les délégués de l'ASIN et ceux de l'UDC ont donné leur feu vert de principe. Mais le texte définitif n'a pas encore été adopté.

### **Conferenza stampa delle commissioni delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 30.06.2017**

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio Nazionale non proporrà nessun controprogetto all'iniziativa RASA («Raus aus der Sackgasse», in italiano «Fuori dal vicolo cieco»), che chiede di annullare il risultato della votazione del 9 febbraio 2014. La decisione è stata adottata con 17 voti contro 8, ha indicato oggi il presidente della CIP Heinz Brand (UDC/GR).

Nel corso della sessione autunnale delle camere tre minoranze presenteranno le loro varianti al testo in questione, ha aggiunto Brand. Con 17 voti contro 2 e 6 astenuti la Commissione ha deciso di raccomandare il respingimento dell'iniziativa RASA.

L'iniziativa «Fuori dal vicolo cieco», lanciata con l'obiettivo di abrogare dalla Costituzione federale le disposizioni del testo UDC «contro l'immigrazione di massa», continua insomma a costituire un grattacapo irrisolto per le autorità.

Il Consiglio federale ha deciso di rinunciare ad una proposta di controprogetto, dopo le critiche formulate da tutti i partiti, associazioni e cantoni in procedura di consultazione. Il Governo ha peraltro respinto l'iniziativa RASA, giudicandola inopportuna. A metà maggio il comitato promotore ha annunciato che non intende per ora ritirare l'iniziativa, preferendo attendere la reazione del Parlamento.

Secondo i fautori del testo, l'iniziativa UDC, approvata da Popolo e Cantoni il 9 febbraio 2014, minaccia gli accordi bilaterali in vigore con l'Unione europea (Ue). L'obiettivo dell'iniziativa RASA è quindi quello di eliminare la reintroduzione dei contingenti per gli stranieri. Il testo è volutamente molto conciso: chiede semplicemente che le disposizioni introdotte il 9 febbraio (art. 121a e 197 n. 11) vengano abrogate.

Il comitato si dice formato da un gruppo di cittadini non legati a partiti politici ed è sostenuto da circa 300 personalità del mondo della formazione, della scienza, del lavoro e della cultura.

Vi figurano, ad esempio, il rettore designato dell'Università di Ginevra Yves

Grünen will Kontingente und Höchstzahlen aus dem Zuwanderungsartikel streichen, jedoch das inländische Arbeitskräftepotenzial fördern und die flankierenden Massnahmen stärken. Die Umsetzungsfrist soll gestrichen werden.

#### Ins Gegenteil verkehrt

Das verlangt auch eine zweite, von der Mitte geprägte Variante. Diese will die Zuwanderung im Rahmen der völkerrechtlichen Verpflichtungen und im gesamtwirtschaftlichen Interesse der Schweiz steuern.

Ein dritter möglicher Gegenvorschlag stammt von der SVP. Sie will den Zuwanderungsartikel beibehalten, zusätzlich aber die Pflicht zur Kündigung des Freizügigkeitsabkommens mit der EU in der Verfassung verankern. Damit würde der Sinn der RASA-Initiative ins Gegenteil verkehrt.

Das Parlament hat nun bis zum 27. April 2018 Zeit, eine Abstimmungsempfehlung zu beschliessen. Entscheidet sich ein Rat für einen Gegenvorschlag, kann die Frist um ein Jahr verlängert werden.

#### Schicksal der Initiative unklar

Denkbar ist, dass die Urheber die Initiative zurückziehen, nachdem das Parlament die Masseneinwanderungsinitiative im Einklang mit der Personenfreizügigkeit umgesetzt hat. Die Initianten wollen aber zunächst abwarten, wie sich die Räte positionieren. Einen Grundsatzentscheid könnte auch eine SVP-Initiative gegen die Personenfreizügigkeit provozieren. Eine solche haben die Delegierten der Partei erst im Grundsatz beschlossen. Zudem verhandeln die Schweiz und die EU weiter über ein Rahmenabkommen über institutionelle Fragen. Kommt eine Einigung zu stande, wird das Volk das letzte Wort haben.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

Flückiger, l'artista Pipilotti Rist, l'ex direttore di Pro Helvetia Bernard Cathomas, l'ex calciatore Andy Egli, l'ex presidente del Tribunale federale, Giusep Nay, il professore di storia Georg Kreis e il clown Dimitri, che nel frattempo è deceduto. L'iniziativa è appoggiata anche dal Sindacato dei servizi pubblici (SSP/VPOD) e dall'associazione swisscleaner-ch.

#### Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 17.033 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung (EU) 2016/1624 über die Europäische Grenz- und Küstenwache**

Botschaft vom 17. Mai 2017 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2016/1624 über die Europäische Grenz- und Küstenwache (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)  
(BBI 2017 4155)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2017**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur europäischen Grenz- und Küstenwache**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Mai 2017 die Botschaft zur Übernahme und Umsetzung der EU-Verordnung über die neue europäische Grenz- und Küstenwache verabschiedet. Die Verordnung bildet die Grundlage für eine Stärkung des Aussengrenzschutzes und bei der Rückkehr von rechtswidrigen Aufenthaltern aus Drittstaaten im Schengen-Raum.**

Die vorgeschlagene Übernahme der Verordnung über die Grenz- und Küstenwache ist in der Vernehmlassung, von deren Ergebnis der Bundesrat heute Kenntnis genommen hat, von einer überwiegenden Mehrheit positiv aufgenommen worden. Die Stärkung des Aussengrenzschutzes und bei der Rückkehr von rechtswidrigen Aufenthaltern aus Drittstaaten im Schengen-Raum wird somit von einer deutlichen Mehrheit unterstützt.

Erweiterter und gestärkter Grenzschutz Aufgrund des aussergewöhnlichen Migrationsdrucks, dem die EU an ihren Aussengrenzen 2015 ausgesetzt war, und der daraus resultierenden Sekundärmigration im Schengen-Raum, sahen sich mehrere Schengen-Staaten veranlasst, an ihren Binnengrenzen wieder Grenzkontrollen einzuführen. Das hat verdeutlicht, dass eine stärkere Unterstützung der Schengen-Staaten insbesondere bei den Aussengrenzkontrol-

**■ 17.033 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement (UE) 2016/1624 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes**

Message du 17 mai 2017 concernant l'approbation et la mise en œuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE) 2016/1624 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 3891)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2017**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes**  
**Lors de sa séance du 17 mai 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la reprise et la mise en œuvre du règlement de l'UE relatif au nouveau corps européen de garde-frontières et de garde-côtes. Ce règlement constitue la base d'un renforcement de la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen et des retours des ressortissants d'Etats tiers en séjour irrégulier.**

Lors de la consultation, dont le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats aujourd'hui, la reprise proposée du règlement relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes a reçu un accueil positif de la plupart des participants. Une nette majorité soutient en effet le renforcement de la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen et des retours des ressortissants d'Etats tiers en séjour irrégulier.

Extension et renforcement de la protection des frontières

Vu la pression migratoire extraordinaire à laquelle les frontières extérieures de l'UE ont été soumises en 2015 et la migration secondaire qui en a résulté dans l'espace Schengen, plusieurs Etats membres ont été amenés à réintroduire des contrôles à leurs frontières intérieures. Cela a souligné qu'il est nécessaire, afin de renforcer l'ensemble de

**■ 17.033 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento del regolamento (UE) n. 2016/1624 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea**

Messaggio del 17 maggio 2017 sull'approvazione e la trasposizione dello scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento del regolamento (UE) n. 2016/1624 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 3561)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2017**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la guardia di frontiera e costiera europea**

In occasione della sua seduta del 17 maggio 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sul recepimento e la trasposizione del regolamento UE che istituisce la nuova guardia di frontiera e costiera europea. Il regolamento costituisce la base per un rafforzamento della sicurezza alle frontiere esterne e all'atto del rimpatrio di persone provenienti da Paesi terzi che soggiornano illegalmente nello spazio Schengen.

La maggior parte dei partecipanti alla procedura di consultazione, dei cui risultati il Consiglio federale ha preso atto in data odierna, ha accolto favorevolmente la proposta di recepire il regolamento che istituisce la guardia di frontiera e costiera. La netta maggioranza è pertanto a favore di un rafforzamento della sicurezza alle frontiere esterne e all'atto del rimpatrio di persone provenienti da Paesi terzi che soggiornano illegalmente nello spazio Schengen.

Protezione dei confini ampliata e rafforzata

La pressione migratoria straordinaria che l'UE ha subito nel 2015 alle sue frontiere esterne e gli importanti movimenti secondari nello spazio Schengen hanno spinto diversi Stati Schengen a reintrodurre controlli alle proprie frontiere interne. Tale fatto ha evidenziato la necessità di un maggiore sostegno agli Stati

len notwendig ist, um den gesamten Schengen-Raum zu stärken. Deshalb entschied die EU, den Schutz der Aussengrenzen zu erweitern und zu stärken. Übergeordnete Aufgabe ist es, das integrierte europäische Grenzmanagement gemäss dem Grundsatz der gemeinsamen Verantwortung umzusetzen. Dies bedeutet, dass die Schengen-Staaten weiterhin in erster Linie für die Verwaltung ihrer jeweiligen Aussen-grenzen verantwortlich bleiben. Gleichzeitig wird ihnen eine aufgewertete Agentur unterstützend zur Seite stehen. Der Kurzname Frontex soll auch für diese Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache weiter gelten.

**Soforteinsatzpool für Krisensituationen**  
Der neuen Agentur wird eine rasch einsetzbare Reserve von Grenzwachtexperten (Soforteinsatzpool) samt technischer Ausrüstung zur Verfügung gestellt. Sollten die Aussengrenzen eines Schengen-Staates unter Druck geraten, zum Beispiel durch besonders starken Migrationsdruck oder grenzübergreifende Kriminalität, können die Soforteinsatzteams für Grenzsicherungszwecke vorübergehend entsandt werden, dies entweder auf Anfrage eines Schengen-Staates oder durch einen Beschluss des Rates mit Zustimmung des betreffenden Schengen-Staates. Wenn der betreffende Schengen-Staat diese Unterstützung ablehnt und dadurch die Sicherheit des Schengen-Raums gefährdet ist, können die anderen Schengen-Staaten vom Rat als letztes Mittel zur Wiedereinführung von Grenzkontrollen an ihren Binnengrenzen ermächtigt werden.

#### Rückkehr unterstützen

Frontex wird auch eine grössere Verantwortung bei der Rückkehr von Migrantinnen und Migranten ohne Aufenthaltstitel in ihre Herkunftsstaaten übernehmen. Die Agentur hat zum Ziel, ein ganzheitliches Rückkehrsystem aufzubauen und entsprechende Synergien zu nutzen. Sie hat dabei unter anderem die Aufgabe, die Schengen-Staaten durch die Koordination, Unterstützung und Finanzierung von Sammelrückkehraktionen oder durch die Organisation eigener Rückkehraktionen aus ersu-

l'espace Schengen, d'accroître le soutien fourni aux Etats Schengen notamment en ce qui concerne les contrôles aux frontières extérieures.

L'UE a par conséquent décidé d'étendre et de renforcer la protection aux frontières extérieures. Sa tâche principale est de mettre en oeuvre la gestion européenne intégrée des frontières conformément au principe de la responsabilité partagée. Cela signifie que les Etats Schengen continueront d'être en premier lieu responsables de la gestion de leurs propres frontières extérieures. Dans le même temps, ils auront à leur disposition une Agence renforcée pour les soutenir. Cette Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes conservera le nom de Frontex.

#### Réserve de réaction rapide pour les situations de crise

Une réserve d'experts en protection des frontières pouvant être engagée rapidement (réserve de réaction rapide) et munie de l'équipement technique nécessaire est mise à la disposition de la nouvelle Agence. Si les frontières extérieures d'un Etat Schengen devaient être sous pression, par exemple en raison de mouvements migratoires particulièrement importants ou d'une hausse de la criminalité transfrontalière, les équipes de réaction rapide pourraient être détachées provisoirement à des fins de sécurisation des frontières, soit à la demande d'un Etat Schengen, soit sur décision du Conseil, avec l'accord de l'Etat Schengen concerné.

Si l'Etat Schengen concerné refuse ce soutien et que la sécurité de l'espace Schengen s'en trouve compromise, les autres Etats Schengen peuvent, en dernier ressort, être autorisés par le Conseil à réintroduire des contrôles à leurs frontières intérieures.

#### Soutien des opérations de retour

Frontex assumera également une plus grande responsabilité dans le retour vers leurs Etats de provenance de migrants sans titre de séjour. L'Agence a pour objectif de mettre en place un système de retour global et d'exploiter les synergies correspondantes. En l'occurrence, elle aura notamment pour tâche de soutenir les Etats Schengen par la coordination, l'appui et le financement d'opéra-

Schengen, in particolare per quanto concerne i controlli alle frontiere esterne, al fine di rafforzare tutto lo spazio Schengen.

Per questo motivo l'UE ha deciso di ampliare e rafforzare la protezione delle frontiere esterne. Il compito principale sarà quello di attuare la gestione europea integrata delle frontiere, conformemente al principio della responsabilità condivisa. Ciò significa che gli Stati Schengen rimangono i principali responsabili della gestione delle proprie frontiere esterne. Parallelamente essi verranno assistiti da un'Agenzia con competenze più ampie. La denominazione abbreviata «Frontex» sarà mantenuta anche per la nuova Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera.

#### Riserva di reazione rapida per situazioni di crisi

La nuova Agenzia Frontex avrà a disposizione una riserva di guardie di frontiera (riserva di reazione rapida) e attrezzatura tecnica. Se alle frontiere esterne di uno Stato Schengen si verifica una situazione critica, per esempio a causa di una pressione migratoria particolarmente forte o della criminalità transfrontaliera, è possibile inviare temporaneamente le squadre della riserva di reazione rapida. Tale invio può avvenire su richiesta di uno Stato Schengen o su decisione del Consiglio dell'Unione europea, d'intesa con lo Stato Schengen interessato.

Se lo Stato in questione respinge tale sostegno, compromettendo così la sicurezza dello spazio Schengen, quale ultima ratio il Consiglio dell'Unione europea può autorizzare gli altri Stati Schengen a reintrodurre i controlli alle proprie frontiere interne.

#### Sostenere il rimpatrio

Frontex si assumerà anche maggiori responsabilità nel rimpatrio di migranti sprovvisti di titolo di soggiorno verso i loro Paesi di provenienza. L'Agenzia si prefigge di attuare un sistema di rimpatri globale nonché di sfruttare le relative sinergie. In tale contesto essa ha, tra l'altro, il compito di supportare gli Stati Schengen mediante il coordinamento, il sostegno e il finanziamento di operazioni di rimpatri congiunte oppure mediante l'organizzazione di proprie ope-

chenden Schengen-Staaten zu unterstützen.

Für die allgemeine Umsetzung der Verordnung in der Schweiz ist die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV), namentlich das Grenzwachtkorps (G WK) zuständig, das bereits die nationale Kontaktstelle für Frontex unterhält. In Bezug auf Fragen der Rückkehr ist das Staatssekretariat für Migration (SEM) für die Umsetzung verantwortlich.

tions de retour conjointes ou par l'organisation de ses propres opérations de retour à partir d'Etats Schengen qui en font la demande.

L'Administration fédérale des douanes (AFD), plus précisément le Corps des gardes-frontière (Cgfr), qui exploite déjà un point de contact national pour Frontex, est responsable de la mise en oeuvre générale du règlement en Suisse. Le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) se chargera quant à lui de la mise en oeuvre des questions relatives au retour.

razioni di rimpatrio a partire da Stati Schengen che ne hanno fatto domanda. L'applicazione generale del regolamento in Svizzera compete all'Amministrazione federale delle dogane, in particolare al Corpo delle guardie di confine, che funge già da punto di contatto nazionale per Frontex. Per quanto riguarda le questioni legate al rimpatrio, la responsabilità dell'applicazione spetta alla Segreteria di Stato della migrazione.

**Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 28./29.08.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 28./29.08.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 28./29.08.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**■ 17.036 Weltausstellung 2020 in Dubai**

Botschaft vom 17. Mai 2017 über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai (BBI 2017 3979)

**■ 17.036 Exposition universelle 2020 de Dubaï**

Message du 17 mai 2017 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2020 de Dubaï (FF 2017 3727)

**■ 17.036 Esposizione universale 2020 di Dubai**

Messaggio del 17 maggio 2017 sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai (FF 2017 3405)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2017**

**Promotion der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai**  
Der Bundesrat hat am 17. Mai 2017 die Kreditbotschaft über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai (Vereinigte Arabische Emirate, VAE) genehmigt. Das Gesamtbudget beträgt 14,84 Millionen Franken, wovon rund die Hälfte durch Drittmittel finanziert werden soll. Das Thema der Expo 2020 lautet «Connecting Minds, Creating the Future». Eine Teilnahme ermöglicht es, die Schweiz und ihre Stärken in der ganzen Region bekannter zu machen. Der Auftritt eröffnet vor allem in den Bereichen Bildung, Forschung, Innovation und Wirtschaft interessante Perspektiven. Gleichzeitig bietet er eine gute Gelegenheit, um einem internationalen Publikum zu vermitteln, wofür die Schweiz steht und welche Werte sie vertritt.

Vom 20. Oktober 2020 bis am 10. April 2021 wird in Dubai die nächste grosse Weltausstellung durchgeführt. Der Anlass findet erstmals in einem arabischen und muslimischen Land statt. Die Organisatoren erwarten rund 25 Millionen Besucherinnen und Besucher, davon 30 Prozent aus den VAE und 70 Prozent aus dem Ausland. Sie rechnen mit 182 teilnehmenden Ländern. Angesichts der wirtschaftlichen und politischen Bedeutung des Gastgeberlandes sowie der gesamten Golfregion hat sich der Bundesrat bereits am 13. April 2016 für eine Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai ausgesprochen. Mit seinem heutigen Entscheid hat er die entsprechende Kreditbotschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet.

Das Gesamtbudget für den Auftritt der Schweiz an der Expo 2020 in Dubai be-

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2017**

**Promotion de la Suisse à l'exposition universelle 2020 de Dubaï**  
Le 17 mai 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la demande de crédit pour la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2020 de Dubaï (Emirats arabes unis - EAU). Le budget total s'élève à 14,84 millions de francs, dont près de la moitié sera prise en charge par des sponsors. Placée sous le thème «Connecter les esprits, construire le futur», l'Exposition 2020 représente pour la Suisse l'occasion d'augmenter sa notoriété dans la région et d'y présenter ses atouts. Elle ouvre des perspectives intéressantes, en particulier dans les domaines de la recherche, de l'innovation et de l'économie. De plus, elle permettra à la Suisse de présenter à un public international tout ce que la Suisse incarne ainsi que les valeurs qu'elle défend.

La prochaine exposition universelle d'envergure aura lieu à Dubaï du 20 octobre 2020 au 10 avril 2021. Elle sera la première à se tenir dans un pays arabe et musulman. L'événement devrait attirer quelque 25 millions de visiteurs, dont 30% de ressortissants des EAU et 70% d'étrangers. Les organisateurs attendent 182 pays participants. Compte tenu du poids politique et économique du pays hôte et de l'ensemble de la région du Golfe, le Conseil fédéral s'est prononcé, le 13 avril 2016 déjà, en faveur d'une participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2020 de Dubaï (Expo 2020). Aujourd'hui, il a adopté à l'attention des Chambres fédérales le message portant sur le crédit relatif à cette participation. Le budget global pour la présence de la Suisse à l'Expo 2020 de Dubaï s'élève à 14,84 millions de francs. Au vu des contraintes pesant sur les finances fédé-

**Communicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2017**

**Promozione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai**  
Il 17 maggio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai (Emirati Arabi Uniti, EAU). Il budget complessivo è di 14,84 milioni di franchi, circa la metà dei quali dovranno provenire da contributi di terzi. Il tema dell'Expo 2020 è «Connecting Minds, Creating the Future» (Unire le menti, creare il futuro). La partecipazione permetterà alla Svizzera di far conoscere meglio in tutta la regione i propri punti forti, in particolare nei campi della formazione, della ricerca, dell'innovazione e dell'economia. L'esposizione offre inoltre l'opportunità di trasmettere a un pubblico internazionale i valori svizzeri.

Dal 20 ottobre 2020 al 10 aprile 2021, si svolgerà a Dubai la prossima grande esposizione universale. L'evento ha luogo per la prima volta in un Paese arabo e musulmano; gli organizzatori aspettano circa 25 milioni di visitatrici e visitatori, di cui il 30 per cento dagli EAU e il 70 per cento dall'estero. Prevedono 182 Paesi partecipanti. Data l'importanza economica e politica dello Stato ospite e dell'intera regione del Golfo, il Consiglio federale ha approvato già il 13 aprile 2016 la partecipazione della Svizzera a Expo Dubai. Con la decisione odierna, l'Esecutivo ha adottato il messaggio relativo e la richiesta di credito da sottoporre alle Camere federali.

Il budget complessivo previsto ammonta a 14,84 milioni di franchi. Vista la situazione delle finanze della Confederazione, l'importo è stato nettamente ridotto rispetto a quanto messo a disposizione per precedenti esposizioni universali ed è prevista una sostanziale par-

trägt 14,84 Millionen Franken. In Anbetracht der angespannten Situation der Bundesfinanzen wurde das Budget im Vergleich zu früheren Teilnahmen an Weltausstellungen deutlich reduziert. Zudem ist eine substantielle Beteiligung von Dritten in der Höhe von mindestens 7,5 Millionen Franken in Form von Sponsoringbeiträgen vorgesehen. Die Projektleitung für den Schweizer Pavillon an der Weltausstellung in Dubai hat der Bundesrat dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) übertragen. Zuständig für die Umsetzung ist Präsenz Schweiz. Die Durchführung der Expo 2020 in Dubai bietet der Schweiz eine öffentlichkeits- und medienwirksame Plattform, die nicht nur am Austragungsort, sondern auch international grosse Aufmerksamkeit auf sich ziehen wird. Eine Teilnahme an der Weltausstellung in Dubai ermöglicht der Schweiz eine Vertiefung der bilateralen Beziehungen zum Gastgeberland und eine stärkere Positionierung in der ganzen Region. Der Auftritt stellt eine Chance dar, Stärken der Schweiz wie ihre Innovationskraft, ihre Forschungskapazitäten und ihr qualitativ hochstehendes Bildungsangebot einem internationalen Publikum vorzustellen. Auch die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit und die touristische Attraktivität der Schweiz kann dabei vermittelt werden. Der Auftritt in Dubai schafft damit auch für schweizerische Unternehmen und Tourismusregionen eine vielseitige Plattform in einer wirtschaftlich sehr interessanten Region. Gleichzeitig bietet eine Teilnahme an der Weltausstellung 2020 auch eine Gelegenheit, um den Besucherinnen und Besuchern zu vermitteln, für welche Werte die Schweiz steht und welche Beiträge sie beispielsweise in Bereichen wie gute Regierungsführung, Nachhaltigkeit und friedliche Beilegung von Konflikten an die Bewältigung von globalen Herausforderungen leistet.

Für den geplanten Schweizer Pavillon hat sich im Rahmen eines selektiven Verfahrens der Entwurf «Belles Vues» des Teams OOS AG (Architektur, Generalplanung), Bellprat Partner AG (Szenographie) und Lorenz Eugster Landschaftsarchitektur und Städtebau GmbH (Landschaftsarchitektur) unter der Leitung von OOS AG durchgesetzt. Das

rales, ce budget a été considérablement réduit par rapport aux précédentes participations de la Suisse à des expositions universelles. Il prévoit en outre une contribution substantielle de tiers, d'un montant d'au moins 7,5 millions de francs, sous la forme de contrats de sponsoring. Le Conseil fédéral a confié au Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) la direction du projet de pavillon suisse à l'Expo 2020, dont la réalisation incombera à Présence Suisse. L'Expo 2020 de Dubaï offrira à la Suisse une plateforme bénéficiant d'une grande visibilité auprès des médias et du public, avec des retombées certaines sur le lieu de la manifestation, mais aussi à l'échelle internationale. Sa présence lui permettra en outre d'approfondir ses relations bilatérales avec le pays hôte et de renforcer son positionnement dans toute la région. La Suisse aura la possibilité de présenter à un public international les atouts que sont sa force d'innovation, ses capacités en matière de recherche et son excellente offre de formation, sans oublier ses performances économiques et son attrait touristique. La présence de la Suisse à Dubaï offrira également aux entreprises et aux régions touristiques suisses une plate-forme diversifiée dans une région dotée d'une grande attractivité économique. Enfin, elle sera l'occasion de présenter aux visiteurs de l'Expo 2020 les valeurs que la Suisse défend et les contributions qu'elle apporte à la maîtrise des enjeux planétaires, par exemple dans les domaines de la bonne gouvernance, du développement durable et de la résolution pacifique de conflits.

Le projet de pavillon retenu à l'issue de la procédure de sélection a été conçu par l'équipe OOS AG (architecture, planification générale), Bellprat Partner AG (scénographie) et Lorenz Eugster Landschaftsarchitektur und Städtebau GmbH (architecture paysagère), dirigé par OOS AG et s'intitule « Belles Vues ». Il a séduit tant par ses qualités architecturales que par son respect du budget défini. La visite du pavillon se déroulera comme une randonnée, au cours de laquelle les visiteurs découvriront la Suisse et les réponses qu'elle apporte aux questions portant sur l'avenir. La Suisse proposera en effet une réflexion sur le thème général de l'Expo 2020 - « Connecter les

tecipazione di terzi (dell'ammontare di almeno 7,5 milioni di franchi,) sotto forma di sponsorizzazioni. Il Consiglio federale ha affidato al Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) la direzione del progetto per il Padiglione svizzero; responsabile dell'attuazione è Presenza Svizzera.

L'Expo 2020 di Dubai rappresenta per la Svizzera una piattaforma importante di presentazione a un ampio pubblico e ai media, non solo sul posto ma anche su un piano più vasto, per l'interesse che susciterà a livello globale. La presenza all'esposizione permetterà al nostro Paese di approfondire le relazioni bilaterali con lo Stato ospite e di consolidare la propria posizione nell'intera regione. Costituirà inoltre un'occasione per illustrare a un pubblico internazionale i punti forti della Svizzera, come la capacità innovativa, la ricerca e l'offerta formativa di elevata qualità, mettendo contemporaneamente in luce le prestazioni economiche svizzere e la sua attrattività come meta turistica. La partecipazione a Expo Dubai darà alle imprese svizzere e alle regioni turistiche l'opportunità di presentarsi in vario modo in un'area economicamente molto interessante. L'esposizione universale del 2020 rappresenta il luogo ideale per comunicare a visitatrici e visitatori i valori svizzeri e il contributo della Svizzera di fronte alle sfide globali soprattutto nei campi del buongoverno, della sostenibilità e della risoluzione pacifica dei conflitti. La procedura di selezione lanciata per il Padiglione svizzero ha portato alla scelta del progetto «Belles Vues» presentato dal team OOS SA (architettura, pianificazione generale), Bellprat Partner SA (scenografia) e Lorenz Eugster Landschaftsarchitektur und Städtebau GmbH (architettura del paesaggio), e diretto da OOS SA.. Il progetto è risultato convincente sia dal punto di vista architettonico sia da quello economico, per il rispetto del budget messo a disposizione. L'idea di base è quella di una passeggiata: lungo un percorso circolare, visitatrici e visitatori imparano a conoscere meglio la Svizzera e le risposte che può dare alle domande del futuro. Con la sua partecipazione, infatti, la Svizzera intende riflettere direttamente sul tema principale dell'esposizione (unire le menti, creare il futuro) e i suoi temi secondari

Projekt überzeugte sowohl durch seine architektonische Attraktivität als auch durch die Respektierung des zur Verfügung stehenden Budgets. Der Pavillon basiert auf der Grundidee einer Wanderung. Auf einem Rundgang erfahren die Besucherinnen und Besucher mehr über die Schweiz und ihre Antworten auf die Fragen der Zukunft. Bei ihrem Auftritt wird sich die Schweiz dabei mit dem Leithema («Connecting Minds, Creating the Future») und den Untertiteln der Expo 2020 («Mobilität, Chancen und Nachhaltigkeit») auseinandersetzen. Die Themenvermittlung findet sowohl im Eingangsbereich als auch in der Haupthalle des Pavillons statt. In Wechselausstellungen, die zusammen mit den Partnern aus der Privatwirtschaft bespielt werden sollen, stehen Schweizer Produkte und Dienstleistungen im Zentrum. Über digitale Kanäle sollen die Besucherinnen und Besucher auch nach ihrem Besuch mit der Schweiz verbunden bleiben. Zusätzlich sind im Schweizer Pavillon ein Restaurant, ein Shop und verschiedene Räumlichkeiten für Anlässe vorgesehen. Unter Vorbehalt der Zustimmung der eidgenössischen Räte zum beantragten Verpflichtungskredit soll das Projekt für den Schweizer Pavillon 2018 weiterentwickelt werden. Mit seinem heutigen Entscheid hat der Bundesrat zudem Manuel Salchli, Chef Internationale Grossveranstaltungen bei Präsenz Schweiz, zum Generalkommisär und Maya Tissafi, Schweizer Botschafterin in den VAE, zur stv. Generalkommissärin des Schweizer Pavillons an der Expo 2020 in Dubai ernannt.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 18.08.2017**

Die Kommission beantragt ihrem Rat, dem Verpflichtungskredit in Höhe von 12,75 Millionen Franken zuzustimmen, um die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai sicherzustellen.

Wie die Bilanz der Expo 2015 in Mailand zeigt, sind Weltausstellungen in politischer, wirtschaftlicher, wissenschaftlicher und kultureller Hinsicht von Interesse für die Schweizer Aussenpolitik. Die erste in der arabischen Welt organisierte

esprits, construire le futur» - et sur ses trois sous-thèmes - « Mobilité, opportunité et durabilité ». Ces thèmes seront exposés dans le hall d'entrée et dans la salle principale du pavillon. Des expositions temporaires organisées conjointement avec des partenaires du secteur privé mettront à l'honneur les produits et les services suisses. Des canaux numériques permettront aux visiteurs de rester connectés avec la Suisse après leur visite. Le pavillon suisse devrait en outre abriter un restaurant, une boutique et différents locaux pouvant accueillir des manifestations. Sous réserve de l'approbation par les Chambres fédérales du crédit d'engagement demandé, le projet de pavillon suisse sera développé plus en détail en 2018.

Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé aujourd'hui la nomination de M. Manuel Salchli, chef de la section Grandes manifestations internationales au sein de Présence Suisse, comme commissaire général, ainsi que celle de Mme Maya Tissafi, ambassadeur de Suisse aux Emirats arabes unis, comme commissaire générale suppléante.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 18.08.2017**

La commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a décidé de proposer à son conseil de donner son accord à un crédit d'engagement de 12,75 millions de francs pour garantir la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2020 à Dubaï.

Comme le bilan de l'Expo de Milan 2015 l'a montré, les expositions universelles sont une opportunité pour la politique étrangère suisse sur les plans politique,

(sostenibilità, mobilità, opportunità). E questo, sia nell'area di ingresso che nello spazio principale del padiglione. Le mostre temporanee, che dovranno essere organizzate insieme a partner del settore privato, saranno invece incentrate su prodotti e servizi svizzeri. Attraverso i canali digitali, il pubblico potrà poi rimanere in contatto con la Svizzera anche dopo la visita. Nel Padiglione svizzero ci saranno un ristorante, uno shop e diversi spazi in cui sarà possibile organizzare eventi. L'ulteriore sviluppo del progetto per il Padiglione svizzero nel 2018 è subordinato all'approvazione da parte del Parlamento del credito d'impegno richiesto.

Con la sua decisione odierna il Consiglio federale ha nominato inoltre Manuel Salchli, capo Grandi manifestazioni internazionali di Presenza Svizzera, commissario generale e Maya Tissafi, ambasciatrice della Svizzera negli EAU, commissaria generale supplente del Padiglione svizzero all'Esposizione universale 2020 di Dubai.

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 18.08.2017**

La Commissione ha deciso di proporre alla sua Camera di approvare un credito d'impegno di 12,75 milioni di franchi per garantire la partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai.

Come evidenziato dall'Esposizione universale 2015 di Milano, questo genere di manifestazioni riveste interesse per la politica estera svizzera sotto il profilo politico, economico, scientifico e culturale. In programma a Dubai negli Emira-

Weltausstellung soll von Oktober 2020 bis April 2021 in Dubai in den Vereinigten Arabischen Emiraten unter dem Motto «Den Geist verbinden, die Zukunft bauen» stattfinden. Das Budget für den Schweizer Pavillon beträgt rund 15 Millionen Franken, wovon die Hälfte von Sponsoren getragen wird. Mit 16 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen beantragt die Kommission, dem Verpflichtungskredit zuzustimmen.

Sie nahm zunächst von den Einzelheiten der Schweizer Teilnahme Kenntnis und diskutierte dann darüber, wie ein Warenaustausch zwischen der Schweiz und dem Gastland gefördert werden könnte. Die Kommission hielt zudem fest, dass sie die Entwicklung der internationalen Beziehungen in der Region verfolgen möchte.

économique, scientifique et culturel. Prévue entre octobre 2020 et avril 2021, la première exposition universelle organisée dans un pays arabe aura lieu à Dubaï, aux Emirats arabes unis, sur le thème «connecter les esprits, construire les esprits». Le budget pour le Pavillon suisse est d'environ 15 millions de francs, dont la moitié devra être prise en charge par des sponsors. La CSEC-N a décidé de soutenir, par 16 voix contre 2 et 5 abstentions, la demande de crédit d'engagement.

Après avoir pris connaissance des détails de la participation de la Suisse, la commission s'est intéressée aux moyens de favoriser et de promouvoir un échange de valeurs entre la Suisse et le pays organisateur. La commission a également manifesté le souhait de suivre le développement des relations internationales dans la région.

ti Arabi Uniti tra ottobre 2020 e aprile 2021, la prima esposizione universale in un Paese arabo si terrà sotto il tema «Unire le menti, creare il futuro». Il budget per il padiglione della Svizzera ammonta a circa 15 milioni di franchi, di cui la metà assicurata da sponsor. La Commissione ha deciso con 16 voti contro 2 e 5 astensioni di sostenere la domanda di credito d'impegno.

Dopo aver preso conoscenza dei dettagli della partecipazione della Svizzera, si è discusso su come promuovere uno scambio tra i valori della Svizzera e quelli del Paese organizzatore. La Commissione ha anche espresso l'intenzione di seguire lo sviluppo delle relazioni internazionali nella regione.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und  
Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et  
de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione  
e della cultura (CSEC)

## ■ 17.037 Immobilienbotschaft EFD 2017

Botschaft vom 24. Mai 2017 über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2017 (Immobilienbotschaft EFD 2017) (BBI 2017 4053)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2017

**Bundesrat beantragt 642,3 Millionen für zivile Bundesbauten**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. Mai 2017 die Botschaft 2017 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament zwei Gesamtkredite von insgesamt 446,3 Millionen Franken sowie zusätzlich einen Verpflichtungskredit «ZAS» über 196 Millionen Franken.**

Der Gesamtkredit «Bundesasylzentren» beläuft sich auf 238,3 Millionen Franken. Der Kredit umfasst Bauprojekte für Bundesasylzentren an den Standorten Balerna/Novazzano, Basel, Embrach, Kappelen, Zürich sowie einen Rahmenkredit für Vorstudien und Planungen. 208 Millionen Franken sind für den Gesamtkredit «Zivile Bauten» veranschlagt. Dieser enthält diverse Bauprojekte. Aus dem Rahmenkredit werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamts für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten.

Die Zentrale Ausgleichsstelle (ZAS) ist das zentrale Vollzugsorgan des Bundes im Bereich der Sozialversicherungen der 1. Säule. Mit dem Verpflichtungskredit für Zumiete in der Höhe von 196 Millionen Franken für die Dauer von 20 Jahren wird der ZAS die Konzentration der Büroräumlichkeiten auf einen Standort ermöglicht. Der Ausgleichsfonds AHV saniert und erweitert die bestehende Liegenschaft in Genf, an welcher die ZAS jahrzehntelang beheimatet war und wird der ZAS die neu entstandene Fläche ab 2018 vermieten. Bestehende Aussenstandorte können dann aufgegeben werden.

## ■ 17.037 Message 2017 sur les immeubles du DFF

Message du 24 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2017 (Message 2017 sur les immeubles du DFF) (FF 2017 3799)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2017

**Le Conseil fédéral demande 642,3 millions pour les constructions civiles de la Confédération**  
**Le Conseil fédéral a adopté le message 2017 sur les immeubles du DFF lors de sa séance du 24 mai 2017. Parce message, il demande au Parlement deux crédits d'ensemble de 446,3 millions de francs au total et un crédit d'engagement « CdC » de 196 millions de francs.**

Le crédit d'ensemble « Centres fédéraux pour demandeurs d'asile » s'élève à 238,3 millions de francs. Il comprend les projets de construction des centres fédéraux pour demandeurs d'asile situés à Balerna/Novazzano, Bâle, Embrach, Kappelen et Zurich, ainsi qu'un crédit-cadre destiné aux études préliminaires et à la conception des travaux.

Le Conseil fédéral prévoit également un crédit d'ensemble « Constructions civiles » de 208 millions de francs. Ce dernier englobe divers projets de construction. Le crédit-cadre permettra de céder des crédits d'engagement pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) qui coûtent moins de dix millions de francs.

La Centrale de compensation (CdC) est l'organe central d'exécution de la Confédération en matière d'assurances sociales du 1er pilier. Le crédit d'engagement concernant la prise en location pour une durée de 20 ans s'élève à 196 millions de francs et permettra de regrouper les bureaux de la CdC sur un seul site. Les Fonds de compensation AVS/AI/APG rénovent et agrandissent le bâtiment situé à Genève qui abrite la CdC depuis plusieurs décennies, et loueront les nouvelles surfaces à la CdC à compter de 2018. Les sites externes pourront alors être fermés.

## ■ 17.037 Messaggio 2017 sugli immobili del DFF

Messaggio concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2017 (Messaggio 2017 sugli immobili del DFF) (FF 2017 3477)

### Communicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2017

**Il Consiglio federale chiede 642,3 milioni per le costruzioni civili della Confederazione**

**Nella sua seduta del 24 maggio 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio 2017 sugli immobili civili, con il quale chiede al Parlamento due crediti complessivi per un totale di 446,3 milioni di franchi come pure un credito d'impegno «UCC» di 196 milioni di franchi.**

Il credito complessivo «Centri federali per richiedenti l'asilo» ammonta a 238,3 milioni di franchi. Questo credito comprende i progetti di costruzione concernenti i centri federali per richiedenti l'asilo di Balerna/Novazzano, Basilea, Embrach, Kappelen e Zurigo come pure un credito quadro per gli studi preliminari e la pianificazione.

208 milioni di franchi sono preventivati per il credito complessivo «Costruzioni civili» che comprende diversi progetti di costruzione. Dal credito quadro vengono ceduti crediti d'impegno per progetti di costruzione del portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) di costo inferiore a 10 milioni di franchi.

L'Ufficio centrale di compensazione (UCC) è l'organo centrale di esecuzione della Confederazione nel settore delle assicurazioni sociali del 1° pilastro. Il credito d'impegno di 196 milioni di franchi per la locazione di 20 anni permette all'UCC di concentrare i suoi uffici in un'unica sede. Il fondo di compensazione dell'AVS risana e amplia l'esistente immobile di Ginevra - che per decenni ha ospitato l'UCC - e lo darà in locazione all'UCC dal 2018. In questo modo sarà possibile chiudere le sedi esterne.

**Die Finanzkommission des Nationalrates wird am 04./05.09.2017 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

**La Commission des finances du Conseil national se réunira le 04./05.09.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

**La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si riunirà il 04./05.09.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**■ 17.039 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2016. Bericht**

Bericht vom 24. Mai 2017 über die im Jahr 2016 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBI 2017 4573)

**Übersicht**

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht ist gestützt auf diese Bestimmung verfasst und betrifft die im Laufe des Jahres 2016 abgeschlossenen Verträge.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beige-treten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Die Darstellung der einzelnen Verträge erfolgt dieses Jahr in leicht veränderter, komprimierter Form, mit der Absicht, eine leichter zu lesende Übersicht zu bieten. Diejenigen Kategorien, die eine grössere Anzahl Abkommen aufweisen, werden neu in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben gekürzt und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen ist unverändert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Ebenfalls unverändert werden die Änderungen bereits bestehender Verträge in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

**■ 17.039 Traités internationaux conclus en 2016. Rapport**

Rapport du 24 mai 2017 sur les traités internationaux conclus en 2016 (FF 2017 4261)

**Condensé**

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Conformément à cette disposition, le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2016.

Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement pendant l'année sous revue font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Les comptes rendus sont structurés de la manière suivante, légèrement nouvelle depuis cette année dans l'idée d'une présentation comprimée plus agréable. Pour les catégories faisant l'objet d'un très grand nombre d'accords, ceux-ci sont nouvellement énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font, comme dans les rapports précédents, état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, également de la même manière que les années précédentes, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

**■ 17.039 Trattati internazionali conclusi nel 2016. Rapporto**

Rapporto del 24 maggio 2017 sui trattati internazionali conclusi nel 2016 (FF 2017 3903)

**Compendio**

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggregamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto è redatto in applicazione di detta disposizione e concerne i trattati conclusi nel corso del 2016.

Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito durante lo scorso anno, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.

Da quest'anno i resoconti sono strutturati come segue, in modo leggermente diverso ai fini di una presentazione compatta e più gradevole. Per le categorie che comprendono un grande numero di trattati, questi ultimi sono ora enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo relativamente succinto e per ogni base legale, i partner, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi che hanno portato alla loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Come negli anni precedenti il rapporto contiene anche, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna.

**Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 22.06.2017 getagt.**

Die Kommission beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.07.2017 getagt.**

Die Kommission beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 22.06.2017.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.07.2017.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

**La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 22.06.2017.**

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

**La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.07.2017.**

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 17.040 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019**

Botschaft vom 16. Juni 2017 über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019 (BBI 2017 4913)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.06.2017**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum automatischen Informationsaustausch mit 41 Staaten und Territorien**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Juni 2017 die Botschaft über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) über Finanzkonten mit 41 Staaten und Territorien verabschiedet. Die Umsetzung ist für 2018 geplant, die ersten Daten sollen 2019 ausgetauscht werden. Mit dem Ausbau ihres AIA-Netzwerks auf den Großteil der G20- und der OECD-Staaten sowie auf andere wichtige Finanzplätze der Welt stärkt die Schweiz ihre internationale Stellung.

Die Vorlagen sind bei den interessierten Kreisen, die sich in den Vernehmlassungen geäussert haben, grossmehrheitlich auf Zustimmung gestossen. Konkret wird der AIA mit jedem einzelnen Staat oder Territorium durch einen spezifischen Bundesbeschluss im Rahmen dieser Botschaft aktiviert. Der Informationsaustausch selbst erfolgt gestützt auf die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). Das MCAA wiederum beruht auf dem von der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) entwickelten internationalen Standard zum Informationsaustausch.

Aufgrund der Stellungnahmen in den Vernehmlassungen sieht ein Bundesbeschluss vor, dass der Bundesrat vor dem ersten, im Herbst 2019 geplanten Da-

**■ 17.040 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019**

Message du 16 juin 2017 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019 (FF 2017 4591)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.06.2017**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements avec 41 Etats et territoires**

Lors de sa séance du 16 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) relatifs aux comptes financiers avec 41 Etats et territoires. La mise en oeuvre est prévue pour 2018, avec un premier échange de données en 2019. En élargissant son réseau d'Etats partenaires à la majeure partie des membres du G20 et de l'OCDE ainsi qu'à d'autres places financières mondiales, la Suisse renforce sa position internationale.

Les parties intéressées qui se sont exprimées lors des procédures de consultation ont approuvé dans leur grande majorité les projets. Concrètement, l'EAR sera activé avec chaque Etat et territoire au moyen d'arrêtés fédéraux spécifiques, qui font l'objet de ce message. L'échange de renseignements lui-même se fonde sur l'accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). L'accord multilatéral repose quant à lui sur la norme internationale en matière d'échange de renseignements, mise au point par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

Pour tenir compte des avis recueillis dans le cadre des consultations, un arrêté fédéral prévoit que le Conseil fédéral établisse un rapport de situation avant le tout premier échange de données, à

**■ 17.040 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019**

Messaggio del 16 giugno 2017 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019 (FF 2017 4225)

**Communicato stampa del Consiglio federale del 16.06.2017**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con 41 Stati e territori**

Nella sua seduta del 16 giugno 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati e territori. La raccolta di dati è prevista per il 2018 e il primo scambio di dati per il 2019. Grazie all'estensione della propria rete di Paesi partner per lo scambio automatico di informazioni a gran parte degli Stati membri del G20 e dell'OCSE nonché ad altre importanti piazze finanziarie del mondo, la Svizzera rafforza la propria posizione nel contesto internazionale.

I due progetti posti in consultazione hanno raccolto il consenso della maggioranza dei partecipanti alla consultazione. Nel concreto, questi consistono nell'attivazione dello scambio automatico di informazioni con ogni Stato o territorio mediante specifici decreti federali oggetto del presente messaggio. Lo scambio automatico di informazioni avviene sulla base dell'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Accordo SAI). Questo trattato fa capo a sua volta allo standard globale per lo scambio automatico di informazioni elaborato dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE).

Per dare seguito ai pareri pervenuti nell'ambito delle consultazioni, è stato concepito un decreto federale che stabi-

tenaustausch einen Lagebericht erstellt. Dabei wird geprüft, ob die betreffenden Staaten und Territorien die Anforderungen des Standards namentlich an die Vertraulichkeit und Datensicherheit tatsächlich erfüllen.

Es ist dem Bundesrat ein Anliegen, dass unter den Staaten ein Level Playing Field geschaffen wird, das insbesondere alle wichtigen Finanzzentren einschliesst. Die Schweiz hat den AIA im Jahr 2017 mit 38 Ländern und Territorien, darunter allen Staaten der EU, eingeführt, mit denen 2018 erstmals Daten ausgetauscht werden.

l'automne 2019. L'objectif visé est de vérifier que les Etats et territoires concernés remplissent effectivement les conditions de la norme, en particulier en matière de confidentialité et de sécurité des données.

Le Conseil fédéral attache une grande importance à la mise en place de conditions de concurrence équitable (level playing field) entre les Etats, en particulier entre les centres financiers importants. En 2017, la Suisse a mis en oeuvre l'EAR avec 38 pays et territoires, dont les Etats membres de l'UE, pour lesquels un premier échange de données aura lieu en 2018.

lisce che il Consiglio federale allestisca un rapporto sullo stato di attuazione dello scambio automatico di informazioni prima che abbia inizio lo scambio di informazioni, previsto per l'autunno del 2019. Nel quadro di tale rapporto, l'Esecutivo verifica che gli Stati e i territori interessati soddisfino effettivamente i requisiti dello standard globale, in particolare per quanto attiene alla confidenzialità e alla sicurezza dei dati.

Il Consiglio federale auspica che tra gli Stati vi sia parità di condizioni («level playing field»), soprattutto tra i centri finanziari più importanti. La Svizzera ha introdotto lo scambio automatico di informazioni nel 2017 con 38 Stati e territori, tra cui i Paesi membri dell'UE. Nel 2018 avrà luogo il primo scambio di dati con questi Stati e territori.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2017**

Seit dem Inkrafttreten der entsprechenden Rechtsgrundlagen am 1. Januar 2017 hat die Bundesversammlung der Einführung des Automatischen Informationsaustausches (AIA) mit 38 Staaten, darunter die Staaten der EU, zugesimmt. Am 15. Juni 2017 hat der Bundesrat eine Botschaft zur Einführung des AIA mit 41 weiteren Staaten verabschiedet ([17.040](#)). Der Bundesrat schlägt dazu ein zweistufiges Verfahren vor. Vor dem ersten Datenaustausch soll geprüft werden, ob mit den 41 Staaten eine standardkonforme Umsetzung gewährleistet ist. Dazu unterbreitet der Bundesrat den Entwurf eines separaten Bundesbeschlusses (Bundesbeschluss über den Prüfmechanismus zur Sicherstellung der standardkonformen Umsetzung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Partnerstaaten ab 2018/2019).

Die Kommission hat erste Fragen im Zusammenhang mit der Botschaft und dem Prüfmechanismus formuliert und der Verwaltung Aufträge im Hinblick auf deren materielle Beratung erteilt. Die Beratung selbst ist für die Sitzung vom 14./15. August vorgesehen, so dass das Geschäft in der Herbstsession vom Nationalrat und in der Wintersession vom Ständerat behandelt werden kann. Stimmen beide Räte zu, kann der AIA

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2017**

Depuis l'entrée en vigueur des bases légales concernées, le 1er janvier 2017, l'Assemblée fédérale a approuvé l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) avec 38 Etats, dont ceux de l'Union européenne. Le 15 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté un message concernant l'introduction de l'EAR avec 41 autres Etats partenaires ([17.040](#)). Le Conseil fédéral propose une procédure en deux étapes. Avant le premier échange de données, il y aura lieu de contrôler si une mise en oeuvre conforme à la norme pertinente est garantie avec les 41 Etats. A cet effet, le Conseil fédéral présente un projet d'arrêté fédéral distinct (arrêté fédéral concernant le mécanisme de contrôle permettant de garantir la mise en oeuvre conforme à la norme de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Etats partenaires à partir de 2018/2019).

La commission a formulé de premières questions relatives au message et au mécanisme de contrôle; elle a aussi confié plusieurs mandats à l'administration en vue de l'examen matériel du projet. Cet examen devrait avoir lieu à la séance des 14 et 15 août prochains, de sorte que l'objet puisse être traité par le Conseil national à la session d'automne

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2017**

Dall'entrata in vigore delle corrispondenti basi legali, il 1° gennaio 2017, l'Assemblea federale ha approvato l'introduzione dello scambio automatico di informazioni (SAI) con 38 Stati, fra cui figurano i Paesi dell'UE. Il 15 giugno 2017 il Consiglio federale ha licenziato un messaggio sull'introduzione del SAI con altri 41 Stati ([17.040](#)) nel quale propone una procedura a due livelli. Prima del primo scambio di dati occorre verificare se con i 41 Stati è garantita un'attuazione conforme allo standard. A tal fine il Consiglio federale ha sottoposto un disegno di decreto federale separato (Decreto federale concernente il meccanismo di verifica che garantisce l'attuazione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari conforme allo standard con gli Stati partner dal 2018/2019).

La Commissione ha formulato le prime domande in relazione al messaggio e al meccanismo di verifica, conferendo all'Amministrazione mandati in vista della sua deliberazione materiale. Quest'ultima è prevista per la seduta del 14/15 agosto, in modo tale che l'oggetto possa essere trattato dal Consiglio nazionale durante la sessione autunnale e dal Consiglio degli Stati durante la sessione invernale. Previa l'approvazione di entrambe le Camere, il SAI potrà essere

am 1. Januar 2018 aktiviert werden und das Sammeln von Daten beginnen. Ausserhalb der Botschaft [17.040](#) möchte der Bundesrat den AIA mit Singapur und Hong Kong einführen. Mit beiden Staaten wurden bereits entsprechende bilaterale Abkommen unterzeichnet, jenes mit Hong Kong erst von wenigen Tagen am 16. Juni 2017. Bis die Botschaften zur Genehmigung der Abkommen vorliegen, dauert es aus verfahrensrechtlichen Gründen bis Frühjahr 2018. Der Bundesrat möchte die Abkommen jedoch ab 1. Januar 2018 vorläufig anwenden, damit der gleiche Zeitplan wie für die 41 weiteren Staaten eingehalten werden kann. Nach Artikel 152 Absatz 3bis des Parlamentsgesetzes muss der Bundesrat für eine vorläufige Anwendung die zuständigen Kommissionen konsultieren. Die WAK-N stimmt dieser zu, für Singapur mit 17 zu 8 Stimmen, für Hong Kong mit 14 zu 6 Stimmen und 2 Enthaltungen. Wichtig ist für die Kommission dabei, dass Singapur und Hong Kong die OECD-Standards bezüglich Vertraulichkeit und Datensicherheit im Steuerbereich erfüllen.

et par le Conseil des Etats à la session d'hiver. En cas d'adoption par les deux conseils, l'EAR pourrait être activé le 1er janvier 2018 et la collecte de données pourrait alors commencer.  
En marge du message [17.040](#), le Conseil fédéral souhaite aussi introduire l'EAR avec Singapour et Hong Kong. Des accords bilatéraux dans ce domaine ont déjà été signés avec ces deux partenaires, tout récemment pour ce qui est de Hong Kong, puisque celui-ci a été conclu le 16 juin 2017. Pour des raisons de procédure, les messages portant approbation de ces accords ne seront toutefois pas disponibles avant le printemps 2018. Cependant, le Conseil fédéral voudrait les appliquer à titre provisoire dès le 1er janvier 2018, afin que le même calendrier que pour les 41 autres Etats puisse être respecté. Selon l'art. 152, al. 3bis, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit consulter les commissions compétentes avant d'appliquer à titre provisoire un traité international dont l'approbation relève de l'Assemblée fédérale. La commission a approuvé l'accord avec Singapour par 17 voix contre 8, et celui avec Hong Kong par 14 voix contre 6 avec 2 abstentions. Pour la commission, il importe que Singapour et Hong Kong satisfassent aux normes de l'OCDE en matière de confidentialité et de sécurité des données dans le domaine fiscal.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 16.08.2017

Der Bundesrat hat am 15. Juni 2017 eine Botschaft zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) mit 41 weiteren Partnerstaaten verabschiedet ([17.040](#)). Neben den 41 Bundesbeschlüssen zur Aktivierung des AIA mit den Partnerstaaten unterbreitet er dem Parlament auch einen Bundesbeschluss, wonach der Bundesrat dem Parlament einen Bericht dazu vorlegen soll, ob die massgebenden Anforderungen des globalen Standards für die Einführung des AIA von allen 41 Partnerstaaten erfüllt werden. Damit soll sichergestellt werden, dass der Bundesrat allenfalls Massnahmen ergreifen könnte, bevor die Daten übermittelt werden, sollte dies nicht der Fall sein.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 16.08.2017

Le 15 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté un message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) avec 41 autres Etats partenaires ([17.040](#)). Outre les 41 arrêtés fédéraux relatifs à l'activation de l'EAR avec les pays partenaires, le Conseil fédéral propose un arrêté qui prévoit que le Conseil fédéral présente un rapport au Parlement afin de s'assurer que les conditions prévues par la norme mondiale sont bien remplies par chacun des 41 pays partenaires avant de transmettre les données, le Conseil fédéral pouvant de décider d'éventuelles mesures en cas de non-respect.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 16.08.2017

Il 15 giugno 2017 il Consiglio federale ha licenziato un messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni con 41 Stati partner ([17.040](#)). Oltre ai 41 decreti federali concernenti l'introduzione dello scambio d'informazioni con i relativi Paesi, il Consiglio federale propone l'adozione di un decreto che incarica l'Esecutivo di presentare un rapporto al Parlamento al fine di garantire che le condizioni previste dalla norma mondiale siano soddisfatte da ognuno dei 41 Stati partner, e questo prima che abbia inizio lo scambio d'informazioni o che si decida di adottare eventuali misure in caso di mancato rispetto di tale norma.

attivato il 1° gennaio 2018 e potrà essere avviata la raccolta di dati.

Al di fuori del messaggio 17.040, il Consiglio federale intende introdurre lo scambio automatico di informazioni con Singapore e Hong Kong, con i quali sono già stati firmati i relativi accordi bilaterali, quello con Hong Kong proprio pochi giorni fa, il 16 giugno 2017. Per motivi di carattere procedurale, i messaggi concernenti l'approvazione degli Accordi non potranno essere presentati prima della primavera 2018. Il Consiglio federale intende tuttavia applicare gli Accordi a titolo provvisorio dal 1° gennaio 2018, affinché possano essere rispettate le stesse scadenze come per gli altri 41 Stati. Secondo l'articolo 152 capoverso 3bis della legge sul Parlamento, prima dell'attuazione a titolo provvisorio il Consiglio federale deve consultare le commissioni competenti. La CET-N ha dato la sua approvazione per Singapore con 17 voti contro 8, per Hong Kong con 14 voti contro 6 e 2 astensioni. Per la Commissione è importante che questi due Paesi adempiano agli standard dell'OCSE in materia di confidenzialità e di sicurezza dei dati in ambito fiscale.

Nach Anhörung des Bundesanwalts Michael Lauber, des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten Adrian Lobsiger sowie des Professors Rainer Schweizer lehnte die Kommission mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Antrag ab, die Botschaft erst dann zu prüfen, wenn der Bundesrat eine Liste mit Kriterien vorlegt, nach denen beurteilt wird, ob der AIA mit einem Staat aktiviert werden kann. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass über die Kriterienfrage im Rahmen der Detailberatung entschieden werden kann.

Die Kommission trat anschliessend ohne Gegenantrag auf den Bundesbeschluss über den Prüfmechanismus ein und nahm die Detailberatung auf. Sie sistierte die Beratung dieses Beschlusses, um die Verwaltung zu bitten, die Kriterien der Länderprüfung zu präzisieren, anhand derer entschieden wird, ob die Daten ins Ausland übermittelt werden. Die Kommission wird diesen Beschluss und die 41 weiteren Bundesbeschlüsse an ihrer Sitzung vom 11. September weiter beraten. Sie wird dann zudem diskutieren, wie die zuständigen Parlamentskommissionen an der Entscheidung über die Übermittlung der Daten ins Ausland stärker beteiligt werden können.

Après avoir entendu le procureur de la Confédération, M. Michael Lauber, le préposé à la protection des données et à la transparence, M. Adrian Lobsiger, ainsi que le professeur Rainer Schweizer, la commission a rejeté, par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, une proposition qui demandait à suspendre le traitement de l'examen du message jusqu'à ce que le Conseil fédéral présente une liste des critères qui permettent de juger si l'EAR peut être activé avec un pays. La majorité a estimé que la question des critères pouvait être examinée dans le cadre de la discussion par article. La commission est par la suite entrée en matière sans opposition sur l'arrêté sur le mécanisme de contrôle et a commencé la discussion par article. Elle a suspendu l'examen de l'arrêté pour demander à l'administration de préciser les critères sur lesquels l'examen des pays se basera avant de décider de transmettre les données à l'étranger. La commission poursuivra l'examen de cet arrêté et des 41 arrêtés à sa séance du 11 septembre. Elle discutera également dans ce cadre de comment renforcer le rôle des commissions parlementaires compétentes dans la décision de transmettre ou non les données à l'étranger.

Sentito il procuratore generale della Confederazione Michael Lauber, l'Incariato federale della protezione dei dati e della trasparenza Adrian Lobsiger e il professor Rainer Schweizer, la Commissione ha respinto con 13 voti contro 10 e 2 astensioni una proposta volta a sospendere l'esame del messaggio fino alla presentazione da parte del Consiglio federale di un elenco di criteri che permettano di valutare se lo scambio automatico d'informazioni può essere attivato con uno Stato partner. La maggioranza della Commissione ha ritenuto che la questione dei criteri può essere affrontata nel quadro della deliberazione di dettaglio.

La Commissione è quindi entrata in materia senza opposizioni sul decreto federale concernente il meccanismo di verifica e ha iniziato a esaminarne le disposizioni. L'esame è stato sospeso per chiedere all'Amministrazione di meglio definire i criteri su cui dovrà fondarsi l'esame del rispetto delle condizioni da parte dei Paesi partner prima di trasmettere loro le informazioni relative a conti finanziari. La Commissione proseguirà l'esame del decreto federale concernente il meccanismo di verifica e dei 41 decreti federali relativi ai singoli Paesi partner in occasione della sua seduta dell' 11 settembre 2017, durante la quale discuterà pure del ruolo delle commissioni parlamentari in relazione alla decisione di trasmettere o no i dati a uno Stato estero.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redé-  
vances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 17.429 Pa.Iv. Mazzone. Stärkung der Demokratie. Politische Rechte ab 16 Jahren**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 wird wie folgt geändert:

Art. 136

Abs. 1

Die politischen Rechte in Bundessachen stehen allen Schweizerinnen und Schweizern zu, die das 16. Altersjahr zurückgelegt haben und die nicht wegen Geisteskrankheit oder Geistesschwäche entmündigt sind. Alle haben die gleichen politischen Rechte und Pflichten.

...

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2017**

Die Kommission hat verschiedene Vorbehalte gegen die Senkung des Stimmrechtsalters. Sie spricht sich deshalb mit 15 zu 8 Stimmen gegen eine entsprechende parlamentarische Initiative aus (17.429 n Pa.Iv. Mazzone. Stärkung der Demokratie. Politische Rechte ab 16 Jahren). Die Kommission weist insbesondere darauf hin, dass bei Gewährung der politischen Rechte an unter 18-Jährige das zivilrechtliche und das politische Mündigkeitsalter nicht mehr übereinstimmen würden. Somit könnte zum Beispiel ein 17-jähriges Mitglied einer Gemeindeexecutive nicht einen Vertrag für seine Gemeinde unterschreiben. Es wurden auch Zweifel geäußert, ob das Interesse an der Politik in dieser Altersgruppe wirklich gross verbreitet ist. Volksabstimmungen in verschiedenen Kantonen über die Senkung des Stimmrechtsalters haben zudem gezeigt, dass das Anliegen selbst auf kantonaler Ebene nicht mehrheitsfähig ist.

Die Minderheit argumentiert hingegen, dass das Interesse entsteht, wenn die Jugendlichen tatsächlich an Abstimmungen teilnehmen könnten. Das Stimmrechtsalter 16 würde eine grosse Chance nicht nur für die Jugendlichen, sondern auch für die Demokratie be-

**■ 17.429 Iv.pa. Mazzone. Introduire les droits politiques dès 16 ans pour renforcer la démocratie**

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 est modifiée comme suit:

Art. 136

Al. 1

Tous les Suisses et toutes les Suisseuses ayant 16 ans révolus qui ne sont pas interdits pour cause de maladie mentale ou de faiblesse d'esprit ont les droits politiques en matière fédérale. Tous ont les mêmes droits et devoirs politiques.

...

**Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 29.06.2017**

La commission a émis différentes réserves sur l'idée d'abaisser l'âge du droit de vote. Par 15 voix contre 8, elle s'est ainsi prononcée contre une initiative parlementaire allant dans ce sens (17.429 n Iv. pa. Mazzone. Introduire les droits politiques dès 16 ans pour renforcer la démocratie). Elle souligne notamment que, si l'on octroyait les droits politiques aux personnes de moins de 18 ans, la majorité civile et la majorité politique ne coïncideraient plus. Il s'ensuivrait que, par exemple, le membre d'un exécutif communal âgé de 17 ans ne serait pas habilité à signer un contrat au nom de sa commune. Des doutes ont en outre été émis sur la question de savoir si l'intérêt pour la politique était vraiment très répandu parmi les gens de cette catégorie d'âge. Par ailleurs, plusieurs consultations populaires menées dans différents cantons sur l'abaissement de l'âge du droit de vote ont démontré que cet objectif n'était pas susceptible de réunir une majorité même au niveau cantonal. Pour sa part, la minorité de la commission affirme que l'intérêt naîtrait si les jeunes pouvaient effectivement participer aux votes. Fixer l'âge du droit de vote à 16 ans constituerait une grande chance non seulement pour les jeunes, mais aussi pour la démocratie, en ce

**■ 17.429 Iv.pa. Mazzone. Diritti politici a partire dal sedicesimo anno d'età per consolidare la democrazia**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 136

Cpv. 1

I diritti politici in materia federale spettano a tutte le persone di cittadinanza svizzera che hanno compiuto il sedicesimo anno d'età, purché non siano interdetti per infermità o debolezza mentali. Tutte hanno gli stessi diritti e doveri politici.

...

**Comunicato stampa delle commissioni delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 29.06.2017**

La Commissione ha varie riserve contro l'abbassamento dell'età per il diritto di voto. Pertanto, con 15 voti contro 8 si è espressa contro un'iniziativa parlamentare che andava in questa direzione (17.429 n Iv. Pa. Mazzone. Diritti politici a partire dal sedicesimo anno d'età per consolidare la democrazia). La Commissione fa in particolare notare che concedendo i diritti politici ai minori di 18 anni, la maggiore età civile e politica non coinciderebbero più. Ad esempio un diciassettenne membro di un esecutivo comunale non potrebbe firmare un contratto per il suo Comune. Ha inoltre espresso dubbi sulla reale diffusione dell'interesse per la politica tra i giovani in questa fascia di età. Le votazioni popolari in diversi Cantoni sull'abbassamento dell'età per il diritto di voto hanno inoltre dimostrato che la questione non riesce a ottenere maggioranze nemmeno a livello cantonale.

La minoranza sostiene invece che l'interesse nascerebbe se i giovani potessero effettivamente partecipare alle votazioni. Il diritto di voto a 16 anni costituirebbe una grande opportunità non solo per i giovani ma anche per la democrazia in quanto ci sarebbero più persone che potrebbero interessarsi alla politica.

deuten, indem mehr Personen für Politik interessiert werden könnten.

sens que davantage de personnes pourraient s'intéresser à la politique.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

### Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)